
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《文学、娱乐与教诲之镜》第1(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000001

2. 《文学、娱乐与教诲之镜》第1(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000002

3. 《文学、娱乐与教诲之镜》第1(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《文学、娱乐与教诲之镜》第1(The Mirror of Literature, Amusement,) 第1/3页

[ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg] ['iːbuk] , [ðə; ði]['mɪrə(r)][ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ə'mjuːzmənt] ,
The Project Gutenberg eBook , The Mirror of Literature , Amusement ,
这 项目 古腾堡 电子书 , 这 镜子 的 文学 , 娱乐 ,
[ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [vɒl] . - ,
and Instruction , Vol . 13 ,
和 操作说明 , 沃尔 . - ,

古腾堡计划电子书，《文学、娱乐与教育之镜》，第13卷

[nəʊ] . - , [ˌsʌplɪ'mentri] ['ɪʃuː] (-) , [baɪ] ['veəriəs]
No . 361 , Supplementary Issue (1829) , by Various
不 . - , 补充 问题 (-) , 经过 各种各样的

第361期，增刊（1829年），合编者：多人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 177]
[页 -]

[第177页]

[ðə; ði] ['mɪrə(r)]
THE MIRROR
这 镜子

镜子

[ɒv; əv]
OF
的

的

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ə'mjuːzmənt] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
LITERATURE , AMUSEMENT , AND INSTRUCTION .
文学 , 娱乐 , 和 操作说明 .

文学、娱乐和教育。

[vɒl] .
VOL .
卷 .

卷

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] , [nəʊ] . - (-)]
XIII , NO . 361 (1829)]
十三 , 不 . - (-)]

XIII，第 361 号（1829 年）]

[ˌsʌplɪ'mentri] ['nʌmbə(r)] .
SUPPLEMENTARY NUMBER .
补充 数字 .

补充编号。

[[praɪs] 2d .
[PRICE 2d .
[价格 2d .

[价格 2d。

[ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəlɪst]
THE NATURALIST
这 博物学家

博物学家

[ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəlɪst] .
THE NATURALIST .
这 博物学家 .

博物学家。

[siː] [ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] .
See the Engravings .
看 这 雕刻 .

请看版画。

[ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['vɒljuːm] , [ɒv; əv]['taɪt(ə)l]['ɔːlməʊst] [sɪ'nɒnɪməs] [wɪð] [ðɪs] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
A delightful volume , of title almost synonymous with this division of the
一个 愉快 体积 , 的 标题 几乎 同义词 和 这 分配 的 这
['mɪrə(r)] , [hæz; həz][dʒʌst] [biːn] ['pʌblɪʃt] .
MIRROR , has just been published .
镜子 , 有 只是 到过 已发布 .

一本令人愉悦的书籍刚刚出版，其标题几乎与《镜报》的这一部门同名。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'taɪtld] [ðə; ði]['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəlɪst] , [wʌn] [wɪð] [ðə; ði] ['veri] [ə'prəʊpriət] ['mɒtəʊ]
It is entitled The Journal of a Naturalist , 1 with the very appropriate motto
它 是 标题 这 杂志 的 一个 博物学家 , 1 和 这 非常 合适的 座右铭
[ɒv; əv]
of
的

它的标题是《博物学家的日记》，第一卷的座右铭非常贴切：

— — [plɑːnts] , [triːz] , [ænd; ənd] [stəʊnz] , [wiː; wi] [nəʊt] ,
— — Plants , trees , and stones , we note ,
— — 植物 , 树木 , 和 石头 , 我们 笔记 ,

——我们注意到，植物、树木和石头......

[bɝdz] , ['ɪnsekts] , [biːsts] , [ænd; ənd] ['meni] ['rʊərəl] [θɪŋz] .
Birds , insects , beasts , and many rural things .
鸟类 , 昆虫 , 野兽 , 和 许多 乡村的 事物 .

鸟类、昆虫、野兽以及许多乡村事物。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prefəs] , [sez] ,
The author in his preface , says ,
这 作者 在 他的 前言 , 说道 ,

作者在序言中写道：

" ['meni] [j'iəz] [hæv; həv] [naʊ] [pɑːst] [ə'weɪ] [sɪns] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [prɪ'zentɪd] [wɪð] [ðæt] ['veri]
" Many years have now passed away since we were presented with that very
" 许多 年 有 现在 通过了 离开 自从 我们 是 呈现 和 那 非常
['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] [bʊk] ,
interesting and amusing book ,
有趣的 和 有趣 书 ,

“自从我们第一次读到那本非常有趣的书以来，已经过去了很多年了。”

[ðə; ði] - ['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['sɛlˌbɔːrn] ;
the ' Natural History of Selborne ;
这 - 自然的 历史 的 塞尔伯恩 ;

《塞尔伯恩的自然史》

- [nɔː(r)][duː; də][ai] [ˌrekə'lekt] ['eni] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [æt; ət][ɔːl] [rɪ'zemblɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['hævɪŋ] [sɪns] [ə'pɪəd] . "
' nor do I recollect any publication at all resembling it having since appeared . "
- 也不 做 我 追忆 任何 发布 在 全部 类似 它 拥有 自从 出现 . "
[ˌtuː'tuː]
2
2

"我也记不起此后有任何与之类似的出版物出现过。"2

[hiː; hi] [ðen] [ək'nɒlɪdʒɪz] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðɪs] [bʊk] [left] [ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] ;
He then acknowledges the impression which this book left on his mind ;
他 然后 承认 这 印象 哪个 这 书 左边 在 他的 头脑 ;

然后他承认这本书给他留下了深刻的印象;

[ænd; ənd][ɪts] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][raɪz][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [wɜːk] , [tuː; tə] [wɪtʃ] , [ɪn]['aʊə(r)]['hʌmb(ə)l]
and its having given rise to the present work , to which , in our humble
和 它是 拥有 给定 上升 到 这 展示 工作 , 到 哪个 , 在 我们的 谦逊的
[ə'pɪnjən] ,
opinion ,
观点 ,

而正是它催生了这部作品，我们谦逊地认为，这部作品……

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wɜːði] [kəm'pænjən] .
it is a worthy companion .
它 是 一个 值得 伴侣 .

它是值得信赖的伙伴。

['aʊə(r)] " ['nætʃ(ə)rəlɪst] " [rɪ'zaɪdz] [ɪn][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['veri] ['eɪnʃənt] [rəʊd] , [kə'nektɪŋ] ['brɪstl]
Our " Naturalist " resides in a village upon a very ancient road , connecting Bristol
我们的 " 博物学家 " 居住地 在 一个 村庄 之上 一个 非常 古老的 路 , 连接 布里斯托尔
[ænd; ənd] ['glɒstə(r)] ,
and Gloucester ,
和 格洛斯特 ,

我们的"博物学家"居住在一条连接布里斯托尔和格洛斯特的古老道路旁的一个村庄里。

[ɪn][ə; eɪ] ['laɪmstəʊn] ['dɪstrɪkt] , ['nʌmbərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ɪts] [ˌpɪktʃə'resk] [bj'uːtɪz] , [ðə; ði] [brɔːd] ['estʃuəri]
in a limestone district , numbering among its picturesque beauties , the broad estuary
在 一个 石灰石 区 , 编号 之中 它是 如画 美女 , 这 广阔 河口
[ɒv; əv][ðə; ði] ['sevən] ,
of the Severn ,
的 这 塞文 ,

在一片石灰岩地区，风景如画的美景中，就包括宽阔的塞文河河口。

[ðə; ði] ['maʊntənz] [ɒv; əv] [glə'mɔːgən] , ['mɒnməθ] , [ænd; ənd]['brekən] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['piːsf(ə)l]
the mountains of Glamorgan , Monmouth , and Brecon , and their peaceful
这 山脉 的 格拉摩根 , 蒙茅斯 , 和 布雷肯 , 和 他们的 和平
[veɪlz] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] ['kɔtidʒz] ;
vales and cheerful cottages ;
山谷 和 快乐 小屋 ;

格拉摩根郡、蒙茅斯郡和布雷肯郡的山脉，以及它们宁静的山谷和令人愉悦的农舍;

['θɔːrnˌbɛri] , [wɪð] [ɪts] [faɪn] [kə'θiːdrəl] - [laɪk] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd]['kɑːs(ə)l] , [ðə; ði] [red] [klɪfs] [ɒv; əv][ðə; ði]
Thornbury , with its fine cathedral - like church and castle , the red cliffs of the
索恩伯里 , 和 它是美好的 大教堂 - 喜欢 教会 和 城堡 , 这 红色的 悬崖 的 这
['sevən] ,
Severn ,
塞文 ,

索恩伯里，拥有精美的大教堂式教堂和城堡，以及塞文河畔的红色悬崖，

[ænd; ənd] ['nʌmbələs] [ænt'ɪkwɪtiz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz] — [æz; əz][rəʊdz] , [in'kæmpmənt]
and numberless antiquities of our ancestors — as roads , encampments
和 无数 古董 的 我们的 祖先 — 作为 道路 , 营地
, - , [wɒtʃ] - [hɪlz] , [kɔɪnz] , [lɑːns] ,
, aggera , watch - hills , coins , lances ,
, - , 手表 - 丘陵 , 硬币 , 长矛 ,

以及我们祖先留下的无数古迹——例如道路、营地、堡垒、瞭望山、钱币、长矛等等。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)]['relɪks][ɒv; əv] [ðəʊz] ['wɔːlaɪk] [taɪmz] .
and other relics of those warlike times .
和 其他 遗物 的 那些 好战 时代 .

以及其他战争年代的遗物。

['leɪbə(r)][ænd; ənd] ['helθf(ə)l] [ɪn'dʒɔɪmənt] [reɪn] [ɪn] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] :
Labour and healthful enjoyment reign in this district :
劳动 和 健康的 享受 在位 在 这 区 :

在这个地区，劳动和健康的生活方式占据主导地位：

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['naɪðə(r)] [tɔːn] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['mɪnərəl] [welθ] , [nɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][ɪts]['nætʃ(ə)rəl]
for it is neither torn up for its mineral wealth , nor are its natural
为了 它 是 两者都不 撕裂 向上 为了 它是 矿物 财富 , 也不 是 它是 自然的
[bj'uːtɪz] [ə'naɪəleɪtɪd] ,
beauties annihilated ,
美女 彻底消灭 ,

因为它既没有因为矿产资源而被破坏，也没有失去自然美景。

[ɔː(r)][ðə; ði]['hæbɪts][ɒv; əv][ɪts][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [kə'rʌptɪd] [baɪ][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ɔː(r)] ['ævərɪs] .
or the habits of its population corrupted by speculation or avarice .
或者 这 习惯 的 它是 人口 腐败的 经过 推测 或者 贪婪 .

或民众的习惯因投机或贪婪而败坏。

[ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] " [ə; eɪ] ['wɜːði] ['pez(ə)nt] , " [ˌɪntrə'djuːst] [baɪ]['aʊə(r)] ['ɔːθə(r)] , [rɪ'maɪndz][ˌjuː 'es]
A portrait of " a worthy peasant , " introduced by our author , reminds us
一个 肖像 的 " 一个 值得 农民 , " 介绍 经过 我们的 作者 , 提醒 我们
[ɒv; əv]
of
的

作者介绍的“一位值得尊敬的农民”的画像，让我们想起……

— — [ə; eɪ][bəʊld] ['peznṭri] , [ðeə(r)] ['kʌntriz] [praɪd] ,
— — A bold peasantry , their country's pride ,
— — 一个 大胆的 农民 , 他们的 该国的 自豪 ,

——一群勇敢的农民，他们国家的骄傲，

[wen] [wʌns] [dɪ'strɔɪd] , [kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] [sə'plaɪd] .
When once destroyed , can never be supplied .
什么时候 一次 损毁 , 能 绝不 是 供应 .

一旦被摧毁，就永远无法补充。

[ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [kwəʊtid][baɪ][ðə; ði] [leɪt] ['mɪstə(r)] . ['kænɪŋ] , [ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['faɪnɪst] ['spiːtʃɪz] ;
A passage quoted by the late Mr . Canning , in one of his finest speeches ;
一个 通道 引 经过 这 晚的 先生 . 罐头 , 在 一 的 他的 最好的 演讲 ;

已故的坎宁先生在他最精彩的演讲之一中引用了一段话；

[ænd; ənd][wiː; wi]['ɒf(ə)n]['kɒntrɑːst] [ðɪs] ['vɪgərəs] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] " ['meri] ['ɪŋglənd]
and we often contrast this vigorous outline of the people of " merry England
和 我们 经常 对比 这 蓬勃 大纲 的 这 人们 的 " 欢乐 英格兰
" [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [steɪt] [ɒv; əv]['ɑːftə(r)] [taɪmz] .
" with her artificial state of after times .
" 和 她 人造的 状态 的 后 时代 .

我们经常将“快乐英格兰”人民的这种充满活力的形象与后来的虚假状态进行对比。

[nekst][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][peɪdʒ][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][ˌæɡrɪ'kʌltʃərəl] ['kemɪstri] ([ə'næləsɪs][ɒv; əv] [sɔɪlz])
Next are a page or two of agricultural chemistry (analysis of soils)
下一个 是 一个 页 或者 二 的 农业 化学 (分析 的 土壤)
[ʌn'fetəd] [wɪð] ['tɛknɪkəlz] ;
unfettered with technicals ;
不受约束的 和 技术 ;

接下来是一两页不涉及技术术语的农业化学（土壤分析）内容；

['dʌb(ə)l] [ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv] [wɒt] [meɪ] ['strɪktli] [biː; bi] [kɔːld] ['rʊərəl] [ɪ'kɒnəmi] , ([ɡrɑːs] [lændz])
double the space of what may strictly be called rural economy , (grass lands)
双倍的 这 空间 的 什么 可能 严格 是 称为 乡村的 经济 , (草 土地)
[sək'siːd] ;
succeed ;
成功 ;

农村经济（草原）面积翻倍，成功；

[nekst][ðə; ði]['kʌltʃə(r)][ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][pə'teɪtəʊ] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [njuː]
next the culture and history of the potato , and some new
下一个 这 文化 和 历史 的 这 土豆 , 和 一些 新的
[ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒn] " [ðə; ði] ['tiːzl] .
observations on " the Teazle .
观察 在 " 这 紫蓟 .

接下来是马铃薯的文化和历史，以及对"刺蝶"的一些新观察。

" ['sevrəl] ['peɪdʒɪz][ɒn] [triːz] [pə'zes] [ɡreɪt] ['ɪntrəst] , [æz; əz][duː; də] [ðəʊz] [ɒn] ['flaʊəz] .
" Several pages on trees possess great interest , as do those on flowers .
" 一些 页面 在 树木 具有 伟大的 兴趣 , 作为 做 那些 在 花朵 .

"关于树木的几页内容非常有趣，关于花卉的几页内容也很有趣。"

[wiː; wi] [rɪ'ɡret] [wiː; wi][hæv; həv] [ruːm] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [hedz] — [ðə; ði]['meɪp(ə)l] — [ðə; ði]
We regret we have room but for a few heads — the maple — the
我们 后悔 我们 有 房间 但 为了 一个 很少 头部 — 这 枫 — 这
['nætʃərəˌlɪsts] [ɔː'tʌmnəl] [wɔːk] — [ðə; ði] [ɪ'kɒnəmi] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] ,
Naturalist's Autumnal Walk — the Economy of Animals ,
博物学家的 秋季 走 — 这 经济 的 动物 ,

很遗憾，我们这里只能容纳少数几位客人——枫树——博物学家的秋日漫步——动物经济学，

[ɪ'speʃəli] [ɒv; əv] [bɝdz] : [wiː; wi][mʌst; məst] [pɑːs] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][tuː; tə] [ɪ'luːsɪdeɪt] ['aʊə(r)] [ɪn'ɡreɪvɪŋ]
especially of Birds : we must pass them over to elucidate our engraving
尤其 的 鸟类 : 我们 必须 经过 他们 超过 到 阐发 我们的 雕刻
[ɒv; əv]
of
的

尤其是鸟类：我们必须略过它们，才能阐明我们的雕刻。

[ðə; ði] ['ɡləʊwɜːm] .
THE GLOWWORM .
这 萤火虫 .

萤火虫。

[ðæt] ['prɪti] ['spɑːklə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sʌmə(r)] ['iːvnɪŋz] , [səʊ]['ɒf(ə)n] [meɪd] [ðə; ði] - [praɪz] ,
That pretty sparkler of our summer evenings , so often made the ploughboy's prize ,
那 漂亮的 烟花 的 我们的 夏天 晚上 , 所以 经常 制成 这 - 奖 ,

夏日夜晚那闪烁的美丽光芒，常常是农夫们的奖赏。

[ðə; ði]['əʊnli] ['brɪliənt] [ðæt] ['ɡlitəz] [ɪn][ðə; ði] - [hæt] , [ðə; ði] ['ɡləʊwɜːm] , (['læmpiris] [ˌnɒktɪ'luːkə] ,
the only brilliant that glitters in the rustic's hat , the glowworm , (lampyris noctiluca ,
这 仅有的 杰出的 那 闪光 在 这 - 帽子 , 这 萤火虫 , (兰皮里斯 夜光虫 ,

唯一在乡野之人帽子上闪闪发光的亮片，就是萤火虫（lampyris noctiluca,

) [ɪz][nɒt] [faʊnd] [ɪn] [sʌtʃ] ['nʌmbəz] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [æz; əz][ɪn] ['meni] ['ʌðə(r)]['pleɪsɪz] ,
) is not found in such numbers with us , as in many other places ,
) 是 不是 成立 在 这样的 数字 和 我们 , 作为 在 许多 其他 地方 ,

）在我们这里并不像在许多其他地方那样大量存在，

[weə(r)] [ðiːz] ['sɪgnəl] ['teɪpəz] ['glɪmə(r)] [ə'pɒn] ['evri] ['grɑːsi] [bæŋk] ; [jet] , [ɪn][sʌm; səm] ['siːz(ə)nz] ,
where these signal tapers glimmer upon every grassy bank ; yet , in some seasons ,
在哪里 这些 信号 锥形 微光 之上 每一个 草丛 银行 ; 然而 , 在 一些 季节 ,

这些信号灯在每一片草坡上闪闪发光；然而，在某些季节，

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['riːznəbl] ['sprɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
we have a reasonable sprinkling of them .
我们 有 一个 合理的 洒 的 他们 .

我们有一些这样的鸟。

['evri] ['bɒdi] ['prɒbəbli] [nəʊz] , [ðæt] [ðə; ði] [meɪl] ['gləʊwɜːm] [ɪz][ə; eɪ] [wɪŋd] , [ɪ'rætɪk] ['ænɪm(ə)l] ,
Every body probably knows , that the male glowworm is a winged , erratic animal ,
每一个 身体 大概 知道 , 那 这 男性 萤火虫 是 一个 有翅膀的 , 不稳定的 动物 ,

大家可能都知道，雄性萤火虫是一种有翅膀、行为古怪的动物。

[jet] [meɪ] [nɒt][hæv; həv] [siːn] [hɪm] .
yet may not have seen him .
然而 可能 不是 有 已见 他 .

但可能并没有见过他。

[hiː; hi][hæz; həz]['evə(r)] [biːn] [ə; eɪ] [skeəs] ['kriːtʃə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
He has ever been a scarce creature to me ,
他 有 曾经 到过 一个 稀少 生物 到 我 ,

他对我来说一直是个难得一见的人。

['miːtɪŋ] [pə'hæps] [wɪð] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɪn][ə; eɪ][jɪə(r)] ; [ænd; ənd] , [wen] [faʊnd] , ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]
meeting perhaps with one or two in a year ; and , when found , always a
会议 也许 和 一 或者 二 在 一个 年 ; 和 , 什么时候 成立 , 总是 一个
['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
subject of admiration .
主题 的 钦佩 .

一年或许能遇到一两个人；而且，一旦遇到，总是令人钦佩。

[məʊst] ['kriːtʃəz] [hæv; həv][ðeə(r)] [aɪz] [səʊ] [pleɪst] , [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [siː] [ə'baʊt]
Most creatures have their eyes so placed , as to be enabled to see about
最多 生物 有 他们的 眼睛 所以 放置 , 作为 到 是 已启用 到 看 关于
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

大多数生物的眼睛位置都经过精心设计，以便能够观察周围的环境；

[ɔː(r)] , [æz; əz] [hʊk] [sez] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] - [flai] , [tuː; tə][biː; bi] " ['sɜːkəmspekt] ['ænɪmlz] ;
or , as Hook says of the house - fly , to be " circumspect animals ;
或者 , 作为 钩 说道 的 这 房子 - 飞 , 到 是 " 谨慎 动物 ;

或者，正如胡克对家蝇所说，它们是“谨慎的动物”；

" [bʌt; bət] [ðɪs] [meɪl] ['gləʊwɜːm] [hæz; həz][ə; eɪ] [kən'traɪvəns] , [baɪ] [wɪtʃ] ['eni] ['ʌpwəd] [ɔː(r)][saɪd]
" but this male glowworm has a contrivance , by which any upward or side
" 但 这 男性 萤火虫 有 一个 装置 , 经过 哪个 任何 向上 或者 边
['vɪʒn] [ɪz] [prɪ'ventɪd] .
vision is prevented .
想象 是 阻止 .

但是，这种雄性萤火虫有一种构造，可以防止它向上或向侧面看。

[vjuː] [wen] [æt; ət] [rest] , [nəʊ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪz]['vɪzəb(ə)l] ,
Viewed when at rest , no portion of his eyes is visible ,
已查看 什么时候 在 休息 , 不 部分 的 他的 眼睛 是 可见的 ,

静止状态下，他的眼睛完全不可见。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hed] [ɪz]['mɑːrdʒɪnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɔːni] [bænd] , [ɔː(r)] [pleɪt] ,
but the head is margined with a horny band , or plate ,
但 这 头 是 边缘 和 一个 好色 乐队 , 或者 盘子 ,

但头部边缘有一条角质带或板状物，

['biːɪŋ] [ə; eɪ]['kærəktə(r)][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒenərə][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːdə(r)] [ˌkɒli'ɒptərə] ,
being a character of one of the genera of the order coleoptera ,
存在 一个 特点 的 一 的 这 属 的 这 命令 鞘翅目 ,

作为鞘翅目昆虫某一属的特征，

['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪtʃueɪt] .
under which the eyes are situate .
在下面 哪个 这 眼睛 是 位于 .

眼睛位于其下方。

[ðɪs] [prɪ'vents] [ɔːl] ['ʌpwəd] ['vɪʒn] ; [ænd; ənd][blaɪndz] , [ɔː(r)] ['wɪŋkə(r)] ,
This prevents all upward vision ; and blinds , or winkers ,
这 阻止 全部 向上 想象 ; 和 百叶窗 , 或者 眨眼 ,

这会阻挡所有向上看的视线；而百叶窗或遮光帘，

[ɑː(r); ə(r)][səʊ] [fɪkst] [æt; ət][ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
are so fixed at the sides of his eyes ,
是 所以 固定的 在 这 侧面 的 他的 眼睛 ,

他的眼角紧闭着，

[æz; əz] ['greɪtli] [tuː; tə] [ɪm'piːd] [ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv][ɔːl]['lætərəl]['ɒbdʒɪkts] .
as greatly to impede the view of all lateral objects .
作为 非常 到 阻碍 这 看法 的 全部 侧 对象 .

严重阻碍了对周围所有物体的视线。

[siː] ['fɪgəz] .
See Figures .
看 数据 .

参见图表。

[ðə; ði] [tʃiːf] [end][ɒv; əv] [ðɪs] ['kriːtʃə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] ['naɪtli] [ˌperəgrɪ'neɪʃn] [ɪz][tuː; tə] [siːk] [hɪz; ɪz] [meɪt] ,
The chief end of this creature in his nightly peregrinations is to seek his mate ,
这 首席 结尾 的 这 生物 在 他的 每晚 游历 是 到 寻找 他的 伴侣 ,

这种生物夜间四处游荡的主要目的是为了寻找配偶。

['ɔːlweɪz] [bɪ'niːθ] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] ; [ænd; ənd] [hens] [ðɪs] [ˌæpə'reɪtəs] [ə'pɪəz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə]
always beneath him on the earth ; and hence this apparatus appears designed to
总是 下面 他 在 这 地球 ; 和 因此 这 设备 出现 设计 到
[fə'sɪlɪteɪt] [hɪz; ɪz] [sɜːtʃ] ,
facilitate his search ,
促进 他的 搜索 ,

他始终在地面之下；因此，这套装置似乎是为了方便他的搜寻而设计的。

[kən'faɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [vjuː] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə] [wɒt] [ɪz][bɪ'fɔː(r)][ɔː(r)] [bɪ'ləʊ] [hɪm] .
confining his view entirely to what is before or below him .
限制 他的 看法 完全 到 什么 是 前 或者 以下 他 .

他的视野完全局限于眼前或脚下的事物。

[ðə; ði][fɜːst] [sɜːrvz] [tuː; tə][də'rekt][hɪz; ɪz] [flaɪt] , [ðə; ði]['ʌðə(r)]['prez(ə)nts][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv]
The first serves to direct his flight , the other presents the object of
这 第一的 服务 到 直接的 他的 航班 , 这 其他 礼物 这 目的 的
[hɪz; ɪz] [pə'sjuːt] :
his pursuit :
他的 追逐 :

前者用于指引他的飞行方向，后者则表明了他的追寻目标：

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] ['kɒmənli] , [ænd; ənd] [wɪð] [əd'vɑːntɪdʒ] , [pleɪs] ['aʊə(r)][hænd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [braʊ] ,
and as we commonly , and with advantage , place our hand over the brow ,
和 作为 我们 通常 ， 和 和 优势 ， 地方 我们的 手 超过 这 眉头 ，

我们通常会把手放在额头上，这样做是有好处的。

[tuː; tə] [əb'strʌkt] [ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv] [lait] ['fɔːlɪŋ] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] , [wɪtʃ] [i'neibl] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [siː] ['klɪərə(r)][æn; ən]
to obstruct the rays of light falling from above , which enables us to see clearer an
到 阻碍 这 射线 的 光 坠落 从 多于 ， 哪个 启用 我们 到 看 更清晰 一个

阻挡从上方照射下来的光线，使我们能够看得更清楚。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 179]
[页 -]

[第179页]

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,
object on the ground ,
目的 在 这 地面 ，

地面上的物体

[səʊ][mʌst; məst][ðə; ði][prə'dʒektɪŋ] [hʊd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kriːtʃə(r)] [kən'vɜːdʒ] [ðə; ði]['vɪʒuəl] [reɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [bɪ'niːθ] .
so must the projecting hood of this creature converge the visual rays to a point beneath .
所以 必须 这 投影 兜帽 的 这 生物 收敛 这 视觉的 射线 到 一个 观点 下面 .

因此，这种生物突出的兜帽一定能将视觉光线汇聚到下方的一点。

['gləʊwɜːm] [i'mɪt] [lait] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['pɪəriəd][ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] ;
Glowworms emit light only for a short period in the year ;
萤火虫 发射 光 仅有的 为了 一个 短的 时期 在 这 年 ；

萤火虫一年中只有很短的时间会发光；

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][bʌt; bət] ['pɑːʃəli] [əb'zɜːvd] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] .
and I have but partially observed it after the middle of July .
和 我 有 但 部分 观察到 它 后 这 中间 的 七月 .

七月中旬之后，我只部分观察到了这种情况。

[ai][hæv; həv] [kə'lektɪd] ['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] ['prɪti] ['kriːtʃəz] [ɒn][ə; eɪ][bæŋk][bɪ'fɔː(r)][maɪ] [haʊs] ,
I have collected many of these pretty creatures on a bank before my house ,
我 有 集 许多 的 这些 漂亮的 生物 在 一个 银行 前 我的 房子 ，

我在我家门前的河岸上收集了很多这样的漂亮小生物。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'taɪə(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði]['wɪntə(r)] , [tuː; tə] [ʃaɪn] [aʊt] [ə'gen] [wen] [rɪ'vaɪvd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌmərz] [wɔːmθ] ;
into which they retire during the winter , to shine out again when revived by the summer's warmth ;
进入 哪个 他们 退休 期间 这 冬天 ， 到 闪耀 出去 再次 什么时候 复活 经过 这 夏季 温暖 ；

它们在冬季隐居，待到夏季的温暖到来时，又会再次焕发光彩；

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] ['lætə(r)]['siːz(ə)n][ai][hæv; həv] ['friːkwəntli] [mɪst] ['sɜːt(ə)n][ɒv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l] ,
but in this latter season I have frequently missed certain of my little protegés ,
但 在 这 后者 季节 我 有 频繁地 错过 肯定 的 我的 小的 受庇护者 ，

但在后一个赛季里，我经常会想念我的一些小门徒。

[ænd; ənd][hæv; həv]['riːz(ə)n][tuː; tə] [ˌæprɪ'hend] , [ðæt] [ðeɪ] [fɔːmd] [ðə; ði]['bæŋkwɪt][ɒv; əv][ə; eɪ][təʊd] ,
and have reason to apprehend , that they formed the banquet of a toad ,
和 有 原因 到 逮捕 , 那 他们 形成 这 宴会 的 一个 蟾蜍 ,

并且有理由怀疑，他们构成了癞蛤蟆的盛宴。

[ðæt] ['friːkwənt, friː'kwent][ðə; ði] [seɪm] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
that frequented the same situation .
那 经常光顾 这 相同的 情况 .

经常遇到同样情况的人。

[əb'zɜːvɪŋ] [ə'bʌv] , [ðæt] [ðə; ði] ['gləʊwɜːm] [dʌz] [nɒt] [i'mɪt] [lait] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] 14th [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] ,
Observing above , that the glowworm does not emit light after the 14th of July ,
观察 多于 , 那 这 萤火虫 做 不是 发射 光 后 这 14th 的 七月 ,

如上文所述，萤火虫在7月14日之后不再发光。

[ai] [miːn] [ˌðeə'baɪ] [ðæt] [klɪə(r)] , ['stedi] [lait] , [wɪtʃ] [hæz; həz] ['rendəd] [ðɪs] ['kriːtʃə(r)] [səʊ]
I mean thereby that clear , steady light , which has rendered this creature so
我 意思是 从而 那 清除 , 稳定的 光 , 哪个 有 渲染 这 生物 所以
[rɪ'mɑːkəb(ə)l] [tuː; tə] [ɔːl] [p'ɜːsənz] ;
remarkable to all persons ;
卓越 到 全部 人 ;

我指的是那种清晰稳定的光线，正是这种光线使这种生物在所有人眼中显得如此引人注目；

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [rɪ'piːtɪdli] ['nəʊtɪst] , [diːp] [ɪn][ðə; ði] ['hɜːbɪdʒ] , [ə; eɪ] [feɪnt] [ˌevə'nes(ə)nt] [lait]
for I have repeatedly noticed , deep in the herbage , a faint evanescent light
为了 我 有 反复 注意到 , 深的 在 这 草本植物 , 一个 头晕的 转瞬即逝 光
[prə'siːdɪŋ] [frɒm; frəm] [ðiːz] ['kriːtʃəz] ,
proceeding from these creatures ,
进行中 从 这些 生物 ,

因为我曾多次注意到，在草丛深处，这些生物身上散发出微弱而转瞬即逝的光芒。

['iːv(ə)n][æz; əz] [leɪt] [æz; əz] ['ɔːgəst] [ænd; ənd][sep'tembə(r)] .
even as late as August and September .
甚至 作为 晚的 作为 八月 和 九月 .

甚至到了八月和九月。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] ['mænɪfestɪd] [sep'tembə(r)][ðə; ði] 28th , - .
This was particularly manifested September the 28th , 1826 .
这 曾是 特别 表现出来 九月 这 28th , - .

这一点在 1826 年 9 月 28 日表现得尤为明显。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz] [wɔːm] [ænd; ənd] ['djuːi] ,
The evening was warm and dewy ,
这 晚上 曾是 温暖的 和 露水 ,

傍晚温暖而湿润。

[ænd; ənd][wiː; wi] [əb'zɜːvd] [ɒn][ðə; ði] [haʊs] - [bæŋk]['mʌlti,tjuːd, -,tuːd][ɒv; əv] [ðiːz] [smɔːl] [ˌevə'nes(ə)nt]
and we observed on the house - bank multitudes of these small evanescent
和 我们 观察到 在 这 房子 - 银行 众多 的 这些 小的 转瞬即逝
[spɑːks] [ɪn][ðə; ði] [grɑːs] .
sparks in the grass .
火花 在 这 草 .

我们在房屋岸边的草地上观察到了无数这种转瞬即逝的小火花。

[ðə; ði] [lait] [dɪ'spleɪd] [wɒz; wəz] ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪg'zɪbɪt] [ɪn] [wɔːm]
The light displayed was very different from that which they exhibit in warm
这 光 显示 曾是 非常 不同的 从 那 哪个 他们 展览 在 温暖的
['sʌmə(r)] [mʌnθs] .
summer months .
夏天 几个月 .

这种光照与它们在温暖的夏季所展现的光照截然不同。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɜːmənənt] [griːn] [gləʊ] , [ðæt] [i'ljuːmin] [ɔːl][ðə; ði] [bleɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['hɜːbɪdʒ] ,
Instead of the permanent green glow , that illumines all the blades of the surrounding herbage ,
反而 的 这 永恒的 绿色的 辉光 , 那 照亮 全部 这 刀片 的 这 周围 草本植物 ,

取而代之的是，周围所有草叶都被永久的绿色光芒照亮，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [peɪl] ['trænziənt] [spɒt] , ['vɪzəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] , [ænd; ənd] [ðen] [səʊ] ['spiːdəli] ['hɪd(ə)n] ,
it was a pale transient spot , visible for a moment or two , and then so speedily hidden ,
它 曾是 一个 苍白 瞬态 点 , 可见的 为了 一个 片刻 或者 二 , 和 然后 所以 迅速地 隐 ,

那是一个淡淡的、转瞬即逝的光点，只出现了一两秒钟，然后就迅速消失了。

[ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]['kæptʃə(r)][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] , [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kænd(ə)l] .
that we were obliged , in order to capture the creature , to employ the light of a candle .
那 我们 是 有义务 , 在 命令 到 捕获 这 生物 , 到 采用 这 光 的 一个 蜡烛 .

为了捕捉这只生物，我们不得不借助蜡烛的光亮。

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðeə(r)]['ækʃ(ə)nz] , ['kriːpɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [saɪt] ,
The number of them , and their actions , creeping away from our sight ,
这 数字 的 他们 , 和 他们的 行动 , 爬行 离开 从 我们的 视线 ,

他们的数量和行动，正悄悄地从我们的视线中消失。

['kɒntrəri] [tuː; tə] [ðæt] [hɑːf] ['laɪfləs] ['dʌlnis] [əb'zɜːvd] [ɪn] ['sʌmə(r)] , [sə'dʒestid] [ðə; ði][aɪ'dɪə] ,
contrary to that half lifeless dulness observed in summer , suggested the idea ,
相反 到 那 一半 无生命 沉闷 观察到 在 夏天 , 建议 这 主意 ,

与夏季那种死气沉沉、死气沉沉的景象截然相反，这个想法是：

[ðæt] [ðə; ði] [həʊl] ['bɒdi] [hæd; həd] [ə'veil] [ðəm'selvz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɔːm] , [mɔɪst] ['iːvnɪŋ] ,
that the whole body had availed themselves of this warm , moist evening ,
那 这 所有的 身体 有 已利用 他们自己 的 这 温暖的 , 潮湿 晚上 ,

全身都享受到了这温暖潮湿的夜晚。

[tuː; tə][maɪ'greɪt][tuː; tə][ðeə(r)]['wɪntə(r)]['steɪʃ(ə)n] .
to migrate to their winter station .
到 迁移 到 他们的 冬天 车站 .

迁徙到它们的越冬地。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [spɑːk] [ɔː(r)][səʊ][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [sʌm; səm] ['iːvnɪŋz] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ,
A single spark or so was to be seen some evenings after this ,
一个 单身的 火花 或者 所以 曾是 到 是 已见 一些 晚上 后 这 ,

此后几个晚上，偶尔还能看到一两缕火花。

[bʌt; bət][nəʊ] [sʌtʃ] [lɑːdʒ] ['muːvɪŋ] ['pɑːtiz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌvəd] [ə'gen] .
but no such large moving parties were discovered again .
但 不 这样的 大的 移动 各方 是 发现 再次 .

但此后再未发现如此大规模的搬家队伍。

[ɪf] [wiː; wi] [kən'kluːd] , [ðæt] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gləʊwɜːm] [ɪz] [dɪ'spleɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪgnəl]['teɪpə(r)] ,
If we conclude , that the summer light of the glowworm is displayed as a signal taper ,
如果 我们 结束 , 那 这 夏天 光 的 这 萤火虫 是 显示 作为 一个 信号 锥形 ,

如果我们得出结论，萤火虫夏季发出的光表现为信号渐变，

[ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɔː'tʌmnəl] [lait] [kæn; kən][hæv; həv][nəʊ] [sʌtʃ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] [vjuː] ,

the appearance of this autumnal light can have no such object in view ,

这 外貌 的 这 秋季 光 能 有 不 这样的 目的 在 看法 ,

秋日阳光的出现不可能是为了寻找某个特定的物体。

[nɔː(r)][kæn; kən][wiː; wi] ['ræʃnəli] [ə'saɪn] ['eni] [juːz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [ɪt'self] ,

nor can we rationally assign any use of it to the creature itself ,

也不 能 我们 理性地 分配 任何 使用 的 它 到 这 生物 本身 ,

我们也无法理性地将其任何用途归因于该生物本身。

[ən'les] , [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvz] [æz; əz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv]['juːniən][ɪn] [ðiːz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [maɪ'greɪʃənz] ,

unless , indeed , it serves as a point of union in these supposed migrations ,

除非 , 的确 , 它 服务 作为 一个 观点 的 联盟 在 这些 据称 迁移 ,

除非它确实成为了这些所谓移民的汇聚点，

[laɪk] [ðə; ði] ['liːdɪŋ] [kɔːl] [ɪn][ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv] [naɪt] - ['muːvɪŋ] [bɝdz] .

like the leading call in the flight of night - moving birds .

喜欢 这 领导 称呼 在 这 航班 的 夜晚 - 移动 鸟类 .

就像夜间迁徙的鸟类发出的领头鸣叫。

[ðə; ði][æk'tɪvəti][ænd; ənd] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ɪnsekts] , [ɪn][ðə; ði] [ə'bʌv] - ['menʃ(ə)nd] ['iːvnɪŋ] ,

The activity and numbers of these insects , in the above - mentioned evening ,

这 活动 和 数字 的 这些 昆虫 , 在 这 多于 - 提及 晚上 ,

在上述夜晚，这些昆虫的活动和数量：

[ɪneɪbld] [ˌem 'iː][tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðə; ði] ['friːkwənt] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

enabled me to observe the frequent presence and disappearance of the light of an individual ,

已启用 我 到 观察 这 频繁 在场 和 消失 的 这 光 的 一个 个人 ,

使我能够观察到一个人的光芒频繁出现和消失的情况。

[wɪtʃ] [dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [wɪl] , [bʌt; bət] [prə'djuːst] [baɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

which did not seem to be the result of will , but produced by situation .

哪个 做过 不是 似乎 到 是 这 结果 的 将要 , 但 生产 经过 情况 .

这似乎并非出于意志，而是由形势所致。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði]['ɪnsekt] [krɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [graʊnd] , [ɔː(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [faɪn] [grɑːs] ,

During the time the insect crawled along the ground , or upon the fine grass ,

期间 这 时间 这 昆虫 爬行 沿着 这 地面 , 或者 之上 这 美好的 草 ,

当昆虫在地面或细草上爬行时，

[ðə; ði] [gləʊ] [wɒz; wəz]['hɪd(ə)n] ; [bʌt; bət][ɒn][ɪts] ['maʊntɪŋ] ['eni] ['lɪt(ə)l] [bleɪd] , [ɔː(r)][sprɪg][ɒv; əv] [mɒs] ,

the glow was hidden ; but on its mounting any little blade , or sprig of moss ,

这 辉光 曾是 隐 ; 但 在 它是 安装 任何 小的 刀刃 , 或者 枝 的 苔藓 ,

那光芒隐没在暗处；但在其底座上，任何一片小刀片，或一小枝苔藓，

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['luːmɪnəs] ['kɔːd(ə)l] [spɒt] , [wɪtʃ] , [ɒn][ɪts] ['fɔːlɪŋ] [ɔː(r)] [ri'gein, riː-][ɪts]['lev(ə)l] ,

it turned round and presented the luminous caudal spot , which , on its falling or regaining its level ,

它 转向 圆形的 和 呈现 这 发光的 尾部 点 , 哪个 , 在 它是 坠落 或者 恢复 它是 等级 ,

它转过身，露出了发光的尾斑，当它落下或重新回到水平位置时，

[wɒz; wəz]['hɪd(ə)n] [ə'gen] .
was hidden again .
曾是 隐 再次 .

又被藏起来了。

[ə; eɪ] ['sʌməri] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] - , ['veri] [ə'prəʊpriətli] [kən'kluːdz] [ðə; ði]['vɒljuːm] ,
A summary of the peculiarities of the year 1825 , very appropriately concludes the volume ,
一个 概括 的 这 特殊性 的 这 年 - , 非常 适当 结束 这 体积 ,

对1825年种种特殊之处的总结，恰如其分地为本书画上了句号。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['fjuːtʃə(r)]['ekstrækts; ɪk'strækts] .
from which we may be tempted to make future extracts .
从 哪个 我们 可能 是 受诱惑 到 制作 未来 提取物 .

我们可能会因此而想要进行后续的提取。

[ðə; ði] ['tælɪˌpɒt] [triː] ,
THE TALIPOT TREE ,
这 塔利波特 树 ,

大头菜树

[ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv][pɑːm] , [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv] [sɪ'lɒn] ,
The first of our Engravings is a species of palm , a native of Ceylon ,
这 第一的 的 我们的 雕刻 是 一个 物种 的 棕榈 , 一个 本国的 的 锡兰 ,

我们的第一幅版画描绘的是一种棕榈树，原产于锡兰。

[ænd; ənd][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['wʌndər] [ɒv; əv][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l] ['kɪŋdəm] .
and is one of the most magnificent wonders of the vegetable kingdom .
和 是 一 的 这 最多 壮丽 奇迹 的 这 蔬菜 王国 .

它是植物王国中最壮丽的奇观之一。

[ðə; ði] [liːf] [ɪz]['sɜːkjələ(r)] , ['tɜːmɪneɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [reɪz] ,
The leaf is circular , terminating in the most beautiful rays ,
这 叶子 是 圆 , 终止 在 这 最多 美丽的 射线 ,

叶片呈圆形，末端呈最美丽的放射状。

[ænd; ənd] ['fəʊldɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː] [plæts] [laɪk] [ə; eɪ][fæn] , [wɪtʃ] , [ɪn]['fɪgə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] ['nɪəli] [rɪ'zemb(ə)lz] .
and folding up into plaits like a fan , which , in figure , it nearly resembles .
和 折叠式的 向上 进入 辫子 喜欢 一个 扇子 , 哪个 , 在 数字 , 它 几乎 类似 .

然后像扇子一样折叠成辫子，从形状上看，它几乎就像一把扇子。

[ðɪs] [liːf] [ɪz] [juːst] [ɪn][ðə; ði]['mærɪtaɪm] ['prɒvɪnsɪz] [ɒv; əv] [sɪ'lɒn] [æz; əz][ə; eɪ] [mɑːk] [ɒv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] ,
This leaf is used in the maritime provinces of Ceylon as a mark of distinction ,
这 叶子 是 用过的 在 这 海上 省份 的 锡兰 作为 一个 标记 的 区别 ,

在锡兰的沿海省份，这种叶子被用作身份的象征。

[iːtʃ] ['pɜːs(ə)n] ['biːɪŋ] [ə'laʊd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [liːvz] , ['fəʊldɪd][ʌp] [æz; əz][fænz] ,
each person being allowed to have a certain number of these leaves , folded up as fans ,
每个 人 存在 允许 到 有 一个 肯定 数字 的 这些 树叶 , 折叠 向上 作为 粉丝 ,

每人可以拥有一定数量的叶子，折叠成扇子状。

['kærid] [wɪð] [hɪm][baɪ][hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] ; [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
carried with him by his servants ; and also in the Kandian country ,
携带 和 他 经过 他的 仆人 ; 和 还 在 这 看店 国家 ,

由他的仆人随身携带；也在康提地区，

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [raʊnd] , [flæt] [ʌm'brelə] [ɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] [stɪk] .
in the shape of a round , flat umbrella on a long stick .
在 这 形状 的 一个 圆形的 , 平坦的 伞 在 一个 长的 戳 .

形状像一把长杆上的圆形扁平雨伞。

[ðə; ði]['tælɪˌpɒt] [liːvz] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪkwaɪz] [juːst] [baɪ][ðə; ði] ['kɒmən] ['piːp(ə)l][tuː; tə] ['ʃeltə(r)] [ðəm'selvz]
The talipot leaves are likewise used by the common people to shelter themselves
这 塔利波特 树叶 是 同样地 用过的 经过 这 常见的 人们 到 庇护所 他们自己
[frɒm; frəm][ðə; ði][reɪn] ,
from the rain ,
从 这 雨 ,

同样，普通百姓也用大戟叶来遮风挡雨。

[wʌn] [liːf] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ʃeltə(r)] [fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n][ɔː(r)] [eɪt] [p'ɜːsənz] .
one leaf affording sufficient shelter for seven or eight persons .
一 叶子 负担得起 充足的 庇护所 为了 七 或者 八 人 .

一片叶子就能为七八个人提供足够的庇护。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ] [juːst] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [tents] .
It is also used in making tents .
它 是 还 用过的 在 制作 帐篷 .

它也用于制作帐篷。

[ɪn] - ,
In 1818 ,
在 - ,

1818年，

[sɜː(r)][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)]['dʒɑːnztən] [geɪv] [tuː; tə][sɜː(r)]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][bæŋks][ə; eɪ] ['veri] [faɪn]
Sir Alexander Johnston gave to Sir Joseph Banks a very fine
先生 亚历山大 约翰斯顿 给予 到 先生 约瑟夫 银行 一个 非常 美好的
['spesɪmən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tent] [meɪd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [liːvz] ,
specimen of a tent made of their leaves ,
标本 的 一个 帐篷 制成 的 他们的 树叶 ,

亚历山大·约翰斯顿爵士赠送给约瑟夫·班克斯爵士一顶用这种植物叶子制成的非常精美的帐篷。

[lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][həʊld][ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv][ten] [p'ɜːsənz] [æt; ət]['teɪb(ə)l] .
large enough to hold a party of ten persons at table .
大的 足够的 到 抓住 一个 派对 的 十 人 在 桌子 .

足够大，可以容纳十人同桌用餐。

[ɔːl][ðə; ði] [bʊks] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɪn]['pɑːliː][ænd; ənd] [ˌsiŋgə'liːz] , ['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði][rɪ'lɪdʒən]
All the books of importance in Pali and Cingalese , relative to the religion
全部 这 图书 的 重要性 在 巴利语 和 辛加尔人 , 相对的 到 这 宗教
[ɒv; əv] - ,
of Buddhoo ,
的 - ,

所有与佛教相关的巴利语和清真语重要书籍

[ɪn] [sɪ'lɒn] , [ɑː(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɒn]['læmənə][ɒv; əv] [ðiːz] [liːvz] , [wɪð] ['aɪðə(r)][ə; eɪ] [brɑːs] [ɔː(r)][æn; ən]
in Ceylon , are written on lamina of these leaves , with either a brass or an
在 锡兰 , 是 书面 在 层板 的 这些 树叶 , 和 任何一个 一个 黄铜 或者 一个
['aɪən] [staɪl] .
iron style .
铁 风格 .

在锡兰，这些文字是用黄铜或铁笔写在这些树叶的薄片上的。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [bʊks] [ɪn][sɜː(r)][ə; eɪ] . ['dʒɒnstənz] [kə'lekʃn] ,
There are some of these books in Sir A . Johnston's collections ,
那里 是 一些 的 这些 图书 在 先生 一个 . 约翰斯顿的 收藏 ,

A·约翰斯顿爵士的藏书中就有一些这类书籍。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][frɒm; frəm] - [tuː; tə] - [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd]
which are supposed to be from 500 to 600 years old , and
哪个 是 据称 到 是 从 - 到 - 年 老的 , 和
[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['veri] ['pɜːfɪkt] .
which are still very perfect .
哪个 是 仍然 非常 完美的 .

这些文物据称已有 500 至 600 年的历史，而且保存得非常完好。

[ɪn][ðə; ði][mju'ziːəm][ɒv; əv][ðə; ði][ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk][sə'saɪəti] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['kɒpi][ɒv; əv][ðə; ði]
In the museum of the Asiatic Society , there is a complete copy of the
在 这 博物馆 的 这 亚洲 社会 , 那里 是 一个 完全的 复制 的 这
['pɑːliː] [bʊk] ,
Pali book ,
巴利语 书 ,

亚洲学会博物馆藏有一部完整的巴利文书籍。

[kɔːld] [ðə; ði] - - , ['rɪt(ə)n] [ɒn][wʌn] ,
called the Pansyapanas Iatakah , written on 1 ,
称为 这 - - , 书面 在 1 ,

名为 Pansyapanas Iatakah，写于 1,

- ['læmɪˌniː] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv][pɑːm] [liːf] .
172 laminae of the finest description of this sort of palm leaf .
- 层 的 这 最好的 描述 的 这 种类 的 棕榈 叶子 .

172 片叶片，是对这种棕榈叶最精妙的描述。

[lɑːdʒ] [æz; əz][ðə; ði][daɪ'menʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði]['tælɪˌpɒt] [liːf] [meɪ] [ə'pɪə(r)] ,
Large as the dimensions of the talipot leaf may appear ,
大的 作为 这 方面 的 这 塔利波特 叶子 可能 出现 ,

尽管大头菜叶子的尺寸看起来很大，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'siːdɪd] [ɪn][saɪz][baɪ][ðə; ði] ['truːliː] [ɒv; əv][ˌsʊərə'næm] , [wɪtʃ] [ɪk'stendz; ek-][ɒn][ðə; ði] [graʊnd]
it is exceeded in size by the troolie of Surinam , which extends on the ground
它 是 超出 在 尺寸 经过 这 电车 的 苏里南 , 哪个 扩展 在 这 地面
,
,
,

它比不上苏里南的铁轨，后者延伸到地面上。

[ænd; ənd][hæz; həz] ['friːkwəntli] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə] [ə'teɪn] [ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ɒv; əv] [θriː] [fiːt] ,
and has frequently been known to attain the width of three feet ,
和 有 频繁地 到过 已知 到 达到 这 宽度 的 三 脚 ,
[ænd; ənd][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] ['θɜːti] .
and the length of thirty .
和 这 长度 的 三十 .

据说它经常能长到三英尺宽，三十英尺长。

['aʊə(r)] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɪz] ['kɒpid] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['gɑːrdənərz] [ˌmægə'ziːn] ,
Our Engraving is copied from the Gardener's Magazine ,
我们的 雕刻 是 复制 从 这 园丁的 杂志 ,

我们的版画图案仿自《园艺家杂志》。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'djuːst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [træn'zækʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk][sə'saɪəti] .
where it is reduced from the Transactions of the Asiatic Society .
在哪里 它 是 减少 从 这 交易 的 这 亚洲 社会 .

摘自《亚洲学会会刊》。

[ðə; ði] ['deθˌwɒtʃ] ['mægnɪfaɪd] .
THE DEATHWATCH MAGNIFIED .
这 死亡守望 放大 .

死亡守望者，威力无穷。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [leɪt] ['aʊə(r)][tuː; tə] ['dɪsɪpeɪt] [ðə; ði] [feɪθ] [pleɪst] [ɪn][saɪnz]
Although the present may be a late hour to dissipate the faith placed in signs
虽然 这 展示 可能 是 一个 晚的 小时 到 消散 这 信仰 放置 在 标志
[ænd; ənd]['təukənz] ,
and tokens ,
和 代币 ,

虽然现在或许是放弃对迹象和象征的信仰的最后时机，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['ɪntɪmət] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪnsekt] [wɪl] [nɒt] [pruːv]
we are persuaded that a more intimate knowledge of this insect will not prove
我们 是 被说服 那 一个 更多的 亲密的 知识 的 这 昆虫 将要 不是 证明
[ʌn'ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['ridər] . [θriː]
uninteresting to our readers . 3
无聊 到 我们的 读者 . 3

我们相信，读者们会对这种昆虫有更深入的了解，这绝不会让他们感到乏味。3

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 180]
[页 -]

[第180页]

[ðə; ði] [neɪm] [deθ] [wɒtʃ] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ə'tætʃt] [tuː; tə]
The name death watch was evidently derived from the importance attached to
这 姓名 死亡 手表 曾是 显然 衍生的 从 这 重要性 随附的 到
[ðə; ði] ['biːtiŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnsekt] ,
the beatings of the insect ,
这 殴打 的 这 昆虫 ,

“死亡守望”这个名称显然来源于人们对敲打这种昆虫的重视。

[wɪtʃ] , [baɪ] [ˌsuːpə'stɪʃəs] ['piːp(ə)l] ,
which , by superstitious people ,
哪个 , 经过 迷信的 人们 ,

而迷信的人们，

[wɜː(r); wə(r)] ['fɔːməli] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [prɒg'nɒstɪˌkeɪt] [deθ] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
were formerly supposed to prognosticate death to some one of the
是 以前 据称 到 预言 死亡 到 一些 一 的 这
['fæməli][ɪn] [huːz] [haʊs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɜːd] .
family in whose house it was heard .
家庭 在 谁 房子 它 曾是 听到 .

以前人们认为，听到这种说法的人家中，某位家庭成员将会死亡。

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnsekt][ɪz][ə'baʊt][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,
The natural size of the insect is about a quarter of an inch in length ,
这 自然的 尺寸 的 这 昆虫 是 关于 一个 四分之一 的 一个 英寸 在 长度 ,

这种昆虫的自然体长约为四分之一英寸。

[ɒv; əv][ə; eɪ] [dɑːk] [braʊn] ['kʌlə(r)] , ['spɒtɪd] , [wɪð] [træns'pærənt] [wɪŋz] ['ʌndə(r)][ðə; ði][və'dʒaɪnə] , [ɔː(r)]
of a dark brown colour , spotted , with transparent wings under the vagina , or
的 一个 黑暗的 棕色的 颜色 , 斑 , 和 透明的 翅膀 在下面 这 阴道 , 或者
[ʃiːθ] ,
sheath ,
鞘 ,

深棕色，有斑点，阴道（鞘）下方有透明的翅膀。

[ə; eɪ][hjuːdʒ][kæp][ɔː(r)] ['helmɪt] [ɒn][ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd] [tuː] [æn'teniː] , [ɔː(r)] ['fiːlərz] , [frɒm; frəm]
a huge cap or helmet on the head , and two antennae , or feelers , from
一个 巨大的 帽 或者 头盔 在 这 头 , 和 二 天线 , 或者 触角 , 从
[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [aɪz] .
beneath the eyes .
下面 这 眼睛 .

头上戴着巨大的帽子或头盔，眼睛下方长出两根触角或触须。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈtʃiːfli] [ɪn][ðə; ði] [əd'vɑːnst] ['pɪəriəd][ɒv; əv] [sprɪŋ] [ðæt] [ðiːz] ['ɪnsekts] [kə'mens] [ðeə(r)]
It is chiefly in the advanced period of spring that these insects commence their
它 是 主要 在 这 先进的 时期 的 春天 那 这些 昆虫 开始 他们的
[nɔɪz] ;
noise ;
噪音 ;

这些昆虫主要在春季后期开始发出叫声;

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][kɔːl][ɔː(r)]['sɪgnəl][baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['mjuːtʃuəli] [ə'træktɪd] [tuː; tə] [iːtʃ]
and which is the call or signal by which they are mutually attracted to each
和 哪个 是 这 称呼 或者 信号 经过 哪个 他们 是 相互 吸引 到 每个
['ʌðə(r)] ,
other ,
其他 ,

而这正是它们彼此吸引的呼唤或信号。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz] [ə'næləgəs] [tuː; tə][ðə; ði][kɔːl][ɒv; əv][bɝdz] .
and may be considered as analogous to the call of birds .
和 可能 是 经过考虑的 作为 类似的 到 这 称呼 的 鸟类 .

可以将其视为类似于鸟鸣的声音。

[ðɪs] [nɔɪz] [dʌz] [nɒt][ə'raɪz][frɒm; frəm][ðeə(r)] [vɔɪs] , [bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði]['ɪnsekt] ['biːtɪŋ] [ɒn]
This noise does not arise from their voice , but from the insect beating on
这 噪音 做 不是 出现 从 他们的 嗓音 , 但 从 这 昆虫 殴打 在
[hɑːd] ['sʌbstəns] ,
hard substances ,
难的 物质 ,

这种噪音并非来自它们的鸣叫，而是昆虫撞击坚硬物体时产生的。

[wɪð] [ðə; ði] [ʃiːld] [ɔː(r)][fɔː(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ɪts] [hed] .
with the shield or fore part of its head .
和 这 盾 或者 前 部分 的 它是 头 .

用它的头部前部或盾牌部分。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [sək'sesɪv] [dɪ'stɪŋkt] [strəʊks] [ɪz][frɒm; frəm]['sɛvən][tuː; tə][naɪn][ɔː(r)] -
The general number of successive distinct strokes is from 7 to 9 or 11
这 一般的 数字 的 连续 清楚的 笔画 是 从 7 到 9 或者 -
.
.
.

连续不同笔画的总数一般为 7 到 9 或 11 个。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][ɪn] ['prɪti] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'piːtɪd] [æt; ət] [ʌn'sɜːt(ə)n]
These are given in pretty quick succession , and are repeated at uncertain
这些 是 给定 在 漂亮的 快的 演替 , 和 是 重复 在 不确定
['ɪntərvlz] ;
intervals ;
间隔 ;

这些内容接连出现，重复出现的时间间隔不确定;

[ænd; ənd][ɪn][əʊld] ['haʊzɪz] , [weə(r)] [ðə; ði]['ɪnsekts][ɑː(r); ə(r)] ['njuːmərəs] , [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [hɜːd] ,
and in old houses , where the insects are numerous , they may be heard ,
和 在 老的 房屋 , 在哪里 这 昆虫 是 很多的 , 他们 可能 是 听到 ,

在昆虫众多的老房子里，人们可能会听到它们的叫声。

[ɪf] [ðə; ði] ['weðə(r)] [biː; bi] [wɔːm] , ['ɔːlməʊst] ['evri] ['aʊə(r)][ɪn][ðə; ði] [deɪ] .
if the weather be warm , almost every hour in the day .
如果 这 天气 是 温暖的 , 几乎 每一个 小时 在 这 天 .

如果天气温暖，几乎一天中的每个小时都是如此。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ɪg'zæktli][rɪ'zemb(ə)lz] [ðæt] [meɪd] [baɪ] ['biːtɪŋ] ['mɒdərətli] [hɑːd] [wɪð] [ðə; ði]['fɪŋgə(r)][ɒn]

The noise exactly resembles that made by beating moderately hard with the finger on

这 噪音 确切地 类似 那 制成 经过 殴打 中等程度 难的 和 这 手指 在

[ə; eɪ]['teɪb(ə)l] .

a table .

一个 桌子 .

这种声音与用手指中等力度敲击桌子发出的声音完全一样。

['mɪstə(r)] . ['stækˌhaʊs] ['keəfəli] [əb'zɜːvd] [ɪts]['mænə(r)][ɒv; əv] ['biːtɪŋ] .

Mr . Stackhouse carefully observed its manner of beating .

先生 . 斯塔克豪斯 小心 观察到 它是 方式 的 殴打 .

斯塔克豪斯先生仔细观察了它的搏动方式。

[hiː; hi] [sez] , [ðə; ði]['ɪnsekt] ['reɪzɪz] [ɪt'self] [ə'pɒn] [ɪts]['hɪndə(r)] [legz] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['bɒdi]

He says , the insect raises itself upon its hinder legs , and with the body

他 说道 , 这 昆虫 提高 本身 之上 它是 阻碍 腿 , 和 和 这 身体

['sʌmwɒt] [ɪn'klaɪnd] ,

somewhat inclined ,

有些 倾斜 ,

他说，这种昆虫用后腿支撑起身体，身体略微倾斜，

[biːts] [ɪts] [hed] [wɪð] [greɪt] [fɔːs] [ænd; ənd][ə'dʒɪləti] [ə'genst] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][stændz] .

beats its head with great force and agility against the place on which it stands .

节拍 它是 头 和 伟大的 力量 和 敏捷 反对 这 地方 在 哪个 它 站立 .

它以极大的力量和敏捷的身手，用头猛击它所站立的地方。

[ðɪs] ['ɪnsekt] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['riːəl] [deθ] - [wɒtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['vʌlgə(r)] ,

This insect , which is the real death - watch of the vulgar ,

这 昆虫 , 哪个 是 这 真实的 死亡 - 手表 的 这 庸俗 ,

这种昆虫，才是普通人的真正死亡警示。

[mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [kən'faʊndɪd] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] ['ɪnsekt] , [wɪtʃ] [meɪks] [ə; eɪ] ['tɪkɪŋ] [nɔɪz]

must not be confounded with another minuter insect , which makes a ticking noise

必须 不是 是 令人困惑 和 其他 更细 昆虫 , 哪个 制作 一个 滴答 噪音

[laɪk] [ə; eɪ] [wɒtʃ] ;

like a watch ;

喜欢 一个 手表 ;

不要与另一种体型更小的昆虫混淆，那种昆虫会发出像手表一样的滴答声；

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːtɪŋ] [æt; ət] ['ɪntərvlz] , [ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːz] [ɪts] [nɔɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

but instead of beating at intervals , it continues its noise for a

但 反而 的 殴打 在 间隔 , 它 继续 它是 噪音 为了 一个

[kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'mɪʃ(ə)n] .

considerable time without intermission .

大量 时间 没有 中场休息 .

但它不是间歇性地发出声音，而是持续发出相当长一段时间的声音，没有间断。

[ðɪs] ['lætə(r)] [bi'lɒŋz] [tuː; tə][ə; eɪ]['veri] ['dɪfrənt] [traɪb] .

This latter belongs to a very different tribe .

这 后者 属于 到 一个 非常 不同的 部落 .

后者属于一个截然不同的部落。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [faʊnd] [ɪn][əʊld] [wʊd] , [dɪ'keɪd] ['fɜːnɪtʃə(r)] , [nɪ'glektɪd] [bʊks] , & [siː] . ;

It is usually found in old wood , decayed furniture , neglected books , & c . ;

它 是 通常 成立 在 老的 木头 , 腐烂的 家具 , 被忽视的 图书 , & c . ;

它通常存在于旧木头、腐烂的家具、被遗忘的书籍等物品中；

[ænd; ənd][bəuθ][ðə; ði] [meɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [hæv; həv][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðɪs]
and both the male and the female have the power of making this
和 两个都 这 男性 和 这 女性 有 这 力量 的 制作 这

['tɪkɪŋ] [nɔɪz] ,
ticking noise ,
滴答 噪音 ,

雄性和雌性都有能力发出这种滴答声。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ə'trækt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
in order to attract each other .
在 命令 到 吸引 每个 其他 .

为了相互吸引。

[ðə; ði] [rev] . ['mɪstə(r)] . ['dɜːrəm] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][fɜːst]['nætʃ(ə)rəlɪst] [huː] [ɪg'zæmɪnd]
The Rev . Mr . Derham seems to have been the first naturalist who examined
这 牧师 . 先生 . 德拉姆 似乎 到 有 到过 这 第一的 博物学家 WHO 检查

[ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] [ðɪs] ['spiːʃiːz] ;
and described this species ;
和 描述 这 物种 ;

德拉姆牧师先生似乎是第一个研究和描述该物种的博物学家；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [ðæt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] , [ɪn][wʌn][pə'tɪkjələ(r)] ['sʌmə(r)] ,
and he says that during the month of July , in one particular summer ,
和 他 说道 那 期间 这 月 的 七月 , 在 一 特别的 夏天 ,

他说，在某个特定的夏天，七月份的时候，

[ðeɪ] ['skeəsli] ['evə(r)] [siːst] [tuː; tə] [biːt] ['aɪðə(r)][ɪn] [deɪ] [ɔː(r)] [naɪt] .
they scarcely ever ceased to beat either in day or night .
他们 几乎 曾经 停止 到 打 任何一个 在 天 或者 夜晚 .

他们几乎从不停止敲打，无论白天还是黑夜。

[ðə; ði] [egz] [ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli] ['hætʃt] [ə'baʊt][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] : ['meni] [ɒv; əv]
The eggs are generally hatched about the beginning of March : many of
这 鸡蛋 是 一般来说 孵化 关于 这 开始 的 行进 : 许多 的

[ðem; ðəm][lɪv; laɪv] [θruː] [ðə; ði]['wɪntə(r)] ;
them live through the winter ;
他们 居住 通过 这 冬天 ;

这些蛋通常在三月初孵化：许多蛋能存活到冬天；

[bʌt; bət]['djʊərɪŋ] [ðæt] [taɪm] , [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [frɒst] , [ðeɪ] ['beri] [ðəm'selvz] [diːp] [ɪn] [dʌst] .
but during that time , to avoid the frost , they bury themselves deep in dust .
但 期间 那 时间 , 到 避免 这 霜 , 他们 埋葬 他们自己 深的 在 灰尘 .

但在此期间，为了躲避霜冻，它们会把自己深深地埋在尘土里。

['mɪstə(r)] . [tiː] . ['kɑːpəntə(r)] ([ɒv; əv] [huːz] ['peɪpə(r)][ɪn] [gɪlz] [rɪ'pɒzət(ə)ri] [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi]
Mr . T . Carpenter (of whose paper in Gill's Repository we have already
先生 . T . 木匠 (的 谁 纸 在 鳃 仓库 我们 有 已经

[ə'veil] [ɑː'selvz]) [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðiːz] ['ɪnsekts][ɑː(r); ə(r)] ['eksələnt] [ə'nætəmɪst] :
availed ourselves) tells us that these insects are excellent anatomists :
已利用 我们自己) 讲述 我们 那 这些 昆虫 是 出色的 解剖学家 :

T·卡彭特先生（我们已经查阅过他在吉尔文库中的论文）告诉我们，这些昆虫是优秀的解剖学家：

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]['rendə(r)][ðem; ðəm]['juːsf(ə)l][ɪn] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] ['delɪkət] [dɪ'sekʃn; daɪ'sekʃn][fɔː(r); fə(r)]
in order to render them useful in making some delicate dissections for
在 命令 到 使成为 他们 有用 在 制作 一些 精美的 解剖 为了

[hɪz; ɪz]['maɪkrəskəʊp] ,
his microscope ,
他的 显微镜 ,

为了使它们能够用于为他的显微镜进行一些精细的解剖，

['mɪstə(r)] . ['kɑːpəntə(r)] [pleɪst] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪnsekts] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [pɪl] - [bɒks] ,
Mr . Carpenter placed a few of the insects within a pill - box ,
先生 . 木匠 放置 一个 很少 的 这 昆虫 之内 一个 丸 - 盒子 ,

卡彭特先生将几只昆虫放进了一个药盒里。

[wɪð] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] [θriː] [ded] [flaɪz] .
with the heads of three dead flies .
和 这 头部 的 三 死的 苍蝇 .

上面有三个死苍蝇的头。

[hiː; hi] [faʊnd] [sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːftəwədz] ,
He found some time afterwards ,
他 成立 一些 时间 然后 ,

之后他抽出了一些时间，

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [klɪəd] [ðə; ði] [ɪn'tɪəriə(r)] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪz] [kəm'pliːtli] [frɒm; frəm]
that they had cleared the interior of some of the eyes completely from
那 他们 有 已清除 这 内部的 的 一些 的 这 眼睛 完全地 从
[ɔːl] [ðə; ði] [blʌd] - ['ves(ə)lz] ,
all the blood - vessels ,
全部 这 血 - 船只 ,

他们已经彻底清除了部分眼球内部的所有血管。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['lensɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːniə] ['bjuːtɪfli] [træns'pærənt] .
leaving the lenses in the cornea beautifully transparent .
离开 这 镜头 在 这 角膜 非常漂亮 透明的 .

使角膜内的晶状体保持完美的透明状态。

[bɝdz] - [nests] .
BIRDS ' NESTS .
鸟类 - 巢穴 .

鸟巢。

[ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nests] [ɒv; əv] [bɝdz] [ə'fɔːdz] , [pə'hæps] ,
The structure of the nests of birds affords , perhaps ,
这 结构 的 这 巢穴 的 鸟类 提供 , 也许 ,

鸟巢的结构或许提供了以下可能性：

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ə'griːəb(ə)l] ['lesnz] [ɪn] ['nætʃ(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
one of the most agreeable lessons in Natural History .
一 的 这 最多 同意 课程 在 自然的 历史 .

这是自然史中最令人愉快的一课。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [məʊst] ['kjʊəriəs] [nests] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [bɝdz] [meɪ] [biː; bi] [nemd] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Among the most curious nests of our English birds may be named that of the
之中 这 最多 好奇的 巢穴 的 我们的 英语 鸟类 可能 是 命名 那 的 这
[ren] ,
Wren ,
鹪 ,

在英国鸟类中，最奇特的巢穴之一或许要数鹪鹩的巢穴了。

[ðə; ði] [lɒŋ] - [teɪld] ['tɪtmaʊs] , [ðə; ði] [θrʌʃ] , [ðə; ði] ['gəʊldfɪntʃ] , [ðə; ði] ['tʃæfɪntʃ] , [ðə; ði] ['mægpaɪ] ,
the long - tailed Titmouse , the Thrush , the Goldfinch , the Chaffinch , the Magpie ,
这 长的 - 有尾巴的 山雀 , 这 画眉 , 这 金翅雀 , 这 金翅雀 , 这 鹊 ,
[ænd; ənd] [ðə; ði] [haʊs] ['spærəʊ] ;
and the House Sparrow ;
和 这 房子 麻雀 ;

长尾山雀、画眉、金翅雀、苍头燕雀、喜鹊和家麻雀；

[tuː; tə] [ðiːz] [meɪ] ['ɔːlsəʊ] [biː; bi] ['ædɪd] [ðə; ði] ['swɑːloʊz] , [ðə; ði] ['mɑːrtɪnz] , [ðə; ði] [wʊd] ['pɪdʒənz] ,
to these may also be added the Swallow's , the Martin's , the Wood Pigeon's ,
到 这些 可能 还 是 额外 这 燕子的 , 这 马丁的 , 这 木头 鸽子的 ,
[ænd; ənd] [ðə; ði] [wʊd] - [pɛkɝz] .
and the Wood - Pecker's .
和 这 木头 - 啄木鸟的 .

此外，还可以加上燕子的、紫燕的、斑鸠的和啄木鸟的。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [nests] [ɒv; əv] [rʊks] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [əb'zɜːv] ,
Of the nests of Rooks , it may be sufficient to observe ,
的 这 巢穴 的 车 , 它 可能 是 充足的 到 观察 ,

对于白嘴鸦的巢穴，或许只需观察以下几点即可：

[ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒf(ə)n] [faʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [sɪks] , [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] [ɪn] [ə; eɪ]
that they are often found to the number of six , or even more in a
那 他们 是 经常 成立 到 这 数字 的 六 , 或者 甚至 更多的 在 一个
['klʌstə(r)] .
cluster .
簇 .

它们经常成群出现，数量通常为六个，甚至更多。

[krəʊz] - [nests] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['sɒlətri] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪmələ(r)] [ɪn] ['strʌktʃə(r)] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv]
Crows ' nests are always solitary ; they are similar in structure to those of
乌鸦 - 巢穴 是 总是 孤 ; 他们 是 相似的 在 结构 到 那些 的
[ðə; ði] [rʊk] .
the rook .
这 车 .

乌鸦的巢总是单独的；它们的结构与秃鼻乌鸦的巢相似。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [nests] [ɒv; əv] ['fɒrən] [bɝdz] , [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪlə(r)] [bɜːd] [dɪ'zɜːvs] [ɪ'speʃl]
Among the nests of Foreign birds , that of the Taylor Bird deserves especial
之中 这 巢穴 的 外国的 鸟类 , 那 的 这 泰勒 鸟 值得 特别的
['menʃ(ə)n] ;
mention ;
提到 ;

在外来鸟类的巢穴中，泰勒鸟的巢穴尤其值得一提；

[ðə; ði] [bɜːd] [ɪt'self] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪ'mɪnjətɪv] [wʌn] , ['biːɪŋ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [θriː] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] ;
the bird itself is a diminutive one , being little more than three inches long ;
这 鸟 本身 是 一个 小字 一 , 存在 小的 更多的 比 三 英寸 长的 ;

这种鸟本身体型很小，身长不过三英寸多一点；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] [ɪn'hæbɪtənt] [ɒv; əv] ['ɪndiə] .
it is an inhabitant of India .
它 是 一个 居民 的 印度 .

他是印度居民。

[ðə; ði] [nest] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [kən'strʌktɪd] [ɒv; əv] [tuː] [liːvz] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ded] ;
The nest is sometimes constructed of two leaves , one of them dead ;
这 巢 是 有时 建造 的 二 树叶 , 一 的 他们 死的 ;

鸟巢有时由两片叶子构成，其中一片是枯叶；

[ðə; ði] ['lætə(r)] [ɪz] [fɪkst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [wʌn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæŋz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [triː] ,
the latter is fixed to the living one as it hangs upon the tree ,
这 后者 是 固定的 到 这 活的 一 作为 它 悬挂 之上 这 树 ,

后者固定在悬挂于树上的活体上。

[baɪ] ['səʊɪŋ] [bəʊθ] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [paʊtʃ] [ɔː(r)] [pɜːs] ;
by sewing both together in the manner of a pouch or purse ;
经过 缝纫 两个都 一起 在 这 方式 的 一个 小袋 或者 钱包 ;

将两者缝合在一起，就像缝制成一个小袋子或钱包一样；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈəʊpən][æt; ət][ðə; ði][tɒp] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkævəti][ɪz] [fɪld] [wɪð] [faɪn] [daʊn] ;
it is open at the top , and the cavity is filled with fine down ;
它 是 打开 在 这 顶部 ， 和 这 空腔 是 已填 和 美好的 向下 ；

它的顶部是敞开的，空腔内填充着细绒毛；

[ænd; ənd] , [ˈbiːɪŋ] [səˈspendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [brɑːntʃ] , [ðə; ði] [bɝdz] [ɑː(r); ə(r)][sɪˈkjʊə(r)][frɒm; frəm]
and , being suspended from the branch , the birds are secure from
和 ， 存在 暂停 从 这 分支 ， 这 鸟类 是 安全的 从
[ðə; ði] [ˌdepriˈdeiʃən] [ɒv; əv] [sneɪks] [ænd; ənd] [ˈmʌŋkiz] ,
the depredations of snakes and monkeys ,
这 掠夺 的 蛇 和 猴子 ，

而且，由于悬挂在树枝上，这些鸟儿可以免受蛇和猴子的侵害。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [mait] [ˈʌðəwaɪz] [fɔːl] [ə; eɪ] [preɪ] .
to which they might otherwise fall a prey .
到 哪个 他们 可能 否则 落下 一个 猎物 .

否则他们可能会成为受害者。

[ɪn][ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈleɪθəmz] [kəˈlekʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] [ˈspesɪmən] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈteɪlə(r)][ˈbɜːrdz] [nest] ,
In Dr . Latham's collection is a specimen of the taylor bird's nest ,
在 博士 . 拉瑟姆的 收藏 是 一个 标本 的 这 泰勒 鸟类 巢 ，

拉瑟姆博士的收藏中有一份泰勒鸟巢的标本。

[kəmˈpəʊzd] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [lɑːdʒ] [liːf] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈfaɪbrəs] [rʌf] , [ˈtekstʃə(r)] ,
composed of a single large leaf , of a fibrous rough , texture ,
由 的 一个 单身的 大的 叶子 ， 的 一个 纤维状的 粗糙的 ， 质地 ，

由一片大的叶子组成，质地粗糙，呈纤维状。

[əˈbaʊt] [sɪks] [ˈɪntʃɪz] [lɒŋ] [ˌɪndɪˈpendənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːk] , [faɪv] [ˈɪntʃɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][ɪn]
about six inches long independent of the stalk , five inches and a half in
关于 六 英寸 长的 独立的 的 这 茎 ， 五 英寸 和 一个 一半 在
[bredθ] ,
breadth ,
宽度 ，

茎秆部分长约六英寸，宽约五英寸半。

[ænd; ənd] [ˈendɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [pɔɪnt] .
and ending in a point .
和 结束 在 一个 观点 .

并以一个点结尾。

[ðə; ði]
The
这

这

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 181]
[页 -]

[第181页]

[saɪdz] [ɒv; əv] [ðɪs] [liːf] [ɑː(r); ə(r)] [drɔːn] [təˈgeðə(r)] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [miːt] [wɪˈðɪn] [θriː] - [ˈkwɔːtəz]
sides of this leaf are drawn together so as to meet within three - quarters
侧面 的 这 叶子 是 绘制 一起 所以 作为 到 见面 之内 三 - 四分之一
[ɒv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] ;
of an inch ;
的 一个 英寸 ；

这片叶子的两边被拉拢在一起，使它们在四分之三英寸的范围内相接；

[wɪˈðɪn] [ɪz][ðə; ði] [nest] , [əˈbaʊt] [fɔː(r)] [ˈɪntʃɪz] [diːp] [ænd; ənd] [tuː] [brɔːd] , [ˈəʊpənɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tɒp] ;
within is the nest , about four inches deep and two broad , opening at the top ;
之内 是 这 巢 ， 关于 四 英寸 深的 和 二 广阔 ， 开幕 在 这 顶部 ；

里面是鸟巢，大约四英寸深，两英寸宽，顶部开口；

[ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [li:f] [ɪz] [drɔ:n] ['ʌpwədz] , [tu:; tə] [ə'sɪst] [ɪn][ðə; ði] [sə'pɔ:t] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
the bottom of the leaf is drawn upwards , to assist in the support of it .
这 底部 的 这 叶子 是 绘制 向上 , 到 协助 在 这 支持 的 它 .

叶片的底部向上拉伸，以帮助支撑叶片。

[ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] [nest] [ɪz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [waɪt] [daʊn] ,
The interior nest is composed of white down ,
这 内部的 巢 是 由 的 白色的 向下 ,

巢穴内部由白色绒毛构成，

[wɪð] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ] ['feðə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔ:l] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] [waɪt] [daʊn]
with here and there a feather and a small portion of white down
和 这里 和 那里 一个 羽毛 和 一个 小的 部分 的 白色的 向下
[ˌintə'miks] .
intermixed .
混合 .

其中还夹杂着几根羽毛和少量白色绒毛。

[ə'nʌðə(r)] [nest] [ɒv; əv] [ðɪs] [bɜ:d][hæz; həz]['ɔ:lsəʊ] [bi:n] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] ['sevrəl]
Another nest of this bird has also been described as composed of several
其他 巢 的 这 鸟 有 还 到过 描述 作为 由 的 一些
[li:vz] ,
leaves ,
树叶 ,

这种鸟的另一个巢穴也被描述为由几片树叶构成。

[laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv]['heɪz(ə)l] [səʊd] [tə'geðə(r)] ; [ðə; ði]['ɪnə(r)] [nest] [fɔ:md] [ɒv; əv]
like those of some kind of hazel sewed together ; the inner nest formed of
喜欢 那些 的 一些 种类 的 榛 缝制的 一起 ; 这 内 巢 形成 的
[draɪ] [bent] ,
dry bents ,
干燥 弯曲 ,

就像用某种榛子树干缝起来的巢穴；内层巢穴由干燥的树枝构成。

['faɪbəz] , [ænd; ənd] [heəz] , [sə'spendɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [tri:] .
fibres , and hairs , suspended from a tree .
纤维 , 和 头发 , 暂停 从 一个 树 .

悬挂在树上的纤维和毛发。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] , ['ðeəfɔ:(r)] , ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] [bɜ:d] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][sʌm; səm]['ʌðə(r)z] ,
It is , therefore , probable that this bird , as well as some others ,
它 是 , 所以 , 可能 那 这 鸟 , 作为 出色地 作为 一些 其他的 ,

因此，这只鸟以及其他一些鸟很可能……

['veəriz] [ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv][ɪts] [nest] [æz; əz] [ə'keɪʒ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'tɪəriəlz] [meɪ] [rɪ'kwaɪə(r)] .
varies the structure of its nest as occasion and the materials may require .
变化 这 结构 的 它是 巢 作为 场合 和 这 材料 可能 要求 .

巢穴的结构会根据情况和所需材料而变化。

[ði:z] ['sɪŋgjələ(r)] [wɜ:ks] [ɑ:(r); ə(r)] [pə'fɔ:md] [baɪ][ðə; ði]['bɜ:rdz]['ju:zɪŋ][hɪz; ɪz] [bɪl] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ]
These singular works are performed by the bird's using his bill instead of a
这些 单数 作品 是 执行 经过 这 鸟类 使用 他的 账单 反而 的 一个
['ni:d(ə)l] ,
needle ,
针 ,

这些独特的作品是由鸟类用喙而不是针来完成的。

[ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)l]['faɪbəz][fɔ:(r); fə(r)] [θred] .
and vegetable fibres for thread .
和 蔬菜 纤维 为了 线 .

以及用于纺线的植物纤维。

[ðə; ði] ['ruːfəs] [biː] - ['iːtə(r)] , [ɔː(r)]['mɛrɑːps]['ruːfəs] , [kən'strʌkts; 'kɒnstrʌkts]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['veri] ['sɪŋgjələ(r)] [nest] .
The Rufous Bee - eater , or Merops Rufus , constructs also a very singular nest .
这 红褐色 蜜蜂 - 食客 ， 或者 梅罗普斯 鲁弗斯 ， 构造 还 一个 非常 单数 巢 .

红喉蜂虎（学名：Merops rufus）也筑造一种非常独特的巢穴。

[ðɪs] [bɜːd][ɪz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv] ['bweɪnəs] [ɛəz] ;
This bird is a native of Buenos Ayres ;
这 鸟 是 一个 本国的 的 布宜诺斯艾利斯 艾尔斯 ;

这种鸟原产于布宜诺斯艾利斯；

[ðə; ði] [nest] [ɪz] [bɪlt] ['dʒen(ə)rəli][ɒn][ðə; ði]['neɪkɪd] [greɪt] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] ,
the nest is built generally on the naked great branch of a tree ,
这 巢 是 建造 一般来说 在 这 裸 伟大的 分支 的 一个 树 ，

鸟巢通常筑在树光秃秃的大树枝上。

['sʌmtaɪmz] [ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] ['haʊzɪz] , [ə; eɪ] [fens] ,
sometimes on the windows of houses , a fence ,
有时 在 这 视窗 的 房屋 ， 一个 栅栏 ，

有时在房屋的窗户上，有时在栅栏上，

[ɔː(r)][ə; eɪ][prə'dʒektɪŋ] [biːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [haʊs] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ['bɪldɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [ɜːθ] ,
or a projecting beam of a high house or other building ; it is composed of earth ,
或者 一个 投影 光束 的 一个 高的 房子 或者 其他 建筑 ; 它 是 由 的 地球 ，

或者高楼或其他建筑物的突出横梁；它由泥土构成。

[ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['beikəz] ['ʌv(ə)n] ,
in the form of a baker's oven ,
在 这 形式 的 一个 面包师的 烤箱 ，

外形像个面包烤炉，

[ænd; ənd][ɪz]['ɒf(ə)n] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [ʃɔːt] [speɪs] [ɒv; əv] [tuː] [deɪz] ,
and is often built in the short space of two days ,
和 是 经常 建造 在 这 短的 空间 的 二 天 ，

而且通常只需两天就能建成。

[bəuθ] [bɜːdz] ['biːɪŋ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ɪts] [kən'strʌkʃn] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sɪks] ['ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] ,
both birds being engaged in its construction ; it is six inches in diameter ,
两个都 鸟类 存在 已订婚的 在 它是 建造 ; 它 是 六 英寸 在 直径 ，

两只鸟都参与了建造；它的直径为六英寸。

[ænd; ənd][wʌn] [θɪk] ; [ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɪz] [wɪ'ðɪn] , [bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] , [ænd; ənd] ['kærid] ['sɜːkjələli] ,
and one thick ; a division is within , beginning at the entrance , and carried circularly ,
和 一 厚的 ; 一个 分配 是 之内 ， 开始 在 这 入口 ， 和 携带 循环 ，

其中一处较厚；内部有一道隔断，从入口处开始呈环形延伸。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [egz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['ɪnə(r)]['tʃeɪmbə(r)] , [ɒn][ə; eɪ][bed][ɒv; əv] [grɑːs] .
so that the eggs are deposited in the inner chamber , on a bed of grass .
所以 那 这 鸡蛋 是 已存 在 这 内 房间 ， 在 一个 床 的 草 .

这样，卵就会产在内室的草床上。

[ðə; ði] ['swɒləʊ] [ænd; ənd]['ʌðə(r)][bɜːdz]['ɒf(ə)n] [ə'tempt] [tuː; tə] [əb'teɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [nest] ,
The swallow and other birds often attempt to obtain possession of this nest ,
这 吞 和 其他 鸟类 经常 试图 到 获得 拥有 的 这 巢 ，

燕子和其他鸟类经常试图占据这个巢穴。

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli] [ri'pʌls] [baɪ][ðə; ði]['əʊnə(r)z] .
but are generally repulsed by the owners .
但 是 一般来说 反感 经过 这 所有者 .

但通常对业主感到反感。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːriəulz] - [nests] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] [dɪ'zɜːvɪŋ] ['nəʊtɪs] .
Many of the Orioles ' nests are also deserving notice .
许多 的 这 金莺队 - 巢穴 是 还 值得 注意 .

许多金莺的巢穴也值得关注。

[ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] ['jeləʊ] ['ɔːriəʊl] , [in'hæbit] [saʊθ] [ə'merɪkə] , [hæz; həz][ə; eɪ] ['pendənt] [nest] ,
The black and yellow Oriole , inhabiting South America , has a pendent nest ,
这 黑色的 和 黄色的 金莺 , 居住 南 美国 , 有 一个 吊坠 巢 ,
[ʃeɪpt] [laɪk] [æn; ən] [ə'lembɪk] ;
shaped like an alembic ;
形状 喜欢 一个 蒸馏器 ;

生活在南美洲的黑黄鹂，其巢呈悬垂状，形状像蒸馏器；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'fɪkst] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [triːz] ; ['sʌmtaɪmz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ,
it is affixed to the extreme branches of trees ; sometimes , it is said ,
它 是 已粘贴 到 这 极端 分支 的 树木 ; 有时 , 它 是 说 ,

它附着在树木的末端枝干上；有时，人们会说，

[səʊ] ['meni] [æz; əz][fɔː(r)] ['hʌndrəd] [nests] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] ['hæŋɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [triː] .
so many as four hundred nests are found hanging on the same tree .
所以 许多 作为 四 百 巢穴 是 成立 绞刑 在 这 相同的 树 .

同一棵树上竟然挂着多达四百个鸟巢。

[ðə; ði] ['fɪlɪpiːn] [ænd; ənd] ['pensl] ['grəʊsbiːk] [meɪk] ['ɔːlsəʊ] ['veri] ['kjʊəriəs] [nests] .
The Philippine and Pensile Grosbeak make also very curious nests .
这 菲律宾 和 阴茎 白蜡嘴雀 制作 还 非常 好奇的 巢穴 .

菲律宾蜡嘴雀和白翅蜡嘴雀的巢穴也十分奇特。

[ɪn] [kən'kluːdɪŋ] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [nests] [ɒv; əv] [bɜːdz] ,
In concluding this account of the nests of birds ,
在 总结 这 帐户 的 这 巢穴 的 鸟类 ,

在结束对鸟巢的描述时，

[ai] [meɪ] ['nəʊtɪs] [hɪə(r)][ðə; ði] [nest] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪruːndoʊ] [ɛ'skjʊləntə] , [ɔː(r)]['eskjʊlənt] ['swɒləʊ] ,
I may notice here the nest of the Hirundo esculenta , or Esculent Swallow ,
我 可能 注意 这里 这 巢 的 这 希伦多 食用植物 , 或者 可食用植物 吞 ,

我在这里可能注意到了食用燕（Hirundo esculenta）的巢穴。

[æn; ən] [ɪn'hæbɪtənt] [ɒv; əv] ['tʃaɪnə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['aɪləndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['əʊʃ(ə)n] .
an inhabitant of China and the Islands of the Indian Ocean .
一个 居民 的 中国 和 这 岛屿 的 这 印度 海洋 .

中国及印度洋岛屿的居民。

[ðə; ði] [nest] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dʒə'lætɪnəs] ['sʌbstəns] , [ɪn] [ʃeɪp] [rɪ'zemblɪŋ] [æn; ən]['æp(ə)l] [kʌt]
The nest consists of a gelatinous substance , in shape resembling an apple cut
这 巢 由 的 一个 胶状的 物质 , 在 形状 类似 一个 苹果 切
[daʊn] [ðə; ði]['mɪd(ə)l] .
down the middle .
向下 这 中间 .

巢穴由胶状物质构成，形状像从中间切开的苹果。

[ðə; ði] [nests] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ɪn] [greɪt] ['nʌmbəz] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][baɪ][ðə; ði][lʌg'ʒʊəriəs]
The nests are found in great numbers together , and are by the luxurious
这 巢穴 是 成立 在 伟大的 数字 一起 , 和 是 经过 这 豪华
[ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk] [meɪd] ['ɪntuː] [brɒθ] ,
Asiatics made into broths ,
亚洲人 制成 进入 肉汤 ,

这些鸟巢成群出现，被一些讲究的亚洲人用来熬制肉汤。

[ænd; ənd] ['ʌðəwaɪz] [kʊkt] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ɪs'tiːmd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['deinti]
and otherwise cooked , and are esteemed one of the greatest dainties
和 否则 煮熟 , 和 是 尊敬的 一 的 这 最 精致小点心
[ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ;
of the table ;
的 这 桌子 ;

以及其他烹饪方式，被认为是餐桌上最美味的佳肴之一；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] [ə'keɪʒnəli] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [gluː] . — ['dʒɛnɪŋzɪz] - .
they are also occasionally used for glue . — Jennings's Ornithologia .
他们 是 还 偶尔 用过的 为了 胶水 . — 詹宁斯的 - .

它们偶尔也用作粘合剂。——詹宁斯鸟类学。

[faɪn] [a:ts]
FINE ARTS
美好的 艺术

美术

[ˌmetrə'pɒlɪtən] [ɪm'prʊvmənt] .
METROPOLITAN IMPROVEMENTS .
大都会 改进 .

都市改善工程。

[ə'brɪdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] " [ˌɪntrə'dʌkʃn] " [tuː; tə] ['brɪtənz] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] ['lʌndən] , 26th [ɪ'dɪʃ(ə)n] ,
Abridged from the " Introduction " to Britton's Picture of London , 26th edition ,
简略 从 这 " 介绍 " 到 布里顿的 图片 的 伦敦 , 26th 版 ,
[dʒʌst] ['pʌblɪʃt] .
just published .
只是 已发布 .

节选自布里顿《伦敦图景》第 26 版“导言”，该书刚刚出版。

[ðə; ði][jɪə(r)] - [wɪl] ['evə(r)][biː; bi]['memərəb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] ;
The year 1825 will ever be memorable in the annals of the metropolis ;
这 年 - 将要 曾经 是 难忘 在 这 志 的 这 都会 ;

1825年将永远在大都市的史册上留下浓墨重彩的一笔；

[fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)]['nɒv(ə)l] [ɪm'prʊvmənt] , ['tʃeɪndʒɪz] ,
for more novel improvements , changes ,
为了 更多的 小说 改进 , 变化 ,

为了更多新颖的改进和变化，

[ænd; ənd] [ɪ'vents] [ə'kɜːd] [ɪn] [ðæt] [wʌn][jɪə(r)][ðæn; ðən]['djʊərɪŋ]['eni]['ʌðə(r)] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] ['pɪəriəd] .
and events occurred in that one year than during any other corresponding period .
和 活动 发生 在 那 一 年 比 期间 任何 其他 相应的 时期 .

那一年发生的事件比任何其他同期都多。

[skiːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɔː'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [njuː] ['kʌmpəniz] — [ðə; ði][vɑːst][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ə'raɪzɪŋ]
Schemes for the formation of new Companies — the vast speculations arising
方案 为了 这 形成 的 新的 公司 — 这 广阔的 猜测 产生
[aʊt][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
out of them ,
出去 的 他们 ,

成立新公司的方案——由此产生的巨大投机行为，

['tendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'grændɪzmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [p'ɜːsənz] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['ruːɪn][ɒv; əv]
tending to the aggrandizement of a few persons , and to the ruin of
倾向于 到 这 扩张 的 一个 很少 人 , 和 到 这 废墟 的
['ʌðə(r)z] ,
others ,
其他的 ,

导致少数人权力膨胀，而其他人则遭受损失。

[wɪð] [ðə; ði][juː'tɪlətiz][ɒv; əv][sʌm; səm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː'tɪləti] [ænd; ənd] [,impə'ziʃən] [ɒv; əv] ['meni] ,
with the utilities of some , and the futilities and impositions of many ,
和 这 公用事业 的 一些 ， 和 这 徒劳 和 强加 的 许多 ，

既有其益处，也有其弊端和弊端。

— [meɪ] ['ɔːlsəʊ][biː; bi] [sed] [tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [jɪə(r)] .
— may also be said to belong to this year .
— 可能 还 是 说 到 属于 到 这 年 .

—也可以说属于今年。

[let] [ˌjuː 'es] , [haʊ'evə(r)] ,
Let us , however ,
让 我们 ， 然而 ，

然而，让我们......

[teɪk] [ə; eɪ] [briːf] [rɪ'vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːəl] [ɪm'prʊvmənt] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l] ['nɔvəltiz] [ðæt] [hæv; həv]
take a brief review of the real improvements and useful novelties that have
拿 一个 简短的 审查 的 这 真实的 改进 和 有用 新奇 那 有
[biːn] ['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] ,
been progressing ,
到过 进展 ，

简要回顾一下已经取得的真正改进和有用的创新之处，

[ɔː(r)][hæv; həv] [kə'menst] [ɪn] ['lʌndən] [sɪns] [ðæt] ['sɪŋgjələ(r)][ænd; ənd][ɪ'ventf(ə)l]['ɪərə] .
or have commenced in London since that singular and eventful era .
或者 有 开始 在 伦敦 自从 那 单数 和 多事 时代 .

或者说，自那个独特而多事的时代以来，伦敦就已开始出现这类事物。

[kə'mensɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːt] , [ɔː(r)] [west] [end] , [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [æn; ən][ɪ'mædʒɪnəri][tʊə(r)][tuː; tə]
Commencing at the court , or west end , we will take an imaginary tour to
开始 在 这 法庭 ， 或者 西方 结尾 ， 我们 将要 拿 一个 假想 旅游 到
[ðə; ði] [iːst] ,
the east ,
这 东方 ，

我们将从法院（或西端）出发，进行一次向东的虚拟游览。

[əd'vəːt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [njuː] ['bɪldɪŋz] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ə'rest] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n]
adverting to such new buildings as are calculated to arrest the attention
广告 到 这样的 新的 建筑物 作为 是 计算 到 逮捕 这 注意力
[ɒv; əv][ðə; ði]['streɪndʒə(r)][ɪn]['aʊə(r)]['prəʊgres] .
of the stranger in our progress .
的 这 陌生人 在 我们的 进步 .

广告中会提及那些旨在吸引陌生人在我们行进途中注意的新建筑。

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'mɑːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪm'prʊvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ,
Without remarking on the general improvements of the age ,
没有 评论 在 这 一般的 改进 的 这 年龄 ，

暂且不论这个时代总体上的进步，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪn'grəʊs] ['aʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)]['ɒbdʒɪkts] [bɪ'fɔː(r)]
we shall find enough to engross our attention in the particular objects before
我们 将 寻找 足够的 到 独占 我们的 注意力 在 这 特别的 对象 前
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

我们将发现足够多的事物，让我们全神贯注于眼前的特定事物。

[ðə; ði][məʊst]['nəʊtɪd] , [ɔː(r)] [kən'spɪkjuəs] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] : — [wʌn] .
The most noted , or conspicuous of these are : — 1 .
这 最多 著名的 ， 或者 显眼的 的 这些 是 ： — 1 .

其中最著名或最突出的有：—1.

[ðə; ði] [njuː] ['pæləs] , [wɪð] [ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [pɑːk] [ænd; ənd] ['gaːdnz] . [ˌtuː'tuː] .
The New Palace , with the adjoining Park and Gardens . 2 .
这 新的 宫殿 , 和 这 相邻的 公园 和 花园 . 2 .

新宫殿及其毗邻的公园和花园。2.

[ə; eɪ] ['terəs] , [striːt] , [ænd; ənd] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] [ɒn] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] ['kɑːltən] [haʊs] .
A Terrace , Street , and Public Buildings on the site of Carlton House .
一个 阳台 , 街道 , 和 民众 建筑物 在 这 地点 的 卡尔顿 房子 .

卡尔顿府遗址上的露台、街道和公共建筑。

[θriː] . [bɛl'greɪv] [skweə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [sk'weəz] [ænd; ənd] [striːts] . [fɔːr] .
3 . Belgrave Square , and the adjoining Squares and Streets . 4 .
3 . 贝尔格雷夫 正方形 , 和 这 相邻的 正方形 和 街道 . 4 .

3. 贝尔格雷夫广场及其周边广场和街道。4.

[ðə; ði] ['entrəns] ['lɒdʒɪz] [ænd; ənd] [brɪdʒ] [ɪn] [haɪd] [pɑːk] ,
The Entrance Lodges and Bridge in Hyde Park ,
这 入口 旅馆 和 桥 在 海德 公园 ,

海德公园的入口小屋和桥梁

[wɪð] [ðə; ði] [ɪm'prʊvmənt] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊdz] [ænd; ənd] [wɔːks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] . [faɪv] .
with the improvements in the Roads and Walks of the same . 5 .
和 这 改进 在 这 道路 和 散步 的 这 相同的 . 5 .

随着道路和人行道的改善，情况也随之改善。5.

[ðə; ði] ['riːdʒənts] [pɑːk] , [wɪð] [ɪts] ['terəsɪz] , ['vɪləz] , ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] , [ˌzuːə'lɒdʒɪk(ə)l] ['gaːdnz] ,
The Regent's Park , with its Terraces , Villas , Public Buildings , Zoological Gardens ,
这 摄政王 公园 , 和 它是 露台 , 别墅 , 民众 建筑物 , 动物学 花园 ,
[ænd; ənd] [ˌkɒlə'siːəm] . [sɪks] .
and Colosseum . 6 .
和 罗马斗兽场 . 6 .

摄政公园，园内有露台、别墅、公共建筑、动物园和罗马斗兽场。6.

[ðə; ði] ['lʌndən] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] . ['sɛvən] .
The London University . 7 .
这 伦敦 大学 . 7 .

伦敦大学。7.

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] . [eit] .
The British Museum . 8 .
这 英国 博物馆 . 8 .

大英博物馆。8.

[ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] . [naɪn] .
The Post Office . 9 .
这 邮政 办公室 . 9 .

邮局。9.

['lʌndən] [brɪdʒ] , [ænd; ənd][ɪts][və'sɪnəti] . - .
London Bridge , and its Vicinity . 10 .
伦敦 桥 , 和 它是 附近 . - .

伦敦桥及其周边地区。10.

[ˌes 'tiː] . ['kæθərɪnz] [dɒks] . - .
St . Katherine's Docks . 11 .
英石 . 凯瑟琳的 码头 . - .

圣凯瑟琳码头。11.

[ðə; ði] [njuː] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] [ˌɔːltə'reiʃəns] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] , [ðə; ði] [ˌmɪnɪ'stɪəriəl] ['ɑː.fɪsɪz] ,
The New Buildings and Alterations connected with the Houses of Parliament , the Ministerial Offices ,
这 新的 建筑物 和 变化 连接 和 这 房屋 的 议会 , 这 部长 办公室 ,

与议会大厦、部长办公室相关的新建筑和改建工程

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] , [æt; ət] ['tʃaːriŋ] [krɒs] .
and others , at Charing Cross .
和 其他的 , 在 查令 叉 .

以及其他人在查令十字街。

[ɔːl] [ðiːz] [ræŋk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nɒvəltiz] [ænd; ənd] [ɪm'belɪʃt] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv] ['lʌndən] ;
All these rank among the novelties and embellished features of London ;
全部 这些 秩 之中 这 新奇 和 修饰过的 特征 的 伦敦 ;

所有这些都属于伦敦的新奇之处和锦上添花的特色;

[ænd; ənd] [waɪlst] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [səʊ] ['meni] ['pʌblɪk] [wɜːks] ['mænɪfest] [ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] [teɪst] ,
and whilst the design and execution of so many public works manifest the increasing taste ,
和 而 这 设计 和 执行 的 所以 许多 民众 作品 显现 这 增加 品尝 ,

而且，众多公共工程的设计和施工都体现了人们日益增长的品味，

[ɔː(r)] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eɪdʒ] , [ðeɪ] [ɪm'plɔɪ] [ænd; ənd] [gɪv] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [tuː; tə] ['njuːmərəs] ['ɑːtɪsts] , ['ɑːtɪzænz] , [ænd; ənd] ['treɪdzmən] .
or luxury of the age , they employ and give encouragement to numerous artists , artisans , and tradesmen .
或者 奢华 的 这 年龄 , 他们 采用 和 给 鼓励 到 很多的 艺术家 , 工匠 , 和 商人 .

为了满足当时的奢侈需求，他们雇佣并鼓励了众多艺术家、工匠和商人。

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] , [sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [rɪ'mɑːk] , [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ,
Of the Royal Palace , suffice it to remark , in this place ,
的 这 皇家 宫殿 , 足够了 它 到 评论 , 在 这 地方 ,

至于皇宫，在此只需略提一下：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [paɪl] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] , — [hæz; həz] [biːn] ['kærid] [ɒn] [wɪð] [greɪt] [rə'pɪdəti] [ɒv; əv] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,
that it is a large pile of building , — has been carried on with great rapidity of execution ,
那 它 是 一个 大的 桩 的 建筑 , — 有 到过 携带 在 和 伟大的 快速 的 执行 ,

这是一大片建筑群，而且施工速度非常快。

— [ɪts] [həʊl] [ɪk'stɪəriə(r)] [ɪz] [stəʊn] , ['meni] [pɑːts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]
— its whole exterior is stone , many parts of which are
— 它是 所有的 外部的 是 石头 , 许多 部分 的 哪个 是

它的整个外墙都是石头做的，其中很多部分是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 182]
[页 -]

[ɐd'ɔ:nd] [wɪð] ['skʌlptʃəd] [s'tætʃu:z] , ['bæsəʊ] - [rɪ'li:vəʊ] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['ɔ:rnəmənts] , — [ðæt] [ə; eɪ]
adorned with sculptured statues , basso - relievo , and other ornaments , — that a
装饰 和 雕塑 雕像 ， 低音 - 缓解 ， 和 其他 装饰品 ， — 那 一个
['haɪli] - ['dekəreɪtɪd] [traɪ'ʌmfl] [ɑ:tʃ] ,
highly - decorated triumphal arch ,
高度 - 装饰 凯旋的 拱 ，

这座装饰华丽的凯旋门，饰以雕塑、浅浮雕和其他装饰物，

[kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [faɪn] [waɪt] , ['mɑ:b(ə)l] , [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [reɪzd] ,
composed of fine white , marble , is to be raised ,
由 的 美好的 白色的 ， 大理石 ， 是 到 是 提高 ，

由优质白色大理石制成，将被竖立起来。

[æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [frʌnt] — [ænd; ənd] [ðæt]
at a short distance from the centre of the principal front — and that
在 一个 短的 距离 从 这 中心 的 这 主要的 正面 — 和 那
[ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] ['splendɪdli] [ɐd'ɔ:nd] [wɪð] ['mɑ:b(ə)l] ,
the interior is to be splendidly adorned with marble ,
这 内部的 是 到 是 精彩地 装饰 和 大理石 ，

距离主立面中心不远处——而且内部将用大理石进行华丽的装饰，

[skæl'jəʊlə] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [rɪtʃ] [mə'tɪəriəlz] ; [waɪlst] [ðə; ði] ['gæləriz] , ['ɑ:məri] , ['tʃæp(ə)l] , [steɪt] -
scagliola , and other rich materials ; whilst the galleries , armoury , chapel , state -
人造大理石 ， 和 其他 富有的 材料 ； 而 这 画廊 ， 军械库 ， 教堂 ， 状态 -
[rʊmz; ru:mz] ,
rooms ,
房间 ，

人造大理石和其他华丽的材料；而画廊、军械库、小教堂、国事厅，

& [si:] . [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə] [dɪ'spleɪ] [ðə; ði][məʊst] ['gɔ:dʒəs] ['ɔ:rnəmənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪnət] - ['meɪkə(r)] ,
& c . are to display the most gorgeous ornaments of the cabinet - maker ,
& c . 是 到 展示 这 最多 华丽的 装饰品 的 这 内阁 - 制造商 ，
[ʌp'həʊlstərə(r)] , ['dekərətɪv] ['peɪntə(r)] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['ɑ:tɪzænz] .
upholsterer , decorative painter , and other artisans .
室内装潢师 ， 装饰性的 画家 ， 和 其他 工匠 .

等等，用来展示橱柜工匠、室内装潢师、装饰画家和其他工匠最华丽的装饰品。

[ðə; ði] [pɑ:k] , [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pæləs] ,
The Park , in front of this palace ,
这 公园 ， 在 正面 的 这 宫殿 ，

这座宫殿前面的公园

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kən'tɪnju:d] [fɔ:(r); fə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ɪn][wʌn] [steɪt] [ɒv; əv]['fɔ:m(ə)l] , ['teɪstləs]
which had continued for nearly a century in one state of formal , tasteless
哪个 有 持续 为了 几乎 一个 世纪 在 一 状态 的 正式的 ， 无味
[ˌɪnsɪ'pɪdɪti] ,
insipidity ,
乏味 ，

这种状态持续了近一个世纪，形式僵化，乏味无趣。

[hæz; həz] [bi:n] [leɪd] [aʊt] [æz; əz][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['pleʒə(r)] - ['gɑ:d(ə)n] , [ˌɪntə'spɜ:st] [wɪð] [lɔ:n] , ['klʌstəz]
has been laid out as a large pleasure - garden , interspersed with lawn , clusters
有 到过 铺设 出去 作为 一个 大的 乐趣 - 花园 ， 穿插 和 草地 ， 集群
[ɒv; əv] [ʃrʌbz] [ænd; ənd] ['flaʊəz] ,
of shrubs and flowers ,
的 灌木 和 花朵 ，

被规划成一个大型休闲花园，其中点缀着草坪、成簇的灌木和鲜花。

['waɪndɪŋ] [wɔ:ks] , ['veərid] ['sɜ:fɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [leɪk] ,
winding walks , varied surface , and a lake ,
绕线 散步 ， 多种多样 表面 ， 和 一个 湖 ，

蜿蜒的小路、多变的地形和一个湖泊，

[huːz] ['mɑːdʒɪn][ɪz] [meɪd] [tuː; tə][wɪnd] [wɪð] ['evri] [ˌɪnɪ'kwɒləti] [ɒv; əv] ['sɜːfɪs] , ['spredɪŋ]
whose margin is made to wind with every inequality of surface , spreading
谁 利润 是 制成 到 风 和 每一个 不等式 的 表面 , 传播
[ə'keɪʒnəli] ['ɪntuː][ə; eɪ] [brɔːd] [ɪk'spæns] ,
occasionally into a broad expanse ,
偶尔 进入 一个 广阔 广阔 ,

其边缘随着地表每一处不平整而蜿蜒，偶尔会扩展成一片广阔的区域。

[ænd; ənd] [ðen] [kən'træktɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɑːm] .
and then contracting to a narrow arm .
和 然后 承包 到 一个 狭窄的 手臂 .

然后收缩成细长的臂状结构。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)]['speɪsɪz][ɑː(r); ə(r)]['aɪləndz] , ['kʌvəd] [wɪð] [ə'kwætɪk] [triːz]
In the midst of the larger spaces are islands , covered with aquatic trees
在 这 中间 的 这 更大的 空间 是 岛屿 , 涵盖 和 水 树木
[ænd; ənd] [ʃrʌbz] .
and shrubs .
和 灌木 .

在这些较大的水域中，散布着一些岛屿，岛上覆盖着水生树木和灌木。

[ðə; ði] ['gɑːdnz] , [ɔː(r)] ['pleʒə(r)] [graʊndz] , [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] , [pɑː'teɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]
The Gardens , or Pleasure Grounds , belonging to the Palace , partake of the
这 花园 , 或者 乐趣 理由 , 属于 到 这 宫殿 , 参加 的 这
[seɪm] ['kærəktə(r)] ;
same character ;
相同的 特点 ;

宫殿所属的花园或游乐场也具有同样的特征；

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)] [ə'dɔːnd] [wɪð] [ʃrʌbz] , [plɑːnts] , [ænd; ənd] ['flaʊəz] [ɒv; əv][ə; eɪ][mɔː(r)] [tʃɔɪs]
but are adorned with shrubs , plants , and flowers of a more choice
但 是 装饰 和 灌木 , 植物 , 和 花朵 的 一个 更多的 选择
[dɪ'skrɪpʃn] .
description .
描述 .

但却点缀着更精致的灌木、植物和花卉。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [piːs] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɪz] ['laɪkwaɪz] [fɔːmd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst][ɒv; əv] [ðiːz] ['gɑːdnz] .
A large piece of water is likewise formed in the midst of these Gardens .
一个 大的 片 的 水 是 同样地 形成 在 这 中间 的 这些 花园 .

在这些花园的中央，也形成了一大片水域。

[bɛl'greɪv] [skweə(r)] , [ænd; ənd][və'sɪnəti] .
Belgrave Square , and Vicinity .
贝尔格雷夫 正方形 , 和 附近 .

贝尔格雷夫广场及其周边地区。

[ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [ɒv; əv][ðə; ði] ['baʊndri] - [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['gɑːdnz] [ɪz][ə; eɪ]
Immediately to the west of the boundary - wall of the royal gardens is a
立即地 到 这 西方 的 这 边界 - 墙 的 这 皇家 花园 是 一个
[trækt][ɒv; əv] [graʊnd] ,
tract of ground ,
通道 的 地面 ,

皇家花园围墙西侧紧邻着一片空地，

[wɪtʃ] , [ɪn] - , [wɒz; wəz]['əʊpən] ['fiːldz] , [.ɪntə'sektid] [baɪ] [mʌd] - [bæŋks] , [ænd; ənd] ['pɑːtli]
which , in 1824 , was open fields , intersected by mud - banks , and partly
哪个 , 在 - , 曾是 打开 字段 , 相交 经过 泥 - 银行 , 和 部分
['ɒkjupaɪd] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [ʃedz] ,
occupied by a few sheds ,
占领 经过 一个 很少 棚屋 ,

1824年时，这里还是一片开阔的田野，被泥堤分割，部分区域散落着几间棚屋。

[ænd; ənd] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ləʊɪst] ['kærəktəz] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] .

and inhabited by the lowest characters of society .

和 有人居住的 经过 这 最低 人物 的 社会 .

居住着社会最底层的人物。

[ɪn] - , [ðə; ði] [seɪm] [lænd] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [ə'baʊt] - ['eɪkəz] ,

In 1829 , the same land , consisting of about 140 acres ,

在 - , 这 相同的 土地 , 由 的 关于 - 英亩 ,

1829年，同一块土地，约140英亩，

[ɪz] ['nɪəli] ['kʌvəd] [wɪð] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] [saɪz] , [sə'raʊndɪŋ] ['speɪʃəs] [sk'weəz] ,

is nearly covered with houses of the largest size , surrounding spacious squares ,

是 几乎 涵盖 和 房屋 的 这 最大 尺寸 , 周围 宽敞 正方形 ,

这里几乎到处都是规模最大的房屋，环绕着宽敞的广场。

[ɔː(r)] ['skɜːtɪŋ] [waɪd] [ænd; ənd] ['hænsəm] [striːts] .

or skirting wide and handsome streets .

或者 裙边 宽的 和 英俊的 街道 .

或者沿着宽阔漂亮的街道行驶。

[ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [wɜːks] ['kærid] ['ɪntuː] [ɪ'fekt] [baɪ] ['lʌndən] ['dʒentlmən] [ænd; ənd] ['treɪdzmən] ,

Of all the extraordinary works carried into effect by London gentlemen and tradesmen ,

的 全部 这 非凡的 作品 携带 进入 影响 经过 伦敦 先生们 和 商人 ,

在伦敦绅士和商人所实施的所有非凡工程中，

[wiː; wi] [meɪ] ['feəli] [ə'djuːs] [ðɪs] [æz; əz] [ə; eɪ] ['priː] - ['emɪnənt] [ɪg'zɑːmp(ə)l] .

we may fairly adduce this as a pre - eminent example .

我们 可能 相当 引 这 作为 一个 预 - 杰出 例子 .

我们可以将此作为绝佳的例子。

[ɪn] [ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [j'ɪəz] , [ðə; ði] ['haʊzɪz] [sə'raʊndɪŋ] [wʌn] [lɑːdʒ] [skweə(r)] ,

In the space of about four years , the houses surrounding one large square ,

在 这 空间 的 关于 四 年 , 这 房屋 周围 一 大的 正方形 ,

在短短四年左右的时间里，围绕着一个大广场的房屋，

[kɔːld] [bɛl'greɪv] , [hæv; həv] [biːn] [ɪ'rektɪd] , [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] ['ɒkjupaɪd] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)z] ,

called Belgrave , have been erected , some of them finished and occupied , and several others ,

称为 贝尔格雷夫 , 有 到过 竖立 , 一些 的 他们 完成的 和 占领 , 和 一些 其他的 ,

名为贝尔格雷夫的建筑群已经建成，其中一些已经完工并投入使用，还有几座建筑也已建成。

[ɒv; əv] ['nɪəli] ['iːkwəl] [daɪ'menʃ(ə)nz] [ænd; ənd] ['væljuː] , [kəm'plitɪd] .

of nearly equal dimensions and value , completed .

的 几乎 平等的 方面 和 价值 , 完全的 .

尺寸和价值几乎相同的项目已完成。

[ðə; ði] [məʊst] ['prɒmɪnənt] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] [ɪz] [bɛl'greɪv] [skweə(r)] ,

The most prominent feature of this district is Belgrave Square ,

这 最多 著名的 特征 的 这 区 是 贝尔格雷夫 正方形 ,

该区最显著的地标是贝尔格雷夫广场。

[wɪtʃ] [ɪnk'luːdz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [æn; ən] ['eəriə] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [ten] ['eɪkəz] ,

which includes within the front walls of the houses an area of about ten acres ,

哪个 包括 之内 这 正面 墙壁 的 这 房屋 一个 区域 的 关于 十 英亩 ,

其中房屋前墙内占地约十英亩，

[ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] , [ɪn'kləʊzd] [baɪ] ['lɒfti] [ænd; ənd] ['hænsəm] ['reɪlɪŋ] , [ɪz][leɪd] [aʊt] [æz; əz]
the centre of which , enclosed by lofty and handsome railing , is laid out as
这 中心 的 哪个 , 内 经过 高远 和 英俊的 栏杆 , 是 铺设 出去 作为
[ə; eɪ] ['pleʒə(r)] ['gɑːd(ə)n] .
a pleasure garden .
一个 乐趣 花园 .

其中心区域被高大漂亮的栏杆围起来，布置成一个休闲花园。

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑː(r); ə(r)] [lɑːdʒ] , ['lɒfti] , [ænd; ənd] ['speɪʃəs] , [wɪð] ['stʌkəʊd] [frʌnts]
The whole of the houses are large , lofty , and spacious , with stuccoed fronts
这 所有的 的 这 房屋 是 大的 , 高远 , 和 宽敞 , 和 抹灰 前线
,
,
,

所有房屋都高大宽敞，正面都抹有灰泥。

[pɔːrtʃɪz] , ['bæləˌstreɪdɪd] ['bælkəniz] ; [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [iːtʃ] [saɪd][ɑː(r); ə(r)]
porches , balustraded balconies ; and those in the centre of each side are
门廊 , 栏杆 阳台 ; 和 那些 在 这 中心 的 每个 边 是
['dekəreɪtɪd] [wɪð] ['kɒləms] ,
decorated with columns ,
装饰 和 列 ,

门廊、带栏杆的阳台；每侧中央的阳台都装饰着柱子。

[ɔː(r)] [θriː] - ['kwɔːtə(r)] ['kɒləms] , [vɑːzɪs][ɒn][ðə; ði]['pærəpɪt; 'pærəpet] , & [siː] .
or three - quarter columns , vases on the parapet , & c .
或者 三 - 四分之一 列 , 花瓶 在 这 栏杆 , & c .

或者四分之三柱子、女儿墙上的花瓶等等。

[ɒv; əv] ['iːtn] [skweə(r)] , [wʌn] ['pɔːʃ(ə)n] ['əʊnli][ɪz] [bɪlt] [æt; ət]['prez(ə)nt] : [æz; əz][leɪd] [aʊt] ,
Of Eaton Square , one portion only is built at present : as laid out ,
的 伊顿 正方形 , 一 部分 仅有的 是 建造 在 展示 : 作为 铺设 出去 ,

伊顿广场目前仅建成了一部分：按照规划，

['plɑːntɪd] , [ænd; ənd] [reil] [ɪn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]['ɒkjupaɪ][æn; ən]['eəriə][ɒv; əv][ə'baʊt] [ˌfɔː'tiːn]
planted , and railed in , it is intended to occupy an area of about fourteen
已种植 , 和 有轨电车 在 , 它 是 故意的 到 占据 一个 区域 的 关于 十四
['eɪkəz] ,
acres ,
英亩 ,

种植完毕并围上栅栏后，预计占地约十四英亩。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ['baʊndɪd] [baɪ][fɔː(r)] [rəʊz] [ɒv; əv] ['haʊzɪz] [ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd] ,
and will be bounded by four rows of houses on the north side ,
和 将要 是 有界 经过 四 行 的 房屋 在 这 北 边 ,

北侧将以四排房屋为界。

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪk]['nʌmbə(r)][ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] ,
and the like number on the south side ,
和 这 喜欢 数字 在 这 南 边 ,

以及南侧的相同编号，

['hævɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋz] ['praɪvət] [rəʊd] [ɪk'stendɪŋ] [iːst] [ænd; ənd] [west] [θruː] [ðə; ði]['sentə(r)] .
having the king's private road extending east and west through the centre .
拥有 这 国王的 私人的 路 扩展 东方 和 西方 通过 这 中心 .

国王的私人道路贯穿市中心，东西走向。

[ˌaɪ 'tiː] ['meʒəz] - [jɑːrdz] [lɒŋ] [baɪ] - [jɑːrdz] [waɪd] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['haʊzɪz] .
It measures 600 yards long by 120 yards wide , between the houses .
它 措施 - 码 长的 经过 - 码 宽的 , 之间 这 房屋 .

房子之间的距离为长 600 码，宽 120 码。

[æt; ət][ðə; ði] ['iːstən] [ɪk'streməti][ɪz][ə; eɪ] [njuː] [tʃɜːtʃ] , [bɪlt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ɒv; əv] ['henri]
At the eastern extremity is a new church , built from the designs of Henry
在 这 东 末端 是 一个 新的 教会 , 建造 从 这 设计 的 亨利
[heɪkwɪl] , [ˌiː es 'kjuː] .
Hakewill , Esq .
哈克威尔 , 先生 .

东端是一座新教堂，由亨利·哈克威尔先生设计建造。

[tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] , [æt; ət] [haɪd] [pɑːk] ['kɔːnə(r)] ,
To the north of this district , at Hyde Park Corner ,
到 这 北 的 这 区 , 在 海德 公园 角落 ,

在这个区域的北部，海德公园角，

[ɪz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [njuː] ['edɪfɪs] [ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['dʒɔːrdʒɪz]['hɒspɪt(ə)l] .
is a large new edifice appropriated to St . George's Hospital .
是 一个 大的 新的 大厦 挪用 到 英石 . 乔治的 医院 .

这是一座划拨给圣乔治医院的大型新建筑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [kə'məʊdiəs] [ænd; ənd] ['hænsəm] ['bɪldɪŋ] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ɒv; əv][ɑː(r)] .
It is a commodious and handsome building , from the designs of R .
它 是 一个 宽敞的 和 英俊的 建筑 , 从 这 设计 的 拉 .
[smɜːrk] , [ˌiː es 'kjuː] .
Smirke , Esq .
斯米尔克 , 先生 .

这是一栋宽敞美观的建筑，由 R. Smirke 先生设计。

[nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['fɔːmɪŋ] [æn; ən] ['entrəns] [lɒdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] ['gaːdnz] , [ɪz][ə; eɪ][bəʊld]
Near it , and forming an entrance lodge to the Palace Gardens , is a bold
靠近 它 , 和 成型 一个 入口 小屋 到 这 宫殿 花园 , 是 一个 大胆的
,
,
,

在其附近，构成通往宫殿花园的入口门房，是一座醒目的建筑，

[lɑːdʒ] , [ænd; ənd] ['haɪli] - ['dekəreɪtɪd] ['ɑːtʃweɪ] , [bɪlt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ɒv; əv] ['desɪməs]
large , and highly - decorated archway , built from the designs of Decimus
大的 , 和 高度 - 装饰 拱道 , 建造 从 这 设计 的 德西姆斯
['bɜːtn] , [ˌiː es 'kjuː] .
Burton , Esq .
伯顿 , 先生 .

大型且装饰华丽的拱门，由德西姆斯·伯顿先生设计建造。

['ɒpəzɪt] [ɪz][ə; eɪ] [skriːn] [ɒv; əv] ['kɒləms] , [wɪð] [θriː] ['entrəns] ['ɑːtʃweɪ] , [ə; eɪ] [lɒdʒ] ,
Opposite is a screen of columns , with three entrance archways , a lodge ,
对面的 是 一个 屏幕 的 列 , 和 三 入口 拱门 , 一个 小屋 ,

对面是一排柱子，有三个入口拱门，还有一个小屋。

& [siː] . ['kɒnstɪtjuːtɪŋ] [æn; ən] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] ['entrəns] [tuː; tə] [haɪd] [pɑːk] .
& c . constituting an architectural entrance to Hyde Park .
& c . 构成 一个 建筑 入口 到 海德 公园 .

等等，构成海德公园的建筑入口。

[θriː] ['ʌðə(r)] ['lɒdʒɪz] , [wɪð] ['geɪts] , [baɪ]['mɪstə(r)] . ['bɜːtn] ,
Three other lodges , with gates , by Mr . Burton ,
三 其他 旅馆 , 和 大门 , 经过 先生 . 伯顿 ,

伯顿先生还建造了另外三座带大门的木屋。

[fɔːm] [səʊ] ['meni] ['ʌðə(r)] ['entrənsiz] [tuː; tə][ðə; ði] [pɑːk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [nɔːθ] —
form so many other entrances to the Park from the east and north —
形式 所以 许多 其他 入口 到 这 公园 从 这 东方 和 北 —
['æpsli] [haʊs] ,
Apsley House ,
阿普斯利 房子 ,

从东面和北面还有许多其他入口可以进入公园——例如阿普斯利府，

[ðə; ði] [taʊn] ['mænʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['welɪŋtən] , [æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] - [iːst] ['æŋg(ə)l][ɒv; əv]
the town mansion of the Duke of Wellington , at the south - east angle of
这 镇 大厦 的 这 公爵 的 惠灵顿 , 在 这 南 - 东方 角度 的
[haɪd] [pɑːk] ,
Hyde Park ,
海德 公园 ,

威灵顿公爵的城镇宅邸，位于海德公园东南角。

[ɪz] [ˌriː'bɪldɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ɒv; əv] ['mesəz] . [biː] . [ænd; ənd][siː] . ['waɪət] ,
is rebuilding from the designs of Messrs . B . and C . Wyatt ,
是 重建 从 这 设计 的 先生们 . B . 和 C . 怀亚特 ,

是根据 B. 和 C. Wyatt 先生的设计进行重建的。

[ænd; ənd] [wɪl] [fɔːm] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][æt; ət] [ðɪs] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] .
and will form a handsome object at this entrance to the metropolis .
和 将要 形式 一个 英俊的 目的 在 这 入口 到 这 都会 .

它将成为这座大都市入口处一道亮丽的风景线。

[ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['grəʊvnə(r)] [hæz; həz][set] [ə; eɪ][məʊst]['lɔːdəb(ə)l][ɪg'zɑːmp(ə)l][tuː; tə]['aʊə(r)]['ɒpjələnt]
The Earl of Grosvenor has set a most laudable example to our opulent
这 伯爵 的 格罗夫纳 有 放 一个 最多 值得称赞 例子 到 我们的 奢华
[nəʊ'bɪləti] ,
nobility ,
贵族 ,

格罗夫纳伯爵为我们富裕的贵族们树立了一个非常值得称赞的榜样。

[ɪn][ðə; ði] [njuː] [wɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mænʃ(ə)n][ɪn] ['grəʊvnə(r)] [striːt] , [æz; əz][ə; eɪ] ['gæləri] [fɔː(r); fə(r)]
in the new wing to his mansion in Grosvenor Street , as a gallery for
在 这 新的 翼 到 他的 大厦 在 格罗夫纳 街道 , 作为 一个 画廊 为了
[hɪz; ɪz]['væljuəb(ə)l] ['pɪktʃəz] .
his valuable pictures .
他的 有价值的 图片 .

在他的格罗夫纳街豪宅的新翼楼里，设立了一个画廊，用来展示他珍贵的画作。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['hænsəm] [ænd; ənd] [ɪm'pəʊzɪŋ] [dɪ'zaɪn] , [ænd; ənd] [dʌz] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːkɪtekt]
It is a handsome and imposing design , and does honour to the architect
它 是 一个 英俊的 和 气势磅礴 设计 , 和 做 荣誉 到 这 建筑师
, ['mɪstə(r)] ['kʌndi] .
, Mr Cundy .
, 先生 坎迪 .

这是一个美观而气势恢宏的设计，也为建筑师坎迪先生赢得了荣誉。

[ðə; ði] [njuː] [klʌb] ['haʊzɪz] [ɪn][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmzɪz] [striːt] , [ɪ'speʃəli] [ðæt] [nɪə(r)][ðə; ði] ['sʌðən] [end] ,
The new Club Houses in St . James's Street , especially that near the southern end ,
这 新的 俱乐部 房屋 在 英石 . 詹姆斯的 街道 , 尤其 那 靠近 这 南部 结尾 ,

圣詹姆斯街上的新俱乐部会所，特别是靠近南端的那座，

['prez(ə)nt] [ɪm'pəʊzɪŋ] [frʌnts] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ædɪd] ,
present imposing fronts ; and it may be added ,
展示 气势磅礴 前线 ; 和 它 可能 是 额外 ,

外观气势恢宏；而且还可以补充一点，

[ðæt] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [klʌb] [ˈhaʊzɪz] [hæv; həv] [kənˈtrɪbjuːtɪd] [ˈveri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [əˈdɔːn] [ðeə(r)]
that most of the other Club Houses have contributed very much to adorn their
那 最多 的 这 其他 俱乐部 房屋 有 贡献 非常 很多 到 装饰 他们的
[rɪˈspektɪv] [ˌsɪtʃʊˈeɪʃnz] ,
respective situations ,
各自 情况 ,

其他大多数俱乐部会所也为美化各自的环境做出了巨大贡献。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪmˈpɑːt] [ə; eɪ] [ˈstrɪktli] [ˌɑːkɪˈtektʃərəl] [ˈkærəktə(r)][tuː; tə][ˈaʊə(r)] [striːt] [ˈbɪldɪŋz] .
and to impart a strictly architectural character to our street buildings .
和 到 传授 一个 严格 建筑 特点 到 我们的 街道 建筑物 .

并赋予我们的街道建筑以严谨的建筑风格。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ˈkɑːltən] [haʊs] , [ænd; ənd] [ɪts] [ˈgaːdnz] , [ɪz] [ˈɒkjupaɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [waɪd] [striːt] ,
The site of Carlton House , and its gardens , is occupied by a wide street ,
这 地点 的 卡尔顿 房子 , 和 它是 花园 , 是 占领 经过 一个 宽的 街道 ,

卡尔顿府及其花园的原址现在是一条宽阔的街道。

[baɪ][ə; eɪ] [ˈlɒfti] [ˈterəs] [əʊvəˈlʊkɪŋ] [ðə; ði] [pɑːk] , [baɪ] [klʌb] [ˈhaʊzɪz] ,
by a lofty terrace overlooking the Park , by club houses ,
经过 一个 高远 阳台 俯瞰 这 公园 , 经过 俱乐部 房屋 ,

在俯瞰公园的高台上，在俱乐部会所旁，

& [siː] . [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlætə(r)] [ˈtɜːmɪneɪt] [ˌwɔːtəˈluː] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [əpɹˈəʊpɹiətɪd] [tuː; tə]
& c . Two of the latter terminate Waterloo Place , and are appropriated to
& c . 二 的 这 后者 终止 滑铁卢 地方 , 和 是 挪用 到
" [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [ˈsɜːvɪs] ,
" the United Service ,
" 这 团结的 服务 ,

等等。其中两座桥终止于滑铁卢广场，并归“联合服务”所有。

" [ænd; ənd] " [ðə; ði] [ˌæθəˈniːəm] ; " [ðə; ði][fɜːst] [bɪlt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪˈzaɪnz] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [næʃ]
" and " the Athenaeum ; " the first built from the designs of Mr . Nash
" 和 " 这 雅典娜神庙 ; " 这 第一的 建造 从 这 设计 的 先生 . 纳什
,
,
,

“以及“雅典娜神庙”；“第一座是根据纳什先生的设计建造的，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlætə(r)][frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [diː] . [ˈbɜːtn] .
and the latter from those of Mr . D . Burton .
和 这 后者 从 那些 的 先生 . D . 伯顿 .

后者来自 D. Burton 先生。

[frɒm; frəm] [ˈtʃaːriŋ] [krɒs] [tuː; tə][ˈeksɪtə(r)] - [tʃeɪndʒ] [æn; ən] [əˈmeɪzɪŋ] [ɪmˈpruːvmənt] [hæz; həz]
From Charing Cross to Exeter ' Change an amazing improvement has
从 查令 叉 到 埃克塞特 - 改变 一个 惊人的 改进 有
[kəˈmenst] .
commenced .
开始 .

从查令十字街到埃克塞特，“变革已经开始，惊人的改善已经开始。”

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][strænd][ɑː(r); ə(r)] [ˈteɪkɪŋ] [daʊn] ,
All the houses on the north side of the Strand are taking down ,
全部 这 房屋 在 这 北 边 的 这 斯特兰德 是 采取 向下 ,

斯特兰德大街北侧的所有房屋都在拆除。

[ænd; ənd][ˈʌðə(r)z] [ˈreɪzɪŋ] , [ˈfɑːðə(r)] [bæk] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [striːt] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] [ˈwaɪdnd] ,
and others raising , farther back , by which the street will be much widened ,
和 其他的 提高 , 更远 后退 , 经过 哪个 这 街道 将要 是 很多 扩大 ,

还有一些建筑在更远的地方拔地而起，这样街道就会大大拓宽。

[ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] ['bɪldɪŋz] [wɪl] [ə'sjuːm] ['betə(r)]['feɪsɪz] , [ɪf] [nɒt]['betə(r)] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] ,
and the new buildings will assume better faces , if not better accommodation ,
和 这 新的 建筑物 将要 认为 更好的 面孔 , 如果 不是 更好的 住宿 ,
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['treɪdzmən]
for the tradesmen
为了 这 商人

即使新建筑的居住条件未必更好，但它们的外观将会更加美观，也能为商贩们提供更好的办公场所。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 183]
[页 -]

[第183页]

[huː] ['ɒkjupaɪ][ðem; ðəm] .
who occupy them .
WHO 占据 他们 .

谁占据了它们。

[ðæt] [mju'ziːəm][ɒv; əv] [ʃedz] , [stɔːlz] , [ænd; ənd] [fɪlθ] , ['kʌvənt] ['gɑːd(ə)n] , [ɪz]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][biː; bi]
That museum of sheds , stalls , and filth , Covent Garden , is also to be
那 博物馆 的 棚屋 , 摊位 , 和 污秽 , 科文特 花园 , 是 还 到 是
[klɪəd] [ænd; ənd] [klenzd] ,
cleared and cleansed ,
已清除 和 已清洗 ,

科文特花园，那个充斥着棚屋、摊位和污秽的"博物馆"，也将被清理和整治。

[ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] ['reɪndʒɪz][ɒv; əv] [ʃɒps] [ænd; ənd] ['weəˌrʊm] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ɪ'rektɪd] .
and respectable ranges of shops and warerooms are to be erected .
和 可敬 范围 的 商店 和 仓库 是 到 是 竖立 .

还将兴建一系列体面的商店和仓库。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['kɒnfɪdəntli] [sed] ,
It is now confidently said ,
它 是 现在 自信地 说 ,

现在人们可以自信地说：

[ðæt] " [ðə; ði] [kɪŋz] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['lʌndən] " [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːstən] [saɪd]
that " the King's College of London " is to be attached to the eastern side
那 " 这 国王学院 大学 的 伦敦 " 是 到 是 随附的 到 这 东 边
[ɒv; əv] ['sʌməset] [haʊs] ;
of Somerset House ;
的 萨默塞特郡 房子 ;

"伦敦国王学院"将建在萨默塞特府的东侧；

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [smɜːrk] [ɪz] [kə'mɪʃənd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
and that Mr . Smirke is commissioned to make a design for the
和 那 先生 . 斯米尔克 是 委托 到 制作 一个 设计 为了 这
['bɪldɪŋ] .
building .
建筑 .

并且斯米尔克先生受委托为该建筑设计方案。

[ɪn][ðə; ði] ['riːdʒənts] [pɑːk] [ə; eɪ] [njuː] ['terəs] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['bɪldɪŋz] , [ɑː(r); ə(r)][ɪn]['prəʊgres] ;
In the Regent's Park a new Terrace and other buildings , are in progress ;
在 这 摄政王 公园 一个 新的 阳台 和 其他 建筑物 , 是 在 进步 ;

摄政公园正在兴建新的露台和其他建筑；

[ðə; ði] [greɪt] [ˌkɒlə'siːəm] [ɪz] ['nɪəli] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌzuːə'lɒdʒɪk(ə)l] ['gaːdnz] [hæv; həv][ɪk'saɪtɪd]

the great Colosseum is nearly finished , and the Zoological Gardens have excited

这 伟大的 罗马斗兽场 是 几乎 完成的 , 和 这 动物学 花园 有 兴奋的

[ʌn'juːʒuəl][ˌpɒpju'lærəti] .

unusual popularity .

异常 人气 .

宏伟的罗马斗兽场即将竣工，动物园也受到了异常热烈的欢迎。

[nəʊ] [les] [ðæn; ðən] - ,

No less than 130 ,

不 较少的 比 - ,

不少于130人，

- ['vɪzɪtərz][hæv; həv] [biːn] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] ['gaːdnz] [ænd; ənd][ðə; ði]

000 visiters have been admitted to view the gardens and the

- 访客 有 到过 承认 到 看法 这 花园 和 这

[vaɪ'veəriəm; vɪ'veəriəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][jɪə(r)] - .

vivarium within the year 1828 .

动物饲养室 之内 这 年 - .

1828 年，已有 000 名游客获准参观花园和动物饲养场。

[ɒn] [ðə; ði] [iːst] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːk] [ɪz] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋz] [ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd] [tuː; tə] [ˌes 'tiː] .

On the east side of the Park is a mass of buildings appropriated to St .

在 这 东方 边 的 这 公园 是 一个 大量的 的 建筑物 挪用 到 英石 .

['kæθərɪnz] ['hɒspɪt(ə)l] ,

Katherine's Hospital ,

凯瑟琳的 医院 ,

公园东侧是一大片划归圣凯瑟琳医院使用的建筑。

[kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['tʃæp(ə)l][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [dwelɪŋz] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] ,

consisting of a chapel in the centre , with a group of dwellings on each side ,

由 的 一个 教堂 在 这 中心 , 和 一个 团体 的 住宅 在 每个 边 ,

由中央的小教堂和两侧的一组住宅组成，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'tætʃt] ['mænʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɑːstə(r)] .

and a detached mansion for the master .

和 一个 分离的 大厦 为了 这 掌握 .

还有一栋独立的豪宅，专供主人居住。

[saʊθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['bɪldɪŋz] , [kɔːld] ['kʌmbələnd] ['terəs] ,

South of this is a series of buildings , called Cumberland Terrace ,

南 的 这 是 一个 系列 的 建筑物 , 称为 坎伯兰 阳台 ,

其南面是一系列建筑，名为坎伯兰露台。

[reɪzd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [næʃ] , [wɪtʃ] [ɪz] [ə'bʌndəntli] [ɐd'ɔːnd] [wɪð]

raised from the designs of Mr . Nash , which is abundantly adorned with

提高 从 这 设计 的 先生 . 纳什 , 哪个 是 大量 装饰 和

['kɒləms] , ['ɑːtʃɪz] , [s'tætʃuːz] , [ænd; ənd]['bæsəʊ] - [rɪ'liːvəʊ] .

columns , arches , statues , and basso - relievo .

列 , 拱门 , 雕像 , 和 低音 - 缓解 .

该建筑由纳什先生设计，内部装饰华丽，饰有柱子、拱门、雕像和浅浮雕。

[ðə; ði] [ˌkɒlə'siːəm] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pɑːk] , [ɪz][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv] [greɪt] [daɪ'menʃ(ə)nz] , [ænd; ənd]

The Colosseum , in the same Park , is a building of great dimensions , and

这 罗马斗兽场 , 在 这 相同的 公园 , 是 一个 建筑 的 伟大的 方面 , 和

['nɒv(ə)l] [əˌprəʊpri'eɪʃn] ,

novel appropriation ,

小说 拨款 ,

位于同一公园内的罗马斗兽场是一座规模宏大、设计新颖的建筑。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['kælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] ['veri] ['pɒpjələ(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .
and therefore calculated to excite very popular attention .
和 所以 计算 到 激发 非常 受欢迎的 注意力 .

因此，预计会引起公众的广泛关注。

[nɪə(r)] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [ˌdaɪə'rɑːmə] , [æn; ən] ['edɪfɪs] [ɒv; əv] ['sɪŋgjələ(r)] [kən'strʌkʃn] ,
Near this is the Diorama , an edifice of singular construction ,
靠近 这 是 这 立体模型 , 一个 大厦 的 单数 建造 ,

附近是立体模型博物馆，这是一座结构独特的建筑。

['destɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] [tuː] ['pɪktʃəz] .
destined for the public display of two pictures .
注定 为了 这 民众 展示 的 二 图片 .

这两幅画将公开展出。

[ə; eɪ] [njuː] [laɪn] [ɒv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðɪs] [pɑːk] [tuː; tə] [pɔːl] [mɔːl; mæl] [hæz; həz] [biːn]
A new line of communication from this Park to Pall Mall has been
一个 新的 线 的 沟通 从 这 公园 到 帕尔 购物中心 有 到过
[kəm'plitɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [lɑːst] [fjuː] [j'iəz] ,
completed within the last few years ,
完全的 之内 这 最后的 很少 年 ,

过去几年里，从这个公园到帕尔马尔街的新交通线路已经建成。

[baɪ] [ə; eɪ] [waɪd] [ænd; ənd] ['hænsəm] [rəʊd] [kɔːld] ['riːdʒənt] [striːt] .
by a wide and handsome road called Regent Street .
经过 一个 宽的 和 英俊的 路 称为 摄政 街道 .

在一条宽阔优美的街道旁，名为摄政街。

['lʌndən] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] — [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ['faʊndɪd] [ɪn] [ðɪs] [ɪ'mens] ['sɪti]
London University — The situation of the first University founded in this immense city
伦敦 大学 — 这 情况 的 这 第一的 大学 创立 在 这 巨大 城市
[ɪz] [məʊst] [pɪ'kjuːliəli] ['feɪvərəb(ə)l] ,
is most peculiarly favourable ,
是 最多 奇特地 有利 ,

伦敦大学——作为第一所建立在这座庞大城市中的大学，伦敦大学的地理位置极其优越。

['biːɪŋ] ['iːkwəli] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɪzi] [ænd; ənd] [kən'faɪnd] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] ,
being equally removed from the busy and confined part of the metropolis ,
存在 同样地 已移除 从 这 忙碌的 和 受限 部分 的 这 都会 ,

同样远离大都市繁忙而封闭的区域，

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ænd; ənd] ['aɪd(ə)l] ; [waɪlst] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ˌɪnkən'viːniəntli]
and from the fashionable and idle ; whilst it is not inconveniently
和 从 这 时髦 和 闲置的 ; 而 它 是 不是 不方便地
[rɪ'məʊt] [frɒm; frəm] ['aɪðə(r)] [ɪk'streməti] .
remote from either extremity .
偏僻的 从 任何一个 末端 .

它远离时髦和懒散；同时又不会远离任何极端。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz] [kə'menst] [ɒn] [ðə; ði] 30th [ɒv; əv] ['eɪprəl] , - ,
The building was commenced on the 30th of April , 1827 ,
这 建筑 曾是 开始 在 这 30th 的 四月 , - ,

该建筑于1827年4月30日开工建设。

[wen] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['sʌsɪks] [leɪd] [ðə; ði] [fɜːst] [stəʊn] ,
when the Duke of Sussex laid the first stone ,
什么时候 这 公爵 的 苏塞克斯 铺设 这 第一的 石头 ,

当苏塞克斯公爵奠基时，

[ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kɒŋkɔːs] [ɒv; əv] ['nəʊblmən] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] .
in the presence of a large concourse of noblemen and gentlemen .
在 这 在场 的 一个 大的 大厅 的 贵族 和 先生们 .

在众多贵族和绅士的见证下。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɪz][baɪ] ['wɪljəm] ['wɪlkɪnz] , [ˌiː es 'kjuː] . , [ɑː(r)] . [ə; eɪ] . ,
The design is by William Wilkins , Esq . , R . A . ,
这 设计 是 经过 威廉 威尔金斯 , 先生 . , 拉 . 一个 . ,

该设计出自皇家建筑师学会会员威廉·威尔金斯先生之手。

[huː] [hæz; həz] [i'vins] [ɪn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
who has evinced in the principal elevation and general character of the
WHO 有 表现出 在 这 主要的 海拔 和 一般的 特点 的 这
['edɪfɪs] [kən'sɪdərəb(ə)l] [teɪst] [ænd; ənd] ['saɪəns] .
edifice considerable taste and science .
大厦 大量 品尝 和 科学 .

他在建筑的主要立面和整体风格上展现了相当的品味和科学素养。

[wen] [kəm'plitɪd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv][ə; eɪ]['sentrəl] [pɑːt] ,
When completed , it is intended to consist of a central part ,
什么时候 完全的 , 它 是 故意的 到 由 的 一个 中央 部分 ,

建成后，它将由一个中心部分组成，

[ænd; ənd] [tuː] [wɪŋz] [prə'dʒektɪŋ][æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [iks'tremitis] [ɒv; əv][ðə; ði]
and two wings projecting at right angles from the extremities of the
和 二 翅膀 投影 在 正确的 角度 从 这 四肢 的 这
['fɔːmə(r)] .
former .
以前的 .

以及从前者的两端垂直伸出的两个翅膀。

[ðə; ði][fɜːst] ['pɔːʃ(ə)n] ['əʊnli][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] ['fɪnɪʃt] .
The first portion only of this is at present finished .
这 第一的 部分 仅有的 的 这 是 在 展示 完成的 .

目前仅完成了第一部分。

[ˌaɪ 'tiː][ɪk'stendz; ek-][frɒm; frəm] [nɔːθ] [tuː; tə] [saʊθ] - [fiːt] , [wɪð] [ə; eɪ] [depθ] , [frɒm; frəm] [iːst]
It extends from north to south 430 feet , with a depth , from east
它 扩展 从 北 到 南 - 脚 , 和 一个 深度 , 从 东方
[tuː; tə] [west] ,
to west ,
到 西方 ,

它南北长430英尺，东西深430英尺。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [ˌsemi'sɜːkjələ(r)]['θiətə, 'θiːə-] , [ɒv; əv] [ə'baʊt] - [fiːt] .
including the two semicircular theatres , of about 200 feet .
包括 这 二 半圆形 剧院 , 的 关于 - 脚 .

其中包括两个半圆形剧场，直径约 200 英尺。

[ðə; ði][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ɪz][æt; ət][wʌns]['klæsɪk(ə)l][ænd; ənd] [tʃeɪst] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ][bəʊld][ænd; ənd] [rɪtʃ]
The elevation is at once classical and chaste , having a bold and rich
这 海拔 是 在 一次 古典 和 贞洁 , 拥有 一个 大胆的 和 富有的
['pɔːtɪkəʊ][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] ,
portico in the centre ,
门廊 在 这 中心 ,

建筑立面既古典又简洁，中央设有一个气势恢宏、富丽堂皇的门廊。

['elɪveɪtɪd] [ɒn][ə; eɪ] [plɪnθ] , [tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]['stɔːri] (- [fiːt] ,
elevated on a plinth , to the height of the first story (19 feet ,
升高 在 一个 基座 , 到 这 高度 的 这 第一的 故事 (- 脚 ,

架设在基座上，高度与第一层楼相同（19 英尺，

) [ænd; ənd][ɪz] [ɐpɹ'əʊtʃt] [baɪ] ['njuːmərəs] [steps] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ə; eɪ]
) and is approached by numerous steps , which are arranged to produce a
) 和 是 接近 经过 很多的 步骤 , 哪个 是 安排 到 生产 一个
[faɪn] [ɪ'fekt] .
fine effect .
美好的 影响 .

）并且通过许多步骤来实现，这些步骤经过精心安排，以产生良好的效果。

[twelv] [kə'rɪnθiən] ['kɒləms] [sə'pɔːt] [ə; eɪ] ['flætnd] ['pedɪmənt] ,
Twelve Corinthian columns support a flattened pediment ,
十二 科林斯 列 支持 一个 扁平的 山墙 ,

十二根科林斯式圆柱支撑着扁平的山墙，

[ɪn][ðə; ði] ['tɪmpənəm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n][ɪn]['bæsəʊ] - [rɪ'liːvəʊ] , [ə'næləgəs]
in the tympanum of which is to be a composition in basso - relievo , analogous
在 这 鼓室 的 哪个 是 到 是 一个 作品 在 低音 - 缓解 , 类似的
[tuː; tə] ['saɪəns] [ænd; ənd]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
to science and literature .
到 科学 和 文学 .

鼓面将以低音浮雕的形式创作，类似于科学和文学。

[bɪ'haɪnd] [ðɪs] ['pedɪmənt] [ɪz][ə; eɪ]['kjuːpələ] , ['fɪnɪʃt] [baɪ][ə; eɪ] ['læntən] [lait] , [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]
Behind this pediment is a cupola , finished by a lantern light , in imitation of a
在后面 这 山墙 是 一个 穹顶 , 完成的 经过 一个 灯笼 光 , 在 模仿 的 一个
[pə'rɪptərəl] ['temp(ə)l] ,
peripteral temple ,
围翅 寺庙 ,

在这座山墙后面是一个穹顶，穹顶顶部装有灯笼，模仿了围柱式神庙的风格。

['kraʊnɪŋ] [ænd; ənd]['ɔːnəmənt, 'ɔːnement][ə; eɪ][grænd] [ɒk'tægənl] ['vestɪbjuːl] , [ɔː(r)] [sə'luːn] .
crowning and ornamenting a grand octagonal vestibule , or saloon .
加冕 和 装饰 一个 盛大 八边形 前厅 , 或者 酒吧 .

为宏伟的八角形门厅或沙龙锦上添花。

[nɔːθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][mju'ziːəm][ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] , - [fiːt] [baɪ] - ,
North of this is the museum of natural history , 118 feet by 50 ,
北 的 这 是 这 博物馆 的 自然的 历史 , - 脚 经过 - ,

北面是自然历史博物馆，长118英尺，宽50英尺。

[ænd; ənd] - [fiːt] [ɪn] [haɪt] , ['əʊpənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][mju'ziːəm][ɒv; əv] [ə'nætəmi] ,
and 23 feet in height , opening to the museum of anatomy ,
和 - 脚 在 高度 , 开幕 到 这 博物馆 的 解剖学 ,

高23英尺，通往人体解剖博物馆。

[wɪtʃ] ['lætə(r)] [kə'mjuːnikeits] [wɪð] [tuː] [rʊmz; ruːmz][fɔː(r); fə(r)] [prə'fesər] , [ænd; ənd][tuː; tə][wʌn]
which latter communicates with two rooms for professors , and to one
哪个 后者 沟通 和 二 房间 为了 教授们 , 和 到 一
[ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['θiətə, 'θiːə-] , [ɔː(r)]['lektʃə(r)] - [rʊmz; ruːmz] .
of the large theatres , or lecture - rooms .
的 这 大的 剧院 , 或者 演讲 - 房间 .

后者与两间教授室以及一间大型剧院或演讲厅相连。

[iːst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vestɪbjuːl] [ɪz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [hɔːl] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['laɪbrəri]
East of the vestibule is a large hall , and to the south is the great library
东方 的 这 前厅 是 一个 大的 大厅 , 和 到 这 南 是 这 伟大的 图书馆
,
,
,

门厅东侧是一座大厅，南侧是藏书丰富的图书馆。

[ˌkɒrəˈspɒndɪŋ] [ɪn][saɪz] , & [siː] . [wɪð] [ðə; ði][mjuˈziːəm][ɒv; əv][ˈnætʃ(ə)rəl][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ; [ðə; ði] [smɔːl]
corresponding in size , & c . with the museum of natural history ; the small
相应的 在 尺寸 , & c . 和 这 博物馆 的 自然的 历史 ; 这 小的
[ˈlaɪbrəri] ;
library ;
图书馆 ;

与自然历史博物馆规模等相称；小型图书馆；

[rʊmz; ruːmz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][laɪˈbreəriən] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌæpəˈreɪtəs] , [ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ] [əˈnʌðə(r)] [lɑːdʒ]
rooms for the librarian , for apparatus , and also another large
房间 为了 这 图书管理员 , 为了 设备 , 和 还 其他 大的
[ˈθɪətə(r)] .
theatre .
剧院 .

图书馆员的房间、仪器设备的房间，以及另一个大型剧院。

[ðə; ði] [graʊnd] - [flɔː(r)] [kənˈsɪsts] [ɒv; əv][rʊmz; ruːmz][fɔː(r); fə(r)] [ˈlektʃəz] , [ðə; ði] [prəˈfɛsərz] [ˈɑː.fɪsɪz] ,
The ground - floor consists of rooms for lectures , the Professor's offices ,
这 地面 - 地面 由 的 房间 为了 讲座 , 这 教授们 办公室 ,
[ləˈbɒrətri] , [mjuˈziːəm] ,
laboratory , museum ,
实验室 , 博物馆 ,

底层设有教室、教授办公室、实验室、博物馆等。

[ə; eɪ] [ˈspeɪʃəs] [ˈklɔɪstə(r)] - [fiːt] [baɪ] - ; [rʊmz; ruːmz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌænəˈtɒmɪk(ə)l] [skuːl] , & [siː] .
a spacious cloister 213 feet by 24 ; rooms for the anatomical school , & c .
一个 宽敞 修道院 - 脚 经过 - ; 房间 为了 这 解剖学 学校 , & c .

宽敞的回廊，长 213 英尺，宽 24 英尺；解剖学校的教室等等。

[ɪn][ðə; ði] [ˈbeɪsmənt] [ɑː(r); ə(r)][ˈʌðə(r)] [əˈpɑːtmənts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌænəˈtɒmɪk(ə)l] [skuːlz] , [fɔː(r); fə(r)]
In the basement are other apartments for the anatomical schools , for
在 这 地下室 是 其他 公寓 为了 这 解剖学 学校 , 为了
[ðə; ði][ˈkemɪk(ə)l] [ləˈbɒrətri] ,
the chemical laboratory ,
这 化学 实验室 ,

地下室还有其他公寓，分别供解剖学校和化学实验室使用。

[ðə; ði] [ˈstjʊdnts] - [ˈkɒmən] [ruːm] , [ˈkɪtʃɪn] , [stjuədz] - [ruːm] , [rɪˈfreʃmənt] [rʊmz; ruːmz] ,
the students ' common room , kitchen , stewards ' room , refreshment rooms ,
这 学生 - 常见的 房间 , 厨房 , 管家 - 房间 , 清爽 房间 ,
[ˈhaʊsˌkiːpərz] [ruːm] , [vɔːlts] , & [siː] .
housekeeper's room , vaults , & c .
管家的 房间 , 金库 , & c .

学生公共休息室、厨房、管事室、茶点室、管家室、金库等。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [mjuˈziːəm][ə; eɪ] [njuː] [ruːm] , [tuː; tə] [kənˈteɪn] [ðə; ði] [leɪt] [kɪŋz] [ˈlaɪbrəri] ,
At the British Museum a new room , to contain the late king's library ,
在 这 英国 博物馆 一个 新的 房间 , 到 包含 这 晚的 国王的 图书馆 ,

大英博物馆新建了一个展厅，用来存放已故国王的藏书。

[hæz; həz] [biːn] [bɪlt] [ænd; ənd] [ˈfɪtɪd] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪˈzaɪnz] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [ɑː(r)] . [smɜːrk] .
has been built and fitted up from the designs of Mr . R . Smirke .
有 到过 建造 和 适配 向上 从 这 设计 的 先生 . 拉 . 斯米尔克 .

该建筑是根据 R. Smirke 先生的设计建造和装修的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈlɑːdʒɪst] [əˈpɑːtmənt] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] , [ɪts] [ˈmeʒəmənt] [ˈbiːɪŋ] - [fiːt] [ɪn]
It is the largest apartment in this country , its measurement being 300 feet in
它 是 这 最大 公寓 在 这 国家 , 它是 测量 存在 - 脚 在
[leŋkθ; leŋθ] ,
length ,
长度 ,

它是全国最大的公寓，长度达300英尺。

[baɪ] - [fiːt] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] , [ænd; ənd] - [fiːt] [haɪ] ,
by 30 feet in width , and 30 feet high ,
经过 - 脚 在 宽度 , 和 - 脚 高的 ,

宽30英尺，高30英尺，

[ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['kæθərɪnz] [dɒks] , ['riːs(ə)ntli] [fɔːmd] [nɪə(r)][ðə; ði]['taʊə(r)] , [wɪl] [ɪn'kriːs] [ðɪs] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] ,
The St . Katherine's Docks , recently formed near the Tower , will increase this species of accommodation ,
这 英石 . 凯瑟琳的 码头 , 最近 形成 靠近 这 塔 , 将要 增加 这 物种 的 住宿 ,

最近在伦敦塔附近建成的圣凯瑟琳码头将增加此类住宿选择。

[ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ɪm'pruːvmənt] [tuː; tə][ə; eɪ]['dɪstrɪkt] [weə(r)] [rɪ'fɔːm] [ænd; ənd][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [rɪ'kwaɪəd] .
and be a great improvement to a district where reform and alteration are much required .
和 是 一个 伟大的 改进 到 一个 区 在哪里 改革 和 改造 是 很多 必需的 .

这将极大地改善一个亟需改革和变革的地区。

[baɪ][ə; eɪ] ['steɪtmənt] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [kə'mɪti] [ɪn][ɒk'təʊbə(r)] , - ,
By a statement published by the Committee in October , 1828 ,
经过 一个 陈述 已发布 经过 这 委员会 在 十月 , - ,

委员会于1828年10月发表声明称：

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] " [ðə; ði][fɜːst] [stəʊn] [wɒz; wəz][leɪd] 3rd [ɒv; əv] [meɪ] , - ,
it appears that " the first stone was laid 3rd of May , 1827 ,
它 出现 那 " 这 第一的 石头 曾是 铺设 3rd 的 可能 , - ,

看来“第一块奠基石于1827年5月3日安放”，

" [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ][grænd] ['serəməni] [wɒz; wəz] [ig'zibitid] [ɒn][ðə; ði] 25th [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] ,
" and that a grand ceremony was exhibited on the 25th of October ,
" 和 那 一个 盛大 仪式 曾是 展出 在 这 25th 的 十月 ,

“10月25日举行了一场盛大的仪式，

- , [ɒv; əv] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɒks] .
1828 , of opening the Docks .
- , 的 开幕 这 码头 .

1828年，码头开放。

[ɒn] [ðæt] [ə'keɪʒ(ə)n] , [naɪn] ['ves(ə)lz] , [ɒv; əv][frɒm; frəm] - [tuː; tə] - [tʌnz] ['bɜːd(ə)n] ,
On that occasion , nine vessels , of from 516 to 343 tons burden ,
在 那 场合 , 九 船只 , 的 从 - 到 - 吨 负担 ,

那次共有九艘船舶，吨位从516吨到343吨不等。

['entəd] [ðə; ði] [dɒks] [tuː; tə] [ləʊd] [ænd; ənd] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ðeə(r)] [freit] .
entered the docks to load and discharge their freights .
进入 这 码头 到 加载 和 释放 他们的 货运 .

船只驶入码头装卸货物。

[ə'bʌv] [wʌn] , - ['haʊzɪz] , ['weəhaʊzɪz] , & [siː] . [wɜː(r); wə(r)] ['pɜːrtʃəst] [ænd; ənd]['teɪkən] [daʊn] ,
Above 1 , 200 houses , warehouses , & c . were purchased and taken down ,
多于 1 , - 房屋 , 仓库 , & c . 是 购买 和 已采取 向下 ,

超过1200栋房屋、仓库等被收购并拆除。

[tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuː] [wɜːks] .
to make room for the new works .
到 制作 房间 为了 这 新的 作品 .

为新作品腾出空间。

[əˌkɒməˈdeɪʃ(ə)n] [ɪz][prəˈvaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈstəʊɪdʒ] [ɒv; əv] - , - [tʌnz] [ɒv; əv] [ˈmɜːtʃəndaɪz] ;
Accommodation is provided for the stowage of 210 , 000 tons of merchandize ;
住宿 是 假如 为了 这 储物 的 - , - 吨 的 商品 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

该仓库可容纳21万吨货物的存放；

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪmˈpruːvd] [kənˈstrʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈweəhaʊzɪz] , [ðiːz] [ɡʊdz] [wɪl] [biː; bi][ˈɔːlweɪz]
from the improved construction of the warehouses , these goods will be always
从 这 改进 建造 的 这 仓库 , 这些 商品 将要 是 总是
[haʊzd] [ˈʌndə(r)][ˈkʌvə(r)] .
housed under cover .
房屋 在下面 覆盖 .

由于仓库结构得到改进，这些货物将始终存放在遮蔽处。

[ðə; ði] [fɪkst] [ˈkæpɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [kəmˈpliːtɪŋ] [ðɪs] [ɡreɪt] [kəˈmɜːʃ(ə)l] [ˌʌndəˈteɪkɪŋ] [ɪz][wʌn] , - ,
The fixed capital for completing this great commercial undertaking is 1 , 352 ,
这 固定的 首都 为了 完成 这 伟大的 商业的 承诺 是 1 , - ,
752l .
752l .
752l .

完成这项伟大商业事业所需的固定资本为 1,352,752 升。

[ə; eɪ][ˈkɒliə(r)] [dɒk] , [ɒn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [skeɪl] ,
A Collier Dock , on a large scale ,
一个 科利尔 码头 , 在 一个 大的 规模 ,

一个大型的煤矿码头

[hæz; həz] [biːn] [prəˈdʒektɪd][tuː; tə][biː; bi][ˈekskəveɪtɪd][ænd; ənd] [fɔːmd] [ɪn][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] [dɒɡz] ,
has been projected to be excavated and formed in the Isle of Dogs ,
有 到过 预计 到 是 挖掘 和 形成 在 这 小岛 的 狗 ,
[nɪə(r)] [ˈblækwɔːl]
near Blackwall
靠近 布莱克沃尔

预计将在布莱克沃尔附近的狗岛上进行挖掘和形成。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 184]
[页 -]

[第184页]

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ˈmɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [ˈrɛni] [hæz; həz] [meɪd] [plænz][ænd; ənd] [ˈestɪmeɪts] .
for which Mr . George Rennie has made plans and estimates .
为了 哪个 先生 . 乔治 雷尼 有 制成 计划 和 估算 .

乔治·伦尼先生已经制定了计划和估算。

[ðə; ði] [njuː] [ˈlʌndən] [brɪdʒ] , [naʊ] [ˈnɪəli] [kəmˈplitɪd] , [ɪz][ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɡreɪt] [ˈmæɡnɪtjuːd] ,
The New London Bridge , now nearly completed , is a work of great magnitude ,
这 新的 伦敦 桥 , 现在 几乎 完全的 , 是 一个 工作 的 伟大的 震级 ,
[ˈsaɪəns] , [ænd; ənd][ˈnɒv(ə)lti] .
science , and novelty .
科学 , 和 新奇 .

新伦敦桥目前已接近完工，这是一项规模宏大、科技先进、设计新颖的工程。

[ɪts] [ɪˈrekʃn] , [ɪn][ˈaʊə(r)] [taɪmz] , [ænd; ənd] [ˈfɒləʊɪŋ] [ðə; ði][ˈriːs(ə)nt] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪdʒɪz]
Its erection , in our times , and following the recent finishing of the bridges
它是 勃起 , 在 我们的 时代 , 和 下列的 这 最近的 精加工 的 这 桥梁
[ɒv; əv] [ˌwɔːtəˈluː] [ænd; ənd] [ˈsʌðək] ,
of Waterloo and Southwark ,
的 滑铁卢 和 南华克 ,

在当今时代，继滑铁卢大桥和南华克大桥近期竣工之后，它的建造……

[ɪz][ə; eɪ]['memərəb(ə)l] [ɪ'vent] [ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ɒv; əv] ['lʌndən] .
is a memorable event in the annals of London .
是 一个 难忘 事件 在 这 志 的 伦敦 .

这是伦敦历史上的一件值得纪念的事件。

[ðə; ði][prə'dʒektɪd] ['tʌn(ə)l] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [temz] [ɪz][nɒt]['əʊnli][ə; eɪ]['nɒv(ə)l]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] [ðɪs]
The projected Tunnel under the Thames is not only a novel object in this
这 预计 隧道 在下面 这 泰晤士河 是 不是 仅有的 一个 小说 目的 在 这
[pɑːt] [ɒv; əv] ['lʌndən] ,
part of London ,
部分 的 伦敦 ,

计划中的泰晤士河下隧道不仅是伦敦这一地区的新奇事物，

[bʌt; bət] , [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː]['evə(r)][biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] ,
but , should it ever be accomplished ,
但 , 应该 它 曾经 是 完成 ,

但是，如果真的实现了，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['traɪʌmf] [ɒv; əv]['hjuːmən]['tælənts]['əʊvə(r)] ['siːmɪŋ] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] .
it will be a wonderful triumph of human talents over seeming impossibilities .
它 将要 是 一个 精彩的 胜利 的 人类 天赋 超过 似乎 不可能的事 .

这将是人类才能战胜看似不可能之事的伟大胜利。

[ɔːl'ðəʊ] [səʊ] ['meni] ['juːsf(ə)l][ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪm'pruːvmənt] [hæv; həv] [biːn] ['riːs(ə)ntli]
Although so many useful and even important improvements have been recently
虽然 所以 许多 有用 和 甚至 重要的 改进 有 到过 最近
[ɪ'fektɪd] [ɪn][ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] ,
effected in the metropolis ,
受影响 在 这 都会 ,

尽管这座大都市最近进行了许多有益甚至重要的改进，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [jet] ['meni] [θɪŋz] [left] [ʌn'dʌn] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,
there are yet many things left undone that ought to be done ,
那里 是 然而 许多 事物 左边 未完成 那 应该 到 是 完毕 ,

还有许多应该做的事情尚未完成。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [prə'siːdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [ðæt] [wɪl] ['naɪðə(r)][biː; bi] ['kredɪtəbl] [nɔː(r)] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] .
and others proceeding in a manner that will neither be creditable nor beneficial .
和 其他的 进行中 在 一个 方式 那 将要 两者都不 是 可信赖的 也不 有利 .

还有一些人采取的方式既不光彩也不有利。

[ðə; ði] ['waɪdnɪŋ] [ænd; ənd] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [njuː] [striːts] [frɒm; frəm] [pɔːl] [mɔːl; mæl][tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]
The widening and opening of New Streets from Pall Mall to the British
这 扩大 和 开幕 的 新的 街道 从 帕尔 购物中心 到 这 英国
[mjuˈziːəm] ;
Museum ;
博物馆 ;

从帕尔马尔街到大英博物馆的新街拓宽和开放；

[frɒm; frəm] [ðæt] ['næʃ(ə)nəl] [rɪ'pɒzət(ə)ri] [tuː; tə] [ˌwɔːtə'luː] [brɪdʒ] , ['skɜːtɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['θiətə, 'θiːə-] ;
from that national repository to Waterloo Bridge , skirting the two theatres ;
从 那 国家的 仓库 到 滑铁卢 桥 , 裙边 这 二 剧院 ;

从国家图书馆到滑铁卢桥，绕过两座剧院；

— [frɒm; frəm][ðə; ði][strænd][tuː; tə] ['lɪŋkənz] [ɪn] ['fiːldz] , [ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə] ['həʊbən] ; [ænd; ənd]
— from the Strand to Lincoln's Inn Fields , and thence to Holborn ; and
— 从 这 斯特兰德 到 林肯的 客栈 田野 , 和 因此 到 霍尔本 ; 和
[ə'gen] [tuː; tə] ['kʌvənt] ['gɑːd(ə)n] ;
again to Covent Garden ;
再次 到 科文特 花园 ;

—从斯特兰德到林肯律师学院广场，再到霍尔本；然后再次到科文特花园；

— [frɒm; frəm] ['tʃa:riŋ] [krɒs] [tu:; tə] ['sʌməset] [haʊs] ; — [frɒm; frəm] ['ɒksfəd] [rəʊd] [tu:; tə]
— from Charing Cross to Somerset House ; — from Oxford Road to
— 从 查令 叉 到 萨默塞特郡 房子 ; — 从 牛津 路 到
['blu:mzb(ə)ri] [skweə(r)] [ænd; ənd] ['həʊbən] ;
Bloomsbury Square and Holborn ;
布卢姆斯伯里 正方形 和 霍尔本 ;

—从查令十字街到萨默塞特府；—从牛津路到布卢姆斯伯里广场和霍尔本；

— [frɒm; frəm] ['blækˌfraɪərz] - [brɪdʒ] [tu:; tə] [klɑ:kənwɛl] , [rɪ'mu:vɪŋ] [ænd; ənd] ['klɪərɪŋ] [ə'weɪ] [ðæt]
— from Blackfriars ' Bridge to Clerkenwell , removing and clearing away that
— 从 黑衣修士 - 桥 到 克勒肯韦尔 , 移除 和 清理 离开 那
['nju:sns] [ɪn] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['θʌrəfeə(r)] ,
nuisance in a public thoroughfare ,
滋扰 在 一个 民众 通道 ,

—从黑衣修士桥到克勒肯韦尔，清除公共道路上的妨碍交通的障碍物，

[fli:t] ['mɑ:kɪt] ; — [frɒm; frəm] ['mɔ:fi:ldz] [tu:; tə] [ðə; ði] [bæŋk] , [ænd; ənd] [ðens] [ə'bli:kli] [tu:; tə]
Fleet Market ; — from Moorfields to the Bank , and thence obliquely to
舰队 市场 ; — 从 摩尔菲尔德 到 这 银行 , 和 因此 斜向 到
['sʌðək] [brɪdʒ] ;
Southwark Bridge ;
南华克 桥 ;

舰队市场；—从摩尔菲尔德到银行，然后斜向到南华克桥；

— ['waɪdnɪŋ] [ænd; ənd] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['eəriə] [ə'raʊnd] [ˌes 'ti:] . [pɔ:lz] [kə'θi:drəl] ,
— widening and opening the area around St . Paul's Cathedral ,
— 扩大 和 开幕 这 区域 大约 英石 . 保罗的 大教堂 ,

—拓宽和开放圣保罗大教堂周围的区域，

— [ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:l] ['kælkjuleɪtɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['veri] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] .
— are all calculated to be very beneficial to the public .
— 是 全部 计算 到 是 非常 有利 到 这 民众 .

所有这些措施都旨在造福公众。

['ʌðə(r)] [ɪ'senʃ(ə)l] [ˌɔ:ltə'reiʃəns] [ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] [rɪ'kwaɪəd] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ledʒɪslətʃə(r)] , [æz; əz] [wel]
Other essential alterations are still required ; and the legislature , as well
其他 基本的 变化 是 仍然 必需的 ; 和 这 立法机关 , 作为 出色地
[æz; əz] [ɔ:l] ['pʌblɪk] - ['spɪrɪtɪd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,
as all public - spirited individuals ,
作为 全部 民众 - 精神抖擞 个人 ,

仍需进行其他必要的修改；立法机关以及所有具有公共精神的人士，

[ʃʊd; ʃəd] [ˌsi: 'əʊ] - ['ɒpəreɪt] [tu:; tə] [prə'məʊt] [ðem; ðəm] .
should co - operate to promote them .
应该 合作 - 操作 到 推动 他们 .

应该合作促进它们的发展。

[ðə; ði] [fɔ:'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['əʊpən] , [rɪ'spektəbl] [ki:z] , ['terəsɪz] , [ænd; ənd] [stri:ts] , [ɒn] [ðə; ði] [bæŋks]
The formation of open , respectable quays , terraces , and streets , on the banks
这 形成 的 打开 , 可敬 码头 , 露台 , 和 街道 , 在 这 银行
[ɒv; əv] ['aʊə(r)] [faɪn] ['rɪvə(r)] ,
of our fine river ,
的 我们的 美好的 河 ,

在我们美丽的河流两岸，建造开阔、体面的码头、露台和街道，

[ɪz] [æn; ən] [ɪ'vent] ['greɪtli] [tu:; tə] [bi:; bi] [dɪ'zaɪəd] .
is an event greatly to be desired .
是 一个 事件 非常 到 是 想要的 .

这是一项非常值得期待的活动。

[ðə; ði] ['vɑːstli] - [ɪn'kriːsɪŋ] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['lʌndən] , [hæz; həz] [ə'keɪʒnd] [ə; eɪ] [greɪt]
The vastly - increasing population of London , has occasioned a great
这 非常 - 增加 人口 的 伦敦 , 有 引发 一个 伟大的

[ˌɔːgmen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃɪz] [ænd; ənd] ['tʃæpəl] ,
augmentation of Churches and Chapels ,
增强 的 教堂 和 小教堂 ,

伦敦人口的急剧增长导致教堂和礼拜堂的数量大幅增加。

[bəuθ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'sentər] .
both for congregations of the establishment , and for dissenters .
两个都 为了 会众 的 这 建立 , 和 为了 异议者 .

无论是对于教会的信众，还是对于持不同政见者。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] ['ɜːdʒənt] , [ænd; ənd] [ˌɑːgju'mentətɪv] [ə'piːlz] [baɪ] [sʌm; səm] ['truːli] ['paɪəs]
In consequence of urgent , and argumentative appeals by some truly pious
在 结果 的 紧迫的 , 和 争论 上诉 经过 一些 真的 虔诚的

[ænd; ənd] [bə'nevələnt] ['krɪstʃənz] ,
and benevolent Christians ,
和 仁慈 基督徒 ,

由于一些真正虔诚仁慈的基督徒提出了紧急且充满争议的呼吁，

[ðə; ði] ['ledʒɪslətʃə(r)] [hæz; həz] ['grɑːntɪd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sʌm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['eɪdɪŋ]
the legislature has granted a large sum for the purpose of aiding
这 立法机关 有 的确 一个 大的 和 为了 这 目的 的 协助

[pə'rəʊkiəl] [kə'mɪtiz] ,
parochial committees ,
教区 委员会 ,

立法机关已拨款一大笔钱，用于资助教区委员会。

[tuː; tə] [bɪld] [njuː] [tʃɜːtʃɪz] [ɔː(r)] [ɪn'lɑːdʒ] [ðeə(r)] [əʊld] [wʌnz] .
to build new churches or enlarge their old ones .
到 建造 新的 教堂 或者 放大 他们的 老的 一个 .

建造新教堂或扩建旧教堂。

[ðə; ði] [njuː] [pəʊst] ['ɒfɪs] , [ɪn] [ˌes 'tiː] . ['mɑːrtɪnz] - [ˌel'iː] - [grænd] , [ɪz] [fɑːst] [ə'prəʊtʃɪŋ] [kən'kluːʒn] ,
The New Post Office , in St . Martin's - le - Grand , is fast approaching conclusion ,
这 新的 邮政 办公室 , 在 英石 . 马丁的 - 勒 - 盛大 , 是 快速地 接近 结论 ,

位于圣马丁勒格朗的新邮局即将竣工。

[ænd; ənd] [wɪl] ['kɒnstɪtjuːt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ɪm'pəʊzɪŋ] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] .
and will constitute one of the most imposing public buildings of the city .
和 将要 构成 一 的 这 最多 气势磅礴 民众 建筑物 的 这 城市 .

它将成为该市最宏伟的公共建筑之一。

[prɪ'pærət(ə)ri] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɑːr 'iː] - [ɪ'rekʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bluː] [kəʊt] [skuːl] , [ɔː(r)]
Preparatory to the re - erection of the whole of the Blue Coat School , or
预备 到 这 关于 - 勃起 的 这 所有的 的 这 蓝色的 外套 学校 , 或者

[kraɪsts] ['hɒspɪt(ə)l] ,
Christ's Hospital ,
基督的 医院 ,

为重建整个蓝衣学校或基督医院做准备

[ɪn] ['njuːgeɪt] [striːt] , [ə; eɪ] ['speɪʃəs] [ænd; ənd] ['hænsəm] [hɔːl] [hæz; həz] [biːn] [ɪ'rektɪd] , [frɒm; frəm]
in Newgate Street , a spacious and handsome Hall has been erected , from
在 纽盖特 街道 , 一个 宽敞 和 英俊的 大厅 有 到过 竖立 , 从

[ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [ʃɔː] .
the designs of Mr . Shaw .
这 设计 的 先生 . 肖 .

在纽盖特街，一座宽敞漂亮的礼堂拔地而起，这是由肖先生设计的。

[ə; eɪ] [njuː] ['tʃæp(ə)l] , [ɒv; əv] ['nɒv(ə)l] [dɪ'zaɪn] , ['biːɪŋ] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌæmfiθi'ætrikl] [fɔːm] , [hæz; həz]
A new Chapel , of novel design , being of an amphitheatrical form , has
一个 新的 教堂 ， 的 小说 设计 ， 存在 的 一个 圆形剧场 形式 ， 有
[biːn] ['riːs(ə)ntli] [kəm'plitɪd] ,
been recently completed ,
到过 最近 完全的 ，

一座设计新颖、呈圆形剧场状的新教堂已于近期竣工。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ɒv; əv] ['dʌbljuː] . [brʊks] , ['ɑːkɪtekt] .
from the designs of W . Brooks , architect .
从 这 设计 的 W . 布鲁克斯 ， 建筑师 .

由建筑师 W. Brooks 设计。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['siːtɪd] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['kæθlɪk] ['tʃæp(ə)l] , [ɪn] ['fɪnzbəri] ['sɜːkəs] .
It is seated near the Catholic Chapel , in Finsbury Circus .
它 是 坐着 靠近 这 天主教 教堂 ， 在 芬斯伯里 马戏团 .

它位于芬斯伯里广场的天主教教堂附近。

[ðə; ði] [sketʃ] - [bʊk] .
THE SKETCH - BOOK .
这 草图 - 书 .

素描本。

[ðə; ði] [fɜːst] [ænd; ənd] [lɑːst] [kraɪm] .
THE FIRST AND LAST CRIME .
这 第一的 和 最后的 犯罪 .

第一个也是最后一个罪行。

[['blækˌwʊdz] [ˌmægə'ziːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kʌrənt] [mʌnθ] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['sketʃi] ['ɑːtɪk(ə)l] ['ʌndə(r)]
[Blackwood's Magazine for the current month contains a sketchy article under
[黑木 杂志 为了 这 当前的 月 包含 一个 粗糙的 文章 在下面
[ðɪs] ['taɪt(ə)l] ,
this title ,
这 标题 ，

[本月《布莱克伍德杂志》刊登了一篇题为《布莱克伍德杂志》的简略文章，

[wɪtʃ] [dɪ'spleɪz] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bredθ] [ænd; ənd] ['vɪgə(r)] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] ['mɑːgəz]
which displays much of the breadth and vigour of one of Maga's
哪个 显示器 很多 的 这 宽度 和 活力 的 一 的 让美国再次伟大
[kən'trɪbjʊtər] .
contributors .
贡献者 .

这充分展现了《Maga》杂志一位撰稿人的广度和活力。

['aʊə(r)] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['rekləs] , ['deərɪŋ]
Our extract is in the form of the confession of a reckless , daring
我们的 提炼 是 在 这 形式 的 这 忏悔 的 一个 鲁莽 ， 大胆
['spɪrɪt] ,
spirit ,
精神 ，

我们的摘录以一种鲁莽大胆的精神的自白形式呈现。

[huː] ['biːɪŋ] [ɪm'prɪznd] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːdə(r)] , [kə'mits] ['suːɪsaɪd] .
who being imprisoned for murder , commits suicide .
WHO 存在 被监禁 为了 谋杀 ， 提交 自杀 .

因谋杀罪入狱后自杀身亡。

[ðə; ði] ['ɜːli] [də'vɛləpmənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bæd] ['pæʃ(ə)nz] [ɪz] ['ædmərəbli] [drɔːn] ,
The early developement of his bad passions is admirably drawn ,
这 早期的 发展 的 他的 坏的 激情 是 令人钦佩地 绘制 ，

对他的不良情欲早期发展过程的刻画非常出色。

[ænd; ənd][ˌɔːltəˈgeðə(r)] [ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˈpaʊəfəli] [ˈrɪt(ə)n] [ˈpeɪpəz] [ðæt] [wiː; wi]
and altogether this is one of the most powerfully written papers that we
和 共 这 是 一 的 这 最多 强大的 书面 文件 那 我们
[hæv; həv] [ˈleɪtli] [met] [wɪð] .]
have lately met with .]
有 最近 遇见 和 .]

总而言之，这是我们近期读过的最精彩的论文之一。

[ai][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈjʌŋgɪst] [tʃaɪld][ɒv; əv] [θriː] ; [bʌt; bət][bɪˈfɔː(r)][ai][hæd; həd] [əˈteɪnd] [maɪ] [tenθ]
I was the youngest child of three ; but before I had attained my tenth
我 曾是 这 最小的 孩子 的 三 ; 但 前 我 有 已达到 我的 第十
[jɪə(r)] ,
year ,
年 ,

我是家中三个孩子中最小的；但还没到十岁，

[ai][wɒz; wəz][æn; ən][ˈəʊnli][wʌn] .
I was an only one .
我 曾是 一个 仅有的 一 .

我是唯一一个。

[ai][hæd; həd][ˈɔːlweɪz] [biːn] [ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] [ɒv; əv][bəuθ][maɪ][ˈpeərənts] , [ænd; ənd] [naʊ] [ai][wɒz; wəz]
I had always been the favourite of both my parents , and now I was
我 有 总是 到过 这 最喜欢的 的 两个都 我的 父母 , 和 现在 我 曾是
[ðeə(r)][ˈaɪdl] .
their idol .
他们的 偶像 .

我一直都是父母最宠爱的孩子，现在我更是他们的偶像。

[ðeɪ] [hʌŋ] [əˈpɒn][maɪ] [ɪgˈzɪstəns] ,
They hung upon my existence ,
他们 悬挂 之上 我的 存在 ,

他们指望着我的生死，

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈʃɪprekt] [ˈmærɪnə(r)] [klɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [ˈfləʊtɪŋ] [ˈfrægmənt][ɒv; əv][ðə; ði][ˈgælənt]
as a shipwrecked mariner clings to the last floating fragment of the gallant
作为 一个 遭遇海难 水手 黏附 到 这 最后的 漂浮的 分段 的 这 英勇
[bɑːk] [ðæt] [bɔː(r)][hɪm] ;
bark that bore him ;
吠 那 钻孔 他 ;

就像遇难的水手紧紧抓住载着他的英勇帆船最后漂浮的残骸一样；

[ðeɪ] [lɪvd; ˈlaɪvd] , [bʌt; bət] [waɪl] [ðeɪ] [held][baɪ][ˌem ˈiː] , [ɪn][ðə; ði] [rʌf] [tɒsɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈəʊʃ(ə)n]
they lived , but while they held by me , in the rough tossings of the ocean
他们 居住地 , 但 尽管 他们 握住 经过 我 , 在 这 粗糙的 抛掷 的 这 海洋
[ɒv; əv][laɪf] .
of life .
的 生活 .

他们活了下来，但只要有我在，他们就能在人生的大海中颠簸前行。

[ai][wɒz; wəz][nɒt] [sləʊ] [tuː; tə][dɪˈskʌvə(r)][maɪ][ˈvæljuː][ɪn][ðeə(r)] [ˌestɪˈmeɪʃn] , [ɔː(r)][tuː; tə][ˈeksəsaɪz] ,
I was not slow to discover my value in their estimation , or to exercise ,
我 曾是 不是 慢的 到 发现 我的 价值 在 他们的 估算 , 或者 到 锻炼 ,

我很快就意识到自己在他们眼中的价值，并开始运用这种价值。

[ɪn][ɪts] [ˈfʊlɪst] [ɪkˈstent] , [ðə; ði] [kəˈprɪʃəs] [ˈtɪrəni] [ɒv; əv] [ˈkɒnʃəs] [ˈpaʊə(r)] .
in its fullest extent , the capricious tyranny of conscious power .
在 它是 最 程度 , 这 任性 暴政 的 有意识的 力量 .

从最广义的角度来看，这就是有意识的权力的反复无常的暴政。

['ɔːlməʊst][ðə; ði] ['ɜːliɪst] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɪtʃ] [maɪ] ['raɪpənɪŋ] [maɪnd] [rɪ'siːvd] ,
Almost the earliest impression which my ripening mind received ,
几乎 这 最早 印象 哪个 我的 成熟 头脑 已收到 ,

我逐渐成熟的心灵所接收到的最早印象几乎就是

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['riːgl] [ɪ'mjuːnəti] [frɒm; frəm]['erə(r)] — [ai][kʊd; kəd][duː; də][nəʊ] [rɒŋ] .
was a regal immunity from error — I could do no wrong .
曾是 一个 尊贵 免疫 从 错误 — 我 可以 做 不 错误的 .

这是一种至高无上的免罪权——我做什么都不会错。

[maɪ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][nɒt] [nɪ'glektɪd] .
My education was not neglected .
我的 教育 曾是 不是 被忽视的 .

我的教育并没有被忽视。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ðə; ði]['əʊnli][juːz][ai][hæv; həv]['evə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] [wɒt] [ai] [ə'kwaɪəd] ,
the only use I have ever made of what I acquired ,
这 仅有的 使用 我 有 曾经 制成 的 什么 我 获得 ,

我唯一一次使用我所获得的东西,

[hæz; həz] [biːn] [tuː; tə][gɪld][maɪ][v'aɪsɪz] [wen] ['æktɪd] ,
has been to gild my vices when acted ,
有 到过 到 镀金 我的 恶习 什么时候 行动 ,

这样做是为了掩盖我的恶习,

[ɔː(r)] [rɪ'faɪn] [ə'pɒn][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] ['æktɪŋ] [ðem; ðəm] [waɪl] [ɪn][ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] .
or refine upon the manner of acting them while in contemplation .
或者 精炼 之上 这 方式 的 表演 他们 尽管 在 沉思 .

或者在思考时改进行动方式。

[ai] [lʊk] [bæk] , [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , [tuː; tə][ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv][maɪ][laɪf][ai][ˌeɪ 'em] [dɪ'skraɪbɪŋ] ,
I look back , at this moment , to the period of my life I am describing ,
我 看 后退 , 在 这 片刻 , 到 这 时期 的 我的 生活 我 是 描述 ,

此时此刻,我回想起我正在描述的这段人生时期,

[æz; əz] ['prɒspərəs] [men] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [deɪ] - [sprɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['fɔːtʃənz] .
as prosperous men recall the day - spring of their fortunes .
作为 繁荣 男人 记起 这 天 - 春天 的 他们的 财富 .

就像富人回忆起他们财富的萌芽时期一样。

[ðeɪ] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [praʊd] ['emɪnəns] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stænd] , [treɪs] , [step] [baɪ] [step] ,
They , from the proud eminence on which they stand , trace , step by step ,
他们 , 从 这 自豪的 卓越 在 哪个 他们 站立 , 痕迹 , 步 经过 步 ,

他们从他们所站立的巍峨高地上,一步一步地描绘着:

[ɪn] [ˌretrə'spektɪv] [vjuː] , [ðə; ði] [pɑːðz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'sendɪd] ; [ænd; ənd][ai] ,
in retrospective view , the paths by which they ascended ; and I ,
在 回顾性 看法 , 这 路径 经过 哪个 他们 上升 ; 和 我 ,

回首往事,他们攀登高峰的路径;而我,

['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [dɑːk] ['vɪstə] [ɒv; əv][maɪ][baɪ] - [gɒn] [j'iəz] ,
looking through the dark vista of my by - gone years ,
寻找 通过 这 黑暗的 景色 的 我的 经过 - 已消失 年 ,

透过过往岁月的黑暗景象,

[bɪ'həʊld][ðə; ði]['feɪt(ə)l]['sɪəriːz][ɒv; əv] [kraɪmz] [ænd; ənd] ['fɒliz] [ðæt] [steɪnd] [ðeə(r)]['prəʊgres] ,
behold the fatal series of crimes and follies that stained their progress ,
看哪 这 致命的 系列 的 犯罪 和 愚行 那 染色 他们的 进步 ，
['stretʃɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['bɔɪhʊd] .
stretching to my boyhood .
伸展 到 我的 童年 .

请看那一系列致命的罪行和愚蠢行为，它们玷污了他们的进步，一直延续到我的童年时代。

[ðə; ði] [geɪ] [ænd; ənd]['frɒlɪk] [ˌɪregjə'lærəti] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['dʒentli] [tɜːrmd] , [ɒv; əv] [ðæt]
The gay and frolic irregularities , as they were gently termed , of that
这 同性恋 和 嬉戏 违规行为 ， 作为 他们 是 轻轻地 称为 ， 的 那
[ˌʌn'teɪmd] [eɪdʒ] ,
untamed age ,
未驯服的 年龄 ，

那个未开化的时代里，那些被委婉地称为欢愉和嬉闹的种种不规范行为，

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['tɜːbɪd] [sɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] ['mɪzəri] [ɪn] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] [naʊ]
were the turbid source of the waters of misery in which I am now
是 这 混浊 来源 的 这 水 的 苦难 在 哪个 我 是 现在
,
engulphed ,
吞噬 ，

它们是我现在身陷其中的苦难之水的浑浊源头，

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lɔːləs] ['plænɪt] , ['rʌnɪŋ] [æt; ət] [wɪl] ;
I was a lawless planet , running at will ;
我 曾是 一个 无法无天 行星 ， 跑步 在 将要 ；

我曾是一个无法无天的星球，随心所欲；

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːbɪt] [ai] [dɪ'skraɪbd] [leɪd] [weɪst] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][feə(r)]['riːdʒən][ɒv; əv] [piːs]
and the orbit I described laid waste more than one fair region of peace
和 这 轨道 我 描述 铺设 浪费 更多的 比 一 公平的 地区 的 和平
[ænd; ənd] ['hæpinəs] .
and happiness .
和 幸福 .

我所描述的轨道摧毁了不止一个和平幸福的美丽地区。

[maɪ]['fɑːðə(r)][hæd; həd][ə; eɪ]['brʌðə(r)] , [hɪz; ɪz]['eldə(r)][baɪ]
My father had a brother , his elder by
我的 父亲 有 一个 兄弟 ， 他的 长老 经过

我父亲有个哥哥，比他年长

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 185]
[页 -]

[第185页]

['meni] [j'iəz] ; [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [stɜːn] [ænd; ənd]['rɪdʒɪd]['kærəktə(r)] , [æz; əz][ai] [ðen] [kən'sɪdəd] [hɪm] ;
many years ; a man of stern and rigid character , as I then considered him ;
许多 年 ； 一个 男人 的 船尾 和 死板的 特点 ， 作为 我 然后 经过考虑的 他 ；

多年；在我看来，他是一个性格严厉而固执的人；

[bʌt; bət] , [æz; əz][ai] [wʊd] [naʊ] [kɔːl] [hɪm] , [ɒv; əv] ['ʌpraɪt] , [fɜːm] , [ænd; ənd] ['ɒnərəb(ə)l] ['prɪnsəp(ə)l] .
but , as I would now call him , of upright , firm , and honourable principle .
但 ， 作为 我 会 现在 称呼 他 ， 的 直立 ， 公司 ， 和 光荣的 原则 .

但我现在会这样称呼他：他是一位正直、坚定、高尚的品格的人。

[hiː; hi] [lʌvd] [maɪ]['fɑːðə(r)] , [bʌt; bət][dɪd][nɒt] [lʌv] [hɪz; ɪz] ['wiːknəs] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
He loved my father , but did not love his weakness ; and the display of it ,
他 喜爱 我的 父亲 , 但 做过 不是 爱 他的 弱点 ; 和 这 展示 的 它 ,

他爱我的父亲，但无法接受他的软弱；而他却将这种软弱表现出来。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'dʌldʒəns] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] ['meni]
in his indulgence towards me , was the cause of many
在 他的 放纵 向 我 , 曾是 这 原因 的 许多

他对我宽容的态度，是造成许多问题的原因。

[ə; eɪ] ['sɪəriəs] , [ɪf] [nɒt] ['sʌmtaɪmz] ['æŋgri] , [dɪ'beɪt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
a serious , if not sometimes angry , debate between them .
一个 严肃的 , 如果 不是 有时 生气的 , 辩论 之间 他们 .

他们之间展开了一场严肃的、有时甚至是激烈的辩论。

[wel] [duː; də][ai][rɪ'membə(r)] ([fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['ræŋkl] [laɪk]['pɔɪz(ə)n][ɪn][maɪ] ['swelɪŋ] [hɑːt]) [ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][hiː; hi][wʌns] [meɪd] [ɪn][maɪ] ['prez(ə)ns] .
Well do I remember (for it rankled like poison in my swelling heart) a declaration he once made in my presence .
出色地 做 我 记住 (为了 它 恼怒 喜欢 毒 在 我的 肿胀 心) 一个 宣言 他 一次 制成 在 我的 在场 .

我清楚地记得（因为它像毒药一样刺痛着我肿胀的心脏），他曾经当着我的面说过的一句话。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [ɔː'tʌmnəl] ['iːvnɪŋ] ,
It was a fine autumnal evening ,
它 曾是 一个 美好的 秋季 晚上 ,

那是一个美好的秋夜，

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['siːtɪd] [wɪð] [maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)][ɪn][ə; eɪ]['bælkəni] ,
and he was seated with my father and mother in a balcony ,
和 他 曾是 坐着 和 我的 父亲 和 母亲 在 一个 阳台 ,

他当时和我的父母一起坐在楼上的包厢里。

[wɪtʃ] ['əʊpənd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['laɪbrəri] - ['wɪndəʊ] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['speɪʃəs] [lɔːn] .
which opened from the library - window upon a spacious lawn .
哪个 打开 从 这 图书馆 - 窗户 之上 一个 宽敞 草地 .

从图书馆的窗户望出去，可以看到一片宽敞的草坪。

[ai] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [əd'vɑːnst] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] , [ʌn'kɒnʃəs] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
I entered the room , and advanced towards them , unconscious , of course ,
我 进入 这 房间 , 和 先进的 向 他们 , 无意识 , 的 课程 ,

我走进房间，朝他们走去，当然，当时我处于昏迷状态。

[ðæt] [ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ;
that their conversation had been about me ;
那 他们的 对话 有 到过 关于 我 ;

他们的谈话内容是关于我的；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第1(The Mirror of Literature, Amusement,) 第2/3页

[bʌt; bət][maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kaʊntənəns] ,

but my uncle looking at me with a severe expression of countenance ,

但 我的 叔叔 寻找 在 我 和 一个 严重 表达 的 面容 ，

但我叔叔却一脸严肃地看着我，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə'dresɪŋ] [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] , [ɪk'skleɪmd] , " [wel] , [dʒeɪmz] ,

and at the same time addressing his brother , exclaimed , " Well , James ,

和 在 这 相同的 时间 解决 他的 兄弟 ， 惊呼 ， " 出色地 ， 詹姆斯 ，

与此同时，他转向他的兄弟，大声说道：“詹姆斯，

['naɪðə(r)][juː; jʊ][nɔː(r)][ai] [meɪ] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][gɒd] ,

neither you nor I may live to see it ; but if the grace of God ,

两者都不 你 也不 我 可能 居住 到 看 它 ； 但 如果 这 优雅 的 上帝 ，

你我或许都无法亲眼目睹；但如果蒙受神的恩典，

[ɔː(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['betə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [æz; əz][hiː; hi] [grəuz] ['əʊldə] ,

or his own better reflection , as he grows older ,

或者 他的 自己的 更好的 反射 ， 作为 他 生长 老 ，

或者随着年龄增长，成为他自己更好的倒影。

[duː; də][nɒt] [wɜːk] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðɪs] [jʌŋ] ['skwaɪə(r)] , [ə; eɪ]['djuːəl] , [dʒæk] [ketʃ] ,

do not work a change in this young squire , a duel , Jack Ketch ,

做 不是 工作 一个 改变 在 这 年轻的 乡绅 ， 一个 决斗 ， 杰克 凯奇 ，

不要改变这个年轻侍从的计划，决斗，杰克·凯奇，

[ɔː(r)][ə; eɪ]['reɪzə(r)] , [wɪl] [wɜːk] [hɪz; ɪz]['eksɪt][sʌm; səm] [deɪ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] .

or a razor , will work his exit some day or other .

或者 一个 剃刀 ， 将要 工作 他的 出口 一些 天 或者 其他 .

或者用剃刀，总有一天会让他找到出路。

" [maɪ]['fɑːðə(r)] [smaɪld] — [ai] [sɔː] [maɪ]['mʌðə(r)] [waɪp] [ə'weɪ] [ə; eɪ][teə(r); tɪə] — [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ai] [kʊd; kəd][hæv; həv] [strʌk] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [ded] .

" My father smiled — I saw my mother wipe away a tear — at that moment I could have struck my uncle dead .

" 我的 父亲 微笑 — 我 锯 我的 母亲 擦拭 离开 一个 撕 — 在 那 片刻 我 可以 有 击 我的 叔叔 死的 .

“我父亲笑了——我看到母亲擦了擦眼泪——那一刻，我真想一拳打死我的叔叔。”

[ai] ['mʌtə] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] — [ai] [njuː] [nɒt] [wɒt] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

I muttered a few words — I knew not what , and left the room .

我 低声说道 一个 很少 字 — 我 知道 不是 什么 ， 和 左边 这 房间 .

我嘟囔了几句——我自己也不知道说了什么——然后离开了房间。

[bɔɪ] [æz; əz][ai][wɒz; wəz] , ([fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd] ['beəli] [kəm'plitɪd] [maɪ] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] [jɪə(r)] ,)

Boy as I was , (for I had barely completed my seventeenth year ,)

男生 作为 我 曾是 ， (为了 我 有 仅仅 完全的 我的 第十七 年 ，)

我当时还是个男孩（因为我刚满十七岁），

[ai] [felt] [ɔːl] [ðə; ði] [vɪn'dɪktɪv] ['pæʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['mænhʊd] ['kɪndlɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] .

I felt all the vindictive passions of manhood kindling within me .

我 毛毡 全部 这 报复心强的 激情 的 男子气概 引火物 之内 我 .

我感到体内所有男人应有的复仇欲望都在燃烧。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['sentəns] [hæd; həd] [biːn] [pɑːst] [ə'pɒn][ˌem 'iː] , [ðə; ði][mɔː(r)]['terəb(ə)l] ,

It seemed as if a sentence had been passed upon me , the more terrible ,

它 似乎 作为 如果 一个 句子 有 到过 通过了 之上 我 ， 这 更多的 糟糕的 ，

感觉就像有人对我宣判了刑罚，而且是越是可怕的刑罚。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ə; eɪ] ['siːkrət] [vɔɪs] ['wɪspəd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [prə'fetɪk] !
because a secret voice whispered to me , it was prophetic !
因为 一个 秘密 嗓音 低声说道 到 我 , 它 曾是 预言 !

因为有一个神秘的声音在我耳边低语，这竟然是预言！

[ðæt] [ɪm'preʃ(ə)n] ['nevə(r)] [fə'sʊk] [ˌem 'iː] !
That impression never forsook me !
那 印象 绝不 放弃 我 !

那印象一直萦绕在我心头！

[ai] ['kwestʃənd] [maɪ] ['fɑːðə(r)] ['hɔːtɪli] , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftəwədz] ,
I questioned my father haughtily , a few days afterwards ,
我 被质问 我的 父亲 傲慢地 , 一个 很少 天 然后 ,

几天后，我傲慢地质问父亲。

[æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðʌs] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] ;
as to the reasons of his brother for thus speaking of me ;
作为 到 这 原因 的 他的 兄弟 为了 因此 请讲 的 我 ;

至于他哥哥这样谈论我的原因；

[ænd; ənd] [ai] ['iːv(ə)n] [deəd] [tuː; tə] [ɪn'sɪnjueɪt] , [ðæt] , [hæd; həd] [hiː; hi] [felt] [wɒt] [ə; eɪ] ['fɑːðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] ,
and I even dared to insinuate , that , had he felt what a father should ,
和 我 甚至 敢于 到 暗示 , 那 , 有 他 毛毡 什么 一个 父亲 应该 ,

我甚至大胆地暗示，如果他感受到了父亲应有的感受，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ri'zent] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnəti] .
he would have resented the indignity .
他 会 有 怨恨 这 侮辱 .

他一定会对这种侮辱感到愤恨。

[hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [ˌem 'iː] ([ai] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [kən'trɪʃ(ə)n]) [məʊst] ['maɪldli] , [məʊst] [ə'fekʃənətli] .
He answered me (I write it with shame and contrition) most mildly , most affectionately .
他 回答 我 (我 写 它 和 耻辱 和 忏悔) 最多 轻微地 , 最多 亲切地 .

他回答我（我怀着羞愧和悔恨写下这些话）语气非常温和，非常亲切。

[ðə; ði] ['dʒent(ə)l] ['biːɪŋ] — [ai] [siː] [hɪm] [naʊ] , [æz; əz] [hiː; hi] ['tendəli] [tʊk] [maɪ] [hænd] — [ə'pɒlədʒaɪzd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] — [tuː; tə] [ˌem 'iː] !
The gentle being — I see him now , as he tenderly took my hand — apologized to me — to me !
这 温和的 存在 — 我 看 他 现在 , 作为 他 温柔地 采取 我的 手 — 道歉 到 我 — 到 我 !

这位温柔的人——我现在看到了他，他温柔地握住我的手——向我道歉——向我道歉！

[huː] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [stʊd] [tremblɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] !
who ought to have stood trembling in his presence !
WHO 应该 到 有 站立 发抖 在 他的 在场 !

谁本该在他面前战战兢兢呢！

[ai] ['fɒləʊd] [ʌp] [maɪ] [bləʊ] .
I followed up my blow .
我 随后 向上 我的 吹 .

我紧接着又打了一拳。

[wɪð] [kəʊld] , [bʌt; bət] ['sʌt(ə)l] [mə'lɪgnɪtɪ] .
With cold , but subtle malignity .
和 寒冷的 , 但 微妙的 恶毒 .

带着冷酷而隐晦的恶意。

[ai] [pleɪd] [ɒf] [maɪ] [rɪ'vendʒ] [tə'wɔːdz] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] , [θruː] [ðə; ði][aɪ'dɒlətri][ɒv; əv][maɪ] ['fɑː.ðərz] [lʌv]
I played off my revenge towards my uncle , through the idolatry of my father's love
我 玩 离开 我的 复仇 向 我的 叔叔 , 通过 这 偶像崇拜 的 我的 父亲的 爱
[tə'wɔːdz] [maɪ'self] .
towards myself .
向 我 .

我通过对父亲对我的爱的盲目崇拜，来掩饰我对叔叔的复仇之心。

[ai] ['bɑːbərəsli] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] ['mɪzəri] ; [fɔː(r); fə(r)][ai] [dɪs'deɪnfəli] [rɪ'plaɪd] , [ðæt] [hiː; hi]
I barbarously gave him a choice of misery ; for I disdainfully replied , that he
我 野蛮地 给予 他 一个 选择 的 苦难 ; 为了 我 轻蔑地 回复 , 那 他
[mʌst; məst] [ˌhens'fɔːθ] [dɪ'tɜːmɪn] ,
must henceforth determine ,
必须 今后 决定 ,

我野蛮地让他在痛苦中做出选择；因为我轻蔑地回答说，从今以后他必须自己决定。

['weðə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [luːz] [ə; eɪ]['brʌðə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ][sʌn] ,
whether he would lose a brother or a son ,
无论 他 会 失去 一个 兄弟 或者 一个 儿子 ,

他会失去兄弟还是儿子，

[æz; əz][ai][hæd; həd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [nəʊ][lɒŋgə(r)]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ruːf] ,
as I had determined to remain no longer under his roof ,
作为 我 有 决定 到 保持 不 更长 在下面 他的 屋顶 ,

因为我已决定不再住在他的屋檐下。

[ən'les] [ai][hæd; həd][ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)] [ə'gen] [siː] [maɪ]['ʌŋk(ə)l][ðeə(r)] .
unless I had the assurance that I should never again see my uncle there .
除非 我 有 这 保证 那 我 应该 绝不 再次 看 我的 叔叔 那里 .

除非我能得到保证，我永远不会再在那里见到我的叔叔。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] .
He looked at me .
他 看起来 在 我 .

他看着我。

[maɪ][gɒd] !
My God !
我的 上帝 !

我的上帝！

[wɒt] [ə; eɪ] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] !
what a look it was !
什么 一个 看 它 曾是 !

那造型真是太惊艳了！

[səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [miːk] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [ə'pɔːlɪŋ] [ə'biːdiəns] !
so full of meek sorrow and appalling obedience !
所以 满的 的 温顺 悲哀 和 令人震惊 服从 !

充满了温顺的悲伤和令人震惊的顺从！

[wɪ'ðaʊt] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] , [hiː; hi][sæt] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] - ['teɪb(ə)l] .
Without uttering a word , he sat down to his writing - table .
没有 发出声音 一个 单词 , 他 卫星 向下 到 他的 写作 - 桌子 .

他一言不发，在书桌前坐了下来。

[ðə; ði] [tɪəz] [fel] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['peɪpə(r)] ;
The tears fell upon his paper ;
这 眼泪 跌倒 之上 他的 纸 ;

泪水滴落在他的纸上；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [blɒt] [aʊt] [ə; eɪ] [fjuː] ['bɪtə(r)] [wɜːdz] [ə'drest] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ,
but they did not blot out a few bitter words addressed to his brother ,
但 他们 做过 不是 印迹 出去 一个 很少 苦的 字 已解决 到 他的 兄弟 ，

但他们并没有抹去他对哥哥说的几句尖刻的话。

[wɪtʃ] [s'ɛvəd] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [tuː] ['nəʊb(ə)l] [hɑːts] ; [kɑːst] , [ɪn'diːd] , [ɪn] ['dɪfrənt] [məʊldz] ,
which severed for ever in this world two noble hearts ; cast , indeed , in different moulds ,
哪个 切断 为了 曾经 在 这 世界 二 高贵 心 ； 投掷 ， 的确 ， 在 不同的 模具 ，

这使两颗高尚的心永远地在世间分离；它们的确是截然不同的两颗心。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ['kɪndrəd] [blʌd] [hæd; həd] [sɪ'mentɪd] , [ɪn] [ðə; ði] [kləʊz] [bɒndz] [ɒv; əv] [frə'tɜːn(ə)l] [lʌv] ,
but which kindred blood had cemented , in the close bonds of fraternal love ,
但 哪个 亲属 血 有 水泥 ， 在 这 关闭 债券 的 兄弟 爱 ，

但正是血脉相连，才铸就了兄弟般深厚的情谊。

[fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['fɔːti] [j'iəz] .
for more than forty years .
为了 更多的 比 四十 年 .

四十多年来。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [maɪ] [fɜːst] [rɪ'vendʒ] .
This was my first revenge .
这 曾是 我的 第一的 复仇 .

这是我的第一次复仇。

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] [ai] ['sætɪsfaɪd] ?
But was I satisfied ?
但 曾是 我 使满意 ?

但我满意吗？

[nəʊ] !
No !
不 !

不！

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['ɑːftəwədz] ,
It was only a few months afterwards ,
它 曾是 仅有的 一个 很少 几个月 然后 ，

仅仅几个月后，

[ðæt] [tʃɑːns] [θruː] [ɪn] [maɪ] [wei] [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] ['ʌŋkəlz] .
that chance threw in my way a daughter of my uncle's .
那 机会 扔 在 我的 方式 一个 女儿 的 我的 叔叔的 .

那次机会让我认识了我叔叔的女儿。

[ai] [met] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɒmən] [frend] ,
I met her at the house of a common friend ,
我 遇见 她 在 这 房子 的 一个 常见的 朋友 ，

我是在一位共同朋友家里遇到她的。

[huː] [njuː] [ænd; ənd] [di'plɔːd] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['skɪzəm] [wɪtʃ] [prɪ'veɪld] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['brʌðəz] .
who knew and deplored the unhappy schism which prevailed between the two brothers .
WHO 知道 和 令人遗憾 这 不开心 分裂 哪个 最终获胜 之间 这 二 兄弟 .

谁人知道并痛惜两兄弟之间不幸的分裂。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['iːkwəli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][bəʊθ] , [ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [pliːzd] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] ,
He was equally attached to both , and I believe pleased himself with the idea ,
他 曾是 同样地 随附的 到 两个都 ， 和 我 相信 高兴 他自己 和 这 主意 ，

他对两者都同样喜爱，而且我相信他自己也乐于接受这个安排。

[ðæt] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['ɪntəkɔːs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fæmɪlɪz] , [mait] , [sʌm; səm] [deɪ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ,
that an occasional intercourse between the younger branches of the families , might , some day or other ,
那 一个 偶然 交往 之间 这 年轻 分支 的 这 家庭 ， 可能 ， 一些 天 或者 其他 ，

或许，在某个时候，家族年轻分支之间会发生偶尔的性关系。

[brɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ][ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [hedz] .
bring about a reconciliation between the heads .
带来 关于 一个 和解 之间 这 头部 .

促成双方领导人之间的和解。

[maɪ]['kʌz(ə)n] ['hæriət] [wɒz; wəz][ə; eɪ][jɪə(r)]['əʊldə][ðæn; ðən][maɪ'self] .
My cousin Harriet was a year older than myself .
我的 表哥 哈丽特 曾是 一个 年 老 比 我 .

我的表妹哈丽特比我大一岁。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˌnaɪn'tiːnθ] , [ai][ɪn][maɪ] [ˌeɪ'tiːnθ] [jɪə(r)] .
She was in her nineteenth , I in my eighteenth year .
她 曾是 在 她 第十九 ， 我 在 我的 第十八 年 .

她十九岁，我十八岁。

[ai] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] .
I loved her .
我 喜爱 她 .

我爱她。

[jes] ; [ðə; ði][fɜːst] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [gləu] [wɪ'ðɪn] [maɪ]['bʊzəm][wɒz; wəz][ðæt] [ɒv; əv] [lʌv] .
Yes ; the first feeling that glowed within my bosom was that of love .
是的 ； 这 第一的 感觉 那 发光 之内 我的 怀 曾是 那 的 爱 .

是的；我心中燃起的第一种感觉就是爱。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] — ['fæsɪneɪtɪŋ] — [ə'kʌmplɪʃt] — ['eɪmiəb(ə)l] — [ænd; ənd][ai] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] .
She was beautiful — fascinating — accomplished — amiable — and I loved her .
她 曾是 美丽的 — 迷人 — 完成 — 可亲 — 和 我 喜爱 她 .

她美丽动人，魅力四射，才华横溢，待人友善，我爱她。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][ai][wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] .
It was not long before I was satisfied .
它 曾是 不是 长的 前 我 曾是 使满意 .

没过多久我就满意了。

[ai][hæd; həd]['kɪnd(ə)ld][ə; eɪ][rɪ'sɪprək(ə)l] ['pæʃ(ə)n] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [brest] .
I had kindled a reciprocal passion in her breast .
我 有 点燃 一个 互惠的 热情 在 她 胸部 .

我点燃了她心中同样的激情。

[ðə; ði] [mjuːt] ['eləkwəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lʊk] [ænd; ənd]['mænə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði]['hɑːbɪndʒə(r)]
The mute eloquence of her look and manner was only the harbinger
这 沉默的 口才 的 她 看 和 方式 曾是 仅有的 这 预兆
[ɒv; əv] [ðæt] [seɪm] ['θrɪlɪŋ] ['eləkwəns] ,
of that same thrilling eloquence ,
的 那 相同的 惊险 口才 ,

她眼神和举止中蕴含的无声的雄辩，仅仅是那同样激动人心的雄辩的预兆。

[wɪtʃ] [fel] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] [wen] [ai] [wʌn] [ðə; ði][ˌdekləˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
which fell from her tongue when I won the declaration of her
哪个 跌倒 从 她 舌头 什么时候 我 韩元 这 宣言 的 她
[ə'fekʃn] .
affection .
感情 .

当我赢得她的爱意告白时，她脱口而出这句话。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [njuː] [wiː; wi] [met] [æt; ət] [ðɪs] [frɛndz] [haʊs] ; [bʌt; bət] ['weðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]
Her father knew we met at this friend's house ; but whether he was
她 父亲 知道 我们 遇见 在 这 朋友们 房子 ; 但 无论 他 曾是
[təʊld] ,
told ,
讲述 ,

她父亲知道我们是在这位朋友家见面的；但他是否被告知此事，

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi] ['penətreɪtɪd] , [ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ə'tætʃmənt] , [ai]['nevə(r)] ['lɜːnɪd] .
or whether he penetrated , the secret of our attachment , I never learned .
或者 无论 他 渗透 , 这 秘密 的 我们的 依恋 , 我 绝不 学习 .

他是否窥探到了我们之间的秘密，我始终不得而知。

[ai]['əʊnli] [nəʊ] , [ðæt] , [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['məʊmənt] [wen] [ˌsepə'reɪʃn] [wɒz; wəz] ['mædnəs] , [hɪz; ɪz]
I only know , that , at the very moment when separation was madness , his
我 仅有的 知道 , 那 , 在 这 非常 片刻 什么时候 分离 曾是 疯狂 , 他的
['mændeɪt] [went] [fɔːθ] ,
mandate went forth ,
授权 去 前进 ,

我只知道，就在分离被视为疯狂之时，他的使命发出了。

[proʊ'hɪbɪtɪŋ; prə'hɪbɪtɪŋ][ɔːl] ['fɑːðə(r)] ['ɪntəkɔːs] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
prohibiting all farther intercourse between us , and that it was
禁止 全部 更远 交往 之间 我们 , 和 那 它 曾是
[əu'bei] .
obeyed .
服从 .

禁止我们之间再进行任何交往，而且这一禁令得到了遵守。

[nɒt] [baɪ][ˌem 'iː] ; [fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [səb'mɪʃn] : [bʌt; bət][baɪ][maɪ]['dʒent(ə)l]
Not by me ; for I was incapable of submission : but by my gentle
不是 经过 我 ; 为了 我 曾是 无法 的 提交 : 但 经过 我的 温和的
['hæriət] ,
Harriet ,
哈丽特 ,

不是我，因为我无法屈服；而是我温柔的哈丽特，

[huː] [θɔːt] [hɜː'self] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [,disə'bei] .
who thought herself incapable of disobeying .
WHO 想法 她自己 无法 的 违抗命令 .

她自认为不可能违抗命令。

[wiː; wi] [met] [nəʊ][mɔː(r)] [weə(r)] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [wəʊnt][tuː; tə] [miːt] ;
We met no more where we had been wont to meet ;
我们 遇见 不 更多的 在哪里 我们 有 到过 惯于 到 见面 ;

我们再也没有在以前常见面的地方见面了；

[ænd; ənd][maɪ] [jʌŋ] [hɑːrts] [sprɪŋ] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [siːmd] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ['wɪðəd] .
and my young heart's spring of happiness seemed for ever withered .
和 我的 年轻的 心脏的 春天 的 幸福 似乎 为了 曾经 干枯 .

我那颗年轻心中的幸福之泉似乎永远枯萎了。

[bʌt; bət][hɪə(r)] [ə'gen] , [ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'flekt] , [maɪ] [pɑːθ] [wɒz; wəz] [krɒst] — [maɪ] [həʊps]
But here again , I began to reflect , my path was crossed — my hopes
但 这里 再次 , 我 开始 到 反映 , 我的 小路 曾是 交叉 — 我的 希望
[wɜː(r); wə(r)] ['blaɪtɪd] — [baɪ][maɪ]['ʌŋk(ə)l] .
were blighted — by my uncle .
是 枇 — 经过 我的 叔叔 .

但在这里，我开始反思，我的道路再次被我的叔叔阻挠——我的希望破灭了。

[ai] [hɜːd] , [tuː] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [hæd; həd] [biːn] [friː] [wɪð] [maɪ] [neɪm] ;
I heard , too , that his tongue had been free with my name ;
我 听到 , 也 , 那 他的 舌头 有 到过 自由的 和 我的 姓名 ;

我还听说，他曾随意地叫我的名字；

[ðæt] [ðə; ði] ['blɪstərɪŋ] ['senʃə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɒ'stɪə(r)] ['vɜːtʃuː][hæd; həd]['fɔːlən] [ə'pɒn][maɪ]['ækʃ(ə)nz] .
that the blistering censure of his austere virtue had fallen upon my actions .
那 这 起泡 谴责 的 他的 简朴 美德 有 倒下 之上 我的 行动 .

他严厉的品德所受到的严厉谴责，竟然落在了我的行为上。

[ai] [raɪðd] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['kɒntjuːm(ə)li] .
I writhed under the contumely .
我 扭动 在下面 这 傲慢 .

我在这侮辱下痛苦地扭动着身子。

[maɪ] ['wuːndɪd] ['spɪrɪt][wɒz; wəz] [ɪn'seɪʃɪət] [fɔː(r); fə(r)] ['vendʒəns] .
My wounded spirit was insatiate for vengeance .
我的 受伤 精神 曾是 馋 为了 复仇 .

我受伤的灵魂渴望复仇，这种渴望永无止境。

[ai] ['mediteit] , ['diːpli] , [haʊ] [ai][kʊd; kəd][ɪn'flɪkt][ˌaɪ 'tiː] ,
I meditated , deeply , how I could inflict it ,
我 冥想 , 深 , 如何 我 可以 造成 它 ,

我反复思索，该如何才能让他得逞。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] [bləʊ] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][məʊst] ['vʌlnərəbl] .
so as to strike the blow where he was most vulnerable .
所以 作为 到 罢工 这 吹 在哪里 他 曾是 最多 易受伤害的 .

以便击中他最脆弱的地方。

[ai][dɪd][nɒt] [bruːd] [lɒŋ] ['əʊvə(r)][maɪ][dɑːk] ['pɜːpəs] .
I did not brood long over my dark purpose .
我 做过 不是 幼虫 长的 超过 我的 黑暗的 目的 .

我没有过多地思考我那不可告人的目的。

[ðə; ði] [lʌv] [ai] [stɪl] [bɔː(r)][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] , [wɒz; wəz] [naʊ] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði]['heɪtrɪd][ai][bɔː(r)]
The love I still bore his daughter , was now mingled with the hatred I bore
这 爱 我 仍然 钻孔 他的 女儿 , 曾是 现在 混合 和 这 仇恨 我 钻孔
[tə'wɔːdz] [hɪm'self] ;
towards himself ;
向 他自己 ;

我对女儿依然怀有的爱，如今却与我对他的恨意交织在一起；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 186]
[页 -]

[ænd; ənd][ai] [ig'zʌlt] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] , [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [pə'hæps] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['grætɪfaɪ] ,
and I exulted in the thought , that I should perhaps be able to gratify ,
和 我 欣喜若狂 在 这 想法 ， 那 我 应该 也许 是 有能力的 到 满足 ，

我欣喜若狂，心想或许我能够满足她。

[æt; ət][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] , [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪrsɪst] ['pæʃ(ə)nz] [ɒv; əv][maɪ]['neɪtʃə(r)]
at one and the same moment , two of the fiercest passions of my nature
在 一 和 这 相同的 片刻 ， 二 的 这 最凶猛 激情 的 我的 自然

— [lʌst] [ænd; ənd] [rɪ'vendʒ] !
— lust and revenge !
— 欲望 和 复仇 ！

在同一时刻，我天性中最强烈的两种激情——欲望和复仇！

[ai] [sək'siːdɪd] !
I SUCCEEDED !
我 成功了 ！

我成功了！

[ɪn] [ðiːz] [tuː] [wɜːdz] [let][ˌem 'iː] [ʃraʊd] [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv]['hɒrə(r)] .
In these two words let me shroud a tale of horror .
在 这些 二 字 让 我 裹尸布 一个 故事 的 恐怖 .

让我用这两个字来讲述一个恐怖的故事。

['hæriət] [wɒz; wəz][maɪ]['vɪktɪm] !
Harriet was my victim !
哈丽特 曾是 我的 受害者 ！

哈丽特是我的受害者！

[ɑːsk][nɒt] [haʊ] .
Ask not how .
问 不是 如何 .

不要问怎么做。

[ai] ['traɪʌmft] !
I triumphed !
我 胜利 ！

我胜利了！

[ʃiː; ʃi] [fel] !
She fell !
她 跌倒 ！

她摔倒了！

[æn; ən]['eɪndʒl] [mait] [hæv; həv]['fɔːlən][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] , [ænd; ənd] [lɒst] [nəʊ]['pjʊərəti] .
An angel might have fallen as she did , and lost no purity .
一个 天使 可能 有 倒下 作为 她 做过 ， 和 丢失的 不 纯度 .

即使是天使，如果像她一样堕落，也不会失去纯洁。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['steɪnləs] [hɑːt] [wɒz; wəz] [tuː] [praʊd] [ɪn]['vɜːtʃuː][tuː; tə]['pɔːltə(r)][ænd; ənd]
But her stainless heart was too proud in virtue to palter and
但 她 防锈的 心 曾是 也 自豪的 在 美德 到 帕尔特 和

[ɪ'kwɪvəkeɪt] [wɪð] ['sɜːkəmstənsɪz] .
equivocate with circumstances .
含糊其辞 和 情况 .

但她那颗纯洁无瑕的心太过骄傲，不愿在环境面前动摇或妥协。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)][rəʊz][frɒm; frəm] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [diːmd] [hɜː(r); hə(r)]['braɪdl][bed] .
She never rose from what she deemed her bridal bed .
她 绝不 玫瑰 从 什么 她 被认为 她 新娘 床 .

她始终没有离开她视为新娘床的地方。

[ænd; ənd][eə(r)] ['twenti] ['sʌməz] [hæd; həd] [fænd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] , [ðə; ði] [greɪv] - [wɜːm]
And ere twenty summers had fanned her cheek , the grave - worm
和 埃雷 二十 夏天 有 扇形 她 脸颊 , 这 严重 - 蠕虫
['bæŋkwit] [ə'pɒn][ɪts] ['lʌvlinəs] .
banqueted upon its loveliness .
宴会 之上 它是 可爱 .

不到二十个夏日拂过她的脸颊，坟墓里的虫子就饱餐了她的美貌。

[ðɪs] [wɒz; wəz][maɪ][fɜːst] [kraɪm] .
This was my first crime .
这 曾是 我的 第一的 犯罪 .

这是我第一次犯罪。

[ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɛn'gɹeɪvən][ə'pɒn][maɪ] ['meməri] [baɪ][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [kə'tæstrəfi] .
The recollection of it is engraven upon my memory by an awful catastrophe .
这 回忆 的 它 是 雕刻 之上 我的 记忆 经过 一个 可怕 灾难 .

一场可怕的灾难让我对那件事记忆犹新。

[ðə; ði] [naɪt] [wɪnd] [ðæt] [sʌŋ] [hɜː(r); hə(r)]['fjuːnərəl][dɜːdʒ] ,
The night wind that sung her funeral dirge ,
这 夜晚 风 那 唱 她 葬礼 挽歌 ,

那夜风吟唱着她的葬礼挽歌，

[haul] [wɪð] ['dɪzməl]['fjʊəri] [θruː] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] ['ruːɪnz][ɒv; əv][maɪ] [pə'tɜːnl] ['mænʃ(ə)n] .
howled with dismal fury through the burning ruins of my paternal mansion .
嚎叫 和 惨淡 愤怒 通过 这 燃烧 废墟 的 我的 父系 大厦 .

在父亲宅邸燃烧的废墟中，我发出凄厉的怒吼。

[jes] !
Yes !
是的 !

是的！

[ðæt] ['veri] [naɪt] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['mɜːsi] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
that very night , as if it were in mercy to them ,
那 非常 夜晚 , 作为 如果 它 是 在 怜悯 到 他们 ,

就在当晚，仿佛是对他们施以怜悯，

[maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][maɪ]['mʌðə(r)][bəuθ] ['periʃt] [ɪn][ðə; ði] [fleɪmz] [wɪtʃ] [rɪ'djuːst] [ðə; ði] [haʊs]
my father and my mother both perished in the flames which reduced the house
我的 父亲 和 我的 母亲 两个都 遇难 在 这 火焰 哪个 减少 这 房子
[ɪt'self][tuː; tə] ['sɪndəz] .
itself to cinders .
本身 到 煤渣 .

我的父亲和母亲都在大火中丧生，房子也被烧成了灰烬。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðeə(r)]['bedtʃeɪmbə(r)] , ['ʃriːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][eɪd] ;
They were seen at the windows of their bedchamber , shrieking for aid ;
他们 是 已见 在 这 视窗 的 他们的 卧室 , 尖叫 为了 援助 ;

人们看到他们在卧室的窗户边尖叫着求救；

[bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)] ['eni] [kʊd; kəd][biː; bi] [prə'kjʊəd] , [ðə; ði] ['flɔːrɪŋ] [geɪv] [wei] ,
but before any could be procured , the flooring gave way ,
但 前 任何 可以 是 采购 , 这 地板 给予 方式 ,

但还没来得及采购，地板就塌陷了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sʌŋk] [æt; ət][wʌns]['ɪntuː][ðə; ði] ['jɔːnɪŋ] ['fɜːnɪs] [ðæt] [rɔːd] [bɪ'niːθ] .
and they sunk at once into the yawning furnace that roared beneath .
和 他们 沉没 在 一次 进入 这 打哈欠 炉 那 咆哮 下面 .

他们立刻沉入了下方咆哮着的巨大熔炉中。

[ðeə(r)] [rɪ'meɪnz] , [wen] ['ɑːftəwədz] [dʌg] [aʊt] , [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] - [ɒv; əv] ['blækənd]
Their remains , when afterwards dug out , were a few shovelsfull of blackened
他们的 遗迹 , 什么时候 然后 挖 出去 , 是 一个 很少 - 的 变黑
['æʃɪz] ;
ashes ;
灰烬 ;

后来挖出他们的遗骸时，只剩下几铲黑色的灰烬；

[ɪk'sept] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [raɪt] [hænd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [faʊnd] [klɑːsp, klæsp] [ɪn] [ðæt] [ɒv; əv] [maɪ] ['mʌðə(r)] ,
except my father's right hand , which was found clasped in that of my mother ,
除了 我的 父亲的 正确的 手 , 哪个 曾是 成立 紧握 在 那 的 我的 母亲 ,
[ænd; ənd] [bəuθ] [ʌnkən'sjuːmd] .
and both unconsumed .
和 两个都 未消耗的 .

除了我父亲的右手，它被发现紧紧握在我母亲的手中，而且两只手都没有被烧毁。

[ai] ['fɒləʊd] [ðiːz] [sæd] ['relɪks] [tuː; tə] [ðə; ði] ['seplkə(r)] .
I followed these sad relics to the sepulchre .
我 随后 这些 伤心 遗物 到 这 坟墓 .

我循着这些悲伤的遗物来到了墓穴。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [tɪəz] [ai] [ʃed] ,
But with the tears I shed ,
但 和 这 眼泪 我 棚 ,

但我流下的眼泪，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['blendɪd] [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd] [daɪd] [bɪ'fɔː(r)]
there was blended a feeble consolation at the thought they had died before
那里 曾是 混合 一个 微弱 安慰 在 这 想法 他们 有 死亡 前
[ðeɪ] [njuː] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] ['hæriət] ;
they knew the fate of Harriet ;
他们 知道 这 命运 的 哈丽特 ;

想到他们在得知哈丽特的命运之前就去世了，心中涌起一丝微弱的安慰；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [dʒɔɪ] , [ðæt] [ə'nʌðə(r)] [pæŋ] [wɒz; wəz] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['retʃɪdnəs] [ɒv; əv]
and a frightful joy , that another pang was added to the wretchedness of
和 一个 可怕 喜悦 , 那 其他 疼痛 曾是 额外 到 这 悲惨 的
[maɪ] ['ʌŋk(ə)l] .
my uncle .
我的 叔叔 .

令人恐惧的是，我叔叔的悲惨境遇又添了一层痛苦。

[ai] [kæn; kən] [wel] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['ləʊnlinəs] [ænd; ənd] [ˌdesə'leɪʃn] [naʊ] [tʊk]
I can well remember what a feeling of loneliness and desolation now took
我 能 出色地 记住 什么 一个 感觉 的 孤独 和 荒凉 现在 采取
[pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] .
possession of me .
拥有 的 我 .

我至今仍清晰地记得，当时那种孤独和绝望的感觉是如何攫住了我。

[taɪm] , [haʊ'evə(r)] , [rəʊld] [ɒn] ; [ænd; ənd] [ai] [gruː] ['kæləs] , [ɪf] [nɒt] ['rekənsaɪld] .
Time , however , rolled on ; and I grew callous , if not reconciled .
时间 , 然而 , 滚动 在 ; 和 我 生长 冷酷 , 如果 不是 和解 .

然而，时间流逝；我变得麻木不仁，即便没有和解。

[ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [dɪs'gaɪz] [frɒm; frəm] [maɪ'self] [ðæt] [ðə; ði] [mɔː(r)] [sɪ'lekt] ['sɜklz] [ɒv; əv] [sə'saɪəti]
I could not disguise from myself that the more select circles of society
我 可以 不是 伪装 从 我 那 这 更多的 选择 界 的 社会
[wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] [ə'genst] [ˌem 'iː] ;
were closed against me ;
是 关闭 反对 我 ;

我无法掩饰自己，社会上那些较为精英的圈子都对我关闭了大门；

[ɔː(r)] , [ɪf] [ai] [faʊnd] [maɪ] [wei] ['ɪntuː][ðem; ðəm] , [sʌm; səm] ['blʌʃɪŋ] ['wɪspə(r)] [wɒz; wəz] ['kwɪkli]
or , if I found my way into them , some blushing whisper was quickly
或者 ，如果 我 成立 我的 方式 进入 他们 ， 一些 脸红 耳语 曾是 迅速地
[s'ɜːkjʊlˌeɪtɪd] ,
circulated ,
流通 ，

或者，如果我设法进入了他们的视线，很快就会有一些羞涩的窃窃私语传开。

[wɪtʃ] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ]['sɒlətjuːd] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] .
which created a solitude around me .
哪个 创建 一个 孤独 大约 我 .

这让我感到孤独。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['pɪəriəd] , [ænd; ənd] [waɪl] [ai][wɒz; wəz] ['skwɒndərɪŋ] [θ'aʊzəndz] [tuː; tə]
It was during this period , and while I was squandering thousands to
它 曾是 期间 这 时期 ， 和 尽管 我 曾是 挥霍 数千 到
[ə'tʃiːv] [ðə; ði] ['kɒŋkwest] [ɒv; əv] ['ʃædəʊz] ,
achieve the conquest of shadows ,
达到 这 征服 的 阴影 ，

正是在这段时期，当我挥霍数千金币去征服影子时，

[ðæt] [ai] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['fɪksɪŋ] [æn; ən] ['ɪntɪməsi] [wɪð] [ə; eɪ]['fæməli]['iːkwəl][tuː; tə][maɪ] [əʊn] [ɪn]['steɪʃ(ə)n] ,
that I succeeded in fixing an intimacy with a family equal to my own in station ,
那 我 成功了 在 定影 一个 亲密关系 和 一个 家庭 平等的 到 我的 自己的 在 车站 ，

我成功地与驻地的一个家庭建立了如同自己家庭一样亲密的关系。

[ænd; ənd][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['fɔːtʃuːn] .
and superior to it in fortune .
和 优越的 到 它 在 财富 .

并且财富也比它更胜一筹。

[ðə; ði] ['eldɪst] ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən][eə'res; 'eərəs][ɒv; əv] [lɑːdʒ] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd][maɪ]
The eldest daughter was an heiress of large expectations , and my
这 长子 女儿 曾是 一个 女继承人 的 大的 期望 ， 和 我的
[prə'poʊzlz] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] ['feɪvərəbli] [rɪ'siːvd] .
proposals of marriage were favourably received .
提案 的 婚姻 是 有利 已收到 .

长女是一位肩负重任的继承人，我的求婚得到了积极的回应。

[ai] [mait] ['ɔːlməʊst] [seɪ] [ðæt] [mə'tɪldə] [wɒz; wəz] [maɪn] ;
I might almost say that Matilda was mine ;
我 可能 几乎 说 那 玛蒂尔达 曾是 矿 ；

我几乎可以说玛蒂尔达是我的；

[wen] [wʌn] [deɪ] [ai] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [pə'remptrəli] [fə'bɪdɪŋ]
when one day I received a letter from her father , peremptorily forbidding
什么时候 一 天 我 已收到 一个 信 从 她 父亲 ， 专断地 禁止
[maɪ]['vɪzɪts] .
my visits .
我的 访问 .

有一天，我收到她父亲的一封信，信中断然禁止我探望她。

[ai][wɒz; wəz] ['θʌndəstrʌk] .
I was thunderstruck .
我 曾是 雷击 .

我震惊不已。

[ai] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][di'mɑːnd, -'mænd][æn; ən][ˌekspl ə'neɪʃ(ə)n] .
I hastened to the house , and demanded an explanation .
我 加快 到 这 房子 ， 和 要求 一个 解释 .

我赶紧跑到房子前，要求对方解释。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɡɪv(ə)n][ɪn] [fjuː] [wɜːdz] .
It was given in few words .
它 曾是 给定 在 很少 字 .

寥寥数语便道出。

[ai][wɒz; wəz] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][maɪ]['ʌŋk(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['eni] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ai][rɪ'kwaɪəd] .
I was referred to my uncle for any information I required .
我 曾是 指 到 我的 叔叔 为了 任何 信息 我 必需的 .

我被介绍去找我叔叔咨询我需要的任何信息。

[ðɪs] [bləʊ] [strʌk] [ˌem 'iː] [daʊn] .
This blow struck me down .
这 吹 击 我 向下 .

这一击让我彻底垮了。

[ai][hæd; həd] [rʌn] [θruː] [maɪ][ˌpætrɪ'məʊnɪəl] [ɪ'steɪt] ; [bʌt; bət] [həʊpt] , [baɪ][maɪ] ['mærɪdʒ] [wɪð]
I had run through my patrimonial estate ; but hoped , by my marriage with
我 有 跑步 通过 我的 遗产 财产 ; 但 希望 , 经过 我的 婚姻 和
[mə'tɪldə] ,
Matilda ,
玛蒂尔达 ,

我耗尽了祖产；但我希望，通过与玛蒂尔达的婚姻，

[tuː; tə][rɪ'peə(r)][maɪ] ['ʃætəd] ['fɔːtʃuːn] .
to repair my shattered fortune .
到 维修 我的 破碎 财富 .

为了挽回我破碎的财富。

[θriː] [wiːks] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nəʊn] [ðæt] [ðə; ði] [mætʃ] [wɒz; wəz]['brəʊkən] [ɒf] ,
Three weeks after it was known that the match was broken off ,
三 周 后 它 曾是 已知 那 这 匹配 曾是 破碎的 离开 ,

比赛中断的消息传出三周后，

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][fɔː(r); fə(r)] [det] [ɪn][ðə; ði] [kɪŋz] [bentʃ] !
I was a prisoner for debt in the King's Bench !
我 曾是 一个 囚犯 为了 债务 在 这 国王学院 长椅 !

我曾因债务被关进国王的法庭！

[ai] [briːðd] [nəʊ] ['kɜːsɪz] [ə'pɒn][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [rɪ'vɜːs] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] ,
I breathed no curses upon the cause of this sudden reverse of fortune ,
我 呼吸 不 诅咒 之上 这 原因 的 这 突然 撤销 的 财富 ,

我没有对造成这突如其来的命运逆转的原因发出任何诅咒。

[bʌt; bət] — [ai][swɔː(r)] [rɪ'vendʒ] , [ɪn]['saɪləns] ; [ænd; ənd][ai] [kept] [maɪ] [əʊθ] .
but — I swore revenge , in silence ; and I kept my oath .
但 — 我 发誓 复仇 , 在 沉默 ; 和 我 保留 我的 誓言 .

但是——我默默地发誓要复仇；而且我信守了我的誓言。

[ai] ['læŋɡwɪʃt] [ə'weɪ] [sɪks] [mʌnθs] , [ə; eɪ] ['kæptɪv] ['detə(r)] ; [ænd; ənd] [ðen] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['benɪfɪt]
I languished away six months , a captive debtor ; and then , taking the benefit
我 萎靡不振 离开 六 几个月 , 一个 俘虏 债务人 ; 和 然后 , 采取 这 益处
[ɒv; əv][ðə; ði][ækt] ,
of the act ,
的 这 行为 ,

我苦苦挣扎了六个月，成了被债务束缚的债务人；然后，我利用了这项法案的益处，

[ai] [wɔːkt] [fɔːθ] [ə; eɪ]['beɡə(r)] , [tuː; tə] [preɪ] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɜːld] [æt; ət] [lɑːdʒ] !
I walked forth a beggar , to prey upon the world at large !
我 步行 前进 一个 乞丐 , 到 猎物 之上 这 世界 在 大的 !

我像个乞丐一样走出来，去掠夺整个世界！

[ai][hæd; həd] ['stʌdid] , ['djʊərɪŋ] [ðæt] [taɪm] , [ɪn][æn; ən]['ædmərəb(ə)l] [skuːl] ,
I had studied , during that time , in an admirable school ,
我 有 研究 , 期间 那 时间 , 在 一个 令人钦佩的 学校 ,

那段时间，我曾在一所令人钦佩的学校学习。

[weə(r)] [ai] [faʊnd] [prə'fesər] [ɪn] ['evri] [ɑːt] [baɪ] [wɪtʃ] [fuːlz] [ɑː(r); ə(r)] [gʌl] ,
where I found professors in every art by which fools are gulled ,
在哪里 我 成立 教授们 在 每一个 艺术 经过 哪个 傻瓜 是 受骗 ,

在那里，我发现了各个领域里那些愚弄傻瓜的教授们。

[ænd; ənd] [neiv] ['fɔɪld] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] ['wepənz] .
and knaves foiled with their own weapons .
和 无赖 挫败 和 他们的 自己的 武器 .

恶棍们被自己的武器挫败了。

[ai][wɒz; wəz][æn; ən][æpt]['skɒlə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː, tə][ðə; ði]['bʊzəm][ɒv; əv][sə'saɪəti] ,
I was an apt scholar , and returned to the bosom of society ,
我 曾是 一个 易于 学者 , 和 返回 到 这 怀 的 社会 ,

我学识渊博，重返社会。

[æn; ən][ə'dept][ɪn][ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv] ['pɒlɪʃt] [ˌdeprə'deɪʃn] .
an adept in the science of polished depredation .
一个 熟练 在 这 科学 的 抛光 掠夺 .

精通高超掠夺技巧的人。

[trænz'leɪt] [ðɪs] ['ɪntuː][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['beɪli] , [ænd; ənd][ai] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['swɪndlə(r)]
Translate this into the language of the Old Bailey , and I became a swindler
翻译 这 进入 这 语言 的 这 老的 贝利 , 和 我 成为 一个 骗子

[baɪ] [prə'feʃn] .
by profession .
经过 职业 .

用老贝利法庭的语言来解释，我就成了一名职业骗子。

[laɪk] [ðə; ði]['iːg(ə)l] , [haʊ'evə(r)] , [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɜːd][ɒv; əv] [preɪ] [ðæt] [sɔːrd] ['ɪntuː][ðə; ði] [haɪst]
Like the eagle , however , I was a bird of prey that soared into the highest
喜欢 这 鹰 , 然而 , 我 曾是 一个 鸟 的 猎物 那 飙升 进入 这 最高

['riːdʒənz] ,
regions ,
地区 ,

然而，我却像雄鹰一样，是一只翱翔于最高处的猛禽。

[ænd; ənd] ['reəli] [stuːpt] [tuː, tə] [straɪk] [ðə; ði] [miːn] [traɪbz] [ɒv; əv][maɪ] ['spiːʃiːz] .
and rarely stooped to strike the meaner tribes of my species .
和 很少 弯腰 到 罢工 这 更卑鄙 部落 的 我的 物种 .

而且很少屈尊去攻击同类中那些卑鄙的部落。

[ai][hæd; həd][nɒt] [lɒst] , [wɪð] [ðə; ði] ['træpɪŋz] [ɒv; əv][maɪ] [bɜːθ] ,
I had not lost , with the trappings of my birth ,
我 有 不是 丢失的 , 和 这 服饰 的 我的 出生 ,

我并没有失去，带着我出身所带来的种种外在特征，

[ðə; ði] ['mænəz] [ænd; ənd] [ə'dres] [ɒv; əv][ðə; ði] [sfɪə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [muːvd] ;
the manners and address of the sphere in which I had moved ;
这 礼仪 和 地址 的 这 领域 在 哪个 我 有 已搬 ;

我所处的圈子的礼仪和举止；

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [maɪ] [stɒk] [ɪn] [treɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['kæriɪŋ] [ɒn][maɪ] [njuː] [vəʊ'keɪʃ(ə)n] .
and these were now my stock in trade for carrying on my new vocation .
和 这些 是 现在 我的 库存 在 贸易 为了 携带 在 我的 新的 职业 .

这些就成了我从事新职业的必备工具。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [wɪð] [huːm] [ai][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd][ɪn]['prɪz(ə)n] , [wɒz; wəz]
Among the children of misfortune with whom I associated in prison , was
之中 这 孩子们 的 不幸 和 谁 我 联系 在 监狱 , 曾是
[tʃɑːlz] [fɪts'rɔɪ] ;
Charles Fitzroy ;
查尔斯 菲茨罗伊 ;

我在监狱里结识了许多不幸的孩子，其中就包括查尔斯·菲茨罗伊。

[ə; eɪ] ['bæŋkrʌpt] [ɪn] ['evri] [θɪŋ] [bʌt; bət] [ɪg'zɔːstləs] [ɪn'venʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ʌn'kɒŋkərəb(ə)l]
a bankrupt in every thing but exhaustless invention , and unconquerable
一个 破产 在 每一个 事物 但 无排气 发明 , 和 不可征服的
[ˌpɜːsə'vɪərəns] .
perseverance .
毅力 .

除了无穷无尽的创造力和不可战胜的毅力之外，他在其他方面都一无所有。

[gɪv] [hɪm] [ðə; ði] [friː] [juːz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lɪmz] ,
Give him the free use of his limbs ,
给 他 这 自由的 使用 的 他的 四肢 ,

让他自由活动四肢。

[ænd; ənd] [wɪð] ['mætʃləs] [dek'sterəti] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ]
and with matchless dexterity he would make the contributions of the morning
和 和 无比 灵巧 他 会 制作 这 贡献 的 这 早晨
['fɜːnɪʃ] [aʊt] [ðə; ði] ['raɪətəs] [ɪk'spensɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
furnish out the riotous expenses of the evening .
提供 出去 这 暴乱的 开支 的 这 晚上 .

他以无与伦比的技巧，让早上的捐款足以支付晚上的挥霍开支。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [bəʊst] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['brekfəst] [wɪð] [æn; ən] ['empti] ['pɒkɪt] ,
It was his boast , that he would breakfast with an empty pocket ,
它 曾是 他的 夸 , 那 他 会 早餐 和 一个 空的 口袋 ,

他曾吹嘘说，他早餐时会空着口袋。

[ænd; ənd] [daɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [pɜːs] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'freɪ] [ðə; ði] [kə'raʊz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [frendz] .
and dine with a purse that should defray the carouse of a dozen friends .
和 用餐 和 一个 钱包 那 应该 支付 这 旋转木马 的 一个 打 朋友们 .

用足以支付十几个朋友狂欢的钱包去吃饭。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [nəʊn] [hɪm] [fʊl'fɪl][hɪz; ɪz] [bəʊst] , [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːt] [æz; əz] [lait] ,
And I have known him fulfil his boast , with a heart as light ,
和 我 有 已知 他 实现 他的 夸 , 和 一个 心 作为 光 ,

我曾亲眼见证他兑现自己的夸口，他内心轻盈如风。

[tuː] , [æz; əz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][mæn] [huː] [ðʌs] [meɪd] [ðə; ði] ['kredʒələs] [fuːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [hɪz; ɪz]
too , as became a man who thus made the credulous fools of the world his
也 , 作为 成为 一个 男人 WHO 因此 制成 这 轻信的 傻瓜 的 这 世界 他的
['bæŋkəz] .
bankers .
银行家 .

而且，他竟然把全世界那些轻信的傻瓜都变成了他的银行家，这真是符合他的性格。

[ai][wɒz; wəz] ['niːdi] , ['despərət] , [ænd; ənd][æn; ən]['aʊtkɑːst] ; [ænd; ənd][ai] [lɪŋkt] [maɪ] ['destəni] [wɪð]
I was needy , desperate , and an outcast ; and I linked my destiny with
我 曾是 贫困 , 绝望的 , 和 一个 被排斥者 ; 和 我 链接 我的 命运 和
[fɪts'rɔɪz] .
Fitzroy's .
菲茨罗伊的 .

我当时贫困潦倒，走投无路，被社会排斥；我把自己的命运与菲茨罗伊的命运联系在了一起。

[hiː; hi][hæd; həd][maɪ] ['kɒnfɪdəns] ; [sʌtʃ] ['kɒnfɪdəns] [æz; əz] [kən'fedərɪts] [ɪn] ['neɪvəri] [kæn; kən]
He had my confidence ; such confidence as confederates in knavery can
他 有 我的 信心 ; 这样的 信心 作为 南方邦联 在 虞 能
[bɪ'stəʊ] .
bestow .
赐给 .

他赢得了我的信任；这种信任，只有同伙才能给予。

[wen] [hiː; hi] [əb'teɪnd] [hɪz; ɪz] ['lɪbəti] , [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][maɪ] [əʊn] [wɒz; wəz]
When he obtained his liberty , which he did shortly after my own was
什么时候 他 获得 他的 自由 , 哪个 他 做过 不久 后 我的 自己的 曾是
[ə'kʌmplɪʃt] ,
accomplished ,
完成 ,

他获得自由后不久，也就是在我获得自由之后不久，

[hiː; hi] [ˌɪntrə'djuːst] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ; [men] [huː] , [laɪk] [hɪm'self] , [lɪvd; 'laɪvd][baɪ]
he introduced me to his companions ; men who , like himself , lived by
他 介绍 我 到 他的 同伴 ; 男人 WHO , 喜欢 他自己 , 居住地 经过
['plʌndə] [ðə; ði][ʌn'weəri] ,
plundering the unwary ,
掠夺 这 粗心大意 ,

他把我介绍给了他的同伙；这些人跟他一样，靠抢劫粗心大意的人为生。

[ænd; ənd] [huː] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə][hɪm][æz; əz][ðeə(r)]['mægnəs][ə'pɒləʊ] .
and who looked up to him as their Magnus Apollo .
和 WHO 看起来 向上 到 他 作为 他们的 马格努斯 阿波罗 .

他们视他为他们的太阳神阿波罗。

[ai][wɒz; wəz] [suːn] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [ɪn] [ɔːl] [ðeə(r)] ['mɪstəriz] ; [ænd; ənd] [pleɪd] [maɪ] [pɑːt] [tuː; tə][ˌædmə'reɪʃ(ə)n]
I was soon initiated in all their mysteries ; and played my part to admiration
我 曾是 很快 启动 在 全部 他们的 谜团 ; 和 玩 我的 部分 到 钦佩
[æt; ət][ðə; ði] ['geɪmɪŋ] - ['teɪb(ə)l] ,
at the gaming - table ,
在 这 赌博 - 桌子 ,

我很快就掌握了他们所有的秘密；并在赌桌上发挥出色，赢得了他们的赞赏。

[ɒn][ðə; ði] [reɪs] [kɔːs] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] .
on the race course , and in the ring .
在 这 种族 课程 , 和 在 这 戒指 .

在赛场上，在赛场上。

[fɪts'rɔɪ] [wɒz; wəz]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['siːkrət] [ðæt]
Fitzroy was master of the secret that
菲茨罗伊 曾是 掌握 的 这 秘密 那

菲茨罗伊精通这个秘密：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 187]
[页 -]

[第187页]

['festə] [nɪə(r)][maɪ] [hɑːt] ; [ðə; ði] [ɪn'kriːst] [ænd; ənd] [ɪn'kriːsɪŋ] ['heɪtrɪd] [tə'wɔːdz] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] .
festered near my heart ; the increased and increasing hatred towards my uncle .
溃烂的 靠近 我的 心 ; 这 增加 和 增加 仇恨 向 我的 叔叔 .

在我心中不断滋生着对叔叔日益加深的仇恨。

[ai] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm][æz; əz][maɪ]['iːv(ə)l]['dʒiːniəs] ;
I regarded him as my evil genius ;
我 认为 他 作为 我的 邪恶的 天才 ;

我把他视为我的邪恶天才；

[fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['əʊnli] [hæd; həd] [hiː; hi] ['θwɔːtɪd] [ˌem 'iː] [ɪn] [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪərɪst] ['ɒbdʒɪkts] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] ;
for not only had he thwarted me in two of the dearest objects of my life ;
为了 不是 仅有的 有 他 受挫 我 在 二 的 这 亲爱的 对象 的 我的 生活 ;

因为他不仅破坏了我生命中最珍贵的两件事；

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [maɪ] ['bɔɪhʊd] [hæd; həd] [klʌŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɔɪz(ə)nd] ['gɑːmənt] .
but his prediction of my boyhood had clung to me like a poisoned garment .
但 他的 预言 的 我的 童年 有 紧紧抓住 到 我 喜欢 一个 中毒 服装 .

但他对我童年的预言却像一件有毒的衣服一样紧紧地缠着我。

[ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [ʃeɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] ; [ænd; ənd] [naʊ] , [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['evə(r)] ,
I could not shake it off ; and now , more than ever ,
我 可以 不是 摇 它 离开 ; 和 现在 , 更多的 比 曾经 ,

我无法摆脱这种感觉；而现在，这种感觉比以往任何时候都更加强烈。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɐk'ɒmplɪʃɪŋ] [ɪt'self] [wɪð] ['ræpɪd] [straɪdz] .
it seemed accomplishing itself with rapid strides .
它 似乎 完成 本身 和 迅速的 步幅 .

它似乎正以迅猛的步伐实现自身目标。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [mæd] [wen] [ai] [rɪ'flektɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [pə'luːtɪd] ['tʃæn(ə)lz] [θruː] [wɪtʃ] [maɪ] [prɪ'keəriəs] [miːnz] [fləʊd] ,
It made me mad when I reflected upon the polluted channels through which my precarious means flowed ,
它 制成 我 疯狂的 什么时候 我 反映 之上 这 受污染的 频道 通过 哪个 我的 岌岌可危 方法 流动 ,

每当我想起我那岌岌可危的积蓄所流经的那些污染严重的渠道，我就感到愤怒。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lʌg'ʒʊəriəs] [ɪn'dʒɔɪmənt] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['ɒpjələns] [kə'mɑːnd] .
and thought of the luxurious enjoyments which his opulence commanded .
和 想法 的 这 豪华 享受 哪个 他的 丰裕 命令 .

他想到了自己的财富所能带来的奢华享受。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [truː] , [ai] [hæd; həd] [dæʃt] [hɪz; ɪz] [kʌp] [wɪð] ['bɪtənəs] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] [les] [truː] ,
It was true , I had dashed his cup with bitterness ; but it was no less true ,
它 曾是 真的 , 我 有 虚线 他的 杯子 和 苦味 ; 但 它 曾是 不 较少的 真的 ,

没错，我的确让他尝到了苦涩的滋味；但这同样也是事实。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [fləʊd] [wɪð] [swiːts] , [waɪl] [maɪn] [wɒz; wəz] ['brɪmɪŋ] [wɪð] [gɔːl] .
that it still flowed with sweets , while mine was brimming with gall .
那 它 仍然 流动 和 糖果 , 尽管 矿 曾是 充满 和 瘿 .

她的酒里依然流淌着甜蜜，而我的酒里却充满了苦涩。

[fɪts'rɔɪ] [wʊd] ['ɒf(ə)n] [tɔːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə'pɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ,
Fitzroy would often talk to me upon this subject ,
菲茨罗伊 会 经常 讲话 到 我 之上 这 主题 ,

菲茨罗伊经常和我谈论这个话题，

[ænd; ənd] [dɪ'vaɪz] [skiːm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['ɪnrəʊd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [pɜːs] .
and devise schemes for a successful inroad upon his purse .
和 设计 方案 为了 一个 成功的 侵入 之上 他的 钱包 .

并制定计划，成功地从他的钱包里窃取钱财。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə; eɪ][plæn][wɒz; wəz] [mə'tʃʊəd] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , [ɪn] [wɪtʃ] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [ə'pɪə(r)] ,
At length a plan was matured between us , in which I could not appear ,
在 长度 一个 计划 曾是 成熟的 之间 我们 ， 在 哪个 我 可以 不是 出现 ，

最终我们达成了一项计划，但我不能参与其中。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [fɪts'rɔɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pɪkt] [fjuː] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ə'səʊʃɪeɪts] , [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə]
but which Fitzroy , and a picked few of our associates , undertook to
但 哪个 菲茨罗伊 ， 和 一个 挑选 很少 的 我们的 同事 ， 承担 到
['eksɪkjuːt] .
execute .
执行 .

但菲茨罗伊和我们挑选的几位同事却着手执行这项任务。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [biːn] ['pæʃənətli] [fɒnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːs] ,
My uncle had always been passionately fond of the course ,
我的 叔叔 有 总是 到过 热情地 喜爱 的 这 课程 ，

我叔叔一直非常喜爱这门课程。

[ænd; ənd]['praɪdɪd][hɪm'self][ə'pɒn][hɪz; ɪz][stʌd][ɒv; əv]['reisə] .
and prided himself upon his stud of racers .
和 自豪 他自己 之上 他的 钉子 的 赛车手 .

他为自己拥有的一批赛马而感到自豪。

[hiː; hi] ['betɪd] ['lɑːdʒli] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] ['fɔːtʃənət] , ['prɒbəbli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]
He betted largely , and was generally fortunate , probably because he
他 下注 很大程度上 ， 和 曾是 一般来说 幸运 ， 大概 因为 他
[sɪ'lektɪd] [hɪz; ɪz][men] [wɪð] [ə; eɪ]['weəri] [aɪ] .
selected his men with a wary eye .
已选 他的 男人 和 一个 警惕 眼睛 .

他下了很多注，而且通常运气不错，这可能是因为他挑选队员时眼光非常谨慎。

[ðə; ði] [reɪs] [kɔːs] , [ðen] , [wɒz; wəz][ðə; ði][ə'riːnə] ['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['entəpraɪz] ;
The race course , then , was the arena chosen for the enterprise ;
这 种族 课程 ， 然后 ， 曾是 这 竞技场 选定 为了 这 企业 ；

因此，赛马场成为了这项事业的舞台；

[bʌt; bət]['ædmərəb(ə)l][æz; əz][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][prə'dʒektɪd][plænz] , [ænd; ənd] ['skɪlfəli] [æz; əz] [ðeɪ]
but admirable as were the projected plans , and skilfully as they
但 令人钦佩的 作为 是 这 预计 计划 ， 和 巧妙地 作为 他们
[wɜː(r); wə(r)]['eksɪkjuːtɪd] ,
were executed ,
是 执行 ，

但尽管计划制定得非常出色，执行得也十分巧妙，

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [lʌk] , [ɔː(r)][səʊ] [prə'faʊnd] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz][kˌælkjʊl'eɪʃənz] , [ðæt] [ðeɪ] [feɪld]
such was his luck , or so profound were his calculations , that they failed
这样的 曾是 他的 运气 ， 或者 所以 深刻的 是 他的 计算 ， 那 他们 失败的
[faɪv] [sək'sesɪv] ['siːz(ə)nz] .
five successive seasons .
五 连续 季节 .

要么是他的运气太好，要么是他的算计太高明，总之他们连续五个赛季都失败了。

[fɪts'rɔɪ] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [men] [huː] ,
Fitzroy , however , was one of those men who ,
菲茨罗伊 ， 然而 ， 曾是 一 的 那些 男人 WHO ，

然而，菲茨罗伊就是那种人之一，

[wen] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [wɒt] [ðeɪ] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] [ɔːt] [tuː; tə] [sək'siːd] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [miːnz] [ɪm'plɔɪd] ,
when satisfied that what they engage in ought to succeed , according to the means employed ,
什么时候 使满意 那 什么 他们 从事 在 应该 到 成功 , 根据 到 这 方法 受雇 ,

当他们确信自己所做的事情，根据所采用的手段，应该会成功时，

['əʊnli] [dɪ'raɪv] [freʃ] ['vɪgə(r)] [frɒm; frəm] ['evri] [freʃ] [dɪ'fiːt] .
only derive fresh vigour from every fresh defeat .
仅有的 派生 新鲜的 活力 从 每一个 新鲜的 击败 .

每一次失败都会让你重新焕发活力。

[hiː; hi] [pleɪd] [hɪz; ɪz] [geɪm] [ə; eɪ] [sɪksθ] [taɪm] , [ænd; ənd] [wʌn] .
He played his game a sixth time , and won .
他 玩 他的 游戏 一个 第六 时间 , 和 韩元 .

他第六次参加了比赛，并且赢了。

[ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ðæt] [sɔː] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [raɪz] [wɪð] [θ'aʊzəndz] , [sɔː] [hɪm] [siːk] [hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] [æt; ət] [naɪt] ,
The same day that saw my uncle rise with thousands , saw him seek his pillow at night ,
这 相同的 天 那 锯 我的 叔叔 上升 和 数千 , 锯 他 寻找 他的 枕头 在 夜晚 ,

就在同一天，我的叔叔与成千上万的人一起起床，晚上却独自一人寻找枕头安睡。

[ə; eɪ] ['fræntɪk] ['begə(r)] !
a frantic beggar !
一个 疯狂的 乞丐 !

一个疯狂的乞丐！

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː] [praʊd] [ə; eɪ] [mæn] , [tuː] ['ɒnərəb(ə)l] , [ai] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː] ,
He was too proud a man , too honourable , I will add ,
他 曾是 也 自豪的 一个 男人 , 也 光荣的 , 我 将要 添加 ,

我还要补充一点，他为人太骄傲，也太正直了。

[nɒt] [tuː; tə] [θrəʊ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [lɑːst] ['gɪni] , [ɪn] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [dɪ'mɑːndz] .
not to throw down his last guinea , in satisfaction of such demands .
不是 到 扔 向下 他的 最后的 几内亚 , 在 满意 的 这样的 需求 .

不会为了满足这样的要求而拿出他最后的金币。

[hiː; hi] ['nevə(r)] [sə'spektɪd] ['vɪləni] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪznəs] .
He never suspected villany in the business .
他 绝不 怀疑 恶棍 在 这 商业 .

他从未怀疑过这个行业里有不法分子。

[hiː; hi] [peɪd] [hɪz; ɪz] ['lɒsɪz] , ['ðeəfɔː(r)] ; [ænd; ənd] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [wiːk] ['ɑːftəwədz] ,
He paid his losses , therefore ; and in less than a week afterwards ,
他 有薪酬的 他的 损失 , 所以 ; 和 在 较少的 比 一个 星期 然后 ,

因此，他偿还了损失；不到一周后，

[æn; ən] ['ɪŋkwest] [sæt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [faʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [fɪʃ] [pɒnd] .
an inquest sat upon his body , which was found at the bottom of his own fish pond .
一个 死因调查 卫星 之上 他的 身体 , 哪个 曾是 成立 在 这 底部 的 他的 自己的 鱼 池塘 .

验尸官对他的遗体进行了尸检，他的遗体在他自家鱼塘的底部被发现。

[ai][hæd; həd][maɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'fɜːn(ə)l]['plʌndə(r)] ; [bʌt; bət][səʊ] ['rævənəs] [hæd; həd] [biːn] [maɪ]
I had my share of this infernal plunder ; but so ravenous had been my
我 有 我的 分享 的 这 地狱 掠夺 ; 但 所以 贪婪的 有 到过 我的
['æpɪtaɪt] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'vendʒ] ,
appetite for revenge ,
食欲 为了 复仇 ,

我也分得了这堆地狱般的战利品；但我复仇的欲望实在太强烈了，

[ðæt] [nɒt][wʌn] [pæŋ] [ɒv; əv] [rɪ'mɔːs] [dɪ'stɜːbd] [ðə; ði] ['raɪətəs] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
that not one pang of remorse disturbed the riotous enjoyments in which it was
那 不是 一 疼痛 的 悔恨 不安 这 暴乱的 享受 在 哪个 它 曾是
['læviʃ] .
lavished .
慷慨的 .

没有一丝悔意干扰他们尽情享受的狂欢作乐。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ðə; ði] ['veri] ['kɒnʃəsnəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] ['ʌŋkəlz] ['mʌni] [ai]
On the contrary , the very consciousness that it was my uncle's money I
在 这 相反 , 这 非常 意识 那 它 曾是 我的 叔叔的 钱 我
['skwɒndəd] ,
squandered ,
挥霍 ,

相反，正是意识到我挥霍的是我叔叔的钱，

[geɪv] [ə; eɪ] [zest] [tuː; tə] ['evri] [ɪk'ses] ,
gave a zest to every excess ,
给予 一个 热情 到 每一个 过量的 ,

给每一种过剩都增添了乐趣，

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [ə'piːz] [ðə; ði] ['nɔːɪŋ] ['pæʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [hæd; həd][səʊ] [lɒŋ] ['tɔːmentid]
and seemed to appease the gnawing passions which had so long tormented
和 似乎 到 安抚 这 啃咬 激情 哪个 有 所以 长的 饱受折磨
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

似乎平息了长期折磨我的那种难以抑制的激情。

[ɪn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [jˈiəz] , [haʊ'evə(r)] , ['baʊndləs] [ɪk'strævəgəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['geɪmɪŋ] - ['teɪb(ə)l] ,
In two or three years , however , boundless extravagance , and the gaming - table ,
在 二 或者 三 年 , 然而 , 无边无际 奢侈 , 和 这 赌博 - 桌子 ,
[strɪpt] [ˌem 'iː][ɒv; əv][maɪ][lɑːst] ['ʃɪlɪŋ] .
stripped me of my last shilling .
脱衣舞 我 的 我的 最后的 先令 .

然而，两三年后，无节制的挥霍和赌桌让我倾家荡产。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['frenzid] ['moʊmənts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['prɒflɪgət] [rɪ'vɜːs] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn]
It was in one of the frenzied moments of this profligate reverse of fortune
它 曾是 在 一 的 这 丧心病狂 时刻 的 这 挥霍无度 撤销 的 财富
,
,
,

就在这命运逆转的疯狂时刻之一，

[ðæt] [ai] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] [kraɪm] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] , [ɪf] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [dɔːnd] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] , [ai]
that I committed the crime for which , if to - morrow dawned upon me , I
那 我 坚定的 这 犯罪 为了 哪个 , 如果 到 - 明天 黎明 之上 我 , 我
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['pʌblɪkli] [ə'reɪnd] .
should be publicly arraigned .
应该 是 公开 提审 .

我犯下了罪行，如果明天天亮，我将因此被公开传讯。

[fɪts'rɔɪ] [hæd; həd] [biːn] ['fɔːtʃənət] [ðə; ði] [həʊl] [naɪt] .
Fitzroy had been fortunate the whole night .
菲茨罗伊 有 到过 幸运 这 所有的 夜晚 .

菲茨罗伊整晚都运气不错。

[ai][hæd; həd] [θrəʊn] [wɪð] ['kɒnstənt] [bæd] [lʌk] .
I had thrown with constant bad luck .
我 有 抛掷 和 持续的 坏的 运气 .

我一直运气很差。

[hiː; hi][hæd; həd] ['pɒkɪtɪd] [sʌm; səm] ['hʌndrədz] ; [ai][hæd; həd] [lɒst] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][kʊd; kəd] [peɪ] .
He had pocketed some hundreds ; I had lost more than I could pay .
他 有 口袋 一些 数百 ; 我 有 丢失的 更多的 比 我 可以 支付 .

他从中捞了几百块钱；而我损失的钱却远远超过了我能偿还的数额。

[ai] [ɑːskt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['temprəri] [ləʊn][ɒv; əv]['fɪfti] [paʊndz] , [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [wɒt] [ai]
I asked him for a temporary loan of fifty pounds , to make good what I
我 问 他 为了 一个 暂时的 贷款 的 五十 磅 , 到 制作 好的 什么 我
[əud] ,
owed ,
欠款 ,

我向他借了五十英镑的临时贷款，用来偿还我所欠的债务。

[ænd; ənd] [steɪk] [ðə; ði] [smɔːl] [rɪ'meɪnɪŋ] [sʌm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [rɪ'triːvɪŋ] [ɔːl] .
and stake the small remaining sum for the chance of retrieving all .
和 赌注 这 小的 其余的 和 为了 这 机会 的 检索 全部 .

并将剩余的小额资金作为赌注，以期找回全部损失。

[hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [ˌem 'iː] .
He refused me .
他 拒绝 我 .

他拒绝了我。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [dʌn] [səʊ] .
It was the first time he had ever done so .
它 曾是 这 第一的 时间 他 有 曾经 完毕 所以 .

这是他第一次这样做。

[bʌt; bət][hiː; hi][nɒt]['əʊnli] [rɪ'fjuːzd] [ˌem 'iː] , [hiː; hi] ['tɔːntɪd] [ˌem 'iː] [wɪð] [sɑː'kæstɪk] [ri'pruːf] [fɔː(r); fə(r)]
But he not only refused me , he taunted me with sarcastic reproofs for
但 他 不是 仅有的 拒绝 我 , 他 嘲讽 我 和 讽刺的 责备 为了
[maɪ] ['fɒli] ,
my folly ,
我的 蠢事 ,

但他不仅拒绝了我，还用讽刺挖苦的话语嘲笑我的愚蠢。

[ænd; ənd] ['mʌtə] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['juːsləsnəs] [ɒv; əv] [ə'sɪstɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [huː] , [ɪf] [hiː; hi]
and muttered something about the uselessness of assisting a man who , if he
和 低声说道 某物 关于 这 无用性 的 协助 一个 男人 WHO , 如果 他
[hæd; həd] [θ'aʊzəndz] ,
had thousands ,
有 数千 ,

他嘟囔着什么，说帮助一个即便拥有数千美元的人也是徒劳的，

[wʊd] ['skætə(r)][ðem; ðəm][laɪk] [dʌst] .
would scatter them like dust .
会 分散 他们 喜欢 灰尘 .

会像扬尘一样将它们驱散。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['tʃəʊzn] [ə; eɪ]['fɪtə(r)]['məʊmənt][tuː; tə] [ɪg'zɔːt] [ˌem 'iː] ,
He should have chosen a fitter moment to exhort me ,
他 应该 有 选定 一个 钳工 片刻 到 劝勉 我 ,

他本该选择一个更合适的时机来劝诫我。

[ðæn; ðən] [wen] [ai][wɒz; wəz] [gɔːld] [baɪ][maɪ] ['lɒsɪz] , [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz][dɪ'naɪəl][ɒv; əv][maɪ] [rɪ'kwest]
than when I was galled by my losses , and by his denial of my request
比 什么时候 我 曾是 恼怒 经过 我的 损失 ， 和 经过 他的 拒绝 的 我的 要求
.
:
.

比我因遭受损失和被他拒绝请求而感到恼怒时还要糟糕。

[ai][wɒz; wəz] ['hiːtɪd] [wɪð] [waɪn] [tuː] ; [ænd; ənd][hɑːf][mæd] [wɪð] [dɪ'speə(r)] , [hɑːf][mæd] [wɪð] [drɪŋk] ,
I was heated with wine too ; and half mad with despair , half mad with drink ,
我 曾是 加热 和 葡萄酒 也 ； 和 一半 疯狂的 和 绝望 ， 一半 疯狂的 和 喝 ，

我也喝得酩酊大醉；一半是绝望的疯狂，一半是酒精的疯狂。

[ai] [spræŋ] [ə'pɒn] [hɪm] , [tɔː(r)][hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] ,
I sprang upon him , tore him to the earth ,
我 弹簧 之上 他 ， 撕裂 他 到 这 地球 ，

我扑向他，把他撕成碎片，摔倒在地。

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][baɪ] - ['stændə(r)][kʊd; kəd][ˌɪntə'fɪə(r)][tuː; tə] ['seprət] [ˌjuː 'es] , [ai][hæd; həd]
and before the by - standers could interfere to separate us , I had
和 前 这 经过 - 站立者 可以 干扰 到 分离 我们 ， 我 有
['berid] [ə; eɪ] [naɪf] ,
buried a knife ,
埋葬 一个 刀 ，

趁旁观者还没来得及介入将我们分开，我已经埋下了一把刀。

[wɪtʃ] [ai] [snætʃt] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][nɪə(r)][ˌem 'iː] , [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['hænd(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] !
which I snatched from a table near me , up to the handle in his heart !
哪个 我 抢夺 从 一个 桌子 靠近 我 ，向上 到 这 处理 在 他的 心 ！

我从附近的桌子上一把抓起它，一直抓到他心脏的把手！

[hiː; hi] [skriːmd] — [kən'vʌlsɪvli] ['græpl] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] [θrəʊt] — - [ænd; ənd][ɪk'spaɪəd] !
He screamed — convulsively grappled me by the throat — - and expired !
他 尖叫 — 痉挛地 缠斗 我 经过 这 喉 — - 和 已到期 ！

他尖叫一声，猛地掐住我的喉咙，然后就断气了！

[hɪz; ɪz] [deθ] - [graɪp][wɒz; wəz][səʊ] [fɪəs] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] , [ðæt] [ai] [bɪ'liːv] [hæd; həd][wiː; wi] [biːn]
His death - gripe was so fierce and powerful , that I believe had we been
他的 死亡 - 抱怨 曾是 所以 凶猛的 和 强大的 ， 那 我 相信 有 我们 到过
[ə'ləʊn] ,
alone ,
独自的 ，

他的临终哀嚎如此凶猛有力，我相信，如果当时只有我们两个人，

[hɪz; ɪz]['mɜːdərə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [faʊnd] ['stræŋgld] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
his murderer would have been found strangled by his side .
他的 凶手 会 有 到过 成立 被勒死 经过 他的 边 .

他的凶手会被发现死在他身边，身上有勒死的痕迹。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [ðə; ði]['hɒrə(r)] - [strʌk] ['wɪtnəsiz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['blʌdi] [siːn]
It was with difficulty that the horror - struck witnesses of this bloody scene
它 曾是 和 困难 那 这 恐怖 - 击 证人 的 这 血腥 场景
[kʊd; kəd] [fɔːs] ['əʊpən][hɪz; ɪz] [klentʃt] [hændz][taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][let][ˌem 'iː] [briːð] .
could force open his clenched hands time enough to let me breathe .
可以 力量 打开 他的 紧握 双手 时间 足够的 到 让 我 呼吸 .

目睹这血腥场面的惊恐万分的目击者们费了好大劲才掰开他紧握的双手，让我得以喘息。

[ai][hæv; həv] [dʌn] !
I have done !
我 有 完毕 ！

我已经完成了！

[ai][rɪ'membə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] ['jestədeɪ] , [ðə; ði]['saɪlənt] [rɪ'spɒns] [wɪtʃ] [maɪ]
I remember , as if it were but yesterday , the silent response which my
我 记住 , 作为 如果 它 是 但 昨天 , 这 沉默的 回复 哪个 我的
[hɑːt] [meɪd] ,
heart made ,
心 制成 ,

我至今仍清晰地记得，仿佛就在昨天，我的内心做出了无声的回应。

[wen] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [prə'naʊnst] [ðæt] ['wɪðərɪŋ] ['sentəns] [ɒn][ˌem 'iː] .
when my uncle pronounced that withering sentence on me .
什么时候 我的 叔叔 发音 那 枯萎 句子 在 我 .

当我的叔叔对我宣判那句严厉的判决时。

" [nəʊ] ! " [wɒz; wəz][maɪ] [ɪn'dɪgnənt] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] ; " [ai] [meɪ] [dɪ'zɜːv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['pʌblɪk] ['deθs] ;
" No ! " was my indignant exclamation ; " I may deserve a hundred public deaths ;
" 不 ! " 曾是 我的 愤怒 感叹 ; " 我 可能 应得 一个 百 民众 死亡人数 ;

“不！”我愤慨地喊道；“我可能罪该处死一百次；

[bʌt; bət] [ɪf] [ai] [nəʊ] [maɪ'self] , [ai] [wʊd] ['nevə(r)][ˌʌndə'gəʊ][wʌn] !
but if I know myself , I would never undergo one !
但 如果 我 知道 我 , 我 会 绝不 经历 一 !

但如果我了解自己，我绝不会去做！

— [nɔː(r)] [wɪl] [ai] . " [wen] [ðæt] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [riːd] — ['ʌðə(r)] [həʊps]
— NOR WILL I . " When that which I have written shall be read — other hopes
— 也不 将要 我 . " 什么时候 那 哪个 我 有 书面 将 是 读 — 其他 希望
[ænd; ənd] [fɪəz] — ['ʌðə(r)] ['pʌnɪʃmənts] ,
and fears — other punishments ,
和 恐惧 — 其他 惩罚 ,

——我也不会。”当我写下的这些文字被人们阅读时——其他的希望和恐惧——其他的惩罚，

[pə'tʃɑːns] , [ðæn; ðən][mæn][kæn; kən][ə'weɪkən][ɔː(r)][ɪn'flɪkt] — [wɪl] [ə'weɪt][ˌem 'iː] .
perchance , than man can awaken or inflict — will await me .
或许 , 比 男人 能 觉醒 或者 造成 — 将要 等待 我 .

或许，比人类所能唤醒或施加的——将等待着我。

[maɪ][fɜːst] [kraɪm] — [maɪ][fɜːst] [rɪ'vendʒ] , [ænd; ənd][maɪ][lɑːst] , [ai][hæv; həv] [rɪ'kɔːdɪd] ; [maɪ][lɑːst] [kraɪm]
My first crime — my first revenge , and my last , I have recorded ; my last crime
我的 第一的 犯罪 — 我的 第一的 复仇 , 和 我的 最后的 , 我 有 记录 ; 我的 最后的 犯罪
['ʌðə(r)z][mʌst; məst] [tel] ,
others must tell ,
其他的 必须 告诉 ,

我的第一桩罪行——我的第一次复仇，也是我的最后一次复仇，我都已记录在案；至于我的最后一次罪行，则由他人来讲述。

[wen] [ðeɪ] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɜːdərə(r)][ænd; ənd] ['suːɪsaɪd] ,
when they speak of the murderer and SUICIDE ,
什么时候 他们 说话 的 这 凶手 和 自杀 ,

当他们谈到凶手和自杀时，

[dʒeɪmz] ['mɔːrli] .
JAMES MORLEY .
詹姆斯 莫利 .

詹姆斯·莫利。

[ðeə(r)] [ɪz]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] ['skeəsli] [ə; eɪ]['məʊmənt] [ˌɪntə'viːnd] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]
There is little doubt that scarcely a moment intervened between his writing his
那里 是 小的 怀疑 那 几乎 一个 片刻 介入 之间 他的 写作 他的
[neɪm] ,
name ,
姓名 ,

毫无疑问，他写下自己的名字之间几乎没有停顿。

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði]['pɪst(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːt] ; [fɔː(r); fə(r)] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] ,
and placing the pistol to his heart ; for when he was discovered ,
和 放置 这 手枪 到 他的 心 ; 为了 什么时候 他 曾是 发现 ,

并将手枪抵住自己的心脏；因为当他被发现时，

[ðə; ði][pen][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['peɪpə(r)] ,
the pen was lying on the paper ,
这 笔 曾是 说谎 在 这 纸 ,

钢笔静静地躺在纸上。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [leɪd] [daʊn] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɪnstənt] .
as if it had been laid down only for an instant .
作为 如果 它 有 到过 铺设 向下 仅有的 为了 一个 立即的 .

仿佛只是短暂地铺开的一样。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 188]
[页 -]

[第188页]

[ˌretrə'spektɪv] ['gliːnɪŋz] .
RETROSPECTIVE GLEANINGS .
回顾性 拾穗 .

回顾与收获。

['riːgl] ['tæblət] .
REGAL TABLET .
尊贵 药片 .

皇家牌平板电脑。

([kən'kluːdɪd] [frɒm; frəm][peɪdʒ] - .)
(Concluded from page 166 .)
(结束 从 页 - .)

（接第166页。）

[tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHARLES II .
查尔斯 二 .

查理二世

[rɪ'stɔːd] 29th [meɪ] , - , [endid] 6th ['fɛb] . - .
restored 29th May , 1669 , ended 6th Feb . 1685 .
恢复 29th 可能 , - , 结束 6th 二月 . - .

1669年5月29日恢复，1685年2月6日结束。

[pəʊps] .
Popes .
教皇 .

教皇。

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][sevn] . , - .
Alexander VII . , 1655 .
亚历山大 七 . , - .

亚历山大七世，1655年。

['klemənt] [ɪks] . , - .
Clement IX . , 1667 .
克莱门特 第九章 . , - .

克莱门特九世，1667年。

['klemənt] [eks] . , - .
Clement X . , 1670 .
克莱门特 X . , - .

克莱门特十世，1670 年。

['ɪnəs(ə)nt] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . , - .
Innocent XI . , 1676 .
清白的 十一 . , - .

英诺森十一世，1676年。

['empərə(r)][ɒv; əv] ['dʒɜːməni] .
Emperor of Germany .
皇帝 的 德国 .

德国皇帝。

['liːəˌpoʊld][ai] . , - .
Leopold I . , 1658 .
利奥波德 我 . , - .

利奥波德一世，1658 年。

[frɑːns] .
France .
法国 .

法国。

['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] . , - .
Louis XIV . , 1643 .
路易斯 十四 . , - .

路易十四，1643年。

[speɪn] .
Spain .
西班牙 .

西班牙。

['fɪlɪp] [ˌaɪ 'viː] . , - .
Philip IV . , 1620 .
菲利普 第四 . , - .

腓力四世，1620 年。

[tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] . , - .
Charles II . , 1665 .
查尔斯 二 . , - .

查理二世，1665年。

['pɔːtʃʊgl] .
Portugal .
葡萄牙 .

葡萄牙。

[ə'lɒnzoʊ]['sɪksθ] . , - .
Alonzo VI . , 1656 .
阿隆佐 六年级 . , - .

阿隆佐六世，1656 年。

['piːdrəʊ][ˌaɪ 'aɪ] . , - .
Pedro II . , 1683 .
佩德罗 二 . , - .

佩德罗二世，1683 年。

['denmɑːk]
Denmark
丹麦

丹麦

['fredrɪk] [θriː] . , - .
Frederic III . , 1648 .
弗雷德里克 三、 . , - .

弗雷德里克三世，1648 年。

['krɪstʃən] [viː] . , - .
Christian V . , 1670 .
基督教 V . , - .

克里斯蒂安五世，1670 年。

['swiːd(ə)n] .
Sweden .
瑞典 .

瑞典。

[tʃɑːlz] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . , - .
Charles XI . , 1660 .
查尔斯 十一 . , - .

查理十一世，1660年。

[dʒeɪmz][ˌaɪ 'aɪ] .
JAMES II .
詹姆斯 二 .

詹姆斯二世

[bɪ'gæn][hɪz; ɪz] [reɪn] 6th ['fɛb] . - , ['æbdikeit] 13th ['fɛb] . - .
began his reign 6th Feb . 1685 , abdicated 13th Feb . 1689 .
开始 他的 在位 6th 二月 . - , 退位 13th 二月 . - .

他于1685年2月6日登基，1689年2月13日退位。

[kənt'ɛmpəɹəɹiz] [ɔːl][æz; əz][ɪn][ðə; ði][lɑːst] [reɪn] .
Contemporaries all as in the last reign .
同时代人 全部 作为 在 这 最后的 在位 .

与上一任统治时期一样，所有同时代的人都一样。

['wɪljəm] [ænd; ənd]['meəri]
WILLIAM AND MARY
威廉 和 玛丽

威廉和玛丽

[bɪ'gæn][ðeə(r)] [reɪn] 13th ['fɛb] . - , [endid] 8th [mɑːtʃ] , - .
began their reign 13th Feb . 1689 , ended 8th March , 1702 .
开始 他们的 在位 13th 二月 . - , 结束 8th 行进 , - .

他们的统治始于1689年2月13日，结束于1702年3月8日。

[pəʊps] .
Popes .
教皇 .

教皇。

['ɪnəs(ə)nt] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . , - .
Innocent XI . , 1676 .
清白的 十一 . , - .

英诺森十一世，1676年。

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][eɪtθ] . , - .
Alexander VIII . , 1689 .
亚历山大 八 . , - .

亚历山大八世，1689年。

['ɪnəs(ə)nt] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . , - .
Innocent XII . , 1691 .
清白的 十二 . , - .

英诺森十二世，1691年。

['klemənt] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . , - .
Clement XI . , 1700 .
克莱门特 十一 . , - .

克莱门特十一世，1700 年。

['empərə(r)][ɒv; əv] ['dʒɜːməni] .
Emperor of Germany .
皇帝 的 德国 .

德国皇帝。

['liːəˌpoʊld][ai] . , - .
Leopold I . , 1658 .
利奥波德 我 . , - .

利奥波德一世，1658 年。

[frɑːns] .
France .
法国 .

法国。

['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] . , - .
Louis XIV . , 1643 .
路易斯 十四 . , - .

路易十四，1643年。

[speɪn] .
Spain .
西班牙 .

西班牙。

[tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] . , - .
Charles II . , 1665 .
查尔斯 二 . , - .

查理二世，1665年。

['fɪlɪp] [viː] . , - .
Philip V . , 1700 .
菲利普 V . , - .

菲利普五世，1700 年。

['pɔːtʃʊgl] .
Portugal .
葡萄牙 .

葡萄牙。

['piːdrəʊ][ˌaɪ 'aɪ] . , - .
Pedro II . , 1683 .
佩德罗 二 . , - .

佩德罗二世，1683 年。

['denmɑːk] .
Denmark .
丹麦 .

丹麦。

['krɪstʃən] [viː] . , - .
Christian V . , 1670 .
基督教 V . , - .

克里斯蒂安五世，1670 年。

['fredrɪk] [ˌaɪ 'viː] . , - .
Frederic IV . , 1699 .
弗雷德里克 第四 . , - .

弗雷德里克四世，1699 年。

['swiːd(ə)n] .
Sweden .
瑞典 .

瑞典。

[tʃɑ:lz] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . , - .
Charles XI . , 1660 .
查尔斯 十一 . , - .

查理十一世，1660年。

[tʃɑ:lz] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . , - .
Charles XII . , 1697 .
查尔斯 十二 . , - .

查理十二世，1697年。

['prʌʃə] .
Prussia .
普鲁士 .

普鲁士。

['fredrɪk] [ai] . , - .
Frederic I . , 1701 .
弗雷德里克 我 . , - .

弗雷德里克一世，1701 年。

[æn]
ANNE
安妮

安妮

[bɪ'gæn][hɜ:(r); hə(r)] [reɪn] 8th [mɑ:tʃ] , - , [endid] 1st ['ɔ:g] . - .
began her reign 8th March , 1702 , ended 1st Aug . 1714 .
开始 她 在位 8th 行进 , - , 结束 1st 八月 . - .

她的统治始于1702年3月8日，终于1714年8月1日。

[pəʊps] .
Popes .
教皇 .

教皇。

['klemənt] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . , - .
Clement XI . , 1700 .
克莱门特 十一 . , - .

克莱门特十一世，1700 年。

['empərəz] [ɒv; əv] ['dʒɜ:məni] .
Emperors of Germany .
皇帝们 的 德国 .

德国皇帝。

['li:əˌpoʊld][ai] . , - .
Leopold I . , 1658 .
利奥波德 我 . , - .

利奥波德一世，1658 年。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ai] . , - .
Joseph I . , 1705 .
约瑟夫 我 . , - .

约瑟夫一世，1705年。

[tʃɑ:lz] ['sɪksθ] . , - .
Charles VI . , 1711 .
查尔斯 六年级 . , - .

查理六世，1711年。

[frɑ:ns] .
France .
法国 .

法国。

['lu:ɪs] [ˌɛksˌaɪ'vi:] . , - .
Louis XIV . , 1643 .
路易斯 十四 . , - .

路易十四，1643年。

[speɪn] .
Spain .
西班牙 .

西班牙。

['fɪlɪp] [vi:] . , - .
Philip V . , 1700 .
菲利普 V . , - .

菲利普五世，1700 年。

['pɔ:tʃʊgl] .
Portugal .
葡萄牙 .

葡萄牙。

['pi:drəʊ][ˌaɪ 'aɪ] . , - .
Pedro II . , 1683 .
佩德罗 二 . , - .

佩德罗二世，1683 年。

[dʒɒn][vi:] . , - .
John V . , 1706 .
约翰 V . , - .

约翰五世，1706 年。

['denmɑ:k] .
Denmark .
丹麦 .

丹麦。

['fredrɪk] [ˌaɪ 'vi:] . , - .
Frederic IV . , 1699 .
弗雷德里克 第四 . , - .

弗雷德里克四世，1699 年。

['swi:d(ə)n] .
Sweden .
瑞典 .

瑞典。

[tʃɑ:lz] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . - .
Charles XII . 1697 .
查尔斯 十二 . - .

查理十二世。1697年。

['prʌʃə] .
Prussia .
普鲁士 .

普鲁士。

['fredrɪk] [ai] . , - .
Frederic I . , 1701 .
弗雷德里克 我 . , - .

弗雷德里克一世，1701 年。

['fredrɪk] ['wɪljəm] [ai] . , - .
Frederic William I . , 1713 .
弗雷德里克 威廉 我 . , - .

弗雷德里克·威廉一世，1713 年。

[ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] [haʊs] [ɒv; əv] ['brʌnzwɪk] .
The Illustrious House of Brunswick .
这 杰出 房子 的 布伦瑞克 .

显赫的布伦瑞克家族。

[dʒɔːdʒ] [ai] .
GEORGE I .
乔治 我 .

乔治一世

[bɪ'gæn][hɪz; ɪz] [reɪn] 1st ['ɔːg] . - , [endid] 11th [dʒuːn] , - .
began his reign 1st Aug . 1714 , ended 11th June , 1727 .
开始 他的 在位 1st 八月 . - , 结束 11th 六月 , - .

他的统治始于1714年8月1日，结束于1727年6月11日。

[pəʊps] .
Popes .
教皇 .

教皇。

['klemənt] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . , - .
Clement XI . , 1700 .
克莱门特 十一 . , - .

克莱门特十一世，1700 年。

['ɪnəs(ə)nt] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . , - .
Innocent XIII . , 1721 .
清白的 十三 . , - .

英诺森十三世，1721年。

['benɪˌdɪkt] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . , - .
Benedict XIII . , 1723 .
本尼迪克特 十三 . , - .

本笃十三世，1723年。

['empərə(r)][ɒv; əv] ['dʒɜːməni] .
Emperor of Germany .
皇帝 的 德国 .

德国皇帝。

[tʃɑːlz] ['sɪksθ] . , - .
Charles VI . , 1711 .
查尔斯 六年级 . , - .

查理六世，1711年。

['rʌʃə] .
Russia .
俄罗斯 .

俄罗斯。

['piːtə(r)][ai] . , - .
Peter I . , 1724 .
彼得 我 . , - .

彼得一世，1724 年。

['kæθ(ə)rɪn] [ai] . , - .
Catherine I . , 1725 .
凯瑟琳 我 . , - .

凯瑟琳一世，1725年。

['piːtə(r)][ˌaɪ 'aɪ] . , - .
Peter II . , 1727 .
彼得 二 . , - .

彼得二世，1727 年。

[frɑːns] .
France .
法国 .

法国。

['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] . , - .
Louis XIV . , 1643 .
路易斯 十四 . , - .

路易十四，1643年。

['luːɪs] ['ɛks'viː] . , - .
Louis XV . , 1715 .
路易斯 十五 . , - .

路易十五，1715年。

[speɪn] .
Spain .
西班牙 .

西班牙。

['fɪlɪp] [viː] . , - .
Philip V . , 1700 .
菲利普 V . , - .

菲利普五世，1700 年。

['pɔːtʃʊgl] .
Portugal .
葡萄牙 .

葡萄牙。

[dʒɒn][viː] . , - .
John V . , 1706 .
约翰 V . , - .

约翰五世，1706 年。

['denmɑːk] .
Denmark .
丹麦 .

丹麦。

['fredrɪk] [ˌaɪ 'viː] . , - .
Frederic IV . , 1699 .
弗雷德里克 第四 . , - .

弗雷德里克四世，1699 年。

['swiːd(ə)n] .
Sweden .
瑞典 .

瑞典。

[tʃɑːlz] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . - .
Charles XII . 1697 .
查尔斯 十二 . - .

查理十二世。1697年。

['ʊlrɪkə] , - .
Ulrica , 1718 .
乌尔丽卡 , - .

乌尔丽卡，1718 年。

['fredrɪk] , - .
Frederic , 1720 .
弗雷德里克 , - .

弗雷德里克，1720 年。

['prʌʃə] .
Prussia .
普鲁士 .

普鲁士。

['fredrɪk] ['wɪljəm] [ai] . , - .
Frederic William I . , 1713 .
弗雷德里克 威廉 我 . , - .

弗雷德里克·威廉一世，1713 年。

[dʒɔːdʒ] [ˌaɪ 'aɪ] .
GEORGE II .
乔治 二 .

乔治二世

[bɪ'gæn] [hɪz; ɪz] [reɪn] 11th [dʒuːn] , - , [endid] 25th [ɑːk'toʊbər] . - .
began his reign 11th June , 1727 , ended 25th Oct . 1760 .
开始 他的 在位 11th 六月 , - , 结束 25th 十月 . - .

他的统治始于1727年6月11日，终于1760年10月25日。

[pəʊps] .
Popes .
教皇 .

教皇。

['benɪˌdɪkt] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . , - .
Benedict XIII . , 1723 .
本尼迪克特 十三 . , - .

本笃十三世，1723年。

['klemənt] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . , - .
Clement XII . , 1730 .
克莱门特 十二 . , - .

克莱门特十二世，1730 年。

['benɪˌdɪkt] [ˌɛksˌaɪ'viː] . , - .
Benedict XIV . , 1740 .
本尼迪克特 十四 . , - .

本笃十四世，1740 年。

['klemənt] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . , - .
Clement XIII . , 1758 .
克莱门特 十三 . , - .

克莱门特十三世，1758 年。

['empərəz] [ɒv; əv] ['dʒɜːməni] .
Emperors of Germany .
皇帝们 的 德国 .

德国皇帝。

[tʃɑːlz] ['sɪksθ] . , - .
Charles VI . , 1711 .
查尔斯 六年级 . , - .

查理六世，1711年。

[tʃɑːlz] [sevn] . , - .
Charles VII . , 1740 .
查尔斯 七 . , - .

查理七世，1740 年。

['frɑːnsɪs][ai] . , - .
Francis I . , 1745 .
弗朗西斯 我 . , - .

弗朗西斯一世，1745年。

['rʌʃə] .
Russia .
俄罗斯 .

俄罗斯。

['piːtə(r)][ˌaɪ 'aɪ] . , - .
Peter II . , 1727 .
彼得 二 . , - .

彼得二世，1727 年。

[æn] . , - .
Anne . , 1730 .
安妮 . , - .

安妮，1730 年。

[dʒɒn][viː] . , - .
John V . , 1740 .
约翰 V . , - .

约翰五世，1740 年。

[ɪ'lɪzəbəθ] , - .
Elizabeth , 1741 .
伊丽莎白 , - .

伊丽莎白，1741年。

[frɑːns] .
France .
法国 .

法国。

['luːɪs] ['ɛks'viː] . , - .
Louis XV . , 1715 .
路易斯 十五 . , - .

路易十五，1715年。

[speɪn] .
Spain .
西班牙 .

西班牙。

['fɪlɪp] [viː] . , - .
Philip V . , 1700 .
菲利普 V . , - .

菲利普五世，1700 年。

['fɜːd(ə)nænd] , - .
Ferdinand , 1746 .
费迪南德 , - .

费迪南德，1746 年。

[tʃɑːlz] [θriː] . , - .
Charles III . , 1759 .
查尔斯 三、 . , - .

查理三世，1759年。

['pɔːtʃʊgl] .
Portugal .
葡萄牙 .

葡萄牙。

[dʒɒn][viː] . , - .
John V . , 1706 .
约翰 V . , - .

约翰五世，1706 年。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , - .
Joseph , 1750 .
约瑟夫 , - .

约瑟夫，1750 年。

['denmɑ:k] .
Denmark .
丹麦 .

丹麦。

['fredrɪk] [ˌaɪ 'viː] . , - .
Frederic IV . , 1699 .
弗雷德里克 第四 . , - .

弗雷德里克四世，1699 年。

['krɪstʃən] ['sɪksθ] . - .
Christian VI . 1730 .
基督教 六年级 . - .

克里斯蒂安六世。1730年。

['fredrɪk] [viː] . , - .
Frederic V . , 1746 .
弗雷德里克 V . , - .

弗雷德里克五世，1746 年。

['swiːd(ə)n] .
Sweden .
瑞典 .

瑞典。

['fredrɪk] , - .
Frederic , 1720 .
弗雷德里克 , - .

弗雷德里克，1720 年。

[ə'dɒlfəs] , - .
Adolphus , 1751 .
阿道弗斯 , - .

阿道夫，1751年。

['prʌʃə] .
Prussia .
普鲁士 .

普鲁士。

['fredrɪk] ['wɪljəm] , [ai] , - .
Frederic William , I , 1713 .
弗雷德里克 威廉 , 我 , - .

弗雷德里克·威廉一世，1713 年。

['fredrɪk] [ˌaɪ 'aɪ] . , - .
Frederic II . , 1740 .
弗雷德里克 二 . , - .

腓特烈二世，1740 年。

[dʒɔːdʒ] [θriː] .
GEORGE III .
乔治 三、 .

乔治三世

[bɪ'gæn][hɪz; ɪz] [reɪn] 25th [ɑ:k'toʊbər] . - , [endid] 29th [dʒæn] . - .
began his reign 25th Oct . 1760 , ended 29th Jan . 1820 .
开始 他的 在位 25th 十月 . - , 结束 29th 一月 . - .

他的统治始于1760年10月25日，终于1820年1月29日。

[pəʊps] .
Popes .
教皇 .

教皇。

['klemənt] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . , - .
Clement XIII . , 1758 .
克莱门特 十三 . , - .

克莱门特十三世，1758 年。

['klemənt] [ˌɛksˌaɪ'viː] . , - .
Clement XIV . , 1769 .
克莱门特 十四 . , - .

克莱门特十四世，1769年。

['paɪəs]['sɪksθ] . , - .
Pius VI . , 1775 .
庇护 六年级 . , - .

庇护六世，1775 年。

['paɪəs][sevn] . , - .
Pius VII . , 1800 .
庇护 七 . , - .

庇护七世，1800 年。

['empərəz] [ɒv; əv] ['dʒɜːməni] .
Emperors of Germany .
皇帝们 的 德国 .

德国皇帝。

['frɑːnsɪs][ai] . , - .
Francis I . , 1745 .
弗朗西斯 我 . , - .

弗朗西斯一世，1745年。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ˌaɪ 'aɪ] . , - .
Joseph II . , 1765 .
约瑟夫 二 . , - .

约瑟夫二世，1765年。

['frɑːnsɪs][ˌaɪ 'aɪ] . , - . [fɔːr]
Francis II . , 1792 . 4
弗朗西斯 二 . , - . 4

弗朗西斯二世，1792.4

['ɒstriə] .
Austria .
奥地利 .

奥地利。

['frɑːnsɪs][ai] . , - .
Francis I . , 1806 .
弗朗西斯 我 . , - .

弗朗西斯一世，1806 年。

['tɜːki] .
Turkey .
火鸡 .

火鸡。

[ˌmʊ'stɑːfə] [θriː] . , - .
Mustapha III . , 1757 .
穆斯塔法 三、 . , - .

穆斯塔法三世，1757 年。

['ækmɛd] , - .
Achmed , 1774 .
阿赫迈德 , - .

阿赫迈德，1774 年。

['sɛlɪm] [θriː] . , - .
Selim III . , 1789 .
塞利姆 三、 . , - .

Selim III，1789 年。

[-] ['sɪksθ] . , - .
Mahamud VI . , 1808 .
马哈茂德 六年级 . , - .

马哈茂德六世，1808 年。

['pɔːtʃʊgl] .
Portugal .
葡萄牙 .

葡萄牙。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , - .
Joseph , 1750 .
约瑟夫 , - .

约瑟夫，1750 年。

['meəri][ænd; ənd]['piːtə(r)][θriː] . , - .
Mary and Peter III . , 1777 .
玛丽 和 彼得 三、 . , - .

玛丽和彼得三世，1777 年。

['meəri] ([ə'ləʊn]) , - .
Mary (alone) , 1786 .
玛丽 (独自的) , - .

玛丽（独自一人），1786 年。

[dʒɒn] , - .
John , 1816 .
约翰 , - .

约翰，1816 年。

['rʌʃə] .
Russia .
俄罗斯 .

俄罗斯。

[ɪ'lɪzəbəθ] , - .
Elizabeth , 1741 .
伊丽莎白 , - .

伊丽莎白，1741年。

['piːtə(r)][θriː] . , - .
Peter III . , 1762 .
彼得 三、 . , - .

彼得三世，1762年。

['kæθərin] [ˌaɪ 'aɪ] . , - .
Catharine II . , 1762 .
凯瑟琳 二 . , - .

凯瑟琳二世，1762年。

[pɔːl] [ai] . , - .
Paul I . , 1796 .
保罗 我 . , - .

保罗一世，1796 年。

[ˌælɪɡˈzɑːndə(r); ˌælɪɡˈzændə(r)] , - .
Alexander , 1801 .
亚历山大 , - .

亚历山大，1801 年。

[ˈprʌʃə] .
Prussia .
普鲁士 .

普鲁士。

[ˈfredrɪk] [ðə; ði] [ɡreɪt] , - .
Frederic the Great , 1740 .
弗雷德里克 这 伟大的 , - .

腓特烈大帝，1740 年。

[ˈfredrɪk] [ˈwɪljəm] [ˌaɪ ˈaɪ] . , - .
Frederic William II . , 1786 .
弗雷德里克 威廉 二 . , - .

弗雷德里克·威廉二世，1786 年。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 189]
[页 -]

[第189页]

[frɑːns] .
France .
法国 .

法国。

[ˈluːɪs] [ˈɛksˈviː] . , - .
Louis XV . , 1715 .
路易斯 十五 . , - .

路易十五，1715年。

[ˈluːɪs] [ˌɛksˈviːˈaɪ] . , - .
Louis XVI . , 1774 .
路易斯 十六 . , - .

路易十六，1774年。

[ˈluːɪs] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] . - .
Louis XVII . 1793 .
路易斯 十七 . - .

路易十七。1793年。

[ˈbəʊnəpɑːt] , - .
Bonaparte , 1799 .
波拿巴 , - .

波拿巴，1799年。

[ˈluːɪs] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] . , - .
Louis XVIII . , 1814 .
路易斯 十八 . , - .

路易十八，1814年。

[speɪn] .
Spain .
西班牙 .

西班牙。

[tʃɑːlz] [θriː] . , - .
Charles III . , 1759 .
查尔斯 三、 . , - .

查理三世，1759年。

[tʃɑ:lz] [ˌaɪ ˈviː] . , - .
Charles IV . , 1788 .
查尔斯 第四 . , - .

查理四世，1788 年。

[ˈfɜːd(ə)nænd][sevn] . , - .
Ferdinand VII . , 1808 .
费迪南德 七 . , - .

斐迪南七世，1808 年。

[ˈdenmɑːk] .
Denmark .
丹麦 .

丹麦。

[ˈfredrɪk] [viː] . , - .
Frederic V . , 1746 .
弗雷德里克 V . , - .

弗雷德里克五世，1746 年。

[ˈkrɪstʃən] [sevn] . , - .
Christian VII . , 1766 .
基督教 七 . , - .

克里斯蒂安七世，1766年。

[məˈtɪldə] , - .
Matilda , 1772 .
玛蒂尔达 , - .

玛蒂尔达，1772年。

[ˈfredrɪk] [ˈsɪksθ] . - .
Frederic VI . 1808 .
弗雷德里克 六年级 . - .

弗雷德里克六世，1808 年。

[ˈswiːd(ə)n] .
Sweden .
瑞典 .

瑞典。

[əˈdɒlfəs] [ˈfredrɪk] , - .
Adolphus Frederic , 1751 .
阿道弗斯 弗雷德里克 , - .

阿道夫·弗雷德里克，1751年。

[gəsˈtɑːvəs] [θriː] . , - .
Gustavus III . , 1771 .
古斯塔夫 三、 . , - .

古斯塔夫三世，1771年。

[gəsˈtɑːvəs] [ˌaɪ ˈviː] . , - .
Gustavus IV . , 1792 .
古斯塔夫 第四 . , - .

古斯塔夫四世，1792 年。

[tʃɑ:lz] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] . , - .
Charles XIII . , 1809 .
查尔斯 十三 . , - .

查理十三世，1809年。

[tʃɑ:lz] [ˌɛksˌaɪˈviː] . , ([ˌbɜːrnəˈdɑːt]) , - .
Charles XIV . , (Bernadotte) , 1818 .
查尔斯 十四 . , (伯纳多特) , - .

查理十四世（贝尔纳多特），1818 年。

['hɒlənd] .
Holland .
荷兰 .

荷兰。

['wɪljəm] [viː] . (['stædˌhəʊldə(r)]) , - .
William V . (Stadtholder) , 1757 .
威廉 V . (执政) , - .

威廉五世（总督），1757 年。

['wɪljəm] , [prɪns] [ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] , - .
William , Prince of Orange , 1815 .
威廉 , 王子 的 橙子 , - .

奥兰治亲王威廉，1815年。

['prʌʃə] .
Prussia .
普鲁士 .

普鲁士。

['fredrɪk] ['wɪljəm] [θriː] . , - .
Frederic William III . , 1797 .
弗雷德里克 威廉 三、 . , - .

弗雷德里克·威廉三世，1797 年。

['pəʊlənd] .
Poland .
波兰 .

波兰。

['stænɪslaʊs] [ˌaɪ 'aɪ] . - .
Stanislaus II . 1764 .
斯坦尼斯劳斯 二 . - .

斯坦尼斯劳斯二世。1764年。

['neɪplz] [ænd; ənd] ['sɪsəli] .
Naples and Sicily .
那不勒斯 和 西西里岛 .

那不勒斯和西西里岛。

['fredrɪk] [ˌaɪ 'viː] . - .
Frederic IV . 1759 .
弗雷德里克 第四 . - .

弗雷德里克四世，1759 年。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [nə'pəʊlɪən] , - .
Joseph Napoleon , 1806 .
约瑟夫 拿破仑 , - .

约瑟夫·拿破仑，1806 年。

['d͡ʒəʊ.ə.kɪm] [nə'pəʊlɪən] , - .
Joachim Napoleon , 1809 .
约阿希姆 拿破仑 , - .

约阿希姆·拿破仑，1809年。

[kɪŋ] [ɒv; əv] ['neɪplz] [rɪ'stɔːd] , - .
King of Naples restored , 1815 .
国王 的 那不勒斯 恢复 , - .

那不勒斯国王复辟，1815年。

[ɪ'trʊəriə] .
Etruria .
伊特鲁里亚 .

伊特鲁里亚。

['frɑːnsɪs] ,　-　.
Francis , 1730 .
弗朗西斯 ,　-　.

弗朗西斯，1730 年。

['liːəˌpoʊld] ,　-　.
Leopold , 1765 .
利奥波德 ,　-　.

利奥波德，1765年。

['fɜːd(ə)nænd][θriː] . ,　-　.
Ferdinand III . , 1790 .
费迪南德 三、 . ,　-　.

费迪南三世，1790 年。

['luːɪs] [ai] . ,　-　.
Louis I . , 1801 .
路易斯 我 . ,　-　.

路易一世，1801年。

['luːɪs] [ˌaɪ 'aɪ] .　-　.
Louis II . 1802 .
路易斯 二 .　-　.

路易二世。1802年。

[sɑː'dinjə] .
Sardinia .
撒丁岛 .

撒丁岛。

[tʃɑːlz] [ɪ'mænjuəl][θriː] .　-　.
Charles Emanuel III . 1730 .
查尔斯 伊曼纽尔 三、 .　-　.

查理·伊曼纽尔三世。1730年。

['vɪktə(r)][ɑː'mɑːdiəs] ,　-　.
Victor Amadeus , 1773 .
胜利者 阿玛迪斯 ,　-　.

维克多·阿玛迪乌斯，1773年。

[ɪ'mænjuəl][viː] . ,　-　.
Emanuel V . , 1802 .
伊曼纽尔 V . ,　-　.

伊曼纽尔五世，1802 年。

[dʒɔːdʒ] [ˌaɪ 'viː] .
GEORGE IV .
乔治 第四 .

乔治四世

[ə'sendɪd] 29th [dʒæn] .　-　, [huːm] [gɒd] [prɪ'zɜːv] .
ascended 29th Jan . 1820 , whom GOD preserve .
上升 29th 一月 .　-　, 谁 上帝 保存 .

于1820年1月29日升天，愿上帝保佑他。

[kənt'ɛmpəɹəɹiz] [æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [reɪn] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][æt; ət][ðə; ði]
Contemporaries at the commencement of his reign the same as at the
同时代人 在 这 开始 的 他的 在位 这 相同的 作为 在 这
[deθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [leɪt] ['mædʒəsti] .
death of his late majesty .
死亡 的 他的 晚的 威严 .

在他统治初期与他已故陛下去世时同时代的人们。

[dʒə'kəʊbəs] .
JACOBUS .
雅各布斯 .

雅各布斯。

[ðə; ði] [sɪ'lektə(r)] ,
THE SELECTOR ,
这 选择器 ,

选择者

[ænd; ənd]
AND
和

和

['lɪtərəri] [n'əʊtɪsɪz] [ɒv; əv]
LITERARY NOTICES OF
文学 通知 的

文学评论

[njuː] [wɜːks] .
NEW WORKS .
新的 作品 .

新作品。

[maʊnt] ['ærəˌfæt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə] ['mekə] .
MOUNT ARAFAT , AND THE PILGRIMAGE TO MEKKA .
山 阿拉法特 , 和 这 朝圣 到 麦加 .

阿拉法特山和麦加朝圣之旅。

['evri] [trə'dɪʃənəri] [ænd; ənd] [ˌtɒpə'græfɪk(ə)l] [pə'tɪkjələ(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['hæləʊd] [spɒt] ,
Every traditionary and topographical particular of this hallowed spot ,
每一个 传统 和 地形 特别的 的 这 神圣的 点 ,

这个神圣之地的每一项传统和地形特征，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] ['serɪmənɪz] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['kənsəˌkreitid] , [mʌst; məst] [biː; bi]
and the picturesque ceremonies by which it is consecrated , must be
和 这 如画 仪式 经过 哪个 它 是 已祝圣的 , 必须 是
[ək'septəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['riːdə(r)] ;
acceptable to the Christian reader ;
可接受 到 这 基督教 读者 ;

而举行祝圣仪式的那些优美场景，也必须是基督教读者能够接受的；

[ænd; ənd] [ðɪs] [kən'vɪkʃn] [hæz; həz] [ɪn'djuːst] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ə'brɪdʒ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [frɒm; frəm] [ðæt]
and this conviction has induced us to abridge the following from that
和 这 定罪 有 诱导 我们 到 删节 这 下列的 从 那
['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bɝːkhɑːrts] ['trævlz] [wɪtʃ] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] [hædʒ] ,
portion of Burckhardt's Travels which describes the Hadj ,
部分 的 布克哈特的 旅行 哪个 描述 这 哈吉 ,

正是基于这种信念，我们从布克哈特游记中描述朝觐的部分删减了以下内容：

[ɔː(r)] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə] ['mekə] .
or pilgrimage to Mekka .
或者 朝圣 到 麦加 .

或去麦加朝圣。

[æt; ət] ['sʌnraɪz] [ɒn] [ðə; ði] 9th [ɒv; əv] [zʊl] [hædʒ] , ['evri] ['pɪlgrɪm] ['ɪʃuːd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [tent] ,
At sunrise on the 9th of Zul Hadj , every pilgrim issued from his tent ,
在 日出 在 这 9th 的 祖尔 哈吉 , 每一个 朝圣 发布 从 他的 帐篷 ,

伊斯兰历12月9日日出时分，所有朝圣者都走出了自己的帐篷。

[tuː; tə] [wɔːk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪnz] , [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪzi] [kraʊdz] [ə'sembəld]
to walk over the plains , and take a view of the busy crowds assembled
到 走 超过 这 平原 , 和 拿 一个 看法 的 这 忙碌的 人群 组装
[ðeə(r)] .
there .
那里 .

漫步平原，眺望聚集在那里的熙熙攘攘的人群。

[lɒŋ] [striːts] [ɒv; əv] [tents] , ['fɪtɪd] [ʌp] [æz; əz][bə'zɑː(r)] , ['fɜːnɪʃt] [ɔːl] [kaɪndz][ɒv; əv][prə'vɪʒ(ə)nz] .
Long streets of tents , fitted up as bazars , furnished all kinds of provisions .
长的 街道 的 帐篷 , 适配 向上 作为 集市 , 提供 全部 种类 的 条款 .

长长的街道上搭满了帐篷，布置成集市，提供各种各样的生活用品。

[ðə; ði] ['sɪriən] [ænd; ənd] [i'dʒɪpʃn] ['kæv(ə)lri][wɜː(r); wə(r)] ['eksəd] [baɪ][ðeə(r)] [tʃiːfs] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði]
The Syrian and Egyptian cavalry were exercised by their chiefs early in the
这 叙利亚 和 埃及人 骑兵 是 锻炼 经过 他们的 酋长们 早期的 在 这
['mɔːnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

叙利亚和埃及的骑兵在清晨由他们的指挥官进行了演习。

[waɪl] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['kæmlz] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] ['fiːdɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][draɪ] [ʃrʌbz] [ɒv; əv][ðə; ði]
while thousands of camels were seen feeding upon the dry shrubs of the
尽管 数千 的 骆驼 是 已见 喂养 之上 这 干燥 灌木 的 这
[pleɪn] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði][kæmp] .
plain all round the camp .
清楚的 全部 圆形的 这 营 .

成千上万的骆驼在营地周围的平原上啃食着干枯的灌木。

[ai] [wɔːkt] [tuː; tə] [maʊnt] ['ærəˌfæt] , [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][frɒm; frəm][ɪts] ['sʌmɪt] [ə; eɪ][mɔː(r)] [dɪ'stɪŋkt] [vjuː]
I walked to Mount Arafat , to enjoy from its summit a more distinct view
我 步行 到 山 阿拉法特 , 到 享受 从 它是 首脑 一个 更多的 清楚的 看法
[ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] .
of the whole .
的 这 所有的 .

我步行登上阿拉法特山，从山顶欣赏更清晰的全景。

[ðɪs] ['grænɪt] [hɪl] , [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlsəʊ] [kɔːld] ['dʒeb(ə)l][ɜː(r)] - [rɑːm] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['maʊntən] [ɒv; əv]
This granite hill , which is also called Djebel er ' Rahme , or the Mountain of
这 花岗岩 爬坡道 , 哪个 是 还 称为 杰贝尔 呃 - 拉赫梅 , 或者 这 山 的
['mɜːsi] ,
Mercy ,
怜悯 ,

这座花岗岩山丘，也被称为 Djebel er' Rahme，或仁慈之山，

['raɪzɪz][ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] - [iːst] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][pleɪn] , [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntənz] [wɪtʃ]
rises on the north - east side of the plain , close to the mountains which
上升 在 这 北 - 东方 边 的 这 清楚的 , 关闭 到 这 山脉 哪个
[ɪn'kʌmpəs] [ˌaɪ 'tiː] ,
encompass it ,
包含 它 ,

它耸立在平原的东北侧，靠近环绕平原的群山。

[bʌt; bət] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ] ['rɒki] ['væli] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl] ,
but separated from them by a rocky valley ; it is about a mile ,
但 分开 从 他们 经过 一个 岩石 谷 ; 它 是 关于 一个 英里 ,

但与它们之间隔着一个岩石山谷；大约一英里远。

[ɔː(r)][ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][ɪn] ['sɜːkɪt] ; [ɪts] [saɪdz] [ɑː(r); ə(r)] ['sləʊpɪŋ] ,
or a mile and a half in circuit ; its sides are sloping ,
或者 一个 英里 和 一个 一半 在 电路 ; 它是 侧面 是 倾斜的 ,

或者绕一英里半的环形路线；它的两侧是倾斜的，

[ænd; ənd][ɪts] ['sʌmɪt] [ɪz] ['nɪəli] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][pleɪn] .
and its summit is nearly two hundred feet above the level of the plain .
和 它是 首脑 是 几乎 二 百 脚 多于 这 等级 的 这 清楚的 .

它的山顶比平原高出近两百英尺。

[ɒn][ðə; ði] ['iːstən] [saɪd] [brɔːd] [stəʊn] [steps] [liːd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][tɒp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [brɔːd]
On the eastern side broad stone steps lead up to the top , and a broad
在 这 东 边 广阔 石头 步骤 带领 向上 到 这 顶部 , 和 一个 广阔
[ˌʌn'peɪvd] [pɑːθ] ,
unpaved path ,
未铺设路面 小路 ,

东侧宽阔的石阶通往山顶，还有一条宽阔的未铺砌小路。

[ɒn][ðə; ði] ['westən] , ['əʊvə(r)] [ruːd] ['mæsɪz] [ɒv; əv] ['grænɪt] , [wɪð] [wɪtʃ] [ɪts] [dɪ'klɪvɪti] [ɪz] ['kʌvəd] .
on the western , over rude masses of granite , with which its declivity is covered .
在 这 西 , 超过 粗鲁的 群众 的 花岗岩 , 和 哪个 它是 斜坡 是 涵盖 .

西侧是嶙峋的花岗岩巨石，斜坡上布满了花岗岩。

['ɑːftə(r)] ['maʊntɪŋ] [ə'baʊt] ['fɔːti] [steps] , [wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ][spɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒn][ðə; ði][left] ,
After mounting about forty steps , we find a spot a little on the left ,
后 安装 关于 四十 步骤 , 我们 寻找 一个 点 一个 小的 在 这 左边 ,

爬上大约四十级台阶后，我们在左侧找到一个地方，

[kɔːld] - - ['ædəm] , [ɔː(r)][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [preə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] ['ædəm] ,
called Modaa Seydna Adam , or the place of prayer of our Lord Adam ,
称为 - - 亚当 , 或者 这 地方 的 祷告 的 我们的 主 亚当 ,

称为 Modaa Seydna Adam，或我们的主亚当祈祷的地方，

[weə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'leɪtɪd] , [ðæt] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][mæn'kaɪnd] [juːst] [tuː; tə][stænd] [waɪl] [preɪŋ] ;
where , it is related , that the father of mankind used to stand while praying ;
在哪里 , 它 是 有关的 , 那 这 父亲 的 人类 用过的 到 站立 尽管 祈祷 ;

据说，人类之父祈祷时常常站在那里；

[fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][məʊ'hæmədən; mə'hæmədən][trə'dɪʃ(ə)n] ,
for here it was , according to Mohammedan tradition ,
为了 这里 它 曾是 , 根据 到 穆罕默丹 传统 ,

因为根据伊斯兰教传统，它就在这里。

[ðæt] [ðə; ði]['eɪndʒl]['geɪbriəl] [fɜːst] [ɪn'strʌktɪd] ['ædəm] [haʊ] [tuː; tə][ə'dɔː(r)][hɪz; ɪz][kri'eɪtə(r)] .
that the angel Gabriel first instructed Adam how to adore his Creator .
那 这 天使 加布里埃尔第一的 指示 亚当 如何 到 崇拜 他的 创作者 .

天使加百列首先教导亚当如何敬拜他的造物主。

[ə; eɪ]['mɑːb(ə)l][slæb] , ['beərɪŋ] [æn; ən] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɪn]['mɒd(ə)n] ['kærəktəz] , [ɪz] [fɪkst] [ɪn][ðə; ði][saɪd]
A marble slab , bearing an inscription in modern characters , is fixed in the side
一个 大理石 板 , 轴承 一个 题词 在 现代的 人物 , 是 固定的 在 这 边
[ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] .
of the mountain .
的 这 山 .

一块刻有现代文字铭文的大理石板固定在山体侧面。

[ɒn] ['riːtʃɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['sɪkstiəθ] [step] , [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][smɔːl] [peɪvd] ['plætfɔːm] [tuː; tə]
On reaching about the sixtieth step , we come to a small paved platform to
在 到达 关于 这 第六十 步 , 我们 来 到 一个 小的 铺砌路面 平台 到
['aʊə(r)] [raɪt] ,
our right ,
我们的 正确的 ,

走到大约第六十级台阶时，我们会看到右侧有一个铺砌的小平台。

[ɒn][ə; eɪ]['lev(ə)l][spɒt][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
on a level spot of the hill ,
在 一个 等级 点 的 这 爬坡道 ,

在山坡的平坦处，

[weə(r)] [ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [stændz] [huː] [əd'mɔniʃ] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [ɒn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv] [ðɪs]
where the preacher stands who admonishes the pilgrims on the afternoon of this
在哪里 这 牧师 站立 WHO 告诫 这 朝圣者 在 这 下午 的 这

[deɪ] ,
day ,
天 ,

今天下午，传教士站在那里告诫朝圣者。

[æz; əz] [ai] [ʃæl; ʃəl] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] ['menʃ(ə)n] .
as I shall hereafter mention .
作为 我 将 此后 提到 .

正如我稍后将要提到的。

[ðʌs] [haɪ] , [ðə; ði] [steps] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [brɔːd] [ænd; ənd] ['iːzi] [ðæt] [ə; eɪ] [hɔːs] [ɔː(r)] ['kæm(ə)l] [meɪ]
Thus high , the steps are so broad and easy that a horse or camel may
因此 高的 , 这 步骤 是 所以 广阔 和 简单的 那 一个 马 或者 骆驼 可能

[ə'send] ;
ascend ;
上升 ;

如此之高，台阶又宽又平，马或骆驼都能上去；

[bʌt; bət] ['haɪə(r)] [ʌp] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)] [stiːp] [ænd; ənd] [ʌn'iːv(ə)n] .
but higher up they become more steep and uneven .
但 更高 向上 他们 变得 更多的 陡 和 不均匀 .

但地势越高，山势就越陡峭崎岖。

[ɒn] [ðə; ði] ['sʌmɪt] , [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [ʃəʊn] [weə(r)] [mə'hæmɪd] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['steɪʃ(ə)n]
On the summit , the place is shown where Mohammed used to take his station
在 这 首脑 , 这 地方 是 所示 在哪里 穆罕默德 用过的 到 拿 他的 车站

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [hædʒ] ;
during the Hadj ;
期间 这 哈吉 ;

山顶上标示着穆罕默德在朝觐期间驻足的地方；

[ə; eɪ] [smɔːl] ['tʃæp(ə)l] ['fɔːməli] [stʊd] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] [ðə; ði]
a small chapel formerly stood over it ; but this was destroyed by the
一个 小的 教堂 以前 站立 超过 它 ; 但 这 曾是 损毁 经过 这

\- :
Wahabys :
\- :

原先这里曾有一座小教堂；但这座教堂被瓦哈比人摧毁了：

[hɪə(r)] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [preɪ] [tuː] - , [ɪn] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ærəˌfæt] .
here the pilgrims usually pray two rikats , in salutation of Arafat .
这里 这 朝圣者 通常 祈祷 二 - , 在 问候 的 阿拉法特 .

在这里，朝圣者通常会念诵两遍里卡特，以向阿拉法特致敬。

[ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [h'ændkətʃˌiːfs] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðeə(r)]
The steps and the summit are covered with handkerchiefs to receive their
这 步骤 和 这 首脑 是 涵盖 和 手帕 到 收到 他们的

['paɪəs] [gɪfts] ,
pious gifts ,
虔诚的 礼物 ,

台阶和山顶上铺满了手帕，用来接收信徒们虔诚的供奉。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['fæməli] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [ɔː(r)] ['bɛduɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [traɪb] [ɒv; əv] - ,
and each family of the Mekkawys or Bedouins of the tribe of Koreysh ,
和 每个 家庭 的 这 - 或者 贝都因人 的 这 部落 的 - ,

以及科雷什部落的梅卡维人或贝都因人的每个家庭，

[ɪn] [huːz] ['terətri] ['ærəˌfæt][laɪz] , [hæz; həz][ɪts][pə'tɪkjələ(r)][spɒt] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] .

in whose territory Arafat lies , has its particular spot assigned to it for this purpose .

在 谁 领土 阿拉法特 谎言 , 有 它是 特别的 点 分配 到 它 为了 这 目的 .

阿拉法特所在的领土内，为此专门划定了一个位置。

[ðə; ði] ['sʌmɪt] [kə'mændz] [ə; eɪ] ['veri] [ɪk'stensɪv] [ænd; ənd]['sɪŋgjələ(r)]['prɒspekt] .

The summit commands a very extensive and singular prospect .

这 首脑 命令 一个 非常 广泛的 和 单数 前景 .

山顶视野开阔独特。

[ai] [brɔːt] [maɪ] ['kʌmpəs] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] ['berɪŋ] ;

I brought my compass to take a circle of bearings ;

我 带来 我的 罗盘 到 拿 一个 圆圈 的 轴承 ;

我带了罗盘来测量方位角；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kraʊd] [wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][nɒt][juːz][ˌaɪ 'tiː] .

but the crowd was so great that I could not use it .

但 这 人群 曾是 所以 伟大的 那 我 可以 不是 使用 它 .

但是人太多了，我根本没法用。

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['westən] [ɪk'streməti][ɒv; əv][ðə; ði][pleɪn][ɑː(r); ə(r)] [siːn] [bɜːr][bə'zɑːn][ænd; ənd][ðə; ði] - ;

Towards the western extremity of the plain are seen Bir Bazan and the Aalameyn ;

向 这 西 末端 的 这 清楚的 是 已见 比尔 巴赞 和 这 - ;

在平原的西端可以看到比尔巴赞和阿拉曼；

['sʌmwɒt] ['nɪərə(r)] , ['saʊθwədz] , [ðə; ði] [mɒsk] [kɔːld] - - , [ɔː(r)] - - ['iːbrəhiːm] ; [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [saʊθ] - [iːst] ,

somewhat nearer , southwards , the mosque called Djama Nimre , or Djama Seydna Ibrahim ; and on the south - east ,

有些 更近 , 向南 , 这 清真寺 称为 - - , 或者 - - 易卜拉欣 ; 和 在 这 南 - 东方 ,

再往南走一点，就是名为贾玛·尼姆雷清真寺或贾玛·赛义德纳·易卜拉欣清真寺的清真寺；在东南方向，

[ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] [weə(r)] [ðə; ði] [ʃe'riːf] [juːst] [tuː; tə] [lɒdʒ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['pɪlgrɪmɪdʒ] .

a small house where the Sherif used to lodge during the pilgrimage .

一个 小的 房子 在哪里 这 谢里夫 用过的 到 小屋 期间 这 朝圣 .

谢里夫朝圣期间居住的小房子。

[frɒm; frəm] [ðens] [æn; ən] ['elɪveɪtɪd] ['rɒki] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði] [pleɪn] [ɪk'stendz; ek-] [tə'wɔːdz] ['ærəˌfæt] .

From thence an elevated rocky ground in the plain extends towards Arafat .

从 因此 一个 升高 岩石 地面 在 这 清楚的 扩展 向 阿拉法特 .

从那里，平原上隆起的岩石地带向阿拉法特方向延伸。

[ɒn] [ðə; ði] ['iːstən] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntən] , [ænd; ənd] [kləʊz] [tuː; tə] [ɪts] [fʊt] ,

On the eastern side of the mountain , and close to its foot ,

在 这 东 边 的 这 山 , 和 关闭 到 它是 脚 ,

在山的东侧，靠近山脚的地方，

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [mɒsk] , [bɪlt] [ɒn] ['rɒki] [graʊnd] , [kɔːld] - [el] - ,

are the ruins of a small mosque , built on rocky ground , called Djama el Szakhrat ,

是 这 废墟 的 一个 小的 清真寺 , 建造 在 岩石 地面 , 称为 - el - ,

这里是建在岩石地上的一座小型清真寺的遗址，名为 Djama el Szakhrat。

[weə(r)] [mə'hæmɪd] [wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [preɪ] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [meɪk] [fɔː(r)] [prɒ'streɪʃn] [ɪn]
where Mohammed was accustomed to pray , and where the pilgrims make four prostrations in
在哪里 穆罕默德 曾是 习惯 到 祈祷 , 和 在哪里 这 朝圣者 制作 四 俯卧 在

穆罕默德生前常去祈祷的地方，也是朝圣者们做四次叩拜的地方。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 190]
[页 -]

[第190页]

['meməri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒfɪt] .
memory of the prophet .
记忆 的 这 先知 .

先知的记忆。

['sevrəl] [lɑːdʒ] ['rezərˌvwɑːrz] [laɪnd] [wɪð] [stəʊn] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'spɜːst] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [pleɪn] ;
Several large reservoirs lined with stone are dispersed over the plain ;
一些 大的 水库 衬里 和 石头 是 分散的 超过 这 清楚的 ;

平原上散布着几个用石头砌成的大型水库；

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɑː(r); ə(r)] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] ['ærəˌfæt] ,
two or three are close to the foot of Arafat ,
二 或者 三 是 关闭 到 这 脚 的 阿拉法特 ,

其中两三个就在阿拉法特山脚附近，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] [nɪə(r)] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃɛrɪfs] :
and there are some near the house of the Sherifs :
和 那里 是 一些 靠近 这 房子 的 这 警长 :

警长家附近也有一些：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第1(The Mirror of Literature, Amusement,)第3/3页

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fɪld] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [faɪn] ['ækwɪdʌkt] [wɪtʃ] [sə'plaɪz] ['mekə] ,
they are filled from the same fine aqueduct which supplies Mekka ,
他们 是 已填 从 这 相同的 美好的 渡槽 哪个 补给品 麦加 ,

它们都由同一条向麦加供水的优质引水渠注满水。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'baʊt] [wʌn]['aʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] ['dɪstənt] , [ɪn][ðə; ði] ['iːstən] ['maʊntənz] .
and the head of which is about one hour and a half distant , in the eastern mountains .
和 这 头 的 哪个 是 关于 一 小时 和 一个 一半 遥远 , 在 这 东 山脉 .

而它的源头在东部的山区，距离这里大约一个半小时的路程。

[ðə; ði][kə'næl][ɪz] [left] ['əʊpən][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'viːniəns] [ɒv; əv] ['pɪlgrɪmz] ,
The canal is left open here for the convenience of pilgrims ,
这 运河 是 左边 打开 这里 为了 这 方便 的 朝圣者 ,

此处运河保持畅通，是为了方便朝圣者。

[ænd; ənd][ɪz] ['kɒndʌktid] [raʊnd] [ðə; ði] [θriː] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] , ['pɑːsɪŋ] [baɪ] - - ['ædəm] . [faɪv]
and is conducted round the three sides of the mountains , passing by Modaa Seydna Adam . 5
和 是 实施 圆形的 这 三 侧面 的 这 山脉 , 通过 经过 - - 亚当 . 5

绕山而行，途经莫达·塞德纳·亚当。5

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv]['ærəˌfæt] , [ai] ['kaʊntɪd] [ə'baʊt] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [tents] [dɪ'spɜːst] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪn] ,
From the summit of Arafat , I counted about three thousand tents dispersed over the plain ,
从 这 首脑 的 阿拉法特 , 我 计数 关于 三 千 帐篷 分散的 超过 这 清楚的 ,

从阿拉法特山顶，我数了数，平原上散布着大约三千顶帐篷。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [tuː] - [θɜːdz] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [hædʒ]['kærəvænz] ,
of which two - thirds belonged to the two Hadj caravans ,
的 哪个 二 - 三分之一 属于 到 这 二 哈吉 旅行拖车 ,

其中三分之二属于两支哈吉商队，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [swiːt] [ænd; ənd]['səʊldʒəz][ɒv; əv] [mə'hæmɪd] [æli] ; [ðə; ði] [rest] [tuː; tə][ðə; ði] ['ærəbz][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃe'riːf] ,
and to the suite and soldiers of Mohammed Aly ; the rest to the Arabs of the Sherif ,
和 到 这 套房 和 士兵 的 穆罕默德 艾莉 ; 这 休息 到 这 阿拉伯人 的 这 谢里夫 ,

其余的归穆罕默德·阿里及其随从和士兵所有；其余的归谢里夫的阿拉伯人所有。

[ðə; ði] ['beduɪn] - , [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] ['mekə] [ænd; ənd] .
the Bedouin hadjys , and the people of Mekka and Djidda .
这 贝都因人 - , 和 这 人们 的 麦加 和 吉达 .

贝都因哈吉人，以及麦加和吉达的人民。

[ðiːz] [ə'sembəld] ['mʌlti,tjuːd, -,tuːd] [wɜː(r); wə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] ['nʌmbə(r)] , [laɪk] [maɪ'self] ,
These assembled multitudes were for the greater number , like myself ,
这些 组装 众多 是 为了 这 更大的 数字 , 喜欢 我 ,
[wɪ'ðaʊt] [tents] .
without tents .
没有 帐篷 .

聚集在一起的人群中，大多数人，包括我自己在内，都没有帐篷。

[ðə; ði] [tuː] ['kærəvænz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'kæmpt] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['ɔːdə(r)] ,
The two caravans were encamped without much order ,
这 二 旅行拖车 是 营地 没有 很多 命令 ,

两支商队扎营杂乱无章。

[iːtʃ] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['pɪlgrɪmz] [ɔː(r)] ['səʊldʒəz] ['hævɪŋ] [pɪtʃt] [ɪts] [tents] [ɪn] [lɑːdʒ] ['sɜːklz] [ɔː(r)] ,
each party of pilgrims or soldiers having pitched its tents in large circles or dowars ,
每个 派对 的 朝圣者 或者 士兵 拥有 投球 它是 帐篷 在 大的 界 或者 战争 ,

每队朝圣者或士兵都将帐篷搭成大圆圈或围成圆顶状，

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['meni] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kæmlz] [wɜː(r); wə(r)] [ri'pəuz] .
in the midst of which many of their camels were reposing .
在 这 中间 的 哪个 许多 的 他们的 骆驼 是 休息 .

其中许多骆驼正在休息。

[ðə; ði] [pleɪn] [kən'teɪnd] , [dɪ'spɜːst] [ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːts] , [frɒm; frəm] ['twenti] [tuː; tə] ['twenti] - [faɪv]
The plain contained , dispersed in different parts , from twenty to twenty - five
这 清楚的 包含 , 分散的 在 不同的 部分 , 从 二十 到 二十 - 五
['θaʊz(ə)nd] ['kæmlz] ,
thousand camels ,
千 骆驼 ,

平原上分散着两万到两万五千头骆驼。

[twelv] ['θaʊz(ə)nd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪriən] [hædʒ] ,
twelve thousand of which belonged to the Syrian Hadj ,
十二 千 的 哪个 属于 到 这 叙利亚 哈吉 ,

其中一万两千人属于叙利亚哈吉人，

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [faɪv] [tuː; tə] [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [tuː; tə] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ; [bɪ'saɪdz] [ə'baʊt] [θriː]
and from five to six thousand to the Egyptian ; besides about three
和 从 五 到 六 千 到 这 埃及人 ; 除了 关于 三
['θaʊz(ə)nd] ,
thousand ,
千 ,

埃及人有五六千人；此外还有大约三千人，

['pɜːrtʃəst] [baɪ] [mə'hæmɪd] [æli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɛduɪnz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪriən] [dɪ'zɜːts] ,
purchased by Mohammed Aly from the Bedouins in the Syrian Deserts ,
购买 经过 穆罕默德 艾莉 从 这 贝都因人 在 这 叙利亚 沙漠 ,

由穆罕默德·阿里从叙利亚沙漠的贝都因人手中购得。

[ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə] ['mekə] [wɪð] [ðə; ði] [hædʒ] , [tuː; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] ,
and brought to Mekka with the Hadj , to convey the pilgrims to this place ,
和 带来 到 麦加 和 这 哈吉 , 到 传达 这 朝圣者 到 这 地方 ,

并随朝觐队伍一起被带到麦加，用来运送朝圣者到此地。

['priːviəsli] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['trænspɔːt] [ɒv; əv] ['ɑːmi] - [prə'vɪʒ(ə)nz] [tuː; tə] - .
previously to being used for the transport of army - provisions to Tayf .
之前 到 存在 用过的 为了 这 运输 的 军队 - 条款 到 - .

此前曾用于向泰夫运送军队物资。

[ðə; ði] ['sɪriən] [hædʒ][wɒz; wəz] [ɪn'kæmpt] [ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [saʊθ] - [west] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] ;
The Syrian Hadj was encamped on the south and south - west side of the mountain ;
这 叙利亚 哈吉 曾是 营地 在 这 南 和 南 - 西方 边 的 这 山 ;

叙利亚朝圣者驻扎在山脉的南侧和西南侧;

[ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [ɒn][ðə; ði] [saʊθ] - [iːst] .
the Egyptian on the south - east .
这 埃及人 在 这 南 - 东方 .

东南方向的埃及人。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃe'riːf] , ['jɑːjə] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [ɪn'kæmpt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['beduɪn] [truːps] ,
Around the house of the Sherif , Yahya himself was encamped with his Bedouin troops ,
大约 这 房子 的 这 谢里夫 , 叶海亚 他自己 曾是 营地 和 他的 贝都因人 军队 ,

在谢里夫的住所附近，叶海亚本人和他的贝都因军队驻扎着。

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] ['neɪbəhʊd] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ðə; ði][he'dʒæz]['piːp(ə)l] .
and in its neighbourhood were all the Hedjaz people .
和 在 它是 邻里 是 全部 这 希贾兹 人们 .

附近居住着所有汉志人。

[hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['jemən] ['kærəvænz] [juːst] ['fɔːməli] [tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)]['steɪʃ(ə)n] .
Here it was that the two Yemen caravans used formerly to take their station .
这里 它 曾是 那 这 二 也门 旅行拖车 用过的 以前 到 拿 他们的 车站 .

这里曾是两支也门商队驻扎的地方。

[mə'hæmɪd] [æli] , [ænd; ənd] - ['pæʃə] [ɒv; əv] [də'mæskəs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['sevrəl] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['ɒfɪsəz] ,
Mohammed Aly , and Soleyman Pasha of Damascus , as well as several of their officers ,
穆罕默德 艾莉 , 和 - 帕夏 的 大马士革 , 作为 出色地 作为 一些 的 他们的 警官 ,

穆罕默德·阿里、大马士革的苏莱曼帕夏以及他们的几名军官

[hæd; həd] ['veri] ['hænsəm] [tents] ;
had very handsome tents ;
有 非常 英俊的 帐篷 ;

帐篷非常漂亮;

[bʌt; bət][ðə; ði][məʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ɒv; əv][ɔːl][wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪf][ɒv; əv] [mə'hæmɪd] [æli] ,
but the most magnificent of all was that of the wife of Mohammed Aly ,
但 这 最多 壮丽 的 全部 曾是 那 的 这 妻子 的 穆罕默德 艾莉 ,

但其中最辉煌的要数穆罕默德·阿里妻子的画像了。

[ðə; ði]['mʌðə(r)][ɒv; əv] - ['pæʃə] [ænd; ənd]['iːbrəhiːm] ['pæʃə] , [huː] [hæd; həd] ['leɪtli] [ə'raɪvd] [frɒm; frəm]['kaɪərəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][hædʒ] ,
the mother of Tousoun Pasha and Ibrahim Pasha , who had lately arrived from Cairo for the Hadj ,
这 母亲 的 - 帕夏 和 易卜拉欣 帕夏 , WHO 有 最近 到达的 从 开罗 为了 这 哈吉 ,

图松帕夏和易卜拉欣帕夏的母亲，他们最近刚从开罗来参加朝觐。

[wɪð] [ə; eɪ] ['tru:li] ['rɔɪəl] ['ekwɪpɪdʒ] ,
with a truly royal equipage ,
和 一个 真的 皇家 装备 ,

配备真正的皇家马具，

[faɪv] ['hʌndrəd] ['kæmlz] ['bi:ɪŋ] ['nesəsəri] [tu:; tə] ['trænspɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] ['bægɪdʒ] [frɒm; frəm] [tu:; tə] ['mekə] .
five hundred camels being necessary to transport her baggage from Djidda to Mekka .
五 百 骆驼 存在 必要的 到 运输 她 行李 从 吉达 到 麦加 .

需要五百头骆驼才能将她的行李从吉达运到麦加。

[hɜ:(r); hə(r)] [tent] [wɒz; wəz] [ɪn] [fækt] [æn; ən] [ɪn'kæmpmənt] [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [tents] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['saɪzɪz] ,
Her tent was in fact an encampment consisting of a dozen tents of different sizes ,
她 帐篷 曾是 在 事实 一个 营地 由 的 一个 打 帐篷 的 不同的 尺寸 ,

她的帐篷实际上是一个由十几个大小不一的帐篷组成的营地。

[ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] [hɜ:(r); hə(r)] ['wɪmɪn] ; [ðə; ði] [həʊl] [ɪn'kləʊzd] [baɪ] [ə; eɪ] [wɔ:l] [ɒv; əv] ['lɪnɪn] [klɒθ] ,
inhabited by her women ; the whole enclosed by a wall of linen cloth ,
有人居住的 经过 她 女性 ; 这 所有的 内 经过 一个 墙 的 亚麻布 布 ,

居住着她的女眷；整个房子被亚麻布墙围了起来。

[eɪt] ['hʌndrəd] ['peɪsɪz] [ɪn] ['sɜ:kɪt] , [ðə; ði] ['sɪŋg(ə)l] ['entrəns] [tu:; tə] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['gɑ:dɪd] [baɪ] ['ju:nəks] [ɪn] ['splendɪd] [dresɪz] .
eight hundred paces in circuit , the single entrance to which was guarded by eunuchs in splendid dresses .
八 百 步幅 在 电路 , 这 单身的 入口 到 哪个 曾是 守卫 经过 太监 在 灿烂 连衣裙 .

绕行八百步，唯一的入口由身着华丽服饰的太监把守。

[ə'raʊnd] [ðɪs] [ɪn'kləʊʒə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [pɪtʃt] [ðə; ði] [tents] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [hu:] [fɔ:md] [hɜ:(r); hə(r)] ['nju:mərəs] [swi:t] .
Around this enclosure were pitched the tents of the men who formed her numerous suite .
大约 这 外壳 是 投球 这 帐篷 的 这 男人 WHO 形成 她 很多的 套房 .

围墙周围搭起了她众多随从的帐篷。

[ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [ɪm'brɔɪdəri] [ɒn] [ðə; ði] [ɪk'stɪəriə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪnɪn] ['pæləs] ,
The beautiful embroidery on the exterior of this linen palace ,
这 美丽的 刺绣 在 这 外部的 的 这 亚麻布 宫殿 ,

这座亚麻宫殿外墙上的刺绣精美绝伦。

[wɪð] [ðə; ði] ['veəriəs] ['kʌləs] [dɪ'spleɪd] [ɪn] ['evri] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ,
with the various colours displayed in every part of it ,
和 这 各种各样的 颜色 显示 在 每一个 部分 的 它 ,

它的各个部分都呈现出各种不同的颜色，

['kɔnstitju:t] [æn; ən] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɪtʃ] [rɪ'maɪndid] [ˌem 'i:] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɪn] [ðə; ði] [ə'reɪbiən] [teɪlz; 'teɪli:z] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [wʌn] [naɪts] .
constituted an object which reminded me of some descriptions in the Arabian Tales of the Thousand and One Nights .
构成 一个 目的 哪个 提醒 我 的 一些 描述 在 这 阿拉伯 故事 的 这 千 和 一 夜晚 .

它构成了一个物体，让我想起了《一千零一夜》中的一些描述。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['ekwɪpɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] - , [ɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mekə] ['pi:p(ə)l] ,
Among the rich equipages of the other hadjys , or of the Mekka people ,
之中 这 富有的 装备 的 这 其他 - , 或者 的 这 麦加 人们 ,

在其他朝圣者或麦加人的丰富装备中,

[nʌn] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [kən'spɪkjuəs] [æz; əz] [ðæt] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv] - ,
none were so conspicuous as that belonging to the family of Djeylany ,
没有任何 是 所以 显眼的 作为 那 属于 到 这 家庭 的 - ,
[ðə; ði] ['mɜ:tʃənt] ,
the merchant ,
这 商人 ,

其中最引人注目的要数商人杰拉尼家族的家族了。

[hu:z] [tents] , [pɪtʃt] [ɪn][ə; eɪ]['semisɜ:k(ə)l] , ['raɪvld] [ɪn] ['bju:ti] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] ['pæʃə] ,
whose tents , pitched in a semicircle , rivalled in beauty those of the two pashas ,
谁 帐篷 , 投球 在 一个 半圆 , 竞争对手 在 美丽 那些 的 这 二 帕夏 ,

他们的帐篷呈半圆形搭建,其美观程度足以与两位帕夏的帐篷相媲美。

[ænd; ənd][fɑ:(r)] [ɪk'si:dɪd] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ʃe'ri:f] ['jɑ:jə] .
and far exceeded those of Sherif Yahya .
和 远的 超出 那些 的 谢里夫 叶海亚 .

远远超过了谢里夫·叶海亚。

[ɪn]['ʌðə(r)] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [i:st] ,
In other parts of the East ,
在 其他 部分 的 这 东方 ,

在东方的其他地区,

[ə; eɪ] ['mɜ:tʃənt] [wʊd] [æz; əz] [su:n] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ] [rəʊp] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [nek] ,
a merchant would as soon think of buying a rope for his own neck ,
一个 商人 会 作为 很快 思考 的 购买 一个 绳索 为了 他的 自己的 脖子 ,

商人宁愿买根绳子勒死自己。

[æz; əz][ɒv; əv] [dɪ'spleɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [welθ] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pæʃə] ;
as of displaying his wealth in the presence of a pasha ;
作为 的 显示 他的 财富 在 这 在场 的 一个 帕夏 ;

就像在帕夏面前炫耀财富一样;

[bʌt; bət] - [hæz; həz][nɒt] [jet] [leɪd][ə'saɪd][ðə; ði] ['kʌstəmz] [wɪtʃ] [ðə; ði] - ['lɜ:nɪd]
but Djeylany has not yet laid aside the customs which the Mekkawys learned
但 - 有 不是 然而 铺设 旁边 这 海关 哪个 这 - 学习
['ʌndə(r)][ðeə(r)][əʊld] ['gʌvənmənt] ,
under their old government ,
在下面 他们的 老的 政府 ,

但杰拉尼尚未摒弃麦卡维人在旧政权统治下养成的习俗。

[pə'tɪkjələli] [ðæt] [ɒv; əv] [ʃe'ri:f] [gɑ:lɛb] , [hu:] ['seldəm] ['eksəd] [ɪk'stɔ:ʃ(ə)n] [ə'pɒn]['sɪŋg(ə)l]
particularly that of Sherif Ghaleb , who seldom exercised extortion upon single
特别 那 的 谢里夫 加勒布 , WHO 很少 锻炼 勒索 之上 单身的
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ;
individuals ;
个人 ;

尤其是谢里夫·加莱布,他很少对单个人进行敲诈勒索;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [naʊ] [rɪ'laɪ][ɒn][ðə; ði] ['prɒmɪsɪz] [ɒv; əv] [mə'hæmɪd] [æli] , [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [rɪ'spekt] [ðeə(r)]
and they now rely on the promises of Mohammed Aly , that he will respect their
和 他们 现在 依靠 在 这 承诺 的 穆罕默德 艾莉 , 那 他 将要 尊重 他们的
['prɒpəti] .
property .
财产 .

现在,他们只能寄希望于穆罕默德·阿里会尊重他们的财产。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] ['mɔːnɪŋ] ,
During the whole morning ,
期间 这 所有的 早晨 ，

整个上午，

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'piːtɪd] [dis'tʃɑːdʒz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑː'tɪləri] [wɪtʃ] [bəuθ] ['pæʃə] [hæd; həd] [brɔːt]
there were repeated discharges of the artillery which both pashas had brought
那里 是 重复 排放 的 这 炮兵 哪个 两个都 帕夏 有 带来
[wɪð] [ðem; ðəm] .
with them .
和 他们 .

两位帕夏带来的火炮多次鸣放。

[ə; eɪ] [fjuː] ['pɪlgrɪmz] [hæd; həd]['teɪkən] [ʌp] [ðeə(r)] ['kwɔːtəz] [ɒn] ['dʒeb(ə)l]['ærəˌfæt] [ɪt'self] , [weə(r)] [sʌm; səm]
A few pilgrims had taken up their quarters on Djebel Arafat itself , where some
一个 很少 朝圣者 有 已采取 向上 他们的 四分之一 在 杰贝尔 阿拉法特 本身 ， 在哪里 一些
[smɔːl] ['kævən] ,
small cavern ,
小的 洞穴 ，

一些朝圣者在阿拉法特山上安营扎寨，那里有一些小洞穴，

[ɔː(r)] [ɪm'pendɪŋ] [blɒk] [ɒv; əv] ['grænɪt] , [ə'fɔːd; ə'fɔrd][ðem; ðəm] ['ʃeltə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sʌn] .
or impending block of granite , afforded them shelter from the sun .
或者 即将到来的 堵塞 的 花岗岩 ， 提供 他们 庇护所 从 这 太阳 .

或者一块即将倾泻而下的花岗岩巨石，为他们遮挡了阳光。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [bɪ'liːf] ['dʒen(ə)rəli] [entə'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [iːst] ,
It is a belief generally entertained in the East ,
它 是 一个 信仰 一般来说 娱乐 在 这 东方 ，

这是东方普遍存在的一种信仰。

[ænd; ənd] ['streŋθ(ə)nd] [baɪ] ['meni] ['bəʊstɪŋ] - [ɒn][ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] [həʊm] , [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]
and strengthened by many boasting hadjys on their return home , that all the
和 加强 经过 许多 吹嘘 - 在 他们的 返回 家 ， 那 全部 这
['pɪlgrɪmz] ,
pilgrims ,
朝圣者 ，

许多朝圣者在回家后都夸耀自己的功绩，这更加坚定了所有朝圣者的信念。

[ɒn] [ðɪs] [deɪ] , [ɪn'kæmp] [ə'pɒn] [maʊnt] ['ærəˌfæt] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['maʊntən] [pə'zesɪz] [ðə; ði]
on this day , encamp upon Mount Arafat ; and that the mountain possesses the
在 这 天 ， 扎营 之上 山 阿拉法特 ； 和 那 这 山 拥有 这
[mɪ'rækjələs] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ɪk'spænʃ(ə)n] ,
miraculous property of expansion ,
神奇 财产 的 扩张 ，

在这一天，在阿拉法特山上扎营；据说这座山具有神奇的扩张能力。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][əd'mɪt][æn; ən] [ɪn'defɪnət] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['feɪθf(ə)l] [ə'pɒn][ɪts] ['sʌmɪt] .
so as to admit an indefinite number of the faithful upon its summit .
所以 作为 到 承认 一个 不定 数字 的 这 忠实 之上 它是 首脑 .

以便让无数信徒登上山顶。

[ðə; ði] [lɔː] [ɔː'dein] [ðæt] [ðə; ði] - , [ɔː(r)][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][hædʒ] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɒn]['dʒeb(ə)l]
The law ordains that the wakfe , or position of the Hadj , should be on Djebel
这 法律 授职 那 这 - ， 或者 位置 的 这 哈吉 ， 应该 是 在 杰贝尔
['ærəˌfæt] ;
Arafat ;
阿拉法特 ；

法律规定，朝觐者的驻地（wakfe）应设在阿拉法特山上；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['waɪzli] [prə'vaɪdz] [ə'genst] ['eni] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] ,
but it wisely provides against any impossibility ,
但 它 明智地 提供 反对 任何 不可能 ,

但它明智地考虑到了任何不可能的情况。

[baɪ] [dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪn] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [meɪ]
by declaring that the plain in the immediate neighbourhood of the mountain may
经过 声明 那 这 清楚的 在 这 即时 邻里 的 这 山 可能

[biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [kəm'praɪzd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [tɜːm] " ['maʊntən] ,
be regarded as comprised under the term " mountain ,
是 认为 作为 包括 在下面 这 学期 " 山 ,

通过宣布山脉附近的平原可以被视为包含在"山脉"一词的范畴内,

" [ɔː(r)]['dʒeb(ə)l]['ærəˌfæt] .
" or Djebel Arafat .
" 或者 杰贝尔 阿拉法特 .

或杰贝尔·阿拉法特。

[ai] ['estɪmeɪtɪd] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [ə'sembəld] [hɪə(r)][æt; ət][ə'baʊt]['sev(ə)nti]['θaʊz(ə)nd] .
I estimated the number of persons assembled here at about seventy thousand .
我 估计的 这 数字 的 人 组装 这里 在 关于 七十 千 .

我估计这里聚集的人数大约有七万人。

[ðə; ði][kæmp][wɒz; wəz][frɒm; frəm] [θriː] [tuː; tə][fɔː(r)][maɪlz] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [wʌn][ænd; ənd]
The camp was from three to four miles long , and between one and
这 营 曾是 从 三 到 四 英里 长的 , 和 之间 一 和

[tuː] [ɪn] [bredθ] .
two in breadth .
二 在 宽度 .

营地长三到四英里，宽一到两英里。

[ðeə(r)][ɪz] , [pə'hæps] , [nəʊ][spɒt][ɒn] [ɜːθ] [weə(r)] , [ɪn][səʊ][smɔːl] [ə; eɪ] [pleɪs] ,
There is , perhaps , no spot on earth where , in so small a place ,
那里 是 , 也许 , 不 点 在 地球 在哪里 , 在 所以 小的 一个 地方 ,

或许地球上没有哪个地方，在如此小的空间里,

[sʌtʃ] [ə; eɪ][daɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [ɑː(r); ə(r)] [hɜːd] ; [ai] ['rekən] [ə'baʊt] ['fɔːti] ,
such a diversity of languages are heard ; I reckoned about forty ,
这样的 一个 多样性 的 语言 是 听到 ; 我 估计 关于 四十 ,

这里能听到如此多种多样的语言；我估计大约有四十种。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] [mɔː(r)] .
and I have no doubt that there were many more .
和 我 有 不 怀疑 那 那里 是 许多 更多的 .

我毫不怀疑还有更多这样的案例。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ]['həʊli]['temp(ə)l][ɒv; əv]
It appeared to me as if I were here placed in a holy temple of
它 出现 到 我 作为 如果 我 是 这里 放置 在 一个 圣 寺庙 的

['trævələz] ['əʊnli] ;
travellers only ;
旅行者 仅有的 ;

我感觉自己仿佛置身于一座只接待旅行者的神圣殿堂之中;

[ænd; ənd]['nevə(r)][dɪd][ai][æt; ət]['eni] [taɪm] [fi:l] [ə; eɪ][mɔ:(r)]['ɑ:d(ə)nt] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə]
and never did I at any time feel a more ardent wish to be able to
和 绝不 做过 我 在 任何 时间 感觉 一个 更多的 热心 希望 到 是 有能力的 到
['penətreɪt] [wʌns]['ɪntu:][ðə; ði]['ɪnməʊst] [rɪ'sesɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntriz] [ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv] [ðəʊz]
penetrate once into the inmost recesses of the countries of many of those
穿透 一次 进入 这 最 凹陷处 的 这 国家 的 许多 的 那些
[p'ɜ:sənz]
persons
人

我从未像现在这样强烈地渴望能够深入到许多人的国家的最深处。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 191]
[页 -]

[第191页]

[hu:m] [ai] [naʊ] [sɔ:] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌem 'i:] ,
whom I now saw before me ,
谁 我 现在 锯 前 我 ,

我此刻就站在我面前，

['fɒndli] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] [ai] [mait] [hæv; həv][nəʊ][mɔ:(r)] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['ri:tʃɪŋ] [ðeə(r)] [hoʊmz] ,
fondly imagining that I might have no more difficulty in reaching their homes ,
深情地 想象 那 我 可能 有 不 更多的 困难 在 到达 他们的 房屋 ,

我满怀憧憬地想象着，或许我能毫不费力地到达他们的家。

[ðæn; ðən] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spɪəriənst] [ɪn][ðeə(r)] ['dʒɜ:ni] [tu:; tə] [ðɪs] [spɒt] .
than what they had experienced in their journey to this spot .
比 什么 他们 有 经验丰富的 在 他们的 旅行 到 这 点 .

比他们在前往此地的旅途中所经历的还要多。

[ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] - ([ɔ:(r)] [ə'baʊt] [θri:] [ə'klɑ:k] , [pi:] . [em] .) [ɐpɹ'əʊtʃt] ,
The time of Aszer (or about three o'clock , P . M .) approached ,
这 时间 的 - (或者 关于 三 点钟 , P . M .) 接近 ,

阿什尔时间（或下午三点左右）临近，

[wen] [ðæt] ['serəməni] [ɒv; əv][ðə; ði][hædʒ] [teɪks] [pleɪs] , [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [həʊl] [ə'sembli]
when that ceremony of the Hadj takes place , for which the whole assembly
什么时候 那 仪式 的 这 哈吉 需要 地方 , 为了 哪个 这 所有的 集会
[hæd; həd] [kʌm] ['hɪðə(r)] .
had come hither .
有 来 这里 .

当举行朝觐仪式时，全体信众都来到这里。

[ðə; ði]['pɪlgrɪmz] [naʊ] [prest] ['fɔ:wəd] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] ['maʊntən] [ɒv; əv]['ærəˌfæt] ,
The pilgrims now pressed forward towards the mountain of Arafat ,
这 朝圣者 现在 按下 向前 向 这 山 的 阿拉法特 ,

朝圣者们继续向阿拉法特山进发。

[ænd; ənd] ['kʌvəd] [ɪts] [saɪdz] [frɒm; frəm] [tɒp] [tu:; tə] ['bɒtəm] .
and covered its sides from top to bottom .
和 涵盖 它是 侧面 从 顶部 到 底部 .

并从上到下覆盖了它的侧面。

[æt; ət][ðə; ði] [prɪ'saɪs] [taɪm] [ɒv; əv] - , [ðə; ði] ['pri:tʃə(r)] [tʊk] [hɪz; ɪz][stænd][ə'pɒn][ðə; ði]['plætfɔ:m] [ɒn]
At the precise time of Aszer , the preacher took his stand upon the platform on
在 这 精确的 时间 的 - , 这 牧师 采取 他的 站立 之上 这 平台 在
[ðə; ði] ['maʊntən] ,
the mountain ,
这 山 ,

到了亚撒节的确切时间，传道者站在山上的讲台上。

[ænd; ənd][bɪ'ɡæn][tuː; tə] [ə'dres] [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] .
and began to address the multitude .
和 开始 到 地址 这 民众 .

于是开始向众人讲话。

[ðɪs] ['sɜːmən] , [wɪtʃ] [lɑːsts] [tɪl] [sʌn] - [set] , [k'ɒnstɪtjˌuːts] [ðə; ði]['həʊli] ['serəməni] [ɒv; əv][ðə; ði][hædʒ]
This sermon , which lasts till sun - set , constitutes the holy ceremony of the Hadj
这 讲道 , 哪个 持续时间 直到 太阳 - 放 , 构成 这 圣 仪式 的 这 哈吉
[kɔːld] - [el] - ;
called Khotbet el Wakfe ;
称为 - el - ;

这段持续到日落的布道构成了朝觐的圣礼，称为 Khotbet el Wakfe；

[ænd; ənd][nəʊ]['pɪlɡrɪm] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] [ɔːl][ðə; ði]['həʊli]['pleɪsɪz][ɒv; əv] ['mekə] ,
and no pilgrim , although he may have visited all the holy places of Mekka ,
和 不 朝圣 , 虽然 他 可能 有 到访 全部 这 圣 地方 的 麦加 ,

他并非朝圣者，尽管他可能游览过麦加的所有圣地。

[ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - , [ən'les] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['prez(ə)nt][ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n]
is entitled to the name of hadjy , unless he has been present on this occasion
是 标题 到 这 姓名 的 - , 除非 他 有 到过 展示 在 这 场合
.
:
.

除非他本人出席了此次活动，否则他无权被称为哈吉。

[æz; əz] - [ɐpɹ'əʊtʃt] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɔːl][ðə; ði] [tents] [wɜː(r); wə(r)] [strʌk] , ['evri] [θɪŋ] [wɒz; wəz]
As Aszer approached , therefore , all the tents were struck , every thing was
作为 - 接近 , 所以 , 全部 这 帐篷 是 击 , 每一个 事物 曾是
[pækt] [ʌp] ,
packed up ,
包装 向上 ,

因此，当阿塞尔临近时，所有的帐篷都被拆除了，所有东西都被收拾好了。

[ðə; ði]['kærəvænz][bɪ'ɡæn][tuː; tə][ləʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pɪlɡrɪmz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['maʊntɪd]
the caravans began to load , and the pilgrims belonging to them mounted
这 旅行拖车 开始 到 加载 , 和 这 朝圣者 属于 到 他们 安装
[ðeə(r)] ['kæmlz] ,
their camels ,
他们的 骆驼 ,

商队开始装载货物，商队中的朝圣者们骑上骆驼。

[ænd; ənd] ['kraʊdɪd] [raʊnd] [ðə; ði] ['maʊntən] , [tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['priːtʃə(r)] ,
and crowded round the mountain , to be within sight of the preacher ,
和 挤 圆形的 这 山 , 到 是 之内 视线 的 这 牧师 ,
[wɪtʃ] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] ,
which is sufficient ,
哪个 是 充足的 ,

人们蜂拥而至，围在山周围，只为能看见传道者，这就足够了。

[æz; əz][ðə; ði]['ɡreɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [ɪz] [ˌnesə'serəli] [tuː] ['dɪstənt] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪm] .
as the greater part of the multitude is necessarily too distant to hear him .
作为 这 更大的 部分 的 这 民众 是 一定 也 遥远 到 听到 他 .

因为大部分人距离太远，听不到他的声音。

[ðə; ði] [tuː] ['pæʃə] , [wɪð] [ðeə(r)] [həʊl] ['kæv(ə)lri] [drɔːn] [ʌp][ɪn] [tuː] ['skwɔdrən] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,
The two pashas , with their whole cavalry drawn up in two squadrons behind them ,
这 二 帕夏 , 和 他们的 所有的 骑兵 绘制 向上 在 二 中队 在后面 他们 ,

两位帕夏率领着他们的全部骑兵，分成两个中队列队在后。

[tʊk] [ðeə(r)][pəʊst][ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [diːp] [laɪnz][ɒv; əv] ['kæmlz] [ɒv; əv][ðə; ði] - ,
took their post in the rear of the deep lines of camels of the hadjys ,
采取 他们的 邮政 在 这 后部 的 这 深的 线条 的 骆驼 的 这 - ,

他们站在朝圣者骆驼队后方，严阵以待。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][he'dʒæz][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ][dʒɔɪnd] ;
to which those of the people of the Hedjaz were also joined ;
到 哪个 那些 的 这 人们 的 这 希贾兹 是 还 加入 ;

汉志人也加入了他们;

[ænd; ənd][hɪə(r)] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ɪn] ['sɒləm] [ænd; ənd] [rɪ'spektfl] ['saɪləns][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði]
and here they waited in solemn and respectful silence the conclusion of the
和 这里 他们 等待 在 庄严 和 尊重 沉默 这 结论 的 这
['sɜːmən] .
sermon .
讲道 .

于是，他们肃穆而恭敬地静静等待着布道结束。

['fɜːðə(r)] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['priːtʃə(r)] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [ʃe'riːf] ['jɑːjə] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [smɔːl]
Further removed from the preacher , was the Sherif Yahya , with his small
更远 已移除 从 这 牧师 , 曾是 这 谢里夫 叶海亚 , 和 他的 小的
['bɒdi] [ɒv; əv]['səʊldʒəz] ,
body of soldiers ,
身体 的 士兵 ,

离传教士更远的是谢里夫·叶海亚，他带着一小队士兵。

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ] ['sevrəl] [griːn] ['stændədz] ['kærid] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
distinguished by several green standards carried before him .
杰出的 经过 一些 绿色的 标准 携带 前 他 .

他身前举着几面绿色旗帜，显得格外醒目。

[ðə; ði] [tuː] , [ɔː(r)]['həʊli] ['kæmlz] ,
The two Mahmals , or holy camels ,
这 二 玛玛尔斯 , 或者 圣 骆驼 ,

两头圣骆驼，

[wɪtʃ] ['kæri] [ɒn][ðeə(r)] [bæk] [ðə; ði] [haɪ] ['strʌktʃə(r)] [ðæt] [sɜːrvz] [æz; əz][ðə; ði]['bænə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)]
which carry on their back the high structure that serves as the banner of their
哪个 携带 在 他们的 后退 这 高的 结构 那 服务 作为 这 横幅 的 他们的
[rɪ'spektɪv] ['kærəvænz] ,
respective caravans ,
各自 旅行拖车 ,

它们背负着高高的结构，作为各自商队的旗帜。

[meɪd] [wei] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [θruː] [ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv] ['kæmlz] [ðæt] [ɪn'sɜːrkld] [ðə; ði] ['sʌðən]
made way with difficulty through the ranks of camels that encircled the southern
制成 方式 和 困难 通过 这 排名 的 骆驼 那 包围 这 南部
[ænd; ənd] ['iːstən] [saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
and eastern sides of the hill ,
和 东 侧面 的 这 爬坡道 ,

他艰难地穿过包围着山丘南侧和东侧的骆驼群。

['ɒpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['priːtʃə(r)] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðeə(r)]['steɪʃ(ə)n] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðeə(r)] [gɑːdz] ,
opposite to the preacher , and took their station , surrounded by their guards ,
对面的 到 这 牧师 , 和 采取 他们的 车站 , 包围 经过 他们的 守卫 ,

他们站在传教士对面，各就各位，周围簇拥着卫兵。

[də'rektli] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['plætfɔːm] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] . [sɪks]
directly under the platform in front of him . 6
直接地 在下面 这 平台 在 正面 的 他 . 6

就在他面前平台的正下方。6

[ðə; ði] ['priːtʃə(r)] , [ɔː(r)] - , [huː] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði] - [ɒv; əv] ['mekə] ,
The preacher , or Khatyb , who is usually the Kadhy of Mekka ,
这 牧师 , 或者 - , WHO 是 通常 这 - 的 麦加 ,

传道者，或称哈提卜，通常是麦加的卡迪（Kadhy，伊斯兰教法官），

[wɒz; wəz] ['maʊntɪd] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['faɪnli] [kə'pærɪsnd] ['kæm(ə)l] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [led] [ʌp] [ðə; ði] [steps] ;
was mounted upon a finely caparisoned camel , which had been led up the steps ;
曾是 安装 之上 一个 精细地 华丽的 骆驼 , 哪个 有 到过 引领 向上 这 步骤 ;

他骑在一匹装饰华丽的骆驼上，骆驼被牵着走上了台阶；

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [trə'dɪʃənəli] [sed] [ðæt] [mə'hæmɪd] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['siːtɪd] [wen] [hiː; hi][hɪə(r)] [ə'drest] [hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] ,
it being traditionally said that Mohammed was always seated when he here addressed his followers ,
它 存在 传统上 说 那 穆罕默德 曾是 总是 坐着 什么时候 他 这里 已解决 他的 追随者 ,

据传统说法，穆罕默德在这里向他的追随者们讲话时总是坐着的。

[ə; eɪ] ['præktɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɪmɪteɪtɪd] [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] - [huː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [hædʒ] ,
a practice in which he was imitated by all the Khalifes who came to the Hadj ,
一个 实践 在 哪个 他 曾是 模仿 经过 全部 这 - WHO 来了 到 这 哈吉 ,

他的做法被所有前来朝觐的哈里发们效仿。

[ænd; ənd] [huː] [frɒm; frəm] [hens] [ə'drest] [ðeə(r)]['sʌbdʒɪkts][ɪn]['pɜːs(ə)n] .
and who from hence addressed their subjects in person .
和 WHO 从 因此 已解决 他们的 主题 在 人 .

他们由此亲自向各自的臣民发表演讲。

[ðə; ði] ['tɜːkɪʃ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] , [haʊ'evə(r)] , [ʌn'juːzd] [tuː; tə]['kæm(ə)l] - ['raɪdɪŋ] ,
The Turkish gentleman of Constantinople , however , unused to camel - riding ,
这 土耳其 绅士 的 君士坦丁堡 , 然而 , 未使用的 到 骆驼 - 骑术 ,

然而，这位来自君士坦丁堡的土耳其绅士，并不习惯骑骆驼。

[kʊd; kəd] [nɒt] [kiːp] [hɪz; ɪz] [siːt] [səʊ] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['hɑːdi] ['beduɪn] ['prɒfɪt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæm(ə)l] [bɪ'kʌmɪŋ] [ʌn'ruːli] ,
could not keep his seat so well as the hardy Bedouin prophet ; and the camel becoming unruly ,
可以 不是 保持 他的 座位 所以 出色地 作为 这 耐寒的 贝都因人 先知 ; 和 这 骆驼 成为 不羁 ,

他无法像那位坚韧的贝都因先知那样稳住身形；骆驼也变得难以控制，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [suːn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ə'laɪt] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
he was soon obliged to alight from it .
他 曾是 很快 有义务 到 点燃 从 它 .

他很快就被迫下了飞机。

[hiː; hi] [riːd] [hɪz; ɪz] ['sɜːmən] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [bʊk] [ɪn]['ærəbɪk] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
He read his sermon from a book in Arabic , which he held in his hands .
他 读 他的 讲道 从 一个 书 在 阿拉伯 , 哪个 他 握住 在 他的 双手 .

他手里拿着一本阿拉伯语书，照着书上的讲道词念道。

[æt; ət] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv] ['evri] [fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [pɔːzd] ,
At intervals of every four or five minutes he paused ,
在 间隔 的 每一个 四 或者 五 分钟 他 暂停 ,

他每隔四五分钟就会停顿一下，

[ænd; ənd] [stretʃt] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [tuː; tə] [ɪm'plɔː(r)] ['blesɪŋz] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] ;
and stretched forth his arms to implore blessings from above ;
和 拉伸 前进 他的 武器 到 恳求 祝福 从 多于 ;

他伸出双臂，祈求上天赐福；

[waɪl] [ðə; ði] [ə'sembəld] ['mʌlti,tjuːd, -,tuːd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [weɪvd] [ðə; ði] [skɜːrts] [ɒv; əv]
while the assembled multitudes around and before him waved the skirts of
尽管 这 组装 众多 大约 和 前 他 挥手 这 裙子 的
[ðeə(r)] [ɪ'rɑːm] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [hedz] ,
their ihrams over their heads ,
他们的 戒衣 超过 他们的 头部 ,

在他周围和面前聚集的人群挥舞着他们的戒衣裙摆，

[ænd; ənd] [rent] [ðə; ði] [eə(r)] [wɪð] [ʃaʊts] [ɒv; əv] " - , [æləhuːmə] - , " ([ai] . [iː] . [hɪə(r)]
and rent the air with shouts of " Lebeyk , Allahuma Lebeyk , " (i . e . Here
和 租 这 空气 和 喊叫 的 " - , 真主 - , " (我 . e . 这里
[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ,
we are ,
我们 是 ,

并用“Lebeyk, Allahuma Lebeyk”（即“我们在这里”）的呼喊声响彻天空。

[æt; ət] [ðaɪ] [kə'mændz] , [əʊ] [gɒd] !)
at thy commands , O God !)
在 你的 命令 , 哦 上帝 !)

遵照你的命令，我的上帝啊！

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'rɑːm] , [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntən] ,
During the wavings of the ihrams , the side of the mountain ,
期间 这 挥手 的 这 戒衣 , 这 边 的 这 山 ,

在挥舞戒衣的时候，山的一侧，

['θɪkli] ['kraʊdɪd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [baɪ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðeə(r)] [waɪt] ['gɑːmənts] ,
thickly crowded as it was by the people in their white garments ,
浓密 挤 作为 它 曾是 经过 这 人们 在 他们的 白色的 服装 ,

那里挤满了身穿白衣的人，

[hæd; həd] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kætərækt] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] ; [waɪl] [ðə; ði] [griːn] [ʌm'breləz] ,
had the appearance of a cataract of water ; while the green umbrellas ,
有 这 外貌 的 一个 白内障 的 水 ; 尽管 这 绿色的 雨伞 ,
[wɪð] [wɪtʃ] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] - ,
with which several thousand hadjys ,
和 哪个 一些 千 - ,

宛如一道瀑布；而数千名朝圣者撑着的绿色阳伞，

['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðeə(r)] ['kæmlz] [bɪ'ləʊ] , [wɜː(r); wə(r)] [prə'vaɪdɪd] , [bɔː(r)] [sʌm; səm] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [ə; eɪ]
sitting on their camels below , were provided , bore some resemblance to a
坐着 在 他们的 骆驼 以下 , 是 假如 , 钻孔 一些 相似 到 一个
['vɜːd(ə)nt] [pleɪn] . — ['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɜːmən] ,
verdant plain . — During his sermon ,
葱茏 清楚的 . — 期间 他的 讲道 ,

坐在骆驼上的人们，下方的景色宛如一片翠绿的平原。——在他布道期间，

[wɪtʃ] ['lɑːstɪd] ['ɔːlməʊst] [θriː] ['aʊəz] , [ðə; ði] - [wɒz; wəz] [siːn] ['kɒnstəntli] [tuː; tə] [waɪp] [hɪz; ɪz]
which lasted almost three hours , the Kadhy was seen constantly to wipe his
哪个 持续 几乎 三 小时 , 这 - 曾是 已见 不断地 到 擦拭 他的
[aɪz] [wɪð] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] ;
eyes with a handkerchief ;
眼睛 和 一个 手帕 ;

在长达近三个小时的时间里，人们看到卡迪不停地用手帕擦眼睛；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔː] [in'dʒɔin][ðə; ði] - [ɔː(r)] ['priːtʃə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [muːvd] [wɪð] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] ;

for the law enjoins the Khatyb or preacher to be moved with feeling and compunction ;

为了 这 法律 责令 这 - 或者 牧师 到 是 已搬 和 感觉 和 愧疚 ;

因为律法要求传道者（Khatyb）要充满感情和悔恨；

[ænd; ənd] [ædz] [ðæt] , [wen'evə(r)] [tɪəz] [ə'pɪə(r)] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

and adds that , whenever tears appear on his face ,

和 添加 那 , 每当 眼泪 出现 在 他的 脸 ,

他还补充说，每当他脸上出现泪水时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [in'laitən] [hɪm] , [ænd; ənd][ɪz] ['redi] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [hɪz; ɪz] [preə(r)z] .

it is a sign that the Almighty enlightens him , and is ready to listen to his prayers .

它 是 一个 符号 那 这 全能者 启迪 他 , 和 是 准备好 到 听 到 他的 祈祷 .

这是全能的上帝启迪他，并准备聆听他祈祷的迹象。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [sʌn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'send] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['westən] ['maʊntənz] ; [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] - ,

At length the sun began to descend behind the western mountains ; upon which the Kadhy ,

在 长度 这 太阳 开始 到 下降 在后面 这 西 山脉 ; 之上 哪个 这 - ,

最终，太阳开始西沉，落入群山之后；卡迪

['hævɪŋ] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [bʊk] , [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][lɑːst] ['griːtɪŋ] [ɒv; əv] " - ;

having shut his book , received a last greeting of " Lebeyk ;

拥有 关闭 他的 书 , 已收到 一个 最后的 问候 的 " - ;

合上书后，他收到了“Lebeyk”的最后问候；

" [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊdz] [rʌʃt] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][kwɪt]['ærəˌfæt] .

" and the crowds rushed down the mountain , in order to quit Arafat .

" 和 这 人群 匆忙 向下 这 山 , 在 命令 到 辞职 阿拉法特 .

于是，人群涌下山去，想要离开阿拉法特。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θɔːt] [ˌmerɪ'tɔːriəs] [tuː; tə] [ək'seləreɪt] [ðə; ði] [peɪs] [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] ;

It is thought meritorious to accelerate the pace on this occasion ;

它 是 想法 有功绩的 到 加速 这 步伐 在 这 场合 ;

鉴于此，加快步伐被认为是明智之举；

[ænd; ənd] ['meni] [p'ɜːsənz] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [reɪs] , [kɔːld] [baɪ][ðə; ði]['ærəbz] , [æd] - ['dɑːfə] [mɪn]['ærəˌfæt] .

and many persons make it a complete race , called by the Arabs , Ad ' dafa min Arafat .

和 许多 人 制作 它 一个 完全的 种族 , 称为 经过 这 阿拉伯人 , 广告 - 大法 最小 阿拉法特 .

许多人将其视为一个完整的种族，阿拉伯人称之为 Ad' dafa min Arafat。

[ɪn]['fɔːmə(r)] [taɪmz] , [wen] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪriən] [ænd; ənd] [i'dʒɪpʃn] ['kærəvænz] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['nɪəli] ['bælənst] ,

In former times , when the strength of the Syrian and Egyptian caravans happened to be nearly balanced ,

在 以前的 时代 , 什么时候 这 力量 的 这 叙利亚 和 埃及人 旅行拖车 发生 到 是 几乎 均衡 ,

过去，当叙利亚和埃及商队的实力几乎势均力敌时，

['blʌdi] [ə'frei] [tʊk] [pleɪs] [hɪə(r)] ['ɔːlməʊst] ['evri] [jɪə(r)] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,
bloody affrays took place here almost every year between them ,
血腥 斗殴 采取 地方 这里 几乎 每一个 年 之间 他们 ,

他们之间几乎每年都会在这里发生流血冲突。

[iːtʃ] ['pɑːti] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ˌaʊt'rʌn] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['kæri] [ɪts] ['mɑːmɑːl] [ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
each party endeavouring to outrun and to carry its mahmal in advance of the other .
每个 派对 努力 到 超越 和 到 携带 它是 马赫马尔 在 进步 的 这 其他 .

双方都试图超越对方，抢先一步到达目的地。

[ðə; ði] [seɪm] ['hæpənd] [wen] [ðə; ði] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['plætfɔːm] [æt; ət] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːmən] ;
The same happened when the mahmals approached the platform at the commencement of the sermon ;
这 相同的 发生 什么时候 这 玛玛尔斯 接近 这 平台 在 这 开始 的 这 讲道 ;

当众人走上讲台开始布道时，也发生了同样的情况；

[ænd; ənd] [tuː] ['hʌndrəd]
and two hundred
和 二 百

以及两百

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 192]
[页 -]

[第192页]

[laɪvz; lɪvz] [hæv; həv] [ɒn] [sʌm; səm] [ə'keɪʒnz] [biːn] [lɒst] [ɪn] [sə'pɔːtɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz] [θɔːt] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'spektɪv] ['kærəvænz] .
lives have on some occasions been lost in supporting what was thought the honour of the respective caravans .
生活 有 在 一些 场合 到过 丢失的 在 支持 什么 曾是 想法 这 荣誉 的 这 各自 旅行拖车 .

有时，为了维护各自车队的荣誉，甚至有人失去了生命。

[æt; ət] ['prez(ə)nt] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [mə'hæmɪd] [æli] [prɪ'pɒndəreɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪriən] - [dɪ'spleɪ] [greɪt] [hjuː'mɪləti] .
At present the power of Mohammed Aly preponderates , and the Syrian hadjys display great humility .
在 展示 这 力量 的 穆罕默德 艾莉 优势 , 和 这 叙利亚 - 展示 伟大的 谦逊 .

目前穆罕默德·阿里的势力占主导地位，叙利亚的哈吉们表现出极大的谦逊。

[ðə; ði] [ju'naɪtɪd] ['kærəvænz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] [mæs] [ɒv; əv] ['pɪlgrɪmz] [naʊ] [muːvd] ['fɔːwəd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [pleɪn] ;
The united caravans and the whole mass of pilgrims now moved forward over the plain ;
这 团结的 旅行拖车 和 这 所有的 大量的 的 朝圣者 现在 已搬 向前 超过 这 清楚的 ;

联合商队和全体朝圣者现在正向前穿过平原；

['evri] [tent] [hæd; həd] [biːn] ['priːviəsli] [pækt] [ʌp] , [tuː; tə] [biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] .
every tent had been previously packed up , to be ready for the occasion .
每一个 帐篷 有 到过 之前 包装 向上 , 到 是 准备好 为了 这 场合 .

所有帐篷都已事先打包好，为活动做好准备。

[ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [prest] [θruː] [ðə; ði] - , [wɪtʃ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [riː'pɑːs] [ɒn] [ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] ;
The pilgrims pressed through the Aalameyn , which they must repass on their return ;
这 朝圣者 按下 通过 这 - , 哪个 他们 必须 重传 在 他们的 返回 ;

朝圣者们穿过阿拉曼，他们返回时还必须再次经过这里；

[ænd; ənd] [naɪt] [keɪm] [ɒn] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɪ'faɪl] [kɔːld] [el] - .
and night came on before they reached the defile called El Mazoumeyn .
和 夜晚 来了 在 前 他们 达到 这 亵渎 称为 埃尔 - .

夜幕降临时，他们还没到达名为埃尔马祖梅因的隘口。

[ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['tɔːrtʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['laɪtɪd] , ['twenti] - [fɔː(r)] ['biːɪŋ] ['kærid] [bɪ'fɔː(r)] [iːtʃ] ['pæʃə] ;
Innumerable torches were now lighted , twenty - four being carried before each pasha ;
无数 火炬 是 现在 照明 , 二十 - 四 存在 携带 前 每个 帕夏 ;

无数火炬被点燃，每个帕夏面前都扛着二十四支火炬；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [spɑːks] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [fluː] [fɑː(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [pleɪn] .
and the sparks of fire from them flew far over the plain .
和 这 火花 的 火 从 他们 飞翔 远的 超过 这 清楚的 .

它们迸发出的火星飞越了平原很远的地方。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [kən'tɪnjuəl] [dis'tʃɑːdʒz] [ɒv; əv] [ɑː'tɪləri] ; [ðə; ði] ['səʊldʒəz] ['faɪəd] [ðeə(r)] ['mʌskɪt] ;
There were continual discharges of artillery ; the soldiers fired their muskets ;
那里 是 持续的 排放 的 炮兵 ; 这 士兵 被解雇 他们的 滑膛枪 ;

炮火不断响起；士兵们也开火射击；

[ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [bændz] [ɒv; əv] [bəuθ] [ðə; ði] ['pæʃə] [pleɪd] ; [skaɪ] - ['rɑːkɪts] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] [æz; əz] [wel] [baɪ] [ðə; ði] ['pæʃə] - ['ɒfɪsəz] ,
the martial bands of both the pashas played ; sky - rockets were thrown as well by the pashas ' officers ,
这 武术 乐队 的 两个都 这 帕夏 玩 ; 天空 - 火箭 是 抛掷 作为 出色地 经过 这 帕夏 - 警官 ,

两位帕夏的军乐队都演奏了乐曲；帕夏的军官们还投掷了火箭。

[æz; əz] [baɪ] ['meni] ['praɪvət] ['pɪlgrɪmz] ; [waɪl] [ðə; ði] [hædʒ] [pɑːst] [æt; ət] [ə; eɪ] [kwɪk] [peɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [dɪs'ɔːdə(r)] ,
as by many private pilgrims ; while the Hadj passed at a quick pace in the greatest disorder ,
作为 经过 许多 私人的 朝圣者 ; 尽管 这 哈吉 通过了 在 一个 快的 步伐 在 这 最 紊乱 ,

如同许多私人朝圣者一样；而朝觐队伍则在极度混乱中快速行进，

[ə'mɪdst] [ə; eɪ] ['defnɪŋ] ['klæmə(r)] , [θruː] [ðə; ði] [pɑːs] [ɒv; əv] - , ['liːdɪŋ] [tə'wɔːdz] - , [weə(r)] [ɔːl] [ə'lait] ,
amidst a deafening clamour , through the pass of Mazoumeyn , leading towards Mezdelfe , where all alighted ,
在……之中 一个 震耳欲聋 叫嚣 , 通过 这 经过 的 - , 领导 向 - , 在哪里 全部 下车 ,

在震耳欲聋的喧闹声中，穿过马祖梅因山口，朝着梅兹德尔费方向前进，所有人都下了车。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [tuː] ['aʊəz] - [mɑːtʃ] .
after a two hours ' march .
后 一个 二 小时 - 行进 .

行军两小时后。

[nəʊ] ['ɔːdə(r)] [wɒz; wəz] [əb'zɜːvd] [hɪə(r)] [ɪn] [in'kæmp] ;
No order was observed here in encamping ;
不 命令 曾是 观察到 这里 在 露营 ;

这里露营秩序混乱；

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [leɪ] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [spɒt] [ðæt] [fɜːst] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] ,
and every one lay down on the spot that first presented itself ,
和 每一个 一 躺 向下 在 这 点 那 第一的 呈现 本身 ,

于是，每个人都躺在了最先找到的地方。

[nəʊ] [tents] ['biːɪŋ] [pɪtʃt] [ɪk'sept] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæʃə] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [swiːts] ;
no tents being pitched except those of the pashas and their suites ;
不 帐篷 存在 投球 除了 那些 的 这 帕夏 和 他们的 套房 ;

除了帕夏及其随从的帐篷外，其他任何人都不得搭建帐篷；

[bɪ'fɔː(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv] [læmps] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [haɪ] ['ɑːtʃɪz] ,
before which was an illumination of lamps in the form of high arches ,
前 哪个 曾是 一个 照明 的 灯 在 这 形式 的 高的 拱门 ,

此前，灯光以高拱形的形式照射进来。

[wɪtʃ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [bleɪz] [ðə; ði] [həʊl] [naɪt] ,
which continued to blaze the whole night ,
哪个 持续 到 火焰 这 所有的 夜晚 ,

它整夜都在熊熊燃烧。

[waɪl] [ðə; ði] ['faɪərɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑː'tɪləri] [wɒz; wəz] [kept] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'mɪʃ(ə)n] .
while the firing of the artillery was kept up without intermission .
尽管 这 射击 的 这 炮兵 曾是 保留 向上 没有 中场休息 .

炮火持续不断，没有间断。

[saʊθ] [ə'merɪkən] ['mænəz]
SOUTH AMERICAN MANNERS
南 美国人 礼仪

南美礼仪

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['memwɑːz] [ɒv; əv] ['dʒen(ə)rəl] ['mɪlə(r)] , ['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
From the Memoirs of General Miller , Second Edition .
从 这 回忆录 的 一般的 磨坊主 , 第二 版 .

摘自《米勒将军回忆录》第二版。

[ɪn] [ðə; ði] ['pæmpəs] , [weə(r)] [ə; eɪ] ['skeəsəti] [ɒv; əv] [fuːd] [ɪz] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [pʊrɪst; pɔːrɪst] ,
In the Pampas , where a scarcity of food is unknown to the poorest ,
在 这 潘帕斯草原 , 在哪里 一个 缺乏 的 食物 是 未知 到 这 最贫困 ,

在潘帕斯草原，最贫困的人甚至不知道食物短缺是什么滋味。

[ðæt] ['kælkjuleɪtɪŋ] ['ævərɪs] [wɪtʃ] , [ɪn] [ɪts] [fɪəz] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,
that calculating avarice which , in its fears for to - morrow ,
那 计算 贪婪 哪个 , 在 它是 恐惧 为了 到 - 明天 ,

那种精于算计的贪婪，源于对未来的恐惧，

[wʊd] [lʊk] [wɪð] ['æpəθi] [ɒn] [ðə; ði] ['wɒnts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] , [kæn; kən] [hæv; həv] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [sweɪ] .
would look with apathy on the wants of the stranger , can have but a limited sway .
会 看 和 冷漠 在 这 想要 的 这 陌生人 , 能 有 但 一个 有限的 摇摆 .

对陌生人的需求漠不关心，影响力也十分有限。

[kaɪnd] ['ɑː.fɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] [mɔː(r)] ['friːli] [ænd; ənd] [dɪs'ɪntrəstɪdli; dɪs'ɪntrestɪdli] [kən'fɜːd] [ðæn; ðən] [ɪn] [les] [ə'bʌndənt] ['riːdʒənz] .
Kind offices are , therefore more freely and disinterestedly conferred than in less abundant regions .
种类 办公室 是 , 所以 更多的 自由 和 不带偏见地 授予 比 在 较少的 丰富 地区 .

因此，在资源匮乏的地区，公职的授予更加自由和公正。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ,
In addition to this ,
在 添加 到 这 ,

除此之外，

[ðə; ði] [dɜːθ] [ɒv; əv][sə'saɪəti][ɪn][ə; eɪ] ['θɪnli] - ['sprɪŋk(ə)ld][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ['rendəz] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]
the dearth of society in a thinly - sprinkled population renders the presence of
这 匮乏 的 社会 在 一个 薄薄的 - 撒上 人口 渲染 这 在场 的
[ə; eɪ]['trævələ(r)][ɒn][ðeə(r)]['aɪsəleɪtɪd] [ˌhæsi'endə] [ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
a traveller on their isolated haciendas a source of gratification .
一个 游客 在 他们的 孤立 庄园 一个 来源 的 满足感 .

在人口稀少的偏僻庄园里，社交活动的匮乏使得旅行者的出现成为一种慰藉。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [ə'fɔːd] [nəʊ] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌmɪs'trʌst] , [ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['mænəz]
If his appearance afford no ground for mistrust , and if his manners
如果 他的 外貌 买得起 不 地面 为了 不信任 , 和 如果 他的 礼仪
[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ,
are not disagreeable ,
是 不是 令人不快的 ,

如果他外表没有引起怀疑，举止也不令人反感，

[hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][ɪz][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['pɑːspɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd] ['hɑːti]
his being a stranger is a sufficient passport to a kind and hearty
他的 存在 一个 陌生人 是 一个 充足的 护照 到 一个 种类 和 爽朗
['welkəm] .
welcome .
欢迎 .

他身为陌生人，就足以赢得热情友好的欢迎。

['weðə(r)] [hiː; hi][biː; bi] [rɪtʃ] [ɔː(r)][pɔː(r); pʊə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ɪn'kwaɪəri] ,
Whether he be rich or poor is not a subject of inquiry ,
无论 他 是 富有的 或者 贫穷的 是 不是 一个 主题 的 询问 ,

他富有还是贫穷并非探究的主题。

[ænd; ənd] [meɪks] [nəʊ] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] .
and makes no difference in the reception .
和 制作 不 不同之处 在 这 接待 .

对接收效果没有任何影响。

[ðə; ði] [saʊθ] [ə'mɛrɪkənz] [ɑː(r); ə(r)] [geɪ] , [ænd; ənd][fɒnd][ɒv; əv] ['dɑːnsɪŋ] , ['mjuːzɪk] , [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] .
The South Americans are gay , and fond of dancing , music , and singing .
这 南 美国人 是 同性恋 , 和 喜爱 的 跳舞 , 音乐 , 和 歌唱 .

南美人大多是同性恋，喜欢跳舞、音乐和唱歌。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] , ['weðə(r)] ['welθi] [ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] ,
There are few , whether wealthy or otherwise ,
那里 是 很少 , 无论 富裕 或者 否则 ,

无论富有与否，这样的人寥寥无几。

[huː] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [prə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn][wʌn][ɔː(r)]['ʌðə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] .
who are not proficients in one or other of these accomplishments .
WHO 是 不是 熟练者 在 一 或者 其他 的 这些 成就 .

不精通上述某一项或多项技能的人。

[ɪn][ðə; ði]['wɔːmə(r)][l'ætɪtjˌuːdz] , ['piːp(ə)l] ['kæri] [ɒn] [nɒt]['əʊnli][ðeə(r)]['juːʒuəl] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] , [bʌt; bət][ðeə(r)]
In the warmer latitudes , people carry on not only their usual occupations , but their
在 这 更温暖 纬度 , 人们 携带 在 不是 仅有的 他们的 通常 职业 , 但 他们的
[ˌə'mjuːzmənts] ,
amusements ,
娱乐 ,

在纬度较高的地区，人们不仅继续从事日常工作，也继续进行娱乐活动。

['tʃiːfli] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] ; [ænd; ənd][æz; əz] ['sɪŋɪŋ] [k'ɒnstɪtj,uːts] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]
chiefly in the open air ; and as singing constitutes one of the principal
主要 在 这 打开 空气 ; 和 作为 歌唱 构成 一 的 这 主要的
['sɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] ,
sources of the latter ,
来源 的 这 后者 ,

主要是在户外；而唱歌是后者（指音乐）的主要来源之一，

[ðə; ði] [kən'tɪnjuːd] ['eksəsaɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] ['hɑːmənaɪz] [ænd; ənd] ['streŋθnz] [ˌaɪ 'tiː] .
the continued exercise of the voice harmonizes and strengthens it .
这 持续 锻炼 的 这 嗓音 协调 和 加强 它 .

持续练习发声可以使嗓音更加和谐、更加强壮。

[pə'hæps] [nəʊ] ['ɒprə] , [ɪn] ['jʊərəp] , [kʊd; kəd] [ə'fɔːd] , [tuː; tə][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd]
Perhaps no opera , in Europe , could afford , to a natural and unsophisticated
也许 不 歌剧 , 在 欧洲 , 可以 买得起 , 到 一个 自然的 和 不谙世事的
[ɪə(r)] ,
ear ,
耳朵 ,

或许在欧洲，没有哪部歌剧能够让一个未经雕琢的耳朵感到满意。

[səʊ] [rɪtʃ] [ə; eɪ] [triːt] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪn]['kʊskəʊ] , [ˌærɪ'kiːpə] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]
so rich a treat as that which may be enjoyed in Cuzco , Arequipa , and other
所以 富有的 一个 对待 作为 那 哪个 可能 是 享受 在 库斯科 , 阿雷基帕 , 和 其他
['sɪtɪz] ,
cities ,
城市 ,

就像在库斯科、阿雷基帕和其他城市所能享受到的那样，这是一次极其丰盛的享受。

[weə(r)] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [pə'ruːviən] [eəz] [ɑː(r); ə(r)] [sʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [mə'ləʊdiəs] [təʊnz] [ɒv; əv]
where the ancient Peruvian airs are sung in the rich and melodious tones of
在哪里 这 古老的 秘鲁 播出 是 唱 在 这 富有的 和 悦耳动听 音调 的
[ðə; ði] ['neɪtɪvz] .
the natives .
这 本地人 .

古老的秘鲁民歌用当地人丰富而悦耳的嗓音吟唱。

[ðə; ði] [saʊθ] [ə'mɛrɪkənz] [pə'zes] [greɪt] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['kwɪknəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'tentɪv] ['meməri] .
The South Americans possess great intellectual quickness , and a retentive memory .
这 南 美国人 具有 伟大的 知识分子 速度 , 和 一个 保留 记忆 .

南美洲人思维敏捷，记忆力强。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [meɪ] [biː; bi]['saɪtɪd][æz; əz][æn; ən][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)]['fæk(ə)lti]
The following may be cited as an extraordinary instance of the latter faculty
这 下列的 可能 是 引用 作为 一个 非凡的 实例 的 这 后者 学院
.
:
.

以下可作为后一种能力的非凡例证。

[æn; ən][əʊld][mæn] , [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv][lɑː][pæks] , [ɪn] ['ʌpə(r)] [pə'ruː] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [ʌn'mɪkst] ['ɪndiən]
An old man , a native of La Pax , in Upper Peru , and of unmixed Indian
一个 老的 男人 , 一个 本国的 的 拉 帕克斯 , 在 上 秘鲁 , 和 的 未混合的 印度
[blʌd] ,
blood ,
血 ,

一位老人，是秘鲁上部拉帕克斯人，拥有纯正的印第安血统。

[huː] [kept] [æn; ən] [ɪn] [æt; ət] - , [bɪ'twiːn] [ˌvælpə'raisəu][ænd; ənd][ˌsænti:'eigəu] ,
who kept an inn at Curicavi , between Valparaiso and Santiago ,
WHO 保留 一个 客栈 在 - , 之间 瓦尔帕莱索 和 圣地亚哥 ,

他在瓦尔帕莱索和圣地亚哥之间的库里卡维开了一家旅馆，

[kʊd; kəd] [rɪ'piːt] ['nɪəli] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] ['rɑːbərtənz] " ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ðə; ði] [fɪfθ] ,
could repeat nearly the whole of Robertson's " History of Charles the Fifth ,
可以 重复 几乎 这 所有的 的 罗伯逊的 " 历史 的 查尔斯 这 第五 ,

几乎可以复述罗伯逊的《查理五世史》的全部内容，

" [ænd; ənd][wɒz; wəz]['betə(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ðæn; ðən][məʊst] ['ɪŋglɪʃmən] .
" and was better acquainted with the History of England than most Englishmen .
" 和 曾是 更好的 熟人 和 这 历史 的 英格兰 比 最多 英国人 .

他对英国历史的了解比大多数英国人都要深入。

[hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv] [kwiːn] [ˌbəuədi'siə] ,
He spoke of Queen Boadicea ,
他 辐 的 女王 博阿迪西亚 ,

他谈到了布狄卡女王，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][æz; əz][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l] [w'ɔːz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] [jɔːk] [ænd; ənd]['læŋkəstə(r)][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'kɜːd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,
and was as familiar with the history of the civil wars between the houses of York and Lancaster as if they had occurred in his country ,
和 曾是 作为 熟悉的 和 这 历史 的 这 民用 战争 之间 这 房屋 的 约克 和 兰开斯特 作为 如果 他们 有 发生 在 他的 国家 ,

他对约克家族和兰开斯特家族之间的内战历史了如指掌，仿佛这些战争就发生在他的国家一样。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [taɪmz] .
and in his own times .
和 在 他的 自己的 时代 .

在他所处的时代。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ʌp] [baɪ][ðə; ði]['dʒɛʒuɪts] .
He had been brought up by the Jesuits .
他 有 到过 带来 向上 经过 这 耶稣会士 .

他是由耶稣会士抚养长大的。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [tuː] ['vɔɪɪdʒɪz] [tuː; tə]['kæntɒn] ,
He had made two voyages to Canton ,
他 有 制成 二 航程 到 广州 ,

他曾两次前往广州，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [nəʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] " [ðə; ði]['empərə(r)][ɒv; əv]['tʃaɪnə] ,
and was known by the name of " the emperor of China ,
和 曾是 已知 经过 这 姓名 的 " 这 皇帝 的 中国 ,

他被称为“中国皇帝”。

" [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] ['friːkwəntli] [ɒv; əv] [ə'mjuːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [gests] [wɪð] [lɒŋ] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sə'lestiəl] ['empaɪə(r)] .
" in consequence frequently of amusing his guests with long stories about the celestial empire .
" 在 结果 频繁地 的 有趣 他的 客人 和 长的 故事 关于 这 天体 帝国 .

因此，他经常用关于天朝的长篇故事来逗乐他的客人。

[ðə; ði] [pə'ruːvjənz] [hæv; həv] [greɪt] ['nætʃ(ə)rəl]['tælənts][fɔː(r); fə(r)] ['peɪntɪŋ] [ænd; ənd] ['skʌlptʃə(r)] .
The Peruvians have great natural talents for painting and sculpture .
这 秘鲁人 有 伟大的 自然的 天赋 为了 绘画 和 雕塑 .

秘鲁人在绘画和雕塑方面拥有极佳的天赋。

[ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [prə'djuːs] ['straɪkɪŋ] ['laiknis] , [bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ˌʌnɪn'strʌktɪd] [ɪn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] [ɒv; əv] [ðiːz] [aːts] ,

They generally produce striking likenesses , but being uninstructed in the principles of these arts ,

他们 一般来说 生产 引人注目 肖像 , 但 存在 未经指导 在 这 原则 的 这些 艺术 ,

他们通常能画出非常逼真的肖像，但由于缺乏这些艺术技巧的指导，

[ðeə(r)] ['pɪktʃəz] [hæv; həv][nəʊ]['ʌðə(r)]['merɪt] .

their pictures have no other merit .

他们的 图片 有 不 其他 优点 .

他们的照片没有任何其他价值。

[ðeə(r)][ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['fɪgə(r)] , [dʌn] [ɪn] - , [baɪ][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv]['kiːtəʊ] ,

There is , however , a female figure , done in 1711 , by a native of Quito ,

那里 是 , 然而 , 一个 女性 数字 , 完毕 在 - , 经过 一个 本国的 的 基多 ,

然而，有一幅女性雕像，创作于1711年，作者是基多本地人。

[wɪtʃ] [ɪz] [kən'sɪdəd] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['peɪntɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [kə'lekʃ(ə)n] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [maɪn'hɪr] - ,

which is considered as one of the finest paintings in a very good collection belonging to Mynheer Vandermarlin ,

哪个 是 经过考虑的 作为 一 的 这 最好的 绘画 在 一个 非常 好的 收藏 属于 到 明赫尔 - ,

这幅画被认为是范德马林先生收藏的众多优秀画作中最精美的一幅。

[ɒv; əv] ['brʌs(ə)lz] .

of Brussels .

的 布鲁塞尔 .

布鲁塞尔。

[ˌɔrə'tɔːriəu, ˌɔː-] .

ORATORIOS .

清唱剧 .

祈祷室。

[ðə; ði][fɜːst][ˌprə'tɔːriəʊ] [pə'fɔːmd] [ɪn] ['lʌndən] , [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['lɪŋkənz] [ɪn] ['fiːldz] ['θɪətə(r)] , [ɪn] - .

The first oratorio performed in London , was at the Lincoln's Inn Fields Theatre , in 1732 .

这 第一的 清唱剧 执行 在 伦敦 , 曾是 在 这 林肯的 客栈 田野 剧院 , 在 - .

伦敦上演的第一部清唱剧是 1732 年在林肯律师学院剧院上演的。

[ɒn] [dʒuːn] - , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)] ,

On June 10 , in the same year ,

在 六月 - , 在 这 相同的 年 ,

同年6月10日，

[ðə; ði][ˌserə'nɑːtə][ɒv; əv]['eɪsɪs][ænd; ənd][ˌgælə'tɪə][wɒz; wəz] [pə'fɔːmd] [æt; ət][ðə; ði][ɪ'tæliən] ['ɒprə] [haʊs] ,

the serenata of Acis and Galatea was performed at the Italian Opera House ,

这 小夜曲 的 酸 和 伽拉忒亚 曾是 执行 在 这 意大利语 歌剧 房子 ,

阿西斯与加拉蒂亚的小夜曲在意大利歌剧院上演。

[ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [baɪ][ɪ'tæliən] [pə'fɔrmɚz] , [wɪð] ['siːnəri] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ]['rʊərəl]['prɒspekt] , [wɪð]
in English , by Italian performers , with scenery representing a rural prospect , with
在 英语 , 经过 意大利语 表演者 , 和 风景 代表 一个 乡村的 前景 , 和
[rɒks] ,
rocks ,
岩石 ,

用英语演唱，由意大利表演者演出，布景展现乡村景色，有岩石。

[grəʊvz] , ['faʊntɪnz] , [ænd; ənd] ['grɒtəʊz] ; [ə'mʌŋst] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'spəʊzd] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv]
groves , fountains , and grottoes ; amongst which were disposed a chorus of
小树林 , 喷泉 , 和 洞穴 ; 在 哪个 是 处置 一个 合唱 的
[nɪmfs] [ænd; ənd] ['ʃepədz] ,
nymphs and shepherds ,
若虫 和 牧羊人 ,

树林、喷泉和洞穴；其间散布着一群仙女和牧羊人。

[wɪð] [dresɪz] [ænd; ənd] " ['evri] ['ʌðə(r)][ˌdekə'reɪʃ(ə)n]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
with dresses and " every other decoration suited to the subject .
和 连衣裙 和 " 每一个 其他 装饰 适合 到 这 主题 .

以及适合该主题的各种服装和"其他所有装饰品"。

" — [kəm'pænjən] [tuː; tə][ðə; ði]['θiətə, 'θiːə-] .
" — Companion to the Theatres .
" — 伴侣 到 这 剧院 .

"——剧院指南。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ][dʒeɪ] . - , - , [strænd] , ([nɪə(r)] ['sʌməset] [haʊs] ,)
Printed and Published by J . LIMBIRD , 143 , Strand , (near Somerset House ,)
打印 和 已发布 经过 J . - , - , 斯特兰德 , (靠近 萨默塞特郡 房子 ,)
['lʌndən] ;
London ;
伦敦 ;

由 J. LIMBIRD 印刷出版，地址：伦敦斯特兰德大街 143 号（靠近萨默塞特府）；

[səʊld][baɪ] ['ɜːnɪst] ['flaɪʃər] , - , [njuː] ['mɑːkɪt] , ['laipsik] ; [ænd; ənd][baɪ][ɔːl] ['njuːzmen] [ænd; ənd]
sold by ERNEST FLEISCHER , 626 , New Market , Leipsic ; and by all Newsmen and
卖 经过 欧内斯特 弗莱舍 , - , 新的 市场 , 莱比锡 ; 和 经过 全部 新闻记者 和
['bʊkselə(r)] .
Booksellers .
书店 .

由 ERNEST FLEISCHER（地址：626, New Market, Leipsic）出售；以及由所有报刊亭和书店出售。

['fʊtnəʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 1 : (return)
脚注 1 : (返回)

脚注 1：（返回）

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [pliːzd] ['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə] [kə'mens] ['aʊə(r)] [ˌsʌplɪ'mentri] [ʃiːt] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
We are pleased therefore to commence our Supplementary Sheet with such a
我们 是 高兴 所以 到 开始 我们的 补充 床单 和 这样的 一个
['vɒljuːm] [æz; əz][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
volume as the present ,
体积 作为 这 展示 ,

因此，我们很高兴以本期增刊作为本期的开篇。

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] .
which we have reserved for this purpose .
哪个 我们 有 预订的 为了 这 目的 .

我们已为此目的预留了资金。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [ɪn'dʒendə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['dʌbli] ['greɪtf(ə)l] [ɪn]
The feelings which it must engender in the reader will be doubly grateful in
这 情怀 哪个 它 必须 产生 在 这 读者 将要 是 双倍 感激的 在
[ðiːz] ['trʌbləs] [taɪmz] [ɒv; əv] [strɒŋ] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] :
these troublous times of strong political excitement :
这些 麻烦的 时代 的 强的 政治的 激动 :

在当前政治局势高度紧张的动荡时期，这本书必定会在读者心中激起双重的感激之情：

[ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪn] " [piːs] [ɒn] [ɜːθ] , [ænd; ənd] [ˌgʊd'wɪl] [tə'wɔːdz] [men] .
they enjoin " peace on earth , and goodwill towards men .
他们 责成 " 和平 在 地球 , 和 善意 向 男人 .

他们呼吁“在地球上和平相处，对人类友善”。

" [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['æntidəʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɔːrmz] [ɒv; əv] [kən'flɪktɪŋ] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)nz] ,
" the Divine antidote to the storms of conflicting interests and passions ,
" 这 神圣的 解毒剂 到 这 暴风雨 的 冲突 兴趣 和 激情 ,

“神圣的解药，可以平息利益冲突和激情风暴。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɑːm] [wɪtʃ] [hiːlz] [ðə; ði] ['θɔːni] [wuːndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ,
and the balm which heals the thorny wounds of the world ,
和 这 香脂 哪个 治愈 这 带刺的 伤口 的 这 世界 ,

以及那能治愈世间荆棘伤口的香膏，

[ðæt] [krɒs] ['evri] [pɑːθ] [ænd; ənd] [teə(r); tɪə] [ðə; ði] ['faɪnɪst] ['sɪmpəθiz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['neɪtʃə(r)] .
that cross every path and tear the finest sympathies of our nature .
那 叉 每一个 小路 和 撕 这 最好的 同情 的 我们的 自然 .

它们横亘在我们每个人的道路上，撕裂我们天性中最美好的情感。

[ˌaɪ 'tiː] [ædz] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [və'raɪəti] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ʃiːt] ,
It adds , moreover , a pleasant variety to the contents of our sheet ,
它 添加 , 而且 , 一个 令人愉快的 种类 到 这 内容 的 我们的 床单 ,

此外，它也为我们的纸张内容增添了令人愉悦的多样性。

[ænd; ənd] ['ɔːltə(r)neɪts] [wɪð] [ðə; ði] [vɪ'sɪsɪtjuːdz] [ɒv; əv] ['entəpraɪz] , [ɪn] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] ['ɪnfənt]
and alternates with the vicissitudes of enterprise , in the progress of infant
和 备选方案 和 这 变迁 的 企业 , 在 这 进步 的 婴儿
['lɪbəti] [ɪn] [ðə; ði] [njuː] [wɜːld] ,
liberty in the New World ,
自由 在 这 新的 世界 ,

在新世界幼小自由的进程中，它与创业的兴衰起伏交替出现。

[æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] ['memwɑːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pætriət] ['mɪlə(r)] ; — [ðə; ði] ['deərɪŋ] [ænd; ənd] ['rekləsnəs] [ɒv; əv]
as in the Memoirs of the patriot Miller ; — the daring and recklessness of
作为 在 这 回忆录 的 这 爱国者 磨坊主 ; — 这 大胆 和 鲁莽 的
[kraɪm] ,
crime ,
犯罪 ,

就像爱国者米勒的回忆录中所描述的那样；——犯罪的胆大妄为和鲁莽无情，

[æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪvɪd] [sketʃ] [ɒv; əv] [fɜːst] [ænd; ənd] [lɑːst] ;
as in the vivid sketch of First and Last ;
作为 在 这 生动 草图 的 第一的 和 最后的 ;

就像《始与终》中生动的素描一样；

— [ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['serɪmənɪz] [ɒv; əv] [ə'reɪbiə] [ænd; ənd] [ɪts] [rɪ'lɪdʒəs] ['piːp(ə)l] ,
— the picturesque country and ceremonies of Arabia and its religious people ,
— 这 如画 国家 和 仪式 的 阿拉伯 和 它是 宗教 人们 ,
[æz; əz] [drɔːn] [baɪ] ['bɜːrkˌhɑːrt] ;
as drawn by Burckhardt ;
作为 绘制 经过 布克哈特 ;

—布克哈特笔下风景如画的阿拉伯国家及其宗教人民的仪式；

— [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] [ɪm'belɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] , [æz; əz] [ʃəʊn] [ɪn]
— and the architectural embellishment of the Metropolis , as shown in
— 和 这 建筑 装饰 的 这 都会 , 作为 所示 在
['brɪtənz] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] ['lʌndən] .
Britton's Picture of London .
布里顿的 图片 的 伦敦 .

——以及布里顿《伦敦图景》中描绘的大都市的建筑装饰。

['fʊtnəʊt] [ˌtuː'tuː] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 2 : (return)
脚注 2 : (返回)

脚注 2：（返回）

[ɪn][ðə; ði] ['mɪrə(r)] , ['deɪtɪd] [mɑːtʃ] [wʌn] , - , [wiː; wi] ['nəʊtɪst] " ['gɪlbət] [waɪts] ['nætʃ(ə)rəl]
In the MIRROR , dated March 1 , 1828 , we noticed " Gilbert White's Natural
在 这 镜子 , 日期 行进 1 , - , 我们 注意到 " 吉尔伯特 怀特 自然的
['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['sɛlˌbɔːrn] ,
History of Selborne ,
历史 的 塞尔伯恩 ,

在1828年3月1日出版的《镜报》上，我们注意到"吉尔伯特·怀特的《塞尔伯恩自然史》"，

[ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['haʊshəʊld] [bʊks] [ɪn]['aʊə(r)]['læŋgwɪdʒ] ,
is one of the most delightful household books in our language ,
是 一 的 这 最多 愉快 家庭 图书 在 我们的 语言 ,

是我们语言中最令人愉悦的家庭读物之一，

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði]['reərəti][ɒv; əv] [sʌtʃ] [wɜːks] .
and we are surprised at the rarity of such works .
和 我们 是 惊讶 在 这 稀有性 的 这样的 作品 .

我们对这类作品的稀少程度感到惊讶。

" [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəlɪst] , ['ɜːli] [ɪn] [mɑːtʃ] , - , [ɪz] "
" The publication of the Journal of a Naturalist , early in March , 1829 , is "
" 这 发布 的 这 杂志 的 一个 博物学家 , 早期的 在 行进 , - , 是 "
[ə; eɪ] [kəʊ'ɪnsɪdəns] .
a coincidence .
一个 巧合 .

《博物学家杂志》于 1829 年 3 月初出版，这纯属巧合。

" ['fʊtnəʊt] [θriː] : ([rɪ'tɜːn])
" Footnote 3 : (return)
" 脚注 3 : (返回)

脚注 3：（返回）

[fə'lɑːsəfərz] [ænd; ənd] [wɪts] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] .
Philosophers and wits have written on this subject .
哲学家 和 智慧 有 书面 在 这 主题 .

哲学家和文人墨客都曾就此主题著述。

[sɜː(r)] ['tɒməs] [braʊn] , [huː] [rəʊt] [ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv]['vʌlgə(r)]['erə(r)z] ,
Sir Thomas Brown , who wrote a book of Vulgar Errors ,
先生 托马斯 棕色的 , WHO 写道 一个 书 的 庸俗 错误 ,

托马斯·布朗爵士，他写了一本名为《庸俗谬误》的书，

[rɪ'mɑːrks] [wɪð] [greɪt] ['sɪəriəsnəs] [ðæt] [ðə; ði][mæn] " [huː] [kʊd; kəd] [ɪ'rædɪkeɪt] [ðɪs] ['erə(r)][frɒm; frəm]
remarks with great seriousness that the man " who could eradicate this error from
评论 和 伟大的 严肃 那 这 男人 " WHO 可以 根除 这 错误 从
[ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
the minds of the people ,
这 思想 的 这 人们 ,

他非常严肃地指出，能够"从人们心中根除这种错误观念"的人，

[mait] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] ['pæʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːt] ,
might prevent the fearful passions of the heart ,
可能 防止 这 可怕 激情 的 这 心 ,

或许能阻止心中恐惧的情绪，

[ænd; ənd] ['meni] [kəʊld] [swets] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn] ['grænd,mʌðə] [ænd; ənd] ['nɜːsɪz] " — [swɪft] [lets] [flai]
and many cold sweats taking place in grandmothers and nurses " — Swift lets fly
和 许多 寒冷的 汗水 采取 地方 在 祖母们 和 护士 " — 迅速 让我们 飞

[ðə; ði] [ʃɑːfts] [ɒv; əv]['sætaɪə(r)][ɪn] [ðiːz] [laɪnz] . —
the shafts of satire in these lines . —
这 轴 的 讽刺 在 这些 线条 . —

“许多祖母和护士都冷汗直冒”——斯威夫特在这些诗句中毫不掩饰地展现了讽刺的意味。

[ə; eɪ] ['wʊdwɜːm]
A woodworm
一个 蛀虫

蛀木虫

[ðæt] [laɪz][ɪn][əʊld] [wʊd] , [laɪk][ə; eɪ][heə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [fɔːm] ;
That lies in old wood , like a hare in her form ;
那 谎言 在 老的 木头 , 喜欢 一个 野兔 在 她 形式 ;

那东西躺在古老的木头里，形状像一只野兔；

[wɪð] [tiːθ] , [ɔː(r)] [wɪð] [klɔːz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [baɪt] , [ɔː(r)] [wɪl] [skrætʃ] ;
With teeth , or with claws , it will bite , or will scratch ;
和 牙齿 , 或者 和 爪子 , 它 将要 咬 , 或者 将要 划痕 ;

它会用牙齿或爪子咬人或抓人；

[ænd; ənd] ['tʃeimbəmeid] ['krɪs(ə)n] [ðɪs] [wɜːm] [ə; eɪ] [deθ] - [wɒtʃ] ;
And chambermaids christen this worm a death - watch ;
和 女佣 克里斯汀 这 蠕虫 一个 死亡 - 手表 ;

女仆们给这条虫子取名为“死亡守望者”；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [laɪk][ə; eɪ] [wɒtʃ] , [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz] [kraɪz] [klɪk] ;
Because , like a watch , it always cries click ;
因为 , 喜欢 一个 手表 , 它 总是 哭泣 点击 ;

因为它就像手表一样，总是发出咔哒声；

[ðen] [wəʊ][biː; bi][tuː; tə] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [sɪk] ;
Then woe be to those in the house who are sick ;
然后 悲哀 是 到 那些 在 这 房子 WHO 是 生病的 ;

那么，家中那些生病的人就有祸了；

[fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)][æz; əz][ə; eɪ][gʌn] [ðeɪ] [wɪl] [gɪv] [ʌp][ðə; ði][gəʊst]
For sure as a gun they will give up the ghost
为了 当然 作为 一个 枪 他们 将要 给 向上 这 鬼

作为一把枪，它们肯定会报废。

[ɪf] [ðə; ði] - [kraɪz] [klɪk] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['skrætʃɪz] [ðə; ði][pəʊst] .
If the maggat cries click when it scratches the post .
如果 这 - 哭泣 点击 什么时候 它 划痕 这 邮政 .

如果蛆虫在抓挠柱子时发出叫声，请点击。

[geɪ] , [tuː] , [ɪn][ə; eɪ]['pɑːstərəl][dɜːdʒ] , [sez] ,
Gay , too , in a pastoral dirge , says ,
同性恋 , 也 , 在 一个 牧灵 挽歌 , 说道 ,

盖伊也用一首田园挽歌说道：

[ðə; ði] - [bel] ,
The wether's bell ,
这 - 钟 ,

牧羊人的铃铛，

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['druːpɪŋ] [flɒk] , - [fɔːθ] [hɜː(r); hə(r)] [nel] ;
Before the drooping flock , toll'd forth her knell ;
前 这 下垂 群 , - 前进 她 丧钟 ;

在垂头丧气的羊群面前，她敲响了丧钟；

[ðə; ði] ['sɒləm] ['deθˌwɒtʃ] - [ðə; ði] ['aʊə(r)] [ʃiː; ʃi] [daɪd] .
The solemn deathwatch click'd the hour she died .
这 庄严 死亡守望 - 这 小时 她 死亡 .

庄严肃穆的死亡守侯声在她去世的那一刻响起。

['fʊtnəʊt] [fɔːr] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 4 : (return)
脚注 4 : (返回)

脚注 4：（返回）

['frɑːnsɪs] [ˌaɪ 'aɪ] . [ɒv; əv] ['dʒɜːməni] ['æbdikeit] - , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ɒv; əv] ['empərə(r)]
Francis II . of Germany abdicated 1806 , and took the title of Emperor
弗朗西斯 二 . 的 德国 退位 - , 和 采取 这 标题 的 皇帝
[ɒv; əv] ['ɒstriə] .
of Austria .
的 奥地利 .

德国国王弗朗茨二世于 1806 年退位，并称奥地利皇帝。

['fʊtnəʊt] [faɪv] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 5 : (return)
脚注 5 : (返回)

脚注 5：（返回）

[æt; ət] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] - , [ðə; ði] [həʊl]
At the close of the sixteenth century , according to Kotobeddyn , the whole
在 这 关闭 的 这 第十六 世纪 , 根据 到 - , 这 所有的
[pleɪn] [ɒv; əv] ['ærəˌfæt] [wɒz; wəz] ['kʌltɪveɪtɪd] .
plain of Arafat was cultivated .
清楚的 的 阿拉法特 曾是 栽培 .

据科托别丁记载，到十六世纪末，阿拉法特平原全部被开垦。

['fʊtnəʊt] [sɪks] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 6 : (return)
脚注 6 : (返回)

脚注 6：（返回）

[ðə; ði] ['mɑːmɑːl] ([æn; ən] [ɪɡ'zækt] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['ɡɪv(ə)n] [baɪ] -) [ɪz] [ə; eɪ] [haɪ]
The Mahmal (an exact representation of which is given by D'Ohsson) is a high
这 马赫马尔 (一个 精确的 表示 的 哪个 是 给定 经过 -) 是 一个 高的
,
,
,

Mahmal（D'Ohsson 给出了它的精确表示）是一种高，

['hɒləʊ] , ['wʊdn] [freɪm] , [ɪn] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kəʊn] , [wɪð] [ə; eɪ] ['pɪrəmɪdl] [tɒp] ,
hollow , wooden frame , in the form of a cone , with a pyramidal top ,
空洞的 , 木制的 框架 , 在 这 形式 的 一个 锥体 , 和 一个 金字塔形 顶部 ,

中空的木制框架，呈圆锥形，顶部为金字塔形。

['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] [sɪlk] [brə'keɪd] [ɐd'ɔːnd] [wɪð] ['ɒstrɪtʃ] ['feðər] ,
covered with a fine silk brocade adorned with ostrich feathers ,
涵盖 和 一个 美好的 丝绸 锦缎 装饰 和 鸵鸟 羽毛 ,

表面覆盖着精美的丝绸锦缎，并饰以鸵鸟毛，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [bʊk] [ɒv; əv] [preə(r)z] [ænd; ənd] [tʃɑːms] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
and having a small book of prayers and charms placed in the midst of it ,
和 拥有 一个 小的 书 的 祈祷 和 魅力 放置 在 这 中间 的 它 ,

并在其中放置了一本小小的祈祷文和咒语书，

[ræpt] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [sɪlk] .
wrapped up in a piece of silk .
包装 向上 在 一个 片 的 丝绸 .

用一块丝绸包裹着。

([maɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪz] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['mɑːmɑːl] .)
(My description is taken from the Egyptian Mahmal .)
(我的 描述 是 已采取 从 这 埃及人 马赫马尔 .)

（我的描述取自埃及的《马赫迈勒》。）

[wen] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] , [ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['həʊli] ['bænə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kærəvæn] ;
When on the road , it serves as a holy banner to the caravan ;
什么时候 在 这 路 , 它 服务 作为 一个 圣 横幅 到 这 大篷车 ;

在路上，它就像一面神圣的旗帜，指引着商队前进；

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['kærəvæn] ,
and on the return of the Egyptian caravan ,
和 在 这 返回 的 这 埃及人 大篷车 ,

埃及商队返回时，

[ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [preə(r)z] [ɪz] [ɪk'spəʊzd] [ɪn] [ðə; ði] [mɒsk] [el] - , [æt; ət] ['kaɪərəʊ] ,
the book of prayers is exposed in the mosque El Hassaneyn , at Cairo ,
这 书 的 祈祷 是 裸露 在 这 清真寺 埃尔 - , 在 开罗 ,

祈祷书在开罗的哈桑尼清真寺展出。

[weə(r)] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] ['klɑːsɪz] [gəʊ] [tuː; tə] [kɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [əb'teɪn] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [baɪ] ['rʌbɪŋ] [ðeə(r)] ['fɔːhed] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
where men and women of the lower classes go to kiss it and obtain a blessing by rubbing their foreheads upon it .
在哪里 男人 和 女性 的 这 降低 课程 去 到 吻 它 和 获得 一个 祝福 经过 擦 他们的 额头 之上 它 .

下层阶级的男男女女会去亲吻它，并将额头贴在上面以获得祝福。

[nəʊ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'rɑːn] , [nɔː(r)] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [preə(r)z] ,
No copy of the Koran , nor any thing but the book of prayers ,
不 复制 的 这 《古兰经》 , 也不 任何 事物 但 这 书 的 祈祷 ,

没有《古兰经》的副本，也没有除祈祷书以外的任何东西。

[ɪz] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['kaɪərəʊ] ['mɑːmɑːl] .
is placed in the Cairo Mahmal .
是 放置 在 这 开罗 马赫马尔 .

位于开罗马赫马尔。

[ai] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['kʌstəm] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə'rɪz(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] - ['bænə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɛduɪnz] ,
I believe the custom to have arisen in the battle - banner of the Bedouins ,
我 相信 这 风俗 到 有 出现 在 这 战斗 - 横幅 的 这 贝都因人 ,

我认为这种习俗起源于贝都因人的战旗。

[kɔːld] - [ænd; ənd] , [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [maɪ] [rɪ'mɑːrks] [ɒn] [ðə; ði] ['bɛduɪnz] ,
called Merkeb and Otfe , which I have mentioned in my remarks on the Bedouins ,
称为 - 和 OTFE , 哪个 我 有 提及 在 我的 评论 在 这 贝都因人 ,

它们分别被称为梅尔克布和奥特费，我在关于贝都因人的论述中提到过它们。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [rɪ'zemb(ə)l] [ðə; ði] ['mɑːmɑːl] , [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [haɪ] ['wʊdn] [freɪmz]
and which resemble the Mahmal , inasmuch as they are high wooden frames
和 哪个 类似 这 马赫马尔 , 因此 作为 他们 是 高的 木制的 框架

[pleɪst] [ə'pɒn] ['kæmlz] .
placed upon camels .
放置 之上 骆驼 .

它们与马赫马尔相似，因为它们都是放置在骆驼上的高大木制框架。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神